叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 26,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 26,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 26,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 26,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 26,)
第1/4页

" [pə'pɑ:]['haɪd(ə)n] .
" PAPA HAYDN .
" 爸爸 海顿 .

“海顿爸爸。”

" [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] ['fju:nərəl] .
" THE BUTTERFLY'S FUNERAL .
" 这 蝴蝶的 葬礼 .

《蝴蝶的葬礼》。

[waɪ] [dɪk] [drəʊv] [ðə; ði][kɑ:(r)] .
WHY DICK DROVE THE CAR .
为什么 迪克 驾驶 这 车 .

为什么迪克开车?

[ðə; ði] [gi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
THE GEESE AND THE CAPITOL .
这 鹅 和 这 国会大厦 .

鹅与国会大厦。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] .
MR . THOMPSON AND THE OWLS .
先生 . 汤普森 和 这 猫头鹰 .

汤普森先生和猫头鹰们。

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] .
THE CRUISE OF THE CANOE CLUB .
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[wɒt] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [dɪd] [nɒt] [tel] .
WHAT THE SHOWMAN DID NOT TELL .
什么 这 表演者 做过 不是 告诉 .

表演者没有告诉大家的事。

[ðə; ði] ['bærɪŋtən] [təʊl] - [geɪt] .
THE BARRINGTON TOLL - GATE .
这 巴灵顿 收费 - 门 .

巴灵顿收费站。

[sku:lz] [bɪ'gʌn] .
SCHOOL'S BEGUN .
学校的 开始 .

开学了。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 753]
[页 -]

[第753页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . **—** **no** . **152** .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第152号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
Tuesday **,** **September** **26** **,** **1882** **.**
周二 , 九月 - , - .

1882年9月26日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[jʌŋ] ['haɪd(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [mjuː'zɪʃənz] .
YOUNG **HAYDN** **SINGING** **BEFORE** **THE** **TWO** **GREAT** **MUSICIANS** **.**
年轻的 海顿 歌唱 前 这 二 伟大的 音乐家 .

年轻的海顿在两位伟大的音乐家面前演唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **754** **]**
[页 -]

[第754页]

" [pə'pɑː] ['haɪd(ə)n] .
" **PAPA** **HAYDN** **.**
" 爸爸 海顿 .

“海顿爸爸。”

" [baɪ] ['mɪsɪz] .
" **BY** **MRS** **.**
" 经过 太太 .

“由夫人撰写

[dʒɒn] ['lɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[wʌn] [deɪ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)]

One	day	nearly	a	hundred	and	fifty	years	ago	two	elderly	gentlemen	were
一	天	几乎	一个	百	和	五十	年	前	二	老年	先生们	是

['daɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] [ɪn] ['hæmbɜːg] ,

dining	together	in	an	old	house	in	Hamburg	,
用餐	一起	在	一个	老的	房子	在	汉堡	,

将近一百五十年前的某一天，两位老先生在汉堡的一栋老房子里一起用餐。

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

德国。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪk] - ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [greɪt] [nəʊt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

They	were	music	-	masters	of	great	note	in	those	days	.
他们	是	音乐	-	大师	的	伟大的	笔记	在	那些	天	.

他们是当时著名的音乐大师。

[her] [fraːŋk, fræŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊst] ; [ðə; ði] [gest] [wɒz; wəz] [her] ['rɔitə] , [kɜː'pel,maɪstə] [æt; ət]

Herr	Franck	was	the	host	;	the	guest	was	Herr	Reuter	,	Capellmeister	at
先生	弗兰克	曾是	这	主持人	;	这	客人	曾是	先生	路透社	,	卡佩尔迈斯特	在

[vi'enə] .

Vienna	.
维也纳	.

弗兰克先生是主人；客人是维也纳音乐厅管风琴师罗伊特先生。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒz; wəz] [ɒn] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [əʊld]

Their	conversation	very	naturally	was	on	music	,	and	the	new	and	old
他们的	对话	非常	自然	曾是	在	音乐	,	和	这	新的	和	老的

[mjuː'zɪʃənz] , ['sɪŋəz] , [ænd; ənd] [kən'dʌktər] .

musicians	,	singers	,	and	conductors	.
音乐家	,	歌手	,	和	导体	.

他们的谈话很自然地围绕着音乐展开，谈到了新老音乐家、歌手和指挥家。

['sʌd(ə)nli] [fraːŋk, fræŋk] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['prɒdədʒi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]

Suddenly	Franck	declared	he	had	in	his	house	a	prodigy	,	a	boy	of
突然	弗兰克	声明	他	有	在	他的	房子	一个	神童	,	一个	男生	的

[naɪn] ,

nine	,
九	,

弗兰克突然宣称他家有个神童，一个九岁的男孩。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] .

whom	he	had	brought	from	the	country	.
谁	他	有	带来	从	这	国家	.

他从乡下带来的这些人。

['rɔitə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Reuter	was	delighted	.
路透社	曾是	高兴极了	.

路透社欣喜若狂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The	boy	was	summoned	from	the	kitchen	,	where	he	was	dining	with	the
这	男生	曾是	被召唤	从	这	厨房	,	在哪里	他	曾是	用餐	和	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

男孩被从厨房叫了出来，当时他正和厨师一起在厨房吃饭。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] ,

and	no	doubt	enjoying	his	Sunday	pudding	with	great	relish	,
和	不	怀疑	享受	他的	星期日	布丁	和	伟大的	尽情享用	,

毫无疑问，他正津津有味地享用着周日布丁。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d][ænd; ənd][dɪd][nɒt][feə(r)] [tu:] [wel] .

for	he	worked	hard	and	did	not	fare	too	well	.
为了	他	工作	难的	和	做过	不是	票价	也	出色地	.

因为他很努力，但结果却不太理想。

[ai][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] : [ðə; ði][əʊld]['weinskət, -skɔt]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

I	like	to	think	of	that	picture	:	the	old	wainscoted	dining	-	room	,
我	喜欢	到	思考	的	那	图片	:	这	老的	护墙板	用餐	-	房间	,

我喜欢想象那幅画面：老式的、带有护墙板的餐厅，

[ðə; ði] [greɪv] [mju:'zɪʃənz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)]['dɪnə(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ɒn][ə; eɪ]

the	grave	musicians	looking	up	from	their	dinner	as	the	door	opened	on	a
这	严重	音乐家	寻找	向上	从	他们的	晚餐	作为	这	门	打开	在	一个

[smɔ:l] [dɑ:k] - [heəd] ,

small	dark	-	haired	,
小的	黑暗的	-	头发	,

庄严肃穆的乐师们从晚餐中抬起头，这时门开了，一个身材矮小、黑发的女孩走了进来。

[braʊn] - [skɪnd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['delɪkətli] ['mɒd(ə)ld] [tʃaɪld] , [hu:] [keɪm] [ɪn] ['ʃaɪli] ,

brown	-	skinned	boy	,	a	dainty	,	delicately	modelled	child	,	who	came	in	shyly	,
棕色的	-	去皮	男生	,	一个	纤巧	,	轻柔地	建模	孩子	,	WHO	来了	在	害羞地	,

一个皮肤黝黑的男孩，一个身材娇小、容貌精致的孩子，害羞地走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

and	stood	at	a	distance	from	the	table	,	with	his	hands	behind	him	,
和	站立	在	一个	距离	从	这	桌子	,	和	他的	双手	在后面	他	,

他站在离桌子一段距离的地方，双手背在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] , [her] [fra:ŋk, fræŋk] , [beɪd] [hɪm] [sɪŋ] .

and	his	head	bent	down	,	until	his	teacher	,	Herr	Franck	,	bade	him	sing	.
和	他的	头	弯曲	向下	,	直到	他的	老师	,	先生	弗兰克	,	巴德	他	唱歌	.

他低下头，直到他的老师弗兰克先生命令他唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɔ:l][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] .

And	then	the	boy's	voice	broke	all	the	bonds	of	restraint	.
和	然后	这	男孩们	嗓音	打破	全部	这	债券	的	克制	.

然后，男孩的声音打破了所有束缚。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [sæŋ] .

He	threw	back	his	little	head	and	sang	.
他	扔	后退	他的	小的	头	和	唱	.

他仰起小脑袋，唱起了歌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['meləʊdi] , [ænd; ənd] ['rɔɪtə] , [ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)] ,

It	was	an	irrepressible	burst	of	melody	,	and	Reuter	,	the	old	master	,
它	曾是	一个	不可抑制的	爆裂	的	旋律	,	和	路透社	,	这	老的	掌握	,

[spræŋ] [ʌp] ,

sprang	up	,
弹簧	向上	,

那是一阵无法抑制的旋律爆发，老大师鲁特跳了起来。

[ik'skleim] , " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['kwaɪə(r)] ; [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒnt] .

exclaiming	,	"	He	shall	come	to	my	choir	;	he	is	just	what	I	want	.
惊呼	,	"	他	将	来	到	我的	唱诗班	;	他	是	只是	什么	我	想	.

他惊呼道："他要加入我的合唱团；他正是我想要的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [step] ['ɒnwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ;

"	It	was	a	wonderful	step	onward	for	the	child	;
"	它	曾是	一个	精彩的	步	向前	为了	这	孩子	;

“这对孩子来说是向前迈出的重要一步；

[bʌt; bət] ['rɔitə] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [deɪ] ,

but	Reuter	little	knew	the	future	of	the	boy	whom	he	took	that	day	,
但	路透社	小的	知道	这	未来	的	这	男生	谁	他	采取	那	天	,

但鲁特当时并不知道他那天带走的那个男孩的未来会如何。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['frɑːnsɪs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['haɪd(ə)n] ,

and	never	dreamed	that	his	name	,	Francis	Joseph	Haydn	,
和	绝不	梦见	那	他的	姓名	,	弗朗西斯	约瑟夫	海顿	,

他做梦也没想到自己的名字，弗朗西斯·约瑟夫·海顿，

[wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

would	be	famous	in	every	civilized	country	of	the	world	.
会	是	著名的	在	每一个	文明	国家	的	这	世界	.

在世界所有文明国家都会闻名遐迩。

['rɔitə] ['kærid] [jʌŋ] ['haɪd(ə)n] [ɒf] [tuː; tə] [viˈenə] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

Reuter	carried	young	Haydn	off	to	Vienna	,	where	he	was	placed	in	the
路透社	携带	年轻的	海顿	离开	到	维也纳	,	在哪里	他	曾是	放置	在	这

[kəˈθiːdrəl] ['kwaɪə(r)] ,

cathedral	choir	,
大教堂	唱诗班	,

路透社将年轻的海顿带到维也纳，并安排他进入大教堂唱诗班。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [səˈprɑːnəʊ] , [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn]

and	where	his	sweet	young	voice	,	a	marvellous	soprano	,	filled	all	the	town
和	在哪里	他的	甜的	年轻的	嗓音	,	一个	奇妙	女高音	,	已填	全部	这	镇

[wɪð] [dɪˈlaɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

他那甜美动人的童声，宛如天籁之音，令全城欢欣雀跃。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [geɪv] [hɪm] ['friːli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][əʊld] ['rɔitə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

His	parents	gave	him	freely	in	charge	to	old	Reuter	;	but	the	master	was
他的	父母	给予	他	自由	在	收费	到	老的	路透社	;	但	这	掌握	曾是

['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] .

selfish	and	exacting	.
自私	和	严格	.

他的父母把他托付给老路透照顾；但主人自私又苛刻。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] , [bʌt; bət] ['rɔitə] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz]

The	boy	longed	to	compose	,	but	Reuter	refused	to	allow	him	to	take	lessons
这	男生	渴望	到	撰写	,	但	路透社	拒绝	到	允许	他	到	拿	课程

[ɪn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

in	composition	,
在	作品	,

男孩渴望作曲，但鲁特拒绝让他学习作曲。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm][tuː; tə]['kwaɪə(r)] ['præktɪs] .

and	made	him	give	his	whole	time	to	choir	practice	.
和	制成	他	给	他的	所有的	时间	到	唱诗班	实践	.

并让他把所有时间都投入到合唱团的练习中。

['haɪd(ə)n][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɔ:d] ['evri] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Haydn	had	very	little	money	,	but	he	hoarded	every	penny	for	a	long	time	,
海顿	有	非常	小的	钱	,	但	他	囤积	每一个	一分钱	为了	一个	长的	时间	,

海顿当时很穷，但他把每一分钱都攒了很久。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld][hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [tu:] ['tri:tiziz] [ɒn]['mju:zɪk] ,

and	when	he	was	thirteen	years	old	he	purchased	two	treatises	on	music	,
和	什么时候	他	曾是	十三	年	老的	他	购买	二	论文	在	音乐	,

他十三岁时买了两个音乐论著，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðem; ðəm]['dɪlɪdʒəntli] , ['æktʃuəli] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [mæs] .

and	having	studied	them	diligently	,	actually	composed	a	mass	.
和	拥有	研究	他们	勤勉地	,	实际上	由	一个	大量的	.

经过认真研究，他竟然创作了一首弥撒曲。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] ['mju:zɪk] ,

I	don't	suppose	it	was	very	fine	music	,
我	不	认为	它	曾是	非常	美好的	音乐	,

我想那应该算不上什么好音乐吧。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ,

but	at	all	events	it	showed	a	great	desire	for	work	,
但	在	全部	活动	它	显示	一个	伟大的	欲望	为了	工作	,

但无论如何，这都表明了他对工作的强烈渴望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd] [ðæt] ['rɔɪtə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɔ:d] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	it	was	too	bad	that	Reuter	should	have	roared	with	laughter	over	it	,
和	它	曾是	也	坏的	那	路透社	应该	有	咆哮	和	笑声	超过	它	,

可惜的是，路透社竟然对此大笑起来。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['i:gə(r)] [bɔɪ] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	given	the	eager	boy	no	encouragement	.
和	给定	这	渴望的	男生	不	鼓励	.

并没有给这个充满热情的男孩任何鼓励。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [θwɔ:t] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] .

It	seems	as	though	from	that	time	the	old	master	was	determined	to	thwart	and	annoy	his	pupil	.
它	似乎	作为	尽管	从	那	时间	这	老的	掌握	曾是	决定	到	阻挠	和	烦人	他的	瞳孔	.

似乎从那时起，这位老师傅就决心要阻挠和惹恼他的学生。

[ðə; ði] [læd] [faʊnd] ['kwaɪə(r)] [wɜ:k] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .

The	lad	found	choir	work	a	slavery	,	but	did	not	know	how	to	free	himself	.
这	小伙子	成立	唱诗班	工作	一个	奴隶制	,	但	做过	不是	知道	如何	到	自由的	他自己	.

这个年轻人觉得唱诗班的工作如同奴役，但他却不知道如何摆脱这种奴役。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['mɪstʃɪf] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

A	piece	of	idle	mischief	led	to	his	escape	.
一个	片	的	闲置的	恶作剧	引领	到	他的	逃脱	.

一次无心之举让他得以逃脱。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['frɒlɪk][hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][wɪg][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋə(r)][ɪn][ðə; ði]

One	day	in	a	frolic	he	cut	off	the	tail	of	the	wig	of	a	singer	in	the
一	天	在	一个	嬉戏	他	切	离开	这	尾巴	的	这	假发	的	一个	歌手	在	这

['kwaɪə(r)] .

choir	.
唱诗班	.

有一天，他在嬉闹时剪掉了合唱团一位歌手假发的尾巴。

['rɔɪtə] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] , [tɜ:nd] ['haɪd(ə)n][aʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['æktʃuəli] [ɪk'spelɪŋ] [hɪm]

Reuter	flew	into	a	rage	,	turned	Haydn	out	then	and	there	,	actually	expelling	him
路透社	飞翔	进入	一个	愤怒	,	转向	海顿	出去	然后	和	那里	,	实际上	排出	他

[frɒm; frəm]['kwaɪə(r)] ,

from	choir	,
从	唱诗班	,

鲁特勃然大怒，当场将海顿赶了出去，实际上是将他逐出了合唱团。

[bɔ:d] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

board	,	and	lodging	.
木板	,	和	住宿	.

食宿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] ['wɪntərz] [naɪt] .

It	was	a	cruel	winter's	night	.
它	曾是	一个	残忍的	冬天的	夜晚	.

那是一个严酷的冬夜。

[ðə; ði] [læd] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [vi'enə] ,

The	lad	wandered	about	the	streets	of	Vienna	,
这	小伙子	漫步	关于	这	街道	的	维也纳	,

少年在维也纳街头漫无目的地游荡，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][wʌn]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

until	he	remembered	the	one	person	who	had	ever	encouraged	him	.
直到	他	记得	这	一	人	WHO	有	曾经	鼓励	他	.

直到他想起了曾经鼓励过他的那个人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] [nemd] ['kelə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd]['haɪd(ə)n][daɪ'rektɪd]

This	was	a	barber	named	Keller	,	and	to	his	humble	abode	Haydn	directed
这	曾是	一个	理发师	命名	凯勒	,	和	到	他的	谦逊的	住所	海顿	指导

[hɪz; ɪz] [steps] .

his	steps	.
他的	步骤	.

这位理发师名叫凯勒，海顿径直走向了他简陋的住所。

['kelə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['welkəm] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['ɒfə(r)] :

Keller	gave	him	a	cordial	welcome	,	though	he	had	but	little	to	offer	:
凯勒	给予	他	一个	亲切	欢迎	,	尽管	他	有	但	小的	到	提供	:

凯勒热情地接待了他，尽管他能提供的却寥寥无几:

[ə; eɪ][lɒft] — [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [stʊd] [æn; ən][əʊld] ['hɑ:psɪkɔ:d] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət]

a	loft	—	in	which	,	however	,	stood	an	old	harpsichord	—	and	a	seat	at
一个	阁楼	—	在	哪个	,	然而	,	站立	一个	老的	羽管键琴	—	和	一个	座位	在

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['teɪb(ə)l] .

his	simple	table	.
他的	简单的	桌子	.

阁楼里摆放着一架古老的羽管键琴，还有他那张简朴桌子旁的一把椅子。

[ɪn][ðə; ði][wɪg] - ['meɪkərz]['fæməli]['haɪd(ə)n] [went] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə] [wɜ:k] .

In	the	wig	-	maker's	family	Haydn	went	joyfully	to	work	.
在	这	假发	-	制造商的	家庭	海顿	去	欣喜地	到	工作	.

海顿兴高采烈地去假发制造商家工作。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sə'nɑːtəz][ɒv; əv] [bɑːks] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv]['mjuːzɪk][hɪə(r)]

He	had	some	sonatas	of	Bach's	,	he	picked	up	odd	bits	of	music	here
他	有	一些	奏鸣曲	的	巴赫的	,	他	挑选	向上	奇怪的	比特	的	音乐	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

他有一些巴赫的奏鸣曲，也零零散散地收集了一些音乐作品。

['mɑːstəd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n]

mastered	the	science	of	those	who	had	gone	before	him	,	and	though	often
精通	这	科学	的	那些	WHO	有	已消失	前	他	,	和	尽管	经常

[kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

cold	and	hungry	,
寒冷的	和	饥饿的	,

他掌握了前人的技艺，尽管常常忍受着寒冷和饥饿，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['tʃɪələs] .

was	never	cheerless	.
曾是	绝不	冷冷清清	.

从未感到沮丧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,

Now	and	then	he	went	into	the	shop	,
现在	和	然后	他	去	进入	这	店铺	,

他时不时会进店里去。

[weə(r)] ['kelə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [wɪgz] ,

where	Keller	and	his	daughter	Anne	were	at	work	on	wigs	,
在哪里	凯勒	和	他的	女儿	安妮	是	在	工作	在	假发	,

当时凯勒和他的女儿安妮正在制作假发。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['haɪdnz] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][kwaɪt][ək'septəb(ə)l] .

and	where	Haydn's	assistance	was	quite	acceptable	.
和	在哪里	海顿的	协助	曾是	相当	可接受	.

而且海顿的协助也完全可以接受。

[æn] ['kelə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [dʌl] [gɜːl] ,

Anne	Keller	was	a	plain	dull	girl	,
安妮	凯勒	曾是	一个	清楚的	乏味的	女孩	,

安妮·凯勒是个相貌平庸、性格乏味的女孩。

[huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lɒdʒə(r)] ,

who	knew	nothing	of	the	great	art	of	her	father's	lodger	,
WHO	知道	没有什么	的	这	伟大的	艺术	的	她	父亲的	房客	,

她对父亲房客的伟大艺术一无所知，

[jet] ['haɪd(ə)n][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪm] .

yet	Haydn	was	grateful	for	her	rough	sort	of	kindness	to	him	.
然而	海顿	曾是	感激的	为了	她	粗糙的	种类	的	仁慈	到	他	.

然而，海顿很感激她对他那种粗犷的善意。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]

He	became	engaged	to	her	,	and	later	,	when	he	was	more
他	成为	已订婚的	到	她	,	和	之后	,	什么时候	他	曾是	更多的

['prɒspərəs] , ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

prosperous	,	married	her	.
繁荣	,	已婚	她	.

他向她订婚，后来，当他经济条件更好时，便娶了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] .

It	was	not	long	before	the	young	musician	had	made	a	circle	of	friends	.
它	曾是	不是	长的	前	这	年轻的	音乐家	有	制成	一个	圆圈	的	朋友们	.

没过多久，这位年轻的音乐家就结交了一群朋友。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːgən] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

He	played	on	the	violin	and	the	organ	,	sometimes	in	the	churches	,
他	玩	在	这	小提琴	和	这	器官	,	有时	在	这	教堂	,

他会拉小提琴和管风琴，有时在教堂里演奏。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['leɪdɪz] ,

and	occasionally	in	the	salons	of	some	great	ladies	,
和	偶尔	在	这	沙龙	的	一些	伟大的	女士们	,

偶尔也会在一些杰出女士的沙龙里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klʌb][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

but	his	chief	enjoyment	was	a	little	club	of	wandering	minstrels	.
但	他的	首席	享受	曾是	一个	小的	俱乐部	的	漫游	吟游诗人	.

但他最大的乐趣是和一群流浪艺人一起四处游荡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [juːðz] [huː] ['wɔndə] [ə'baʊt] [vi'enə] [ɒn] [muːn] -

They	were	a	band	of	enthusiastic	youths	who	wandered	about	Vienna	on	moon	-
他们	是	一个	乐队	的	热情的	青年	WHO	漫步	关于	维也纳	在	月亮	-

[lait] [naɪts] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] ['feɪməs] [mjuː'zɪʃənz] .

light	nights	to	serenade	famous	musicians	.
光	夜晚	到	小夜曲	著名的	音乐家	.

他们是一群热情洋溢的年轻人，在月光皎洁的夜晚漫步维也纳街头，为著名音乐家们献上小夜曲。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [her] - , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv]

One	night	they	directed	their	steps	to	the	house	of	Herr	Curtz	,	the	leader	of
一	夜晚	他们	指导	他们的	步骤	到	这	房子	的	先生	-	,	这	领导者	的

[ðə; ði] ['ɒprə] .

the	opera	.
这	歌剧	.

一天晚上，他们来到了歌剧院院长库尔茨先生的家。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][wʌn][ɒv; əv] ['haɪdnz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

Under	his	windows	they	began	one	of	Haydn's	compositions	,
在下面	他的	视窗	他们	开始	一	的	海顿的	作品	,

他们在他的窗下开始演奏海顿的一首作品，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mjuː'zɪʃənz] [ˌvaɪə'lɪn] ['sləʊli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['melədi] .

the	young	musician's	violin	slowly	filling	the	moon	-	lit	garden	with	melody	.
这	年轻的	音乐家的	小提琴	缓慢地	填充	这	月亮	-	点燃	花园	和	旋律	.

年轻音乐家的提琴声缓缓响起，旋律充满了月光下的花园。

[nəʊ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][əʊld] - [wɒz; wəz][ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

No	demonstration	from	old	Curtz	was	expected	,	but	suddenly	a	window
不	示范	从	老的	-	曾是	预期的	,	但	突然	一个	窗户

[wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,

was	flung	open	,
曾是	扔	打开	,

人们原本以为老柯茨不会有任何示威活动，但突然间，一扇窗户被猛地推开了。

[aʊt] [keɪm] - [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [skriːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

out	came	Curtz's	head	,	and	his	voice	screamed	to	know	who	was	playing	.
出去	来了	-	头	,	和	他的	嗓音	尖叫	到	知道	WHO	曾是	玩耍	.

柯茨的头探了出来，他大声喊叫着要知道是谁在玩。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Back	came	the	answer	.
后退	来了	这	回答	.

答案回来了。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['haɪd(ə)n] . "

"	Joseph	Haydn	.	"
"	约瑟夫	海顿	.	"

“约瑟夫·海顿。”

" [huːz] ['mjuːzɪk][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Whose music is it ?** "
" 谁 音乐 是 它 ? "

这是谁的音乐?

" [maɪn] .
" **Mine .**
" 矿 .

"矿。

" [daʊn] [keɪm] - , ['kɒləd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ˌʌp'steəz]
" **Down came Curtz , collared the astonished young man , and brought him upstairs**
" 向下 来了 - , 项圈 这 惊讶 年轻的 男人 , 和 带来 他 楼上
[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['kænd(ə)l] - [lɪt] [ruːm] ,
to a big candle - lit room ,
到 一个 大的 蜡烛 - 点燃 房间 ,

"柯茨走下楼，抓住那个惊愕的年轻人，把他带到楼上一个点着蜡烛的大房间里。"

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][faɪn][piˈænəʊ] ['litə] [wɪð] ['mjuːzɪk] .
where stood a fine piano littered with music .
在哪里 站立 一个 美好的 钢琴 垃圾 和 音乐 .

那里摆放着一架精美的钢琴，上面散落着乐谱。

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][riˈgein, riː-][ðeə(r)] [breθ] ,
There , when the two had regained their breath ,
那里 , 什么时候 这 二 有 恢复 他们的 气息 ,

两人缓过气来后，

- [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['haɪd(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [sʌm; səm]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]
Curtz explained that he wanted Haydn to compose some music for a new
- 解释 那 他 通缉 海顿 到 撰写 一些 音乐 为了 一个 新的
[lɪˈbretəʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
libretto he had written .
唱词 他 有 书面 .

库尔茨解释说，他想让海顿为他创作的新剧本谱曲。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['məʊmənt] .
Now this was certainly an important moment .
现在 这 曾是 当然 一个 重要的 片刻 .

这无疑是一个重要的时刻。

['haɪd(ə)n][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] , [bˈæŋgd] [əˈweɪ] , [traɪd] ['veəriəs] [aɪ'diəz] ,
Haydn sat down to the piano , banged away , tried various ideas ,
海顿 卫星 向下 到 这 钢琴 , 砰的一声 离开 , 尝试 各种各样的 想法 ,

海顿坐在钢琴前，敲击着琴键，尝试了各种不同的想法，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪt][əˈpɒn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
and at last hit upon the right thing .
和 在 最后的 打 之上 这 正确的 事物 .

最终找到了正确的方法。

[bɪˈfɔː(r)] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
Before daylight he had arranged with Curtz for the music ,
前 日光 他 有 安排 和 - 为了 这 音乐 ,

天亮之前，他已经和柯茨商定好了音乐事宜。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['flɒrɪn] .
for which he was promised one hundred and thirty florins .
为了 哪个 他 曾是 承诺 一 百 和 三十 弗洛林 .

他因此获得了一百三十弗罗林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst]['riːəl] [sək'ses] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [prɒ'sperəti] [ə'tendɪd]

It	was	his	first	real	success	,	and	from	that	moment	prosperity	attended
它	曾是	他的	第一的	真实的	成功	,	和	从	那	片刻	繁荣	参加

[hɪm] .

him	.
他	.

这是他第一次真正意义上的成功，从此以后，繁荣昌盛就一直伴随着他。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['sɪmfəni] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .

He	wrote	his	first	symphony	when	he	was	twenty	-	eight	,	in	the	year	1759	.
他	写道	他的	第一的	交响乐	什么时候	他	曾是	二十	-	八	,	在	这	年	-	.

他28岁时，也就是1759年，创作了他的第一部交响曲。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɛstərˌhæzi] ,

Soon	after	he	received	an	appointment	in	the	household	of	Prince	Esterhazy	,
很快	后	他	已收到	一个	预约	在	这	家庭	的	王子	埃斯特哈齐	,

他很快便被任命为埃斯特哈齐亲王府邸的官员。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][wʌn] .

where	his	duty	was	a	curious	one	.
在哪里	他的	责任	曾是	一个	好奇的	一	.

他的工作性质很特殊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	was	obliged	to	have	a	piece	of	music	ready	to	lay	on	his
他	曾是	有义务	到	有	一个	片	的	音乐	准备好	到	躺	在	他的

['peɪtrənz] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

patron's	breakfast	table	every	morning	.
赞助人的	早餐	桌子	每一个	早晨	.

他必须每天早上准备一首乐曲，放在赞助人的餐桌上。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['drʌdʒəri] , [bʌt; bət][ɪn][rɪ'ælətɪ] [ðiːz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpɪst]

This	may	seem	drudgery	,	but	in	reality	these	years	were	among	the	happiest
这	可能	似乎	苦役	,	但	在	现实	这些	年	是	之中	这	最快乐

[ɒv; əv] ['haɪdnz] [laɪf] ,

of	Haydn's	life	,
的	海顿的	生活	,

这看似枯燥乏味，但实际上却是海顿一生中最快乐的时光之一。

['mɑːd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['baːbəz] ['dɔːtə(r)] , [æn] ['kelə(r)] ,

marred	only	by	his	marriage	with	the	barber's	daughter	,	Anne	Keller	,
受损	仅有的	经过	他的	婚姻	和	这	理发师	女儿	,	安妮	凯勒	,

唯一的瑕疵是他与理发师女儿安妮·凯勒的婚姻。

[huːz] ['retʃɪd] ['tempə(r)][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

whose	wretched	temper	at	last	forced	him	to	separate	from	her	.
谁	可怜	脾气	在	最后的	强制	他	到	分离	从	她	.

他那暴躁的脾气最终迫使他与她分手。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪð]

He	cared	for	her	tenderly	,	however	,	and	she	was	well	content	with
他	关心	为了	她	温柔地	,	然而	,	和	她	曾是	出色地	内容	和

[hɜː(r); hə(r)][lɒt][ɪn][laɪf] .

her	lot	in	life	.
她	很多	在	生活	.

然而，他温柔地呵护着她，而她也对自己的生活境遇感到非常满足。

[ə'raʊnd] ['haɪd(ə)n][ɪn] ['ɪŋgl ənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ['gædəd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['jʌŋgə]

Around	**Haydn**	**in**	**England**	**,**	**France**	**,**	**and**	**Germany**	**gathered**	**a**	**band**	**of**	**younger**
大约	海顿	在	英格兰	,	法国	,	和	德国	聚集	一个	乐队	的	年轻

[mjuː'zɪʃənz] ,

musicians	**,**
音乐家	,

海顿在英国、法国和德国聚集了一批年轻的音乐家。

['iːgə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənts] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

eager	**to**	**watch**	**his**	**developments**	**in**	**music**	**,**	**and**	**to**	**whom**	**he**	**was**
渴望的	到	手表	他的	发展	在	音乐	,	和	到	谁	他	曾是

[fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] " [pə'pɑː]['haɪd(ə)n] .

familiarly	**known**	**as**	**"**	**Papa**	**Haydn**	**.**
熟悉地	已知	作为	"	爸爸	海顿	.

他们渴望看到他在音乐方面的发展，并且亲切地称他为"海顿爸爸"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊtsɑːt] , [ðə; ðɪ] [ðen] ['juːθfl] [kəm'pəʊzə(r)] , [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪərɪŋ]

"	**It**	**was**	**Mozart**	**,**	**the**	**then**	**youthful**	**composer**	**,**	**that**	**gave**	**him**	**the**	**endearing**
"	它	曾是	莫扎特	,	这	然后	青春	作曲家	,	那	给予	他	这	可爱的

['taɪt(ə)l] .

title	**.**
标题	.

"是当时年轻的作曲家莫扎特给了他这个可爱的称号。"

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪg'zɪstɪd][ðə; ðɪ][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['frendʃɪp] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ]['moʊˌzɑːrts] ['ɜːli]

Between	**them**	**existed**	**the**	**most**	**touching**	**friendship**	**,**	**broken**	**only**	**by**	**Mozart's**	**early**
之间	他们	存在	这	最多	接触	友谊	,	破碎的	仅有的	经过	莫扎特的	早期的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

他们之间有着一段令人动容的友谊，这段友谊只因莫扎特的英年早逝而中断。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] ['haɪdnz] [wɜːks] .

I	**can**	**not**	**tell**	**you**	**of**	**all**	**of**	**Haydn's**	**works**	**.**
我	能	不是	告诉	你	的	全部	的	海顿的	作品	.

我无法一一列举海顿的所有作品。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪmfəniz] .

His	**greatest**	**were**	**his**	**Symphonies**	**.**
他的	最	是	他的	交响乐	.

他最伟大的作品是他的交响曲。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk][ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]['greɪtə(r)]

In	**these**	**he**	**developed**	**instrumental**	**music**	**until**	**he**	**made**	**it**	**something**	**far**	**greater**
在	这些	他	发达	乐器演奏	音乐	直到	他	制成	它	某物	远的	更大的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

than	**it**	**had**	**ever**	**been**	**before**	**;**
比	它	有	曾经	到过	前	;

在这些作品中，他发展了器乐，直到将其提升到远超以往的任何水平；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [əʊ] [hɪm] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .

and	**for**	**this**	**all**	**generations**	**will**	**owe**	**him**	**thanks**	**and**	**praise**	**.**
和	为了	这	全部	几代人	将要	欠	他	谢谢	和	称赞	.

为此，世世代代都将对他表示感谢和赞扬。

[hɪz; ɪz][ˌprə'tɔːriəʊ] , [ðə; ðɪ] [krɪ'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [pə'fɔːməns] ,

His	**oratorio**	**,**	**The**	**Creation**	**,**	**was**	**composed**	**in**	**1799**	**,**	**and**	**with**	**its**	**performance**	**,**
他的	清唱剧	,	这	创建	,	曾是	由	在	-	,	和	和	它是	表现	,

[naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

nine	**years**	**later**	**,**
九	年	之后	,

他的清唱剧《创世纪》创作于1799年，并在九年后首演。

[ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [si:nz] [ɪn] ['haɪdnz] [laɪf] .

is	associated	one	of	the	last	scenes	in	Haydn's	life	.
是	联系	一	的	这	最后的	场景	在	海顿的	生活	.

与海顿生命中的最后几幕之一有关。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv] [vi'enə] [wɪʃt] [tu:; tə][peɪ][ðeə(r)] ['ɒnəd] [mju'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['trɪbju:t] ,

The	public	of	Vienna	wished	to	pay	their	honored	musician	a	tribute	,
这	民众	的	维也纳	希望	到	支付	他们的	荣幸	音乐家	一个	贡	,

维也纳市民希望向这位受人尊敬的音乐家致敬。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˌprə'tɔ:riəʊ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ɪ'fekt]

and	so	the	oratorio	was	given	with	every	possible	brilliancy	of	effect
和	所以	这	清唱剧	曾是	给定	和	每一个	可能的	才华横溢	的	影响

[ænd; ənd] [pə'fɔ:məns] .

and	performance	.
和	表现	.

因此，这部清唱剧以最精彩绝伦的效果和表演呈现了出来。

['haɪd(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['fi:b(ə)l] ,

Haydn	was	an	old	man	,	and	very	feeble	,
海顿	曾是	一个	老的	男人	,	和	非常	微弱	,

海顿当时年老体弱，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;

and	he	was	obliged	to	be	carried	into	the	theatre	;
和	他	曾是	有义务	到	是	携带	进入	这	剧院	;

他不得不被人抬进剧院；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hi:; hi][sæt][nɪə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] [ˌprɪn'ses] ['ɛstərˌhæzi] ,

but	there	he	sat	near	his	dear	friend	Princess	Esterhazy	,
但	那里	他	卫星	靠近	他的	亲爱的	朋友	公主	埃斯特哈齐	,

但他就坐在他亲爱的朋友埃斯特哈齐公主旁边，

[waɪl] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:nd] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

while	all	eyes	turned	lovingly	and	reverently	toward	him	.
尽管	全部	眼睛	转向	深情地	和	虔诚地	朝向	他	.

所有人的目光都充满爱意和敬意地转向他。

[wen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [ri:tʃt] [ðæt] [pɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [let] [ðeə(r)][bi:; bi] [laɪt] " [ə'kɜ:(r)] ,

When	the	music	reached	that	part	in	which	the	words	"	Let	there	be	light	"	occur	,
什么时候	这	音乐	达到	那	部分	在	哪个	这	字	"	让	那里	是	光	"	发生	,

当音乐演奏到"要有光"这句歌词时，

['haɪd(ə)n][rəʊz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['hevnwəd] , [sed] , [ə'laʊd] .

Haydn	rose	,	and	pointing	heavenward	,	said	,	aloud	.
海顿	玫瑰	,	和	指向	向天	,	说	,	大声	.

海顿站起身，指着天空，大声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðens] " ;

"	It	comes	from	thence	"	;
"	它	来	从	因此	"	;

"它来自那里"；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [nju:] [ðæt][ðə; ði] ['ma:stəz] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][preə(r)]

and	indeed	all	knew	that	the	master's	work	was	always	a	subject	of	prayer
和	的确	全部	知道	那	这	硕士学位	工作	曾是	总是	一个	主题	的	祷告

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðæt][hi:; hi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][best][fɔ:(r); fə(r)]

and	humble	supplication	that	he	might	be	able	to	do	the	best	for
和	谦逊的	恳求	那	他	可能	是	有能力的	到	做	这	最好的	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔ:l] .

the	good	of	all	.
这	好的	的	全部	.

事实上，所有人都知道，主人的工作总是受到人们的祈祷和谦卑恳求，希望他能够为所有人的利益做到最好。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['haɪd(ə)n]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

After	that	evening	Haydn	never	left	his	house	.
后	那	晚上	海顿	绝不	左边	他的	房子	.

从那天晚上起，海顿就再也没有离开过家。

[hiː; hi] [gruː] ['fiːblə(r)] ['deɪli] , [bʌt; bət] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l] [peɪn] .

He	grew	feebler	daily	,	but	suffered	little	pain	.
他	生长	虚弱者	日常的	,	但	遭受	小的	疼痛	.

他一天比一天虚弱，但几乎没有感到疼痛。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pɑːst] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz]

One	day	,	when	he	was	thought	to	be	past	consciousness	,	he	suddenly	rose
一	天	,	什么时候	他	曾是	想法	到	是	过去的	意识	,	他	突然	玫瑰

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

from	his	couch	,
从	他的	长椅	,

有一天，当人们以为他已经失去意识时，他突然从沙发上站了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [riːtʃt] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

and	by	a	superhuman	effort	reached	the	piano	.
和	经过	一个	超人类	努力	达到	这	钢琴	.

他以超乎常人的努力够到了钢琴。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [jet] [held][ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kɒrɪstə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

There	,	in	a	voice	which	yet	held	the	cadences	of	the	boy	chorister	of	long	ago
那里	,	在	一个	嗓音	哪个	然而	握住	这	节奏	的	这	男生	唱诗班成员	的	长的	前

,

,

,

在那里，他用一种仍然保留着昔日男童合唱团成员韵律的声音说道：

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] , [ænd; ənd]

he	sang	the	national	hymn	,	and
他	唱	这	国家的	圣歌	,	和

他唱了国歌，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	755	]
[	页	-	]

[第755页]

[səʊ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['druːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] ,

so	,	his	hands	drooping	on	the	keys	,
所以	,	他的	双手	下垂	在	这	钥匙	,

于是，他的双手无力地垂在琴键上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [deθ] .

he	was	carried	gently	to	his	bed	and	to	his	peaceful	death	.
他	曾是	携带	轻轻地	到	他的	床	和	到	他的	和平	死亡	.

他被轻轻地抬到床上，安详地离世。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [meɪ] , - .

This	was	in	May	,	1809	.
这	曾是	在	可能	,	-	.

那是1809年5月。

['frɑːnsɪs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['haɪd(ə)n] , [bɔːn] [ɪn] - , [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] .

Francis	Joseph	Haydn	,	born	in	1732	,	died	in	his	seventy	-	eighth	year	.
弗朗西斯	约瑟夫	海顿	,	出生	在	-	,	死亡	在	他的	七十	-	第八	年	.

弗朗西斯·约瑟夫·海顿，生于1732年，享年78岁。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ˌriːkən'strʌkt]

As	I	told	you	,	his	great	work	was	to	reform	and	partially	reconstruct
作为	我	讲述	你	,	他的	伟大的	工作	曾是	到	改革	和	部分	重建

[ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] .

instrumental	music	.
乐器演奏	音乐	.

正如我之前所说，他最伟大的成就是改革和部分重建器乐。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [bætʃ] .

He	followed	in	the	wake	of	Bach	.
他	随后	在	这	唤醒	的	巴赫	.

他追随了巴赫的脚步。

[tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

To	him	we	owe	the	symphony	as	we	have	it	to	-	day	,
到	他	我们	欠	这	交响乐	作为	我们	有	它	到	-	天	,

我们今天所欣赏的交响乐，都要归功于他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['mɑːstə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]

and	with	this	little	sketch	of	the	dear	master	I	want	to	tell	you	what	a
和	和	这	小的	草图	的	这	亲爱的	掌握	我	想	到	告诉	你	什么	一个

['sɪmfəni] [ɪz] .

symphony	is	.
交响乐	是	.

借着这幅关于这位伟大作曲家的简短素描，我想告诉你们什么是交响乐。

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Properly	speaking	,	a	symphony	is	a	long	and	elaborate	composition	for	a
适当地	请讲	,	一个	交响乐	是	一个	长的	和	精心制作的	作品	为了	一个

[fʊl] ['ɔːkɪstrə] .

full	orchestra	.
满的	乐队	.

严格来说，交响乐是为整个管弦乐队创作的篇幅较长、结构复杂的乐曲。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['veəriəs] ['muːvmənts] , [[wʌn]] [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] [meɪ]

It	contains	various	movements	,	[	1	]	and	any	number	of	instruments	may
它	包含	各种各样的	移动	,	[	1	]	和	任何	数字	的	仪器	可能

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

be	employed	in	its	execution	.
是	受雇	在	它是	执行	.

它包含各种乐章[1]，并且可以使用任意数量的乐器来演奏它。

['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] ['ædɪd] .

Voices	are	also	occasionally	added	.
声音	是	还	偶尔	额外	.

偶尔也会添加配音。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'legrəʊ] , [ðə; ði][æn'dænteɪ][ɔː(r)][ə'dɑːdʒiəʊ] ,

The	movements	of	a	symphony	are	the	allegro	,	the	andante	or	adagio	,
这	移动	的	一个	交响乐	是	这	快板	,	这	行板	或者	柔板	,

[ˌmɪnju'et][ɔː(r)]['skeətsəʊ] ,

minuet	or	scherzo	,
小步舞曲	或者	谐谑曲	,

交响乐的乐章包括快板、行板或柔板、小步舞曲或谐谑曲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'legrəʊ][ɔː(r)]['prestəʊ] .

and	the	allegro	or	presto	.
和	这	快板	或者	普雷斯托	.

还有快板或急板。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θiːmz] [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkts] ([wiː; wi] [mait] [seɪ] [aɪ'diəz]) ,

To	the	first	movement	are	two	themes	or	subjects	(	we	might	say	ideas	)	,
到	这	第一的	移动	是	二	主题	或者	主题	(	我们	可能	说	想法	)	,

第一乐章包含两个主题或题材（我们可以说是理念），

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [kiːz] .

and	these	are	given	in	two	different	keys	.
和	这些	是	给定	在	二	不同的	钥匙	.

这些图例有两种不同的版本。

[ðə; ði][æn'dæntеɪ] ['muːvmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][sʌm; səm] [kiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː] .

The	andante	movement	is	usually	in	some	key	related	to	the	original	key	.
这	行板	移动	是	通常	在	一些	钥匙	有关的	到	这	原来的	钥匙	.

行板乐章通常采用与原调相关的某个调。

[wen] [juː; jʊ] ['stʌdi] ['θʌrə] - [beɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt]

When	you	study	thorough	-	bass	,	you	will	find	what	beautiful	effects	this	arrangement
什么时候	你	学习	彻底	-	低音	,	你	将要	寻找	什么	美丽的	效果	这	安排

[kæn; kən] [prə'djuːs] .

can	produce	.
能	生产	.

当你研究低音伴奏时，你会发现这种编曲方式能产生多么美妙的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['sɪmfəniz]

It	would	be	an	excellent	little	study	to	take	one	of	the	simplest	symphonies
它	会	是	一个	出色的	小的	学习	到	拿	一	的	这	最简单的	交响乐

[ɒv; əv] " [pə'pɑː]['haɪd(ə)n] ,

of	"	Papa	Haydn	,
的	"	爸爸	海顿	,

选取海顿“父亲”最简单的交响曲之一进行研究，将是一项极好的小型研究。

" [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] — [fɔː(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] .

"	and	read	it	carefully	—	four	hands	are	better	than	two	.
"	和	读	它	小心	—	四	双手	是	更好的	比	二	.

仔细阅读——四手牌比两手牌好。

['stʌdi] [ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] .

Study	the	first	movement	.
学习	这	第一的	移动	.

研究第一乐章。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

See	how	the	theme	is	worked	out	,	back	and	forth	,	up	and	down	;
看	如何	这	主题	是	工作	出去	,	后退	和	前进	,	向上	和	向下	;

看看这个主题是如何反复展开、起伏变化的；

[faɪnd] [aʊt] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː] ,

find	out	when	and	how	it	all	returns	to	the	original	key	,
寻找	出去	什么时候	和	如何	它	全部	返回	到	这	原来的	钥匙	,

找出它何时以及如何恢复到原来的状态。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .

and	then	observe	how	the	theme	is	carried	on	throughout	the	whole	work	.
和	然后	观察	如何	这	主题	是	携带	在	自始至终	这	所有的	工作	.

然后观察这一主题是如何贯穿整部作品的。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [wiː; wi]

remember	that	the	perfection	to	which	the	symphony	has	been	brought	we
记住	那	这	完美	到	哪个	这	交响乐	有	到过	带来	我们

[əʊ] [fɜːst][tuː; tə]['haɪd(ə)n] ,

owe	first	to	Haydn	,
欠	第一的	到	海顿	,

请记住，交响乐如今达到的完美程度，首先要归功于海顿。

[ðen] [tuː; tə]['məʊtsɑːt] , [ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] ['beɪtəʊvən] .

then	to	Mozart	,	and	finally	to	Beethoven	.
然后	到	莫扎特	,	和	最后	到	贝多芬	.

然后是莫扎特，最后是贝多芬。

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] ['fjuːnərəl] .

THE	BUTTERFLY'S	FUNERAL	.
这	蝴蝶的	葬礼	.

蝴蝶的葬礼。

[baɪ]['meəri][ə; eɪ] . [bɑːr] .

BY	MARY	A	.	BARR	.
经过	玛丽	一个	.	巴尔	.

作者：玛丽·A·巴尔

[ɔːl][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [səʊ][glæd][ænd; ənd][səʊ] [geɪ] ,

All	July	and	August	,	so	glad	and	so	gay	,
全部	七月	和	八月	,	所以	高兴的	和	所以	同性恋	,

整个七月和八月，都那么开心，那么快乐。

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [fiːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] [deɪ] ;

The	Butterfly's	feasts	they	were	crowded	each	day	;
这	蝴蝶的	盛宴	他们	是	挤	每个	天	;

蝴蝶们每天都挤满了人去参加盛宴；

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pleʒəz] , [ðə; ði] ['sʌmərz] [æt; ət][end] ,

But	alas	for	all	pleasures	,	the	summer's	at	end	,
但	唉	为了	全部	快乐	,	这	夏季	在	结尾	,

但可惜的是，所有的快乐都已结束，夏天终究会过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [naʊ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] .

And	the	guests	of	the	banquets	now	mourn	for	their	friend	.
和	这	客人	的	这	宴会	现在	哀悼	为了	他们的	朋友	.

宴会上的宾客们现在都在为他们的朋友哀悼。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtərˌflaɪz] [ded] .

Poor	Butterfly's	dead	.
贫穷的	蝴蝶的	死的	.

可怜的蝴蝶死了。

[ðə; ði] ['emɪt] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [əd'vɑːns]

The	Emmets	and	Flies	will	no	longer	advance
这	艾米特	和	苍蝇	将要	不	更长	进步

艾米特和苍蝇将不再前进

[tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [dɑːns] ,

To	join	with	their	wings	in	the	Grasshopper's	dance	,
到	加入	和	他们的	翅膀	在	这	蚱蜢的	舞蹈	,

为了用它们的翅膀加入蚱蜢的舞蹈，

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [hɪz; ɪz][faɪn] [fɔːm] ['or] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bend] ,

For	see	his	fine	form	o'er	the	favorite	bend	,
为了	看	他的	美好的	形式	超过	这	最喜欢的	弯曲	,

看看他在最喜欢的弯道上那优美的身姿，

[ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] [mɔ:n, məun][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

The	Grasshopper	mourns	for	the	loss	of	his	friend	.
这	蚱蜢	哀悼	为了	这	损失	的	他的	朋友	.

蚱蜢为失去朋友而悲伤。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌtərˌflaɪz] [ded] .

Poor	Butterfly's	dead	.
贫穷的	蝴蝶的	死的	.

可怜的蝴蝶死了。

[ænd; ənd] [hɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:] ,

And	hark	to	the	funeral	song	of	the	Bee	,
和	听着	到	这	葬礼	歌曲	的	这	蜜蜂	,

听听蜜蜂的葬礼之歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tl] [hu:] [f'ɒləʊz] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][hi:; hi] ;

And	the	Beetle	who	follows	as	solemn	as	he	;
和	这	甲虫	WHO	跟随	作为	庄严	作为	他	;

还有那只像他一样庄严地跟在他身后的甲虫；

[ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [səʊ] ['mɔ:nf(ə)l] [ðə; ði] [gri:n] ['rʌʃɪz] [weɪv] ,

And	see	where	so	mournful	the	green	rushes	wave	,
和	看	在哪里	所以	悲哀	这	绿色的	冲刺	海浪	,

瞧瞧，绿色的芦苇在何等哀伤地摇曳，

[ðə; ði][məʊl][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [greɪv] .

The	Mole	is	preparing	the	Butterfly's	grave	.
这	痣	是	准备	这	蝴蝶的	严重	.

鼹鼠正在为蝴蝶准备坟墓。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌtərˌflaɪz] [ded] .

Poor	Butterfly's	dead	.
贫穷的	蝴蝶的	死的	.

可怜的蝴蝶死了。

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kəʊld][ænd; ənd] [fə'lɔ:n] ,

The	Dormouse	he	came	and	stood	cold	and	forlorn	,
这	睡鼠	他	来了	和	站立	寒冷的	和	绝望	,

那只睡鼠来了，它孤零零地站在那里，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [næt] [hi:; hi] [wu:nd] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [hɔ:n] ,

And	the	Gnat	he	wound	slowly	his	shrill	little	horn	,
和	这	蚋	他	伤口	缓慢地	他的	尖锐	小的	喇叭	,

那只蚊子缓缓地吹响了它尖锐的小喇叭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒθ] , ['bi:ɪŋ] [gri:vd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

And	the	Moth	,	being	grieved	at	the	loss	of	a	sister	,
和	这	蛾	,	存在	伤心	在	这	损失	的	一个	姐姐	,

而那只飞蛾，因失去姐妹而悲痛欲绝，

[bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd]['saɪləntli] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

Bent	over	her	body	and	silently	kissed	her	.
弯曲	超过	她	身体	和	默默	亲吻	她	.

他俯身靠近她，默默地吻了她。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌtərˌflaɪz] [ded] .

Poor	Butterfly's	dead	.
贫穷的	蝴蝶的	死的	.

可怜的蝴蝶死了。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [ɪm'bɑ:md] [æt; ət][ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	corpse	was	embalmed	at	the	set	of	the	sun	,
这	尸体	曾是	防腐处理	在	这	放	的	这	太阳	,

尸体在日落时分进行防腐处理。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sɪlk] - [wɜ:m] [hæd; həd] [spʌn] ;

And	inclosed	in	a	case	which	the	Silk	-	worm	had	spun	;
和	封闭	在	一个	案件	哪个	这	丝绸	-	蠕虫	有	旋转	;

并被装在蚕吐丝形成的茧中;

[baɪ] [ðə; ðɪ] [help] [pv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔ:nɪt] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [leɪd]

By	the	help	of	the	Hornet	the	coffin	was	laid
经过	这	帮助	的	这	大黄蜂	这	棺材	曾是	铺设

在"大黄蜂"号的帮助下，棺材被安放好。

[pn] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [aʊt] [pv; əv] ['mɜ:tl] [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] [meɪd] .

On	a	bier	out	of	myrtle	and	jessamine	made	.
在	一个	柩	出去	的	桃金娘	和	茉莉花	制成	.

用桃金娘和茉莉花制成的灵柩。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌtər,flaɪz] [ded] .

Poor	Butterfly's	dead	.
贫穷的	蝴蝶的	死的	.

可怜的蝴蝶死了。

[ɪn] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [skɔ:z] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['græs,hɔpəz] [ɔ:l] ,

In	dozens	and	scores	came	the	Grasshoppers	all	,
在	几十个	和	得分	来了	这	蚱蜢	全部	,

蚱蜢们成群结队地来了，

[ænd; ənd] [sɪks] [pv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [pɔ:l] ;

And	six	of	their	number	supported	the	pall	;
和	六	的	他们的	数字	有	这	灵柩	;

其中六人抬着灵柩;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spaɪdə(r)] [keɪm] [tu:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [səʊ] [blæk] ,

And	the	Spider	came	too	,	in	his	mourning	so	black	,
和	这	蜘蛛	来了	也	,	在	他的	丧	所以	黑色的	,

蜘蛛也来了，它身披漆黑的丧服。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [pv; əv] [ðə; ðɪ] [gləʊ] - [wɜ:m] [su:n] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [bæk]

But	the	fire	of	the	Glow	-	worm	soon	frightened	him	back
但	这	火	的	这	辉光	-	蠕虫	很快	害怕	他	后退

但萤火虫的火焰很快就吓跑了他。

[frɒm; frəm] ['bʌtəflaɪ] [ded] .

From	Butterfly	dead	.
从	蝴蝶	死的	.

蝴蝶已死。

[ðə; ðɪ] [grʌb] [left] [hɪz; ɪz] ['nʌtʃel] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θrɒŋ] ,

The	Grub	left	his	nutshell	to	join	in	the	throng	,
这	幼虫	左边	他的	简而言之	到	加入	在	这	人群	,

小虫子离开了它的坚果壳，加入了人群。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [led] [ðə; ðɪ] [sæd] [bʊk] - [wɜ:m] [ə'lɒŋ] ,

And	solemnly	led	the	sad	Book	-	worm	along	,
和	庄严地	引领	这	伤心	书	-	蠕虫	沿着	,

于是，他郑重其事地领着悲伤的书虫前行。

[hu:] [wept] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪbərz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [du:m] ,

Who	wept	his	poor	neighbor's	unfortunate	doom	,
WHO	哭泣	他的	贫穷的	邻居	不幸	厄运	,

谁为他可怜的邻居的不幸遭遇而哭泣?

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðɪ:z] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [pn] [ðə; ðɪ] [tu:m]

And	wrote	these	few	lines	to	be	placed	on	the	tomb
和	写道	这些	很少	线条	到	是	放置	在	这	墓

于是写下这几行字，刻在墓碑上。

[ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] [ded] :
Of **Butterfly** **dead** **:**
的 蝴蝶 死的 :

蝴蝶之死:

" [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bʌtəflaɪ] [meɪd] .
" **To** **the** **Butterfly** **Maid** **.**
" 到 这 蝴蝶 女佣 .

致蝴蝶少女。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sɒləm] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðiː] [griːn] ['rʌʃɪz] [weɪv]
" **At** **this** **solemn** **spot** **where** **the** **green** **rushes** **wave**
" 在 这 庄严 点 在哪里 这 绿色的 冲刺 海浪

在这片绿芦苇摇曳的庄严之地

[ɪz] ['berɪd] [feə(r)] ['bʌtəflaɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪv] ;
Is **buried** **fair** **Butterfly** **deep** **in** **the** **grave** **;**
是 埋葬 公平的 蝴蝶 深的 在 这 严重 ;

美丽的蝴蝶被埋葬在坟墓深处;

[ə; eɪ] [frend] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rʌn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [reɪs] :
A **friend** **unto** **all** **,** **she** **has** **run** **her** **short** **race** **:**
一个 朋友 到 全部 , 她 有 跑步 她 短的 种族 :

她待人友善，却已走完了她短暂的人生旅程:

[laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒn] [wɪŋz] [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs]
Like **a** **flower** **on** **wings** **with** **its** **beauty** **and** **grace**
喜欢 一个 花 在 翅膀 和 它是 美丽 和 优雅

宛如一朵长着翅膀的花朵，美丽而优雅

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['bʌtəflaɪ] [meɪd] .
Was **this** **Butterfly** **Maid** **.**
曾是 这 蝴蝶 女佣 .

这是蝴蝶女仆吗?

" [waɪ] [dɪk] [drəʊv] [ðə; ðiː][kɑː(r)] .
" **WHY** **DICK** **DROVE** **THE** **CAR** **.**
" 为什么 迪克 驾驶 这 车 .

“为什么迪克开车。”

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?
" **I** **wonder** **what** **I** **am** **good** **for** **,** **anyway** **?**
" 我 想知道 什么 我 是 好的 为了 , 反正 ?

“我不知道我到底有什么用？”

" ['mʌtə] [dɪk] - [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [ðə; ðiː]['fɪŋgə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
" **muttered** **Dick** **Winworth** **to** **himself** **as** **he** **sucked** **the** **finger** **he** **had**
" 低声说道 迪克 - 到 他自己 作为 他 真烂 这 手指 他 有
[kɔːt] [ɪn][ðə; ðiː] [geɪt] ,
caught **in** **the** **gate** **,**
捕捉 在 这 门 ,

“迪克·温沃斯一边吮吸着被栅栏夹住的手指，一边喃喃自语道。”

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ðiː]['bʌtə(r)] [steɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
and **gazed** **ruefully** **at** **the** **butter** **stain** **on** **his** **sleeve** **.**
和 凝视 懊悔地 在 这 黄油 弄脏 在 他的 袖子 .

他懊恼地看着袖子上的黄油渍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmərz] [deɪ] ,

It	was	just	after	dinner	on	a	warm	summer's	day	,
它	曾是	只是	后	晚餐	在	一个	温暖的	夏季	天	,

那是一个温暖的夏日，晚餐刚过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɔːkwədnəs] ,

and	at	the	table	Dick	had	displayed	more	than	usual	awkwardness	,
和	在	这	桌子	迪克	有	显示	更多的	比	通常	尴尬	,

在餐桌上，迪克表现得比平时更加局促不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˌʌp'set][ðə; ði][sɔːlt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

for	he	had	upset	the	salt	in	taking	his	seat	,
为了	他	有	沮丧的	这	盐	在	采取	他的	座位	,

因为他坐下时碰翻了盐罐。

[trɒd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːnt] - ['tendə] [fʊt] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] , ['skɔːldɪd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð] [hɒt]

trod	on	his	aunt	Phœbe's	tenderest	foot	in	getting	up	,	scalded	his	tongue	with	hot
践踏	在	他的	阿姨	-	最嫩的	脚	在	获得	向上	,	烫伤	他的	舌头	和	热的

[suːp] ,

soup	,
汤	,

起床时踩到了姑妈菲比最娇嫩的脚，滚烫的汤烫伤了舌头。

[ænd; ənd]['brəʊkən][ə; eɪ]['dekəreɪtɪd] [pleɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][set] ,

and	broken	a	decorated	plate	belonging	to	an	old	set	,
和	破碎的	一个	装饰	盘子	属于	到	一个	老的	放	,

打碎了一套旧餐具中的一件装饰精美的盘子。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['vælјuː][mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

which	his	sister	appeared	to	value	more	highly	than	if	it	were	new	.
哪个	他的	姐姐	出现	到	价值	更多的	高度	比	如果	它	是	新的	.

他妹妹似乎比对待新东西更珍视它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	in	a	fit	of	despair	over	the	latter	catastrophe	that	the
它	曾是	在	一个	合身	的	绝望	超过	这	后者	灾难	那	这

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l] ['meɪdn] [hæd; həd] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] ,

usually	gentle	maiden	had	uttered	an	exclamation	or	two	,
通常	温和的	少女	有	说出	一个	感叹	或者	二	,

正是由于后一场灾难，这位平时温柔的少女绝望地发出了一两声惊呼。

[wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɔːnf(ə)l] ['ment(ə)l]['kwestʃən] .

which	led	her	brother	to	ask	the	above	mournful	mental	question	.
哪个	引领	她	兄弟	到	问	这	多于	悲哀	精神的	问题	.

这使得她的哥哥提出了上面那个令人悲伤的心理问题。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'lɪʃəs] ['freʃnəs] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [taʊn]

The	first	delicious	freshness	of	vacation	had	worn	off	,	and	now	that	Town
这	第一的	可口的	新鲜	的	假期	有	磨损	离开	,	和	现在	那	镇

['bɜːgən] ,

Bergen	,
卑尔根	,

度假最初的新鲜感已经消退，现在，卑尔根镇，

[dɪks] [greɪt] " [tʃʌm] , " [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Dick's	great	"	chum	,	"	was	away	on	a	visit	,
迪克的	伟大的	"	密友	,	"	曾是	离开	在	一个	访问	,

迪克的好"朋友"外出拜访了，

[jʌŋ] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][taɪm] [hæŋ] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

young	Winworth	had	begun	to	find	time	hang	rather	heavy	on	his	hands	,
年轻的	-	有	开始	到	寻找	时间	悬挂	相当	重的	在	他的	双手	,

年轻的温沃斯开始觉得时间过得相当漫长。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

especially	as	he	had	just	finished	a	very	interesting	book	,
尤其	作为	他	有	只是	完成的	一个	非常	有趣的	书	,

尤其是因为他刚刚读完一本非常有趣的书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][hi:; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [gʊd] .

and	was	quite	sure	he	couldn't	find	another	as	good	.
和	曾是	相当	当然	他	不能	寻找	其他	作为	好的	.

他非常肯定自己找不到另一个像他一样好的了。

['pɒndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [lɒŋ] ['hɒlədeɪz][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

Pondering	in	his	mind	as	to	whether	long	holidays	were	such	desirable
沉思	在	他的	头脑	作为	到	无论	长的	假期	是	这样的	理想

[θɪŋz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

things	after	all	,
事物	后	全部	,

他心中思索着，长假是否真的那么令人向往。

[dɪk] [strəul] [ɒn] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,

Dick	strolled	on	through	the	quiet	village	street	,
迪克	漫步	在	通过	这	安静的	村庄	街道	,

迪克沿着宁静的村庄街道漫步而去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['leɪtli] ['dɪgnɪfaɪd][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	had	been	lately	dignified	by	being	chosen	as	the	thoroughfare	of	the
哪个	有	到过	最近	凝重	经过	存在	选定	作为	这	通道	的	这

['əʊnli] [hɔ:s] - ['reɪlrəʊd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

only	horse	-	railroad	in	the	place	.
仅有的	马	-	铁路	在	这	地方	.

最近，它因被选为当地唯一一条有轨马车的通道而变得体面起来。

[ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - - ,

The	terminus	of	the	route	was	not	far	from	the	Winworths	'	,
这	终点站	的	这	路线	曾是	不是	远的	从	这	-	-	,

这条路线的终点站离温沃斯家不远。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:k] ,

at	the	entrance	to	the	little	park	,
在	这	入口	到	这	小的	公园	,

在小公园的入口处，

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:k] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	as	Dick	in	his	walk	came	in	sight	of	the	latter	,
和	作为	迪克	在	他的	走	来了	在	视线	的	这	后者	,

当迪克走着走到后者视线中时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

he	suddenly	resolved	to	take	a	trip	into	town	and	back	.
他	突然	已解决	到	拿	一个	旅行	进入	镇	和	后退	.

他突然决定进城一趟再返回。

" ['ðætl] [ki:p] [ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	That'll	keep	me	out	of	mischief	for	an	hour	at	least	,	and	besides	,
"	那将	保持	我	出去	的	恶作剧	为了	一个	小时	在	至少	,	和	除了	,

“那至少能让我安心一个小时，而且，

[aɪv] [bi:n] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][raɪd][ɪn][ɒn][ðə; ði][kɑ:z][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ,

I've	been	meaning	to	ride	in	on	the	cars	all	the	week	,
我已经	到过	意义	到	骑	在	在	这	汽车	全部	这	星期	,

我这周一直想搭车去，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwikən] [hɪz; ɪz][steps][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] " ['bɒbteɪl] " [hiː; hi] [sɔː]

"	and	the	boy	quickened	his	steps	in	order	to	catch	the	"	bobtail	"	he	saw
"	和	这	男生	加速	他的	步骤	在	命令	到	抓住	这	"	短尾	"	他	锯

['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

standing	there	.
常设	那里	.

男孩加快脚步，想要抓住他看到站在那里的"短尾猫"。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌri] ,

However	,	he	need	have	been	in	no	sort	of	hurry	,
然而	,	他	需要	有	到过	在	不	种类	的	匆忙	,

然而，他完全不必着急。

[æz; əz][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

as	he	soon	discovered	that	the	horse	appeared	to	be	asleep	,
作为	他	很快	发现	那	这	马	出现	到	是	睡着了	,

他很快发现这匹马似乎睡着了。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [breɪk] , [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	lines	wound	around	the	brake	,	while	there	were	no	signs	of	the
和	这	线条	伤口	大约	这	制动	,	尽管	那里	是	不	标志	的	这

['draɪvə(r)] ['eniweə(r)] .

driver	anywhere	.
司机	任何地方	.

刹车油管缠绕在刹车上，而驾驶员却不见踪影。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɑːz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

There	were	not	more	than	a	dozen	cars	on	the	road	,
那里	是	不是	更多的	比	一个	打	汽车	在	这	路	,

路上车不超过十几辆。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ræn][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

and	these	ran	at	intervals	of	several	minutes	,
和	这些	跑	在	间隔	的	一些	分钟	,

这些事件每隔几分钟就会发生一次。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] ['veri]

and	as	here	at	the	outskirts	of	the	village	there	were	as	yet	very
和	作为	这里	在	这	郊区	的	这	村庄	那里	是	作为	然而	非常

[fjuː] ['haʊzɪz] ,

few	houses	,
很少	房屋	,

而村子郊外这里，房屋还很少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

it	was	not	considered	necessary	to	have	a	waiting	-	room	,	nor	even	a
它	曾是	不是	经过考虑的	必要的	到	有	一个	等待	-	房间	,	也不	甚至	一个

['stɑːrtərz] [bɒks] .

starter's	box	.
起始件	盒子	.

当时人们认为没有必要设置候诊室，甚至连发球台也没有。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ðæt] ['draɪvə(r)][biː; bi] ? " [mjuːzd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [ʌp]

"	But	where	can	that	driver	be	?	"	mused	Dick	,	as	he	gazed	admiringly	up
"	但	在哪里	能	那	司机	是	?	"	沉思	迪克	,	作为	他	凝视	钦佩地	向上

,

,

,

"可是那个司机在哪儿呢？"迪克一边仰望着，一边心想，眼中满是钦佩。

[daʊn] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['niːtli] ['peɪntɪd] ['viːəkl] ,
down , **and** **across** **the** **neatly** **painted** **vehicle** ,
向下 , 和 穿过 这 整齐地 绘 车辆 ,

向下，穿过这辆喷漆整齐的车辆，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
for **the** **cars** **were** **all** **new** **and** **of** **the** **latest** **patent** .
为了 这 汽车 是 全部 新的 和 的 这 最新的 专利 .

因为这些车都是全新的，而且采用了最新的专利技术。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [ges] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)]
" **However** , **I** **seem** **to** **be** **the** **only** **passenger** ; **but** **no** , **I** **guess** **here's** **another**
" 然而 , 我 似乎 到 是 这 仅有的 乘客 ; 但 不 , 我 猜测 这里是 其他
,
,
,

“然而，我好像是唯一的乘客；不过，我想这里还有一位，

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [əʊld]['leɪdi] ,
" **as** **his** **attention** **was** **attracted** **toward** **a** **very** **stout** **old** **lady** **,**
" 作为 他的 注意力 曾是 吸引 朝向 一个 非常 肥硕 老的 女士 ,

“他的注意力被一位身材魁梧的老太太吸引了，”

[ɔːl] [dekt] [aʊt][ɪn]['hɒlədeɪ][ə'taɪə(r)] , [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [freʃ] ['rəʊzɪz][ɪn]
all **decked** **out** **in** **holiday** **attire** **,** **with** **artificial** **flowers** **in** **her** **bonnet** **,** **fresh** **roses** **in**
全部 甲板 出去 在 假期 服装 , 和 人造的 花朵 在 她 引擎盖 , 新鲜的 玫瑰 在
[hɜː(r); hə(r)][belt] ,
her **belt** **,**
她 腰带 ,

她身着节日盛装，帽子上别着人造花，腰带上别着鲜花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [buˈkeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [huː] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **a** **huge** **bouquet** **in** **her** **hand** **,** **who** **came** **panting** **across** **from** **the**
和 一个 巨大的 花束 在 她 手 , WHO 来了 喘息 穿过 从 这
[pɑːk] [geɪt] .
Park **gate** **.**
公园 门 .

她手里捧着一大束花，气喘吁吁地从公园门口走了过来。

" [haɪ] ! [haɪ] ! [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Hi** **!** **hi** **!** **wait** **a** **minute** **!**
" 你好 ! 你好 ! 等待 一个 分钟 !

“嗨！嗨！等一下！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] ,
" **she** **cried** **,** **frantically** **waving** **her** **parasol** **,**
" 她 哭 , 疯狂地 挥手 她 阳伞 ,

她哭喊着，疯狂地挥舞着阳伞。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət]
and **evidently** **under** **the** **impression** **that** **the** **car** **had** **already** **started** **off** **at**
和 显然 在下面 这 印象 那 这 车 有 已经 开始 离开 在
[ə; eɪ]['gæləp] .
a **gallop** **.**
一个 驰骋 .

显然，他以为这辆车已经飞驰而去。

[dɪk] [muːvd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][step][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə][get][ɪn] ,
Dick **moved** **away** **from** **the** **step** **to** **allow** **her** **plenty** **of** **room** **to** **get** **in** **,**
迪克 已搬 离开 从 这 步 到 允许 她 很多 的 房间 到 得到 在 ,

迪克挪开身子，让她有足够的空间进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ， " [əʊ] ， [bɔɪ] ，

when	she	exclaimed	,	"	Oh	,	boy	,
什么时候	她	惊呼	，	"	哦	，	男生	，

当她惊呼："哦，天哪，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [kɑː(r)] [liːvz] ? "

can	you	tell	me	how	long	it	will	be	before	this	car	leaves	?	"
能	你	告诉	我	如何	长的	它	将要	是	前	这	车	树叶	？	"

请问这辆车大概多久才能出发？

" [nəʊ] ， [mæm] ， " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [hɪm] "

"	No	,	maˈam	,	"	he	replied	,	much	gratified	because	she	had	not	called	him	"
"	不	，	女士	，	"	他	回复	，	很多	满意	因为	她	有	不是	称为	他	"

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ，

little	boy	,
小的	男生	，

"不，夫人，"他回答道，感到非常欣慰，因为她没有叫他"小男孩"。

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [tiːnz] .

"	for	he	had	just	entered	his	teens	.
"	为了	他	有	只是	进入	他的	青少年	.

因为他刚刚进入青少年时期。

" [əʊ] [ˈdɪəri] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] !

"	Oh	deary	me	,	I'm	in	such	a	hurry	!
"	哦	亲爱的	我	，	我是	在	这样的	一个	匆忙	！

"哎呀，我好赶时间啊！"

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] .

I	think	I'll	speak	to	the	driver	.
我	思考	患病的	说话	到	这	司机	.

我想我会和司机谈谈。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [ˈeni] — [waɪ] ， [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

But	I	don't	see	any	—	why	,	where	is	he	?
但	我	不	看	任何	—	为什么	，	在哪里	是	他	？

但我一个也没看到——为什么？他去哪儿了？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

"	and	the	old	lady	bustled	about	from	one	side	of	the	car	to	the	other
"	和	这	老的	女士	熙熙攘攘	关于	从	一	边	的	这	车	到	这	其他

[səʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] [əˈpɒn] [ɪts] [sprɪŋz] [əˈgen] .

so	impatiently	that	it	danced	upon	its	springs	again	.
所以	不耐烦地	那	它	跳舞	之上	它是	弹簧	再次	.

"老太太在车里焦躁地从一边走到另一边，车子又在弹簧上跳了起来。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ， [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːmd] [ˈhæŋkətʃɪf] ，

Then	she	sat	down	for	a	minute	,	wiped	her	face	with	a	perfumed	handkerchief	,
然后	她	卫星	向下	为了	一个	分钟	，	擦拭	她	脸	和	一个	香	手帕	，

然后她坐了一会儿，用一块香水手帕擦了擦脸。

[tʊk] [ə; eɪ] [snɪf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsmelɪŋ] - [ˈbɒt(ə)l] ,

took	a	sniff	from	her	smelling	-	bottle	,
采取	一个	嗅	从	她	闻起来	-	瓶子	，

她对着香水瓶闻了闻，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][fæn] [wɪtʃ] [dɪk] [θɔːt] [ʃɪd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] ['əʊpənɪŋ]
and **began** **fanning** **herself** **with** **a** **fan** **which** **Dick** **thought** **she'd** **never** **finish** **opening**
和 开始 扇形 她自己 和 一个 扇子 哪个 迪克 想法 棚 绝不 结束 开幕
[aʊt] .
out **.**
出去 .

她开始用扇子给自己扇风，迪克觉得她永远也扇不开。

" [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['prɒmɪsɪz] , [tuː] !
" **I** **know** **I** **shall** **be** **too** **late** **,** **after** **all** **my** **promises** **,** **too** **!**
" 我 知道 我 将 是 也 晚的 , 后 全部 我的 承诺 , 也 !

我知道即便我许下了所有承诺，也为时已晚！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **756** **]**
" [页 -]

[第756页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæn; ðən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [təʊnz] .
and **now** **there** **was** **more** **of** **regret** **than** **impatience** **in** **the** **old** **lady's** **tones** **.**
和 现在 那里 曾是 更多的 的 后悔 比 不耐烦 在 这 老的 女士的 音调 .

现在，老太太的语气中更多的是遗憾而不是不耐烦。

['miːntaɪm] [dɪk] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Meantime **Dick** **had** **gone** **on** **an** **exploring** **expedition** **,**
与此同时 迪克 有 已消失 在 一个 探索 远征 ,

与此同时，迪克去参加了一次探险活动。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] " [ə; eɪ][fɪt]
and **presently** **came** **running** **back** **with** **the** **news** **that** **the** **driver** **had** **"** **a** **fit**
和 目前 来了 跑步 后退 和 这 消息 那 这 司机 有 " 一个 合身
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
or **something** **,**
或者 某物 ,

随后他跑回来，带来了司机"突然发作或出了什么事"的消息。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" **and** **was** **lying** **on** **the** **kitchen** **floor** **of** **a** **farm** **-** **house** **around** **the** **corner** **.**
" 和 曾是 说谎 在 这 厨房 地面 的 一个 农场 - 房子 大约 这 角落 .

"然后就躺在街角附近农舍的厨房地板上。"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðeə(r)] ?
" **How** **did** **he** **get** **there** **?**
" 如何 做过 他 得到 那里 ?

他是怎么到那里的?

" [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [wei] .
" **asked** **the** **old** **lady** **,** **in** **her** **short** **way** **.**
" 问 这 老的 女士 , 在 她 短的 方式 .

"老太太用她那简短的方式问道。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
" **He** **must** **have** **felt** **it** **coming** **on** **and** **started** **for** **the** **house** **,**
" 他 必须 有 毛毡 它 未来 在 和 开始 为了 这 房子 ,

"他一定是感觉到了疼痛要发作，然后就往房子那边走去。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
for **they** **found** **him** **just** **outside** **the** **gate** **,** **"** **replied** **Dick** **.**
为了 他们 成立 他 只是 外部 这 门 , " 回复 迪克 .

"因为他们就在大门外发现了他，"迪克回答说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː]

"	I	didn't	see	him	,	but	a	boy	who	was	running	for	the	doctor	told	me
"	我	没有	看	他	,	但	一个	男生	WHO	曾是	跑步	为了	这	医生	讲述	我

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

"我没见到他，但一个跑去找医生的男孩告诉我这件事。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [snɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	The	lady	looked	serious	for	a	minute	,	took	another	sniff	from	her
"	这	女士	看起来	严肃的	为了	一个	分钟	,	采取	其他	嗅	从	她

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

"那位女士神情严肃了一会儿，又凑近瓶子闻了闻，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] : " [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [ɪf] [jʊl] [draɪv] [ðɪs] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [daʊn]

and	then	began	:	"	Look	here	,	boy	,	if	you'll	drive	this	car	for	me	down
和	然后	开始	:	"	看	这里	,	男生	,	如果	你会	驾驶	这	车	为了	我	向下

[tuː; tə] ['kleɪtn] [striːt] ,

to	Clayton	Street	,
到	克莱顿	街道	,

然后他开始说道："听着，小子，如果你愿意开车送我到克莱顿街，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][krɪsp] , [njuː][wʌn] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θæŋks] [bɪ'saɪdz] .

I'll	give	you	a	crisp	,	new	one	-	dollar	bill	,	and	a	great	many	thanks	besides	.
患病的	给	你	一个	脆	,	新的	一	-	美元	账单	,	和	一个	伟大的	许多	谢谢	除了	.

我会给你一张崭新的1美元钞票，并向你表达我深深的感谢。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [huːm] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

A	friend	of	mine	,	whom	I	haven't	seen	since	she	was	a	little	girl	,
一个	朋友	的	矿	,	谁	我	还没有	已见	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	,

我的一位朋友，自从她还是个小女孩后，我就没见过她了，

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] [aɪ'd] [kʌm]

is	going	to	be	married	at	three	o'clock	,	and	I've	always	promised	I'd	come
是	去	到	是	已婚	在	三	点钟	,	和	我已经	总是	承诺	ID	来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ,

to	her	wedding	,
到	她	婚礼	,

她三点钟就要结婚了，我一直答应过她我会去参加她的婚礼。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [les] [ðæn; ðən]

even	if	I	were	three	thousand	miles	away	,	and	here	I	am	,	less	than
甚至	如果	我	是	三	千	英里	离开	,	和	这里	我	是	,	较少的	比

[θriː] ,

three	,
三	,

即使我身处三千英里之外，而实际上，我离这里不到三千英里。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ! "

and	likely	to	miss	it	after	all	!	"
和	可能	到	错过	它	后	全部	!	"

而且很可能最终会错过！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [mæm] , " [dɪk] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

"	I	should	think	she'd	wait	till	you	come	,	ma'am	,	"	Dick	ventured	to	suggest	,
"	我	应该	思考	棚	等待	直到	你	来	,	女士	,	"	迪克	冒险	到	建议	,

['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

consolingly	.
令人欣慰的是	.

"我想她会等到您来，夫人，"迪克安慰地说道。

" [əʊ] , [bles] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

"	Oh	,	bless	you	,	"	continued	the	old	lady	,	"	she	thinks	I'm	in	California	.
"	哦	,	保佑	你	,	"	持续	这	老的	女士	,	"	她	思考	我是	在	加利福尼亚州	.

“哦，真是太好了，”老太太继续说道，“她以为我在加利福尼亚州。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] ,

She	sent	the	invitation	to	me	out	there	,
她	发送	这	邀请	到	我	出去	那里	,

她把邀请函寄给了我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

and	it	arrived	just	as	I	was	unexpectedly	called	back	to	New	York	,
和	它	到达的	只是	作为	我	曾是	不料	称为	后退	到	新的	约克	,

就在我被意外召回纽约的时候，它送到了。

[səʊ] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	determined	not	to	let	them	know	a	word	about	it	,
所以	我	决定	不是	到	让	他们	知道	一个	单词	关于	它	,

所以我决定对此事只字不提。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

but	just	walk	in	on	them	at	the	wedding	.
但	只是	走	在	在	他们	在	这	婚礼	.

但你却在婚礼上撞见了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [draɪv] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['kleɪtn] [striːt] ,

And	now	,	if	you'll	only	drive	me	down	to	Clayton	Street	,
和	现在	,	如果	你会	仅有的	驾驶	我	向下	到	克莱顿	街道	,

现在，如果你能开车送我到克莱顿街就好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	think	I	can	do	it	yet	.
我	思考	我	能	做	它	然而	.

我觉得我还能做到。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .

I'm	not	afraid	.
我是	不是	害怕的	.

我不害怕。

" [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] ['nɪəli] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	That	last	sentence	nearly	spoiled	the	effect	of	all	the	others	,
"	那	最后的	句子	几乎	被宠坏了	这	影响	的	全部	这	其他的	,

“最后那句话差点破坏了前面所有句子的效果。”

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɒdi] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] - [hɔːs]

for	Dick	didn't	like	to	have	anybody	think	he	couldn't	drive	a	car	-	horse
为了	迪克	没有	喜欢	到	有	任何人	思考	他	不能	驾驶	一个	车	-	马

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;

if	he	wanted	to	;
如果	他	通缉	到	;

因为迪克不喜欢别人认为他就算想开马车也开不了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['blʌndə(r)] ,

but	he	graciously	overlooked	the	blunder	,
但	他	亲切地	被忽视的	这	错误	,

但他大度地忽略了这个失误。

['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

promised	**to**	**do**	**the**	**driving**	**if**	**his**	**passenger**	**would**	**be**	**responsible**	**to**	**the**
承诺	到	做	这	驾驶	如果	他的	乘客	会	是	负责任的	到	这

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

他承诺如果乘客对公司负责，他就负责开车。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːm] ,

and	**then**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**	**front**	**platform**	**,**
和	然后	步	出去	之上	这	正面	平台	,

然后他走上了前平台。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] .

feeling	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**asked**	**to**	**ascend**	**the**	**throne**	**of**	**an**	**empire**	**.**
感觉	作为	如果	他	有	到过	问	到	上升	这	王座	的	一个	帝国	.

感觉自己仿佛被邀请登上帝国的王位。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

As	**for**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**she**	**settled**	**herself**	**comfortably**	**back**	**in**	**a**	**corner**	**,**
作为	为了	这	老的	女士	,	她	定居	她自己	舒适地	后退	在	一个	角落	,

至于那位老太太，她舒舒服服地靠回角落里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .

and	**began**	**to**	**button**	**her**	**white**	**kid**	**gloves**	**.**
和	开始	到	按钮	她	白色的	孩子	手套	.

然后她开始扣上白色羊皮手套的扣子。

[mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'pəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːsmənʃɪp] , [dɪk]

Much	**impressed**	**by**	**this**	**proof**	**of**	**the**	**confidence**	**reposed**	**in**	**his**	**horsemanship**	**,**	**Dick**
很多	印象深刻	经过	这	证明	的	这	信心	安息	在	他的	马术	,	迪克

[ʌn'taɪd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

untied	**the**	**lines**	**,**
解开	这	线条	,

迪克对这种对他骑术的信任深感钦佩，于是解开了缰绳。

[geɪv] [ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ][twɜːl] , [tʃɜːrpt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪzi][næg] , [ænd; ənd] , ['prestəʊ] !

gave	**the**	**brake**	**a**	**twirl**	**,**	**chirped**	**to**	**the**	**lazy**	**nag**	**,**	**and**	**,**	**presto**	**!**
给予	这	制动	一个	捻	,	啁啾	到	这	懒惰的	唠叨	,	和	,	普雷斯托	!

转动刹车，对着懒惰的马儿轻声叫了一声，然后，瞧!

[ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['lætərz] [nek] [kə'menst] [tuː; tə]['dʒɪŋgl][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]

the	**bell**	**on**	**the**	**latter's**	**neck**	**commenced**	**to**	**jingle**	**as**	**loudly**	**as**	**when**	**the**
这	钟	在	这	后者的	脖子	开始	到	铃铛	作为	高声	作为	什么时候	这

['regjələ(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [held][ðə; ði] ['rɪbənz] .

regular	**official**	**held**	**the**	**ribbons**	**.**
常规的	官方的	握住	这	丝带	.

后者脖子上的铃铛开始发出响亮的叮当声，就像正式官员拿着绶带时一样。

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

What	**fun**	**it**	**was**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
什么	乐趣	它	曾是	,	到	是	当然	!

真是太有趣了!

[nəʊ] ['stɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][rʌt][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['pʌdlz] ,

No	**steering**	**out**	**of**	**ruts**	**and**	**around**	**puddles**	**,**
不	转向	出去	的	车辙	和	大约	水坑	,

无法驶出车辙，也无法绕过水坑。

[ðə; ði] [səʊl] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [slæp] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] [naʊ]

the	sole	duties	of	the	post	being	to	slap	the	reins	on	the	horse's	back	now
这	唯一	职责	的	这	邮政	存在	到	拍击	这	缰绳	在	这	马匹	后退	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这个岗位的唯一职责就是时不时地拍拍马背上的缰绳。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [breɪk] .

and	keep	a	hand	on	that	fascinating	brake	.
和	保持	一个	手	在	那	迷人	制动	.

时刻注意那个迷人的刹车。

[dɪks] ['əʊnli] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] -

Dick's	only	regret	was	that	he	had	lost	the	opportunity	of	using	the	turn	-
迪克的	仅有的	后悔	曾是	那	他	有	丢失的	这	机会	的	使用	这	转动	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

迪克唯一的遗憾是错过了使用唱机的机会。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help]

but	having	found	the	car	headed	in	the	right	direction	,	there	was	no	help
但	拥有	成立	这	车	标题	在	这	正确的	方向	,	那里	曾是	不	帮助

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但是，尽管找到了这辆车，而且它行驶的方向也正确，却无能为力。

[ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [səʊ] [æt; ət] [ðæt]

The	street	,	as	has	been	said	,	was	a	quiet	one	,	especially	so	at	that
这	街道	,	作为	有	到过	说	,	曾是	一个	安静的	一	,	尤其	所以	在	那

[taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

time	of	day	,
时间	的	天	,

正如前面所说，这条街很安静，尤其是在一天中的那个时间段。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪk] - ,

and	thus	no	one	saw	and	wondered	at	the	sight	of	Dick	Winworth	,
和	因此	不	一	锯	和	想知道	在	这	视线	的	迪克	-	,

因此，没有人看到迪克·温沃斯，也没有人对此感到惊讶。

['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['lɔɪə(r)] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] " ['bɒbteɪl] " [kɑː(r)] .

only	son	of	the	prominent	lawyer	,	driving	a	"	bobtail	"	car	.
仅有的	儿子	的	这	著名的	律师	,	驾驶	一个	"	短尾	"	车	.

这位著名律师的独子，开着一辆"短尾"汽车。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hɪm'self] ,

As	for	Dick	himself	,
作为	为了	迪克	他自己	,

至于迪克本人，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]

he	had	never	imagined	so	much	enjoyment	could	be	had	by	such	simple
他	有	绝不	想象	所以	很多	享受	可以	是	有	经过	这样的	简单的

[miːnz] .

means	.
方法	.

他从未想过如此简单的手段竟能带来如此多的乐趣。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] [træk]

The	tinkle	of	the	bell	and	the	grating	of	the	wheels	on	the	track
这	小便	的	这	钟	和	这	格栅	的	这	车轮	在	这	追踪

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

were	as	music	in	his	ears	,
是	作为	音乐	在	他的	耳朵	,

铃铛的叮当声和车轮碾过铁轨的摩擦声在他听来如同音乐一般悦耳。

[waɪl] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiːlz]

while	the	task	of	keeping	the	vehicle	from	running	on	to	the	horse's	heels
尽管	这	任务	的	保持	这	车辆	从	跑步	在	到	这	马匹	高跟鞋

[æt; ət] [daʊn] [g'reɪdz] ['fɜːnɪʃt] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hænd][ænd; ənd] [aɪ] .

at	down	grades	furnished	most	enchanting	occupation	for	hand	and	eye	.
在	向下	成绩	提供	最多	妖娆	职业	为了	手	和	眼睛	.

而防止车辆在下坡时压到马蹄的任务，则为手眼协调提供了最迷人的工作。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [tɪn][bɒks] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	a	sudden	the	latter	chanced	to	light	on	the	green	tin	box	fastened	to	the
在	一个	突然	这	后者	偶然	到	光	在	这	绿色的	锡	盒子	系紧	到	这

[dæʃ] - [bɔːd] ,

dash	-	board	,
短跑	-	木板	,

突然，后者偶然发现了固定在仪表盘上的绿色铁皮盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] .

and	he	recollected	that	his	passenger	had	not	yet	paid	her	fare	.
和	他	回忆	那	他的	乘客	有	不是	然而	有薪酬的	她	票价	.

他想起他的乘客还没有付车费。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [smaɪl] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] " [rɪ'maɪndə(r)] " [bel] ,

So	,	with	a	very	broad	smile	,	he	rang	the	"	reminder	"	bell	,
所以	,	和	一个	非常	广阔	微笑	,	他	响铃	这	"	提醒	"	钟	,

于是，他面带灿烂的笑容，摇响了“提醒”铃。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][smaɪl] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ]

which	caused	the	old	lady	to	look	up	and	smile	too	,	as	she	handed	him	a
哪个	导致	这	老的	女士	到	看	向上	和	微笑	也	,	作为	她	递交	他	一个

[daɪm] .

dime	.
一角硬币	.

这让老太太抬起头，也露出了笑容，并递给他一角硬币。

[dɪk] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] [θruː]

Dick	having	shut	the	door	that	he	might	have	the	fun	of	giving	change	through
迪克	拥有	关闭	这	门	那	他	可能	有	这	乐趣	的	给予	改变	通过

[ðə; ði] " [flæp] .

the	"	flap	.
这	"	瓣膜	.

迪克关上了门，这样他就可以享受通过“翻盖”找零的乐趣了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] [pɑːst][ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪ'ðaʊt]

"	It	was	while	he	was	thus	engaged	that	he	drove	past	a	switch	without
"	它	曾是	尽管	他	曾是	因此	已订婚的	那	他	驾驶	过去的	一个	转变	没有

['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

noticing	it	,
注意到	它	,

“他当时正忙于此，结果开车经过一个道岔时没有注意到。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][held][ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ][saɪn]

and	at	the	next	corner	a	young	lady	held	up	her	finger	as	a	sign
和	在	这	下一个	角落	一个	年轻的	女士	握住	向上	她	手指	作为	一个	符号

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][stɒp] .

for	him	to	stop	.
为了	他	到	停止	.

在下一个拐角处，一位年轻女士竖起一根手指，示意他停车。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən]['wɪndəʊ] ;

"	he	called	through	the	open	window	;
"	他	称为	通过	这	打开	窗户	;

他透过敞开的窗户喊道;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][felt] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd]['haɪəd][ðə; ði] [həʊl] [kɑ:(r)] ,

for	he	felt	that	in	a	sense	the	old	lady	had	hired	the	whole	car	,
为了	他	毛毡	那	在	一个	感觉	这	老的	女士	有	雇用	这	所有的	车	,

因为他觉得，从某种意义上说，那位老太太租下了整辆车。

[ænd; ənd] [ɔ:t] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['enibɒdi] [els] .

and	ought	therefore	to	be	consulted	before	he	admitted	anybody	else	.
和	应该	所以	到	是	咨询	前	他	承认	任何人	别的	.

因此，在接纳其他人之前，应该先咨询他的意见。

" [əʊ] , [let][hɜ:(r); hə(r)][get][ɪn] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pæsənˌdʒərz][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'spɒns]

"	Oh	,	let	her	get	in	,	by	all	means	,	"	was	his	passenger's	hospitable	response
"	哦	,	让	她	得到	在	,	经过	全部	方法	,	"	曾是	他的	乘客的	好客	回复

;

;

;

"哦，当然可以让她上车，"他的乘客热情地回应道;

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪks] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] , [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] .

and	to	Dick's	infinite	delight	,	she	pulled	the	bell	.
和	到	迪克的	无限	喜	,	她	拉	这	钟	.

令迪克欣喜若狂的是，她拉响了铃铛。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,

However	,	when	the	young	lady	had	taken	her	seat	,
然而	,	什么时候	这	年轻的	女士	有	已采取	她	座位	,

然而，当这位年轻女士坐下后，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['greɪvli] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [nɪt] [pɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [sents] ,

and	begun	gravely	fishing	in	her	long	knit	purse	for	five	cents	,
和	开始	严重地	钓鱼	在	她	长的	针织	钱包	为了	五	分	,

她开始神情严肃地在长长的针织钱包里翻找五分钱，

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['rɑ:ðə(r)] ['trʌbld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	serious	side	of	his	situation	rather	troubled	the	boy	,
这	严肃的	边	的	他的	情况	相当	麻烦	这	男生	,

他所处困境的严重性令男孩颇为担忧。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ɪəz] ,

and	for	a	while	he	kept	his	eyes	fixed	steadily	between	the	horse's	ears	,
和	为了	一个	尽管	他	保留	他的	眼睛	固定的	稳步	之间	这	马匹	耳朵	,

有好一会儿，他的目光都紧紧地盯着马的两耳之间。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

as	if	trying	to	see	how	this	queer	sort	of	an	adventure	was	going	to
作为	如果	尝试	到	看	如何	这	酷儿	种类	的	一个	冒险	曾是	去	到

[end] ,

end	,
结尾	,

仿佛想看看这段奇特的冒险会如何收场，

[wen] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri]

when	the	sharp	ring	of	the	bell	over	his	head	caused	him	to	give	a	very
什么时候	这	锋利的	戒指	的	这	钟	超过	他的	头	导致	他	到	给	一个	非常

- - [laɪk][dʒʌmp][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

undriver	-	like	jump	as	he	turned	to	find	out	what	was	wanted	.
-	-	喜欢	跳	作为	他	转向	到	寻找	出去	什么	曾是	通缉	.

这时，头顶上突然响起一声清脆的铃声，他猛地一跳，像个不该开车的人一样转过身去查看发生了什么事。

" [hɪə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ðiː][əʊld]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ðiː] ['prɒmɪst] [krɪsp] [bɪl] [θruː]

"	Here	,	"	whispered	the	old	lady	,	as	she	slipped	the	promised	crisp	bill	through
"	这里	,	"	低声说道	这	老的	女士	,	作为	她	滑倒了	这	承诺	脆	账单	通过

[ðə; ðiː][flæp] ,

the	flap	,
这	瓣膜	,

“给你，”老太太轻声说道，一边把那张崭新的钞票从信封口塞了进去。

" [ðɪs] [ɪz] ['kleɪtn] [striːt] .

"	this	is	Clayton	Street	.
"	这	是	克莱顿	街道	.

这里是克莱顿街。

[aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd] [pliːz] [stɒp][dʒʌst][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

I'm	ever	so	much	obliged	,	and	please	stop	just	as	short	as	you	can	,
我是	曾经	所以	很多	有义务	,	和	请	停止	只是	作为	短的	作为	你	能	,

非常感谢，请尽量简短地结束吧。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] .

for	I've	only	five	minutes	to	walk	to	the	house	.
为了	我已经	仅有的	五	分钟	到	走	到	这	房子	.

因为我只有五分钟的步行路程才能到家。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðiː][rɪə(r)] ['plætfɔːm] ,

"	Then	she	hastened	to	the	rear	platform	,
"	然后	她	加快	到	这	后部	平台	,

然后她快步走向后平台，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ɒf] ,

and	almost	before	the	car	came	to	a	stand	-	still	she	had	stepped	off	,
和	几乎	前	这	车	来了	到	一个	站立	-	仍然	她	有	步	离开	,

车子几乎还没停稳，她就下了车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ðə; ðiː] [waɪt] ['rɪbənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəri]

and	was	hurrying	up	a	side	street	,	the	white	ribbons	of	her	flowery
和	曾是	匆忙	向上	一个	边	街道	,	这	白色的	丝带	的	她	如花

['bɒnɪt] ['striːmɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] .

bonnet	streaming	out	behind	.
引擎盖	流媒体	出去	在后面	.

她匆匆走过一条小巷，花帽上的白色丝带在身后飘扬。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪk] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

And	what	was	Dick	to	do	now	?
和	什么	曾是	迪克	到	做	现在	?

那迪克现在该怎么办呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][tɑːsk] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

He	had	completed	the	task	intrusted	to	him	,	and	been	paid	for	it
他	有	完全的	这	任务	受托人	到	他	,	和	到过	有薪酬的	为了	它

,

,

,

他完成了委托给他的任务，并获得了报酬。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [wɔːk] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

but	he	could	not	very	well	walk	off	and	leave	the	car	standing	there	.
但	他	可以	不是	非常	出色地	走	离开	和	离开	这	车	常设	那里	.

但他总不能就这么走开，把车留在那里吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['dɛpoʊ] ?

But	if	he	should	keep	on	,	what	would	they	say	to	him	at	the	dépôt	?
但	如果	他	应该	保持	在	,	什么	会	他们	说	到	他	在	这	仓库	?

但如果他继续下去，银行方面会怎么对他呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

and	how	could	he	refer	to	the	old	lady	,
和	如何	可以	他	参考	到	这	老的	女士	,

他怎么能提到那位老太太呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ?

when	she	had	forgotten	to	give	him	her	address	?
什么时候	她	有	被遗忘的	到	给	他	她	地址	?

她什么时候忘记告诉他自己的地址了?

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

And	there	was	the	young	lady	patiently	waiting	inside	.
和	那里	曾是	这	年轻的	女士	耐心	等待	里面	.

那位年轻女士正在里面耐心地等候。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]['djuːti] ['pɔɪntɪd] ['ɒnwəd] , [dɪk] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt]

Concluding	that	the	finger	of	duty	pointed	onward	,	Dick	was	about	to	start
总结	那	这	手指	的	责任	尖	向前	,	迪克	曾是	关于	到	开始

[ðə; ði] [hɔːs] ,

the	horse	,
这	马	,

迪克认定责任在前，便准备策马奔腾。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

when	he	heard	the	jingling	of	a	bell	down	the	street	ahead	of	him	.
什么时候	他	听到	这	叮当	的	一个	钟	向下	这	街道	前方	的	他	.

当他听到前方街道上传来铃铛的叮当声时。

[ænd; ənd] [ðen]

And	then
和	然后

进而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	757	]
[	页	-	]

[第757页]

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

it	flashed	through	his	mind	about	the	switch	,
它	闪光灯	通过	他的	头脑	关于	这	转变	,

他脑海中闪过关于开关的画面。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][kɑ:(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [træk] [ɪn][æn; ən]

and	he	realized	that	here	was	another	car	coming	on	the	same	track	in	an
和	他	已实现	那	这里	曾是	其他	车	未来	在	这	相同的	追踪	在	一个

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

他意识到，有另一辆车正沿同一条轨道朝相反的方向驶来。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [bɔɪ] [felt][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][dʒʌmp] [ɒf] [ænd; ənd] [rʌn]

For	an	instant	the	boy	felt	a	strong	inclination	to	jump	off	and	run
为了	一个	立即的	这	男生	毛毡	一个	强的	倾角	到	跳	离开	和	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

男孩那一瞬间强烈地想要跳下去逃跑。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kaʊədli] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] .

but	then	that	would	be	cowardly	;	besides	,	there	was	the	passenger	.
但	然后	那	会	是	胆小	;	除了	,	那里	曾是	这	乘客	.

但那样做就太懦弱了；再说，还有乘客呢。

[səʊ][hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

So	he	stuck	to	his	post	and	the	brake	,	and	calmly	awaited	the	crisis	.
所以	他	卡住	到	他的	邮政	和	这	制动	,	和	平静地	等待中	这	危机	.

于是他坚守岗位，踩住刹车，冷静地等待危机的到来。

['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

VERY	NEARLY	A	COLLISION	.
非常	几乎	一个	碰撞	.

差点发生碰撞。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn][dju:] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n][æz; əz] [wel] ,

It	arrived	in	due	course	,	and	came	near	being	a	collision	as	well	,
它	到达的	在	到期的	课程	,	和	来了	靠近	存在	一个	碰撞	作为	出色地	,

它最终还是到了，而且差点酿成一场碰撞。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['draɪvə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][taɪm] , [hæd; həd] [wɪpt] [ʌp] .

for	the	other	driver	,	who	was	behind	time	,	had	whipped	up	.
为了	这	其他	司机	,	WHO	曾是	在后面	时间	,	有	鞭打	向上	.

另一位司机因为迟到而加速行驶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst][ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪks] [kɑ:(r)][wɒz; wəz]

There	was	a	curve	in	the	street	just	there	,	and	as	Dick's	car	was
那里	曾是	一个	曲线	在	这	街道	只是	那里	,	和	作为	迪克的	车	曾是

['stændɪŋ] [stɪl] ,

standing	still	,
常设	仍然	,

街道就在那儿有个弯道，迪克的车停在那里不动，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [bel] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] .

there	was	no	sound	of	bell	to	give	warning	.
那里	曾是	不	声音	的	钟	到	给	警告	.

没有铃声发出警告。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [hɑ:m] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

However	,	no	harm	was	done	;
然而	,	不	伤害	曾是	完毕	;

然而，并未造成任何伤害；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] ['draɪvə(r)][dɪd][skəʊld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] !

but	how	that	driver	did	scold	when	he	saw	the	state	of	affairs	!
但	如何	那	司机	做过	骂	什么时候	他	锯	这	状态	的	事务	!

但当司机看到眼前的情景时，他可是狠狠地骂了一番！

[dɪks] [jʌŋ] ['leɪdi]['pæsɪndʒə(r)][fled][ɪn]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

Dick's	young	lady	passenger	fled	in	terror	at	the	outbreak	of	the	storm	,
迪克的	年轻的	女士	乘客	逃亡	在	恐怖	在	这	暴发	的	这	风暴	,

暴风雨来袭时，迪克车上的那位年轻女乘客惊恐地逃走了。

[waɪl] [dɪk] [hɪm'self] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

while	Dick	himself	stood	up	as	if	under	a	shower	-	bath	of	cold	water	.
尽管	迪克	他自己	站立	向上	作为	如果	在下面	一个	淋浴	-	洗澡	的	寒冷的	水	.

而迪克本人则像被冷水淋浴一样站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [tuː] [mɔː(r)][kɑːz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [daʊn] [taʊn] ,

And	now	,	to	make	matters	worse	,	two	more	cars	arrived	from	down	town	,
和	现在	,	到	制作	事情	更糟	,	二	更多的	汽车	到达的	从	向下	镇	,

更糟糕的是，现在又有两辆车从市中心开了过来。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] .

where	it	seemed	there	had	been	a	blockade	.
在哪里	它	似乎	那里	有	到过	一个	封锁	.

那里似乎曾被封锁过。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][pɑːk] , " [kraɪd] [dɪk] ,

"	The	driver	had	a	fit	up	at	the	Park	,	"	cried	Dick	,
"	这	司机	有	一个	合身	向上	在	这	公园	,	"	哭	迪克	,

"司机在公园里突然发作了，"迪克喊道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ;

when	he	could	make	himself	heard	;
什么时候	他	可以	制作	他自己	听到	;

当他能发出声音的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

and	then	he	told	his	story	of	the	old	lady	and	the	wedding	,
和	然后	他	讲述	他的	故事	的	这	老的	女士	和	这	婚礼	,

然后他讲述了关于那位老妇人和婚礼的故事。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [njuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] .

exhibiting	the	new	dollar	bill	as	proof	of	its	truth	.
展出	这	新的	美元	账单	作为	证明	的	它是	真相	.

展示新版美元钞票以证明其真实性。

[ðə; ði] [θriː] ['draɪvəz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət] [lʊkt] [mɔː(r)] [rɪ'spektfəli]

The	three	drivers	shook	their	heads	over	the	story	,	but	looked	more	respectfully
这	三	司机	摇晃	他们的	头部	超过	这	故事	,	但	看起来	更多的	尊敬

[æt; ət][ðə; ði] [bɪl] ,

at	the	bill	,
在	这	账单	,

三位司机对这个故事摇了摇头，但还是恭敬地看了看账单。

[wɪtʃ] [geɪv] [dɪk] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

which	gave	Dick	an	idea	.
哪个	给予	迪克	一个	主意	.

这给了迪克一个主意。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['dɒlə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Here	,	"	he	cried	,	waving	the	dollar	above	his	head	,
"	这里	,	"	他	哭	,	挥手	这	美元	多于	他的	头	,

"给你！"他喊道，同时在头顶挥舞着那张美元钞票。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪd] [ðɪs] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [meɪd] .

"	you	can	divide	this	amongst	you	to	pay	for	any	trouble	I've	made	.
"	你	能	划分	这	在	你	到	支付	为了	任何	麻烦	我已经	制成	.

“你们可以把这笔钱分给我，用来补偿我造成的任何麻烦。”

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

Will	that	do	?
将要	那	做	?

这样可以吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	They	all	exclaimed	at	once	that	it	would	.
"	他们	全部	惊呼	在	一次	那	它	会	.

他们异口同声地惊呼：一定会的。

[ðen] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] , [huː] [njuː] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

Then	a	passenger	appeared	,	who	knew	Mr	.	Winworth	,	and	who	promised	to
然后	一个	乘客	出现	,	WHO	知道	先生	.	-	,	和	WHO	承诺	到

[ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

explain	matters	to	his	neighbor	,
解释	事情	到	他的	邻居	,

这时，来了一位认识温沃斯先生的乘客，他答应向他的邻居解释事情的经过。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

the	superintendent	of	the	road	.
这	校长	的	这	路	.

道路主管。

[ðen] [ðeɪ] — [bʌt; bət] [dɪk] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [kɑːz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

Then	they	—	But	Dick	didn't	wait	to	see	how	they	got	the	cars	straightened	out	.
然后	他们	—	但	迪克	没有	等待	到	看	如何	他们	得到	这	汽车	拉直	出去	.

然后他们——但迪克没等看他们如何把车摆正。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	walked	back	home	as	fast	as	he	could	,
他	步行	后退	家	作为	快速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度走回家。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['dɒlə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn]

wondering	if	that	dollar	wouldn't	have	bought	a	pretty	plate	to	replace	the	one
好奇	如果	那	美元	不会	有	买	一个	漂亮的	盘子	到	代替	这	一

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] .

he	had	broken	.
他	有	破碎的	.

他心想，那1美元是不是可以买个漂亮的盘子来替换他打碎的那个。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

he	consoled	himself	with	the	thought	that	it	was	easier	to	keep	from
他	安慰	他自己	和	这	想法	那	它	曾是	更轻松	到	保持	从

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɜːn] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [kɒst][baɪ]

breaking	them	in	future	than	it	was	to	earn	whatever	they	might	cost	by
打破	他们	在	未来	比	它	曾是	到	赚	任何	他们	可能	成本	经过

['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑː(r)] .

driving	a	car	.
驾驶	一个	车	.

他安慰自己说，与其开车挣钱去买这些轮胎，不如以后避免把它们弄坏。

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

THE	GEESE	AND	THE	CAPITOL	.
这	鹅	和	这	国会大厦	.

鹅与国会大厦。

[ðə; ði] [gɔːlz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

THE	GAULS	MOUNTING	THE	WALLS	OF	THE	CAPITOL	.
这	高卢人	安装	这	墙壁	的	这	国会大厦	.

高卢人登上国会大厦的城墙。

[giːs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Geese	are	not	remarkable	for	bravery	or	for	thoughtful	care	of	the
鹅	是	不是	卓越	为了	勇敢	或者	为了	周到	关心	的	这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,

interests	of	their	owners	,
兴趣	的	他们的	所有者	,

鹅并不以勇敢或体贴主人利益而著称。

[jet] [ðə; ði]['rəʊmənz] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [giːs] [wʌns] [seɪvd] [ðeə(r)] ['kæpɪtl] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] .

yet	the	Romans	firmly	believed	that	geese	once	saved	their	Capitol	from	capture	.
然而	这	罗马书	牢牢	相信	那	鹅	一次	已保存	他们的	国会大厦	从	捕获	.

然而，罗马人坚信，鹅曾拯救了他们的卡皮托尔山免遭陷落。

[ðə; ði] [gɔːlz] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [wʌns] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['sɪti]

The	Gauls	,	a	savage	people	coming	from	the	North	,	once	captured	the	city
这	高卢人	,	一个	野蛮的	人们	未来	从	这	北	,	一次	捕获	这	城市

[ɒv; əv] [rəʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

来自北方的野蛮民族高卢人曾一度攻占罗马城。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	burned	it	.
和	烧伤	它	.

然后把它烧掉了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][fled][tuː; tə]['viːˌaɪ] , [ə; eɪ] [taʊn] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

Some	of	the	Romans	fled	to	Veii	,	a	town	not	very	far	distant	,
一些	的	这	罗马书	逃亡	到	维伊	,	一个	镇	不是	非常	远的	遥远	,

一些罗马人逃往了离这里不远的维伊城。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

and	others	shut	themselves	up	in	the	Capitol	,
和	其他的	关闭	他们自己	向上	在	这	国会大厦	,

还有一些人把自己封闭在国会大厦里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɒki] [hɪl] .

which	was	a	strong	building	on	the	top	of	a	steep	and	rocky	hill	.
哪个	曾是	一个	强的	建筑	在	这	顶部	的	一个	陡	和	岩石	爬坡道	.

那是一座坚固的建筑物，坐落在陡峭多石的山顶上。

[ðə; ði] [gɔːlz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] ,

The	Gauls	encamped	at	the	foot	of	the	Capitoline	Hill	,
这	高卢人	营地	在	这	脚	的	这	卡比托利尼	爬坡道	,

高卢人在卡比托利欧山脚下扎营，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['rəʊmən] ['gærɪsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][sə'rendə(r)]

and	resolved	to	wait	until	the	Roman	garrison	should	be	forced	to	surrender
和	已解决	到	等待	直到	这	罗马	驻军	应该	是	强制	到	投降

[θruː] ['hʌŋgə(r)] .

through	hunger	.
通过	饥饿	.

他们决定等到罗马驻军因饥饿而被迫投降。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən] [keɪm] [frɒm; frəm]['viːˌaɪ] ,

One	night	a	young	Roman	came	from	Veii	,
一	夜晚	一个	年轻的	罗马	来了	从	维伊	,

一天晚上，一位来自维伊的罗马青年来到这里。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

and	climbed	up	to	the	Capitol	to	encourage	his	countrymen	to	resist	the
和	攀登	向上	到	这	国会大厦	到	鼓励	他的	同胞们	到	抵抗	这

[gɔːlz] [ʌn'tɪl] [help] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

Gauls	until	help	should	come	.
高卢人	直到	帮助	应该	来	.

他爬上国会大厦，鼓励他的同胞抵抗高卢人，直到援军到来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gɔːlz] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

In	the	morning	the	Gauls	saw	the	foot	-	prints	of	the	young	man	,
在	这	早晨	这	高卢人	锯	这	脚	-	印刷	的	这	年轻的	男人	,

清晨，高卢人发现了那个年轻人的脚印。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	said	to	themselves	that	they	could	climb	wherever	he	could	.
和	说	到	他们自己	那	他们	可以	爬	无论	他	可以	.

他们心想，只要他能爬上去，他们也能爬上去。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gɔːlz] [traɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtl] [baɪ]

So	the	next	night	a	strong	party	of	Gauls	tried	to	capture	the	Capitol	by
所以	这	下一个	夜晚	一个	强的	派对	的	高卢人	尝试	到	捕获	这	国会大厦	经过

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] .

climbing	up	the	rocks	.
攀登	向上	这	岩石	.

于是第二天晚上，一支强大的高卢军队试图攀爬岩石，占领卡皮托尔山。

[naʊ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] , ['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd] [mɪ'nɜːvə] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	a	temple	,	sacred	to	Jupiter	,	Juno	,	and	Minerva	,	three	of	the
现在	一个	寺庙	,	神圣	到	木星	,	朱诺	,	和	米涅瓦	,	三	的	这

[di'vinəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

divinities	of	the	Romans	,
神祇	的	这	罗马书	,

如今这里是一座神庙，供奉着罗马神话中的三位神祇：朱庇特、朱诺和密涅瓦。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [gɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]

stood	on	the	top	of	the	hill	close	to	the	place	where	the	Gauls	were
站立	在	这	顶部	的	这	爬坡道	关闭	到	这	地方	在哪里	这	高卢人	是

['stelθɪli] ['klaɪmɪŋ] .

stealthily	climbing	.
悄悄地	攀登	.

站在山顶上，离高卢人偷偷攀爬的地方不远。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [giːs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

There	were	some	geese	in	the	temple	that	were	supposed	to
那里	是	一些	鹅	在	这	寺庙	那	是	据称	到

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['dʒuːnəʊ] ,

belong	to	Juno	,
属于	到	朱诺	,

寺庙里有一些鹅，据说那是朱诺的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [gɔːlz] [meɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz][nɔː(r)][ðeə(r)]

and	although	the	Gauls	made	so	little	noise	,	that	neither	the	Romans	nor	their
和	虽然	这	高卢人	制成	所以	小的	噪音	,	那	两者都不	这	罗马书	也不	他们的

[wɒtʃ] - [dɒgz] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

watch	-	dogs	heard	them	,
手表	-	狗	听到	他们	,

虽然高卢人几乎没有发出任何声音，以至于罗马人和他们的看门狗都没有听到。

[ðə; ði] [giːs] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kæklɪŋ] .

the	geese	knew	that	something	was	wrong	,	and	they	set	up	a	noisy	cackling	.
这	鹅	知道	那	某物	曾是	错误的	,	和	他们	放	向上	一个	嘈杂	咯咯笑	.

鹅群知道出了什么事，于是发出嘈杂的嘎嘎声。

[ðɪs] [ə'wəʊk] ['mɑːkəs] ['mænliəs] , [ə; eɪ] [breɪv] ['rəʊmən] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [siːzd] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd]

This	awoke	Marcus	Manlius	,	a	brave	Roman	soldier	,	who	seized	his	sword	and
这	醒来	马库斯	曼利厄斯	,	一个	勇敢的	罗马	士兵	,	WHO	查获	他的	剑	和

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

这惊醒了勇敢的罗马士兵马库斯·曼利乌斯，他拿起剑和盾牌，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɔːlz] ,

and	calling	to	his	comrades	to	follow	him	,	rushed	upon	the	Gauls	,
和	呼叫	到	他的	同志们	到	跟随	他	,	匆忙	之上	这	高卢人	,

他呼唤同伴们跟随他，然后向高卢人发起冲锋。

[ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bækwəd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

and	hurling	one	of	them	backward	who	had	just	reached	the	top	of
和	投掷	一	的	他们	落后	WHO	有	只是	达到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

并将其中一名刚刚爬到山顶的人向后扔去。

[hiː; hi] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɔːlz]

he	so	alarmed	the	other	Gauls
他	所以	惊慌	这	其他	高卢人

他的行为令其他高卢人感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	758	]
[	页	-	]

[第758页]

[ðæt] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] .

that	they	hastily	retreated	.
那	他们	草草	撤退	.

他们仓皇撤退。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [breɪv] ['mænliəs] [wɒz; wəz] ['kruːəli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði]

Some	years	afterward	the	brave	Manlius	was	cruelly	put	to	death	by	the
一些	年	之后	这	勇敢的	曼利厄斯	曾是	残酷地	放	到	死亡	经过	这

['rəʊmənz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,

Romans	on	a	false	charge	of	treason	,
罗马书	在	一个	错误的	收费	的	叛国罪	,

几年后，勇敢的曼利乌斯被罗马人以叛国罪的莫须有罪名残忍处死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ['ɔːlweɪz] [prə'fest] [tuː; tə] [fiːl] [greɪt] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [giːs] .

but	the	Romans	always	professed	to	feel	great	gratitude	to	the	geese	.
但	这	罗马书	总是	声称	到	感觉	伟大的	感激	到	这	鹅	.

但罗马人总是声称对鹅群怀有深深的感激之情。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [nɒt] ['strɪktli] [truː] ,

There	is	good	reason	for	believing	that	this	story	is	not	strictly	true	,
那里	是	好的	原因	为了	相信	那	这	故事	是	不是	严格	真的	,

有充分理由相信这个故事并非完全属实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	it	is	probable	that	it	was	invented	in	order	to	account	for	the
和	它	是	可能	那	它	曾是	发明	在	命令	到	帐户	为了	这

[fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz] [giːs] [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə]['dʒuːnəʊ] .

fact	that	among	the	Romans	geese	were	sacred	to	Juno	.
事实	那	之中	这	罗马书	鹅	是	神圣	到	朱诺	.

很可能它的发明是为了解释这样一个事实：在罗马人眼中，鹅是朱诺女神的圣物。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

Still	,	it	is	so	good	a	story	that	people	will	always	be	quite	willing	to	believe
仍然	,	它	是	所以	好的	一个	故事	那	人们	将要	总是	是	相当	愿意的	到	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，这个故事太精彩了，人们总是很乐意相信它。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] .

MR	.	THOMPSON	AND	THE	OWLS	.
先生	.	汤普森	和	这	猫头鹰	.

汤普森先生和猫头鹰们。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrmən] .

BY	ALLAN	FORMAN	.
经过	艾伦	工头	.

作者：艾伦·福尔曼。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld][əʊk] - [triː] ,

Mr	.	Thompson	says	that	he	was	sitting	under	an	old	oak	-	tree	,
先生	.	汤普森	说道	那	他	曾是	坐着	在下面	一个	老的	橡木	-	树	,

汤普森先生说，他当时正坐在一棵老橡树下。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

not	far	from	the	Long	Island	Sound	;	he	had	been	watching	the	sunset	,
不是	远的	从	这	长的	岛	声音	;	他	有	到过	观看	这	日落	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['mjuːzɪŋ] ,

and	was	now	musing	,
和	曾是	现在	沉思	,

离长岛海峡不远；他一直在欣赏日落，现在正沉思着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː]

with	his	eyes	wandering	from	the	gold	and	crimson	clouds	to	the	blue
和	他的	眼睛	漫游	从	这	金子	和	赤红	云	到	这	蓝色的

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

water	and	the	ground	at	his	feet	.
水	和	这	地面	在	他的	脚	.

他的目光从金色和深红色的云朵游移到蓝色的水面，再到脚下的土地。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['glɒbjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Suddenly	his	attention	was	arrested	by	a	globular	object	by	his	side	,
突然	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	球形	目的	经过	他的	边	,

突然，他被身旁一个球状物体吸引了注意力。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['mɑːb(ə)l] .

about	the	size	of	a	small	marble	.
关于	这	尺寸	的	一个	小的	大理石	.

大约有小弹珠那么大。

[hiː; hi] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] : " [aʊlz] - ['pelɪt] ;

He	poked	it	attentively	with	his	cane	,	and	murmured	:	"	Owls	'	pellets	;
他	戳	它	认真地	和	他的	甘蔗	,	和	低声说道	:	"	猫头鹰	-	颗粒	;

他用拐杖仔细地戳了戳，低声说道："猫头鹰的食丸；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði] [triː] .

there	must	be	a	nest	in	the	tree	.
那里	必须	是	一个	巢	在	这	树	.

树上肯定有个鸟巢。

[naʊ] [ðəʊz] [aʊlz] [mʌst; məst][biː; bi][streɪndʒ][bɜ˞dz] ; [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔː(r)][bɜːd][ɪn'taɪə(r)] ,

Now	those	owls	must	be	strange	birds	;	they	eat	a	mouse	or	bird	entire	,
现在	那些	猫头鹰	必须	是	奇怪的	鸟类	;	他们	吃	一个	老鼠	或者	鸟	全部的	,

这些猫头鹰一定是些奇怪的鸟类；它们会把老鼠或鸟整个吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [spɪt] [aʊt][ðə; ði][bəʊnz][ænd; ənd][skɪn] , [ɔː(r)] ['feðər] , [ɪn][ə; eɪ][raʊnd] [bɔːl] [laɪk] [ðɪs] .

and	then	spit	out	the	bones	and	skin	,	or	feathers	,	in	a	round	ball	like	this	.
和	然后	吐	出去	这	骨头	和	皮肤	,	或者	羽毛	,	在	一个	圆形的	球	喜欢	这	.

然后将骨头、皮或羽毛吐出来，像这样变成一个圆球。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pelɪt] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ;

Let	me	see	,	"	he	continued	,	turning	the	pellet	over	carefully	with	his	knife	;
让	我	看	,	"	他	持续	,	转弯	这	颗粒	超过	小心	和	他的	刀	;

“让我看看，”他一边说着，一边用刀小心翼翼地将弹丸翻过来；

" [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][skɪn] .

"	this	fellow	has	been	eating	a	mouse	,	for	here	is	the	skull	and	skin	.
"	这	同伴	有	到过	吃	一个	老鼠	,	为了	这里	是	这	颅骨	和	皮肤	.

“这家伙一直在吃老鼠，因为这是它的头骨和皮。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][nest][ɪz] ?

I	wonder	where	the	nest	is	?
我	想知道	在哪里	这	巢	是	?

我想知道鸟巢在哪里?

[aɪd][get][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

I'd	get	the	young	ones	,	and	—	and	—	"	and	Mr	.	Thompson	began	to
ID	得到	这	年轻的	一个	,	和	—	和	—	"	和	先生	.	汤普森	开始	到

[nɒd] — " [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] — "

nod	—	"	and	give	'	em	to	—	"
点头	—	"	和	给	-	呃	到	—	"

我会把那些小家伙们带走，然后——然后——”汤普森先生开始点头——“然后把他们交给——”

" [tuː; tə] [huː] - [əʊ] ? " [in'kwaiə][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	To	who	-	o	?	"	inquired	a	voice	just	above	his	head	.
"	到	WHO	-	o	?	"	询问	一个	嗓音	只是	多于	他的	头	.

“给谁？”一个声音从他头顶上方传来。

" [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [mɪs] — " [kən'tɪnjuːd]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , ['draʊzɪli] .

"	To	—	to	—	to	Miss	—	"	continued	Mr	.	Thompson	,	drowsily	.
"	到	—	到	—	到	错过	—	"	持续	先生	.	汤普森	,	昏昏欲睡地	.

“致——致——致小姐——”汤普森先生昏昏欲睡地继续说道。

" [tuː; tə] [huː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	To	who	?	"	repeated	the	voice	.
"	到	WHO	?	"	重复	这	嗓音	.

“给谁？”那个声音重复道。

" [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ? " ['ekəud] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [ɪn] [strɒŋ] ['neɪz(ə)l] [təʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Who	-	o	-	o	-	o	?	"	echoed	Mr	.	Thompson	,	in	strong	nasal	tones	,	and	his
"	WHO	-	o	-	o	-	o	?	"	回声	先生	.	汤普森	,	在	强的	鼻腔	音调	,	和	他的

[hed] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

head	dropped	on	his	breast	.
头	掉落	在	他的	胸部	.

“谁——？”汤普森先生用浓重的鼻音回应道，然后头垂在了胸前。

" [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Now	you	begin	to	talk	,	"	said	the	voice	.
"	现在	你	开始	到	讲话	,	"	说	这	嗓音	.

"现在你开始说话了,"那个声音说道。

" [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	I	have	watched	you	for	a	long	time	,
"	我	有	观看	你	为了	一个	长的	时间	,

我观察你很久了,

[ænd; ənd][ai] [njuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʊks]

and	I	knew	you	must	be	a	relation	of	ours	from	your	looks
和	我	知道	你	必须	是	一个	关系	的	我们的	从	你的	看起来

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,

and	actions	,
和	行动	,

从你的外貌和举止，我就知道你一定是我们的亲戚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [spiːk] [laʊd] .

and	now	it	is	proved	by	your	voice	,	though	you	don't	speak	loud	.
和	现在	它	是	已证实	经过	你的	嗓音	,	尽管	你	不	说话	大声	.

现在，你的声音证明了这一点，尽管你说话声音并不大。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)]

"	Mr	.	Thompson	says	that	the	moment	he	nodded	he	was	perfectly	aware
"	先生	.	汤普森	说道	那	这	片刻	他	点头	他	曾是	完美	意识到的

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

of	all	that	was	going	on	,
的	全部	那	曾是	去	在	,

汤普森先生说，他点头的那一刻，就完全清楚发生了什么事。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

and	looked	up	to	see	who	was	speaking	.
和	看起来	向上	到	看	WHO	曾是	请讲	.

他抬头去看是谁在说话。

[ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [sæt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [aʊl] ,

There	on	a	branch	just	above	his	head	sat	a	large	white	owl	,
那里	在	一个	分支	只是	多于	他的	头	卫星	一个	大的	白色的	猫头鹰	,

在他头顶上方的一根树枝上，栖息着一只体型硕大的白色猫头鹰。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['steərɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][hɪm] .

with	his	great	eyes	staring	directly	at	him	.
和	他的	伟大的	眼睛	凝视	直接地	在	他	.

他那双大眼睛直直地盯着他。

" [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

"	Come	up	here	,	"	said	the	owl	.
"	来	向上	这里	,	"	说	这	猫头鹰	.

"上来吧,"猫头鹰说。

" [haʊ] ? " [ɪn'kwaɪə]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .

"	How	?	"	inquired	Mr	.	Thompson	.
"	如何	?	"	询问	先生	.	汤普森	.

"怎么做到的？"汤普森先生问道。

" [flaɪ] , ['stjuːpɪd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] .

"	Fly	,	stupid	!	"	replied	the	owl	.
"	飞	,	愚蠢的	!	"	回复	这	猫头鹰	.

"飞吧，笨蛋！"猫头鹰回答道。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [flæpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'bi:diəntli] ,

Mr	.	**Thompson**	**flapped**	**his**	**arms**	**obediently**	,
先生	.	汤普森	拍打	他的	武器	顺从地	,

汤普森先生顺从地挥动着手臂。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	**for**	**a**	**moment**	**was**	**somewhat**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**he**	**had**
和	为了	一个	片刻	曾是	有些	惊讶	到	寻找	那	他	有

[bɪ'kʌm] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən] [aʊl] .

become	**transformed**	**into**	**an**	**owl**	**.**
变得	转变	进入	一个	猫头鹰	.

他一时有些惊讶地发现自己变成了一只猫头鹰。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ['veri] ['kwaɪətli] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .

"	**That**	**was**	**done**	**very**	**quietly**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	那	曾是	完毕	非常	悄悄	,	"	他	低声说道	.

“那件事做得很悄无声息，”他低声说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [aʊlz] [du:; də] ['evriθɪŋ] ['kwaɪətli] .

"	**Of**	**course**	**;**	**owls**	**do**	**everything**	**quietly**	**.**
"	的	课程	;	猫头鹰	做	一切	悄悄	.

“当然；猫头鹰做任何事都很安静。”

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] ,

"	**Mr**	**.**	**Thompson**	**settled**	**himself**	**on**	**the**	**branch**	**,**
"	先生	.	汤普森	定居	他自己	在	这	分支	,

汤普森先生在树枝上坐了下来，

[ænd; ənd] [flʌf] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feðər] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə]

and	**fluffed**	**up**	**his**	**feathers**	**as**	**naturally**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**used**	**to**
和	蓬松的	向上	他的	羽毛	作为	自然	作为	如果	他	有	到过	用过的	到

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	**all**	**his**	**life**	**.**
它	全部	他的	生活	.

他自然而然地抖了抖羽毛，仿佛他一生都习惯了这样做。

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [fi:ld] [maɪs][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:]

"	**So**	**you**	**have**	**had**	**field**	**mice**	**for**	**dinner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**few**
"	所以	你	有	有	场地	小鼠	为了	晚餐	,	"	他	说	,	后	一个	很少

['momənts] - [ˌhezɪ'teɪʃn] .

moments	**'**	**hesitation**	**.**
时刻	-	犹豫	.

“所以你们晚餐吃的是田鼠？”他犹豫了片刻后说道。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [aʊl] , " [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['i:tɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**owl**	**,**	**"**	**and**	**very**	**good**	**eating**	**they**	**are**	**,**	**too**	**.**
"	是的	,	"	回答	这	猫头鹰	,	"	和	非常	好的	吃	他们	是	,	也	.

“是的，”猫头鹰回答说，“而且它们也非常好吃。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [rɪ'flektɪvli] ,

Do	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**reflectively**	**,**
做	你	知道	,	"	他	持续	,	反思地	,

“你知道吗，”他若有所思地继续说道，“

" [aɪ][kænt] [si:] [waɪ] [ðə; ði]['fɑ:rmərz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	**I**	**can't**	**see**	**why**	**the**	**farmers**	**are**	**so**	**opposed**	**to**	**us**	**.**
"	我	不能	看	为什么	这	农民	是	所以	反对	到	我们	.

“我不明白为什么农民们如此反对我们。”

[wi:; wi] [i:t] [ʌp] [lɒts][ɒv; əv][maɪs][ænd; ənd] [grʌbz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] . "

We	**eat**	**up**	**lots**	**of**	**mice**	**and**	**grubs**	**of**	**different**	**kinds**	**.**	**"**
我们	吃	向上	很多	的	小鼠	和	幼虫	的	不同的	种类	.	"

我们吃掉很多老鼠和各种各样的幼虫。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ['sʌmtaɪmz] , " ['ventʃəd] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .

"	And	young	chickens	sometimes	,	"	ventured	Mr	.	Thompson	.
"	和	年轻的	鸡	有时	,	"	冒险	先生	.	汤普森	.

“有时还有小鸡，”汤普森先生大胆地补充道。

" ['beəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] ; " [nɒt] [wen] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Barely	,	"	replied	the	owl	;	"	not	when	we	can	get	anything	else	.
"	仅仅	,	"	回复	这	猫头鹰	;	"	不是	什么时候	我们	能	得到	任何事物	别的	.

“勉强可以，”猫头鹰回答说；“如果我们能得到其他东西，那就没必要了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['fæməli] ; " [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]

But	come	down	-	stairs	and	see	the	family	;	"	and	leading	the	way	into	the
但	来	向下	-	楼梯	和	看	这	家庭	;	"	和	领导	这	方式	进入	这

['hɒləʊ] [tri:] ,

hollow	tree	,
空洞的	树	,

但请下楼来看看这家人；”说着，他领着我们走进了空心树。

[ðə; ði] [aʊl] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][nest] .

the	owl	climbed	down	to	the	nest	.
这	猫头鹰	攀登	向下	到	这	巢	.

猫头鹰爬下巢穴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][draɪd]

It	was	quite	at	the	bottom	of	the	tree	,	and	was	made	of	dried
它	曾是	相当	在	这	底部	的	这	树	,	和	曾是	制成	的	干燥

[grɑ:s] [ænd; ənd] ['feðər] .

grass	and	feathers	.
草	和	羽毛	.

它位于树的底部，由干草和羽毛制成。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [jʌŋ] [aʊlz] , [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɜ:dz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:] ,

In	it	were	four	young	owls	,	and	comical	-	looking	birds	they	were	,	too	,
在	它	是	四	年轻的	猫头鹰	,	和	滑稽	-	寻找	鸟类	他们	是	,	也	,

里面有四只小猫头鹰，它们长相滑稽可爱。

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌfi] [greɪ] [daʊn] .

with	their	great	round	eyes	and	fluffy	gray	down	.
和	他们的	伟大的	圆形的	眼睛	和	蓬松的	灰色的	向下	.

它们有着圆圆的大眼睛和蓬松的灰色绒毛。

['ɑ:ftə(r)] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [aʊl] [ɒn][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn]

After	complimenting	the	old	owl	on	the	beauty	of	his	family	,	Mr	.	Thompson
后	赞美	这	老的	猫头鹰	在	这	美丽	的	他的	家庭	,	先生	.	汤普森

[ri'mɑ:k] ,

remarked	,
评论	,

汤普森先生称赞了老猫头鹰一家人的美貌之后，说道：

" [aɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['feðər] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [laɪk]['ʌðə(r)][bɜ:dz] - , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sɒft]

"	I	notice	that	your	feathers	are	not	like	other	birds	'	,	but	a	sort	of	soft
"	我	注意	那	你的	羽毛	是	不是	喜欢	其他	鸟类	-	,	但	一个	种类	的	柔软的

['fɜ:ri] [daʊn] . "

furry	down	.	"
毛茸茸的	向下	.	"

“我注意到你的羽毛和其他鸟类的羽毛不一样，而是一种柔软的绒毛。”

" [ðæt] [ɪz][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wen] ['flaɪɪŋ] ,

"	That	is	in	order	that	we	should	make	as	little	noise	as	possible	when	flying	,
"	那	是	在	命令	那	我们	应该	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	什么时候	飞行	,

“这样做是为了让我们在飞行时尽可能减少噪音。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [geɪm] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]

so	that	we	can	come	upon	our	game	unaware	of	our	presence	,	"	said	the
所以	那	我们	能	来	之上	我们的	游戏	不知情	的	我们的	在场	,	"	说	这

[aʊl] ,

owl	,
猫头鹰	,

“这样我们就能在猎物毫无察觉的情况下接近它们，”猫头鹰说道。

[ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] .

climbing	out	of	the	nest	.
攀登	出去	的	这	巢	.

爬出巢穴。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmpsn] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [əˈgen] [ɒn] [ðə; ði] [lɪm] ,

Mr	.	Thompson	followed	,	and	seated	again	on	the	limb	,
先生	.	汤普森	随后	,	和	坐着	再次	在	这	肢	,

汤普森先生随后跟了上去，再次坐在树枝上。

[hiː; hi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

he	seemed	for	a	moment	to	be	lost	in	thought	.
他	似乎	为了	一个	片刻	到	是	丢失的	在	想法	.

他似乎有一瞬间陷入了沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [aʊl] [riˈmɑːk] , [rɪˈflektɪvli] : " [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

Presently	the	owl	remarked	,	reflectively	:	"	It	seems	strange	that	every	one	should
目前	这	猫头鹰	评论	,	反思地	:	"	它	似乎	奇怪的	那	每一个	一	应该

[heɪt] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .

hate	us	as	they	do	.
恨	我们	作为	他们	做	.

这时，猫头鹰若有所思地说：“每个人都如此憎恨我们，这似乎很奇怪。”

[ɪf] [ai] [flai] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [ʃaʊts] , - [ʃuːt] [ðə; ði] [aʊl] !

If	I	fly	near	the	house	in	the	evening	,	the	farmer	shouts	,	'	Shoot	the	owl	!
如果	我	飞	靠近	这	房子	在	这	晚上	,	这	农民	喊叫	,	-	射击	这	猫头鹰	!

如果我晚上飞到房子附近，农夫就会喊：“射杀猫头鹰！”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] . -

he	is	after	the	chickens	.	'
他	是	后	这	鸡	.	-

他盯上那些鸡了。

[ɪf] [ai] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [faɪnd] [ˌem ˈiː] ,

If	I	sit	on	a	tree	during	the	day	,	all	the	birds	find	me	,
如果	我	坐	在	一个	树	期间	这	天	,	全部	这	鸟类	寻找	我	,

如果我白天坐在树上，所有的鸟都会找到我。

[ænd; ənd] [ˈbɒðə(r)] [ˌem ˈiː] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] .

and	bother	me	half	to	death	.
和	打扰	我	一半	到	死亡	.

烦死我了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] . "

And	some	naturalist	comes	along	and	tries	to	take	my	children	away	.	"
和	一些	博物学家	来	沿着	和	尝试	到	拿	我的	孩子们	离开	.	"

然后某个自然学家来了，想把我的孩子带走。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] ,

"	I	don't	see	how	they	can	get	them	at	the	bottom	of	that	hole	,
"	我	不	看	如何	他们	能	得到	他们	在	这	底部	的	那	洞	,

“我不明白他们怎么能把他们弄到那个洞底去。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .
" said Mr . Thompson .
" 说 先生 . 汤普森 .

汤普森先生说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['evrɪbɒdi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [aʊl] , " [bʌt; bət] [fræŋk] ['bʌkˌlænd] ,
" Well , you see , everybody don't know how , " replied the owl , " but Frank Buckland ,
" 出色地 , 你 看 , 大家 不 知道 如何 , " 回复 这 猫头鹰 , " 但 坦率 巴克兰 ,

"嗯，你看，并不是每个人都知道怎么做，"猫头鹰回答说，"但是弗兰克·巴克兰……"

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [gɪvz] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] .
the great English naturalist , gives the best way .
这 伟大的 英语 博物学家 , 给予 这 最好的 方式 .

这位伟大的英国博物学家给出了最佳方法。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)] [tuː] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [biːks] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [klɔːz] ,
You see , our two weapons of defense are our beaks and our claws ,
你 看 , 我们的 二 武器 的 防御 是 我们的 喙 和 我们的 爪子 ,

你看，我们有两种防御武器：喙和爪。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð] ['aʊə(r)] [biːks] [wiː; wi] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [klɔːz] ,
so if we can't get the better of an enemy with our beaks we turn over on our backs and clutch it in our claws ,
所以 如果 我们 不能 得到 这 更好的 的 一个 敌人 和 我们的 喙 我们 转动 超过 在 我们的 背部 和 离合器 它 在 我们的 爪子 ,

所以如果我们用喙无法战胜敌人，我们就翻身仰面，用爪子抓住它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [let] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ['aɪðə(r)] .
and we don't let go in a hurry either .
和 我们 不 让 去 在 一个 匆忙 任何一个 .

我们也不会轻易放手。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['bʌkˌlænd] [lets] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [nest] ,
So you see this Buckland lets down a ball of worsted into the nest ,
所以 你 看 这 巴克兰 让我们 向下 一个 球 的 最差 进入 这 巢 ,

所以你看，巴克兰把一团羊毛线扔进了巢穴里。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and keeps it bobbing up and down till we catch hold of it ;
和 保持 它 上下摆动 向上 和 向下 直到 我们 抓住 抓住 的 它 ;

并让它上下浮动，直到我们抓住它；

[ðen] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
then he draws it up . "
然后 他 平局 它 向上 . "

然后他就把它画出来了。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [ə'laʊd] , [fər'get] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aʊl] ,
" That makes me think , " said Mr . Thompson , aloud , forgetting the presence of the owl ,
" 那 制作 我 思考 , " 说 先生 . 汤普森 , 大声 , 遗忘 这 在场 的 这 猫头鹰 ,

"这让我想到，"汤普森先生自言自语道，完全忘记了猫头鹰的存在。

" [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [mɪs] — "
" that I wanted one of the young ones to take to Miss — "
" 那 我 通缉 一 的 这 年轻的 一个 到 拿 到 错过 — "

"我想让其中一个年轻人带去见小姐——"

" [tuː; tə] [huː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [aʊl] , ['æŋgrəli] .
" To who ? " interrupted the owl , angrily .
" 到 WHO ? " 中断 这 猫头鹰 , 愤怒地 .

“对谁？”猫头鹰生气地打断道。

" [tuː; tə] [mɪs] — "
" To Miss — "
" 到 错过 — "

“致小姐——”

" [tuː; tə] [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ? "
" To who - o - o - o ? "
" 到 WHO - o - o - o ? "

“给谁？”

" [tuː; tə] [mɪs] [ændʒə'liːnə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .
" To Miss Angelina , " answered Mr . Thompson .
" 到 错过 安吉丽娜 , " 回答 先生 . 汤普森 .

“给安吉丽娜小姐，”汤普森先生回答道。

[ðə; ði] [aʊl] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['feðər] ['æŋgrəli] ,
The owl puffed his feathers angrily ,
这 猫头鹰 膨胀的 他的 羽毛 愤怒地 ,

猫头鹰生气地鼓起羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns]
and the movement so disconcerted Mr . Thompson that he lost his balance
和 这 移动 所以 不安 先生 . 汤普森 那 他 丢失的 他的 平衡
[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] .
and fell from the branch .
和 跌倒 从 这 分支 .

这一动静让汤普森先生心神不宁，失去平衡从树枝上摔了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 26,)
第2/4页

[æz; əz]	[hi:; hi]	[pɪkt]	[hɪm'self]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[aʊl]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[dɪ'raɪsɪv]	"	[tu:; tə]	[hu:]	,	"	[ænd; ənd]	[flu:]
As	**he**	**picked**	**himself**	**up**	**,**	**the**	**owl**	**uttered**	**a**	**derisive**	**"**	**To**	**who**	**,**	**"**	**and**	**flew**
作为	他	挑选	他自己	向上	,	这	猫头鹰	说出	一个	嘲讽的	"	到	WHO	,	"	和	飞翔

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

当他站起身来时，猫头鹰嘲讽地说了一声"给谁"，然后飞走了。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[leɪt]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	['tɔmpsn]	[wɔ:kt]	['sləʊli]	[həʊm]	,	[hi:; hi]
It	**was**	**quite**	**late**	**,**	**and**	**as**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**walked**	**slowly**	**home**	**,**	**he**
它	曾是	相当	晚的	,	和	作为	先生	.	汤普森	步行	缓慢地	家	,	他

[m'ɜ:məd]	,
murmured	**,**
低声说道	,

当时天色已晚，汤普森先生缓缓走回家，一边走一边喃喃自语：

"	[aɪl]	[traɪ]	[ðæt]	[bɔ:l]	[ænd; ənd]	[strɪŋ]	['meθəd]	[ɒv; əv]	['kætʃɪŋ]	[aʊlz]	[tu:; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
"	**I'll**	**try**	**that**	**ball**	**and**	**string**	**method**	**of**	**catching**	**owls**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
"	患病的	尝试	那	球	和	细绳	方法	的	捕捉	猫头鹰	到	-	明天	,

"我明天试试用球和绳子捕捉猫头鹰的方法。"

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[du:; də]	[mɔ:(r)]	[gʊd]	[ðæn; ðən]	[hɑ:m]	[ˌaɪ 'ti:]	[si:m]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	[tu:; tə]	[dɪ'stɜ:b]
but	**if**	**they**	**do**	**more**	**good**	**than**	**harm**	**it**	**seems**	**a**	**shame**	**to**	**disturb**
但	如果	他们	做	更多的	好的	比	伤害	它	似乎	一个	耻辱	到	打扰

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

但如果他们带来的益处大于弊端，那么打扰他们似乎就太可惜了。

[ðəʊ]	[aɪ]	[du:; də]	[wɒnt]	[tu:; tə]	[gɪv]	[wʌn]	[tu:; tə]	—	"
though	**I**	**do**	**want**	**to**	**give**	**one**	**to**	**—**	**"**
尽管	我	做	想	到	给	一	到	—	"

虽然我确实想送一个——

"	[tu:; tə]	[hu:]	?	"	[keɪm]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aʊl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
"	**To**	**who**	**?**	**"**	**came**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**owl**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**woods**	**.**
"	到	WHO	?	"	来了	这	嗓音	的	这	猫头鹰	从	这	深度	的	这	树林	.

"给谁？"猫头鹰的声音从森林深处传来。

['mɪstə(r)]	.	['tɔmpsn]	[pɔ:zd]	.
Mr	**.**	**Thompson**	**paused**	**.**
先生	.	汤普森	暂停	.

汤普森先生停顿了一下。

"	[ai]	[ges]	[aɪl]	[li:v]	[ðem; ðəm]	[ə'ləʊn]	,	"	[hi:; hi]	['mʌtə]	,	[æz; əz]	[hi:; hi]	[strəʊd]	[ə'lɒŋ]	[ə'gen]	.
"	**I**	**guess**	**I'll**	**leave**	**them**	**alone**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**as**	**he**	**strode**	**along**	**again**	**.**
"	我	猜测	患病的	离开	他们	独自的	,	"	他	低声说道	,	作为	他	大步走	沿着	再次	.

"我想我还是别管他们了，"他一边嘟囔着，一边继续往前走去。

"	[gʊd]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ju:; jʊ]	-	[ju:]	-	[ju:]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[aʊl]	,	[wɪtʃ]	[lɑ:st]	[rɪ'plaɪ]	['set(ə)ld]	['mɪstə(r)]	.
"	**Good**	**for**	**you**	**-**	**u**	**-**	**u**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**owl**	**,**	**which**	**last**	**reply**	**settled**	**Mr**	**.**
"	好的	为了	你	-	你	-	你	,	"	喊叫	这	猫头鹰	,	哪个	最后的	回复	定居	先生	.

['tɑ:mpsənz]	[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]	,
Thompson's	**resolution**	**,**
汤普森的	解决	,

"真为你高兴！"猫头鹰喊道，这最后的回应坚定了汤普森先生的决心。

[ænd; ənd] [mɪs] [ændʒə'liːnə][hæd; həd][nəʊ] [jʌŋ] [aʊl] .

and	Miss	Angelina	had	no	young	owl	.
和	错过	安吉丽娜	有	不	年轻的	猫头鹰	.

安吉丽娜小姐没有幼猫头鹰。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] . [[ˌtuː'tuː]]

THE	CRUISE	OF	THE	CANOE	CLUB	.	[	2	]
这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.	[	2	]

独木舟俱乐部巡游。[2]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,

BY	W	.	L	.	ALDEN	,
经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , "

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	etc	.	,	etc	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	ETC	.	,	ETC	.

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['wɔːtə(r)] [ruːts]

A	council	was	held	at	the	hotel	,	and	a	dozen	different	water	routes
一个	理事会	曾是	握住	在	这	酒店	,	和	一个	打	不同的	水	路线

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .

were	discussed	.
是	讨论	.

在酒店举行了一次会议，讨论了十几种不同的水路方案。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

As	the	boys	still	wanted	to	carry	out	their	original	design	of	making	a
作为	这	男孩们	仍然	通缉	到	携带	出去	他们的	原来的	设计	的	制作	一个

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,

voyage	to	Quebec	,
航程	到	魁北克	,

由于男孩们仍然想执行他们最初的计划，即前往魁北克航行，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuːz] [baɪ][reɪl][tuː; tə] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] ,

they	decided	to	take	the	canoes	by	rail	to	Rouse's	Point	,
他们	决定	到	拿	这	独木舟	经过	轨	到	唤醒	观点	,

他们决定用火车把独木舟运到劳斯角。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

and	from	thence	to	descend	the	Richelieu	River	to	the	St	.	Lawrence	.
和	从	因此	到	下降	这	黎塞留	河	到	这	英石	.	劳伦斯	.

然后从那里沿里舍利厄河而下，到达圣劳伦斯河。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [wʊd] [teɪk] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,

The	railway	journey	would	take	nearly	a	whole	day	,
这	铁路	旅行	会	拿	几乎	一个	所有的	天	,

乘坐火车需要将近一整天的时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kləʊz]

but	they	thought	it	would	be	a	pleasant	change	from	the	close
但	他们	想法	它	会	是	一个	令人愉快的	改变	从	这	关闭

[kən'faɪnmənt] [ɒv; əv] [kə'nu:ɪŋ] .

confinement	of	canoeing	.
监禁	的	划独木舟	.

但他们认为这将比划独木舟时狭小的空间带来令人愉快的改变。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [send][ðə; ðɪ] [kə'nu:z] [tu:; tə] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] [baɪ]

As	it	would	have	taken	three	days	to	send	the	canoes	to	Rouse's	Point	by
作为	它	会	有	已采取	三	天	到	发送	这	独木舟	到	唤醒	观点	经过

[freɪt] ,

freight	,
货运	,

如果用货运方式将独木舟运送到劳斯角，需要三天时间。

[ðə; ðɪ] [kə'nu:ɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪn] [wɪð]

the	canoeists	were	compelled	to	take	them	on	the	same	train	with
这	皮划艇运动员	是	被迫	到	拿	他们	在	这	相同的	火车	和

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

皮划艇运动员们被迫带着他们乘坐同一列火车。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ,

They	went	to	the	express	office	on	Monday	morning	,
他们	去	到	这	表达	办公室	在	周一	早晨	,

他们周一早上去了快递公司。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .

and	tried	to	make	a	bargain	with	the	express	company	.
和	尝试	到	制作	一个	便宜货	和	这	表达	公司	.

并试图与快递公司讨价还价。

[ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔ:məs] [praɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ,

The	agent	astonished	them	by	the	enormous	price	which	he	demanded	,
这	代理人	惊讶	他们	经过	这	巨大的	价格	哪个	他	要求	,

[ænd; ənd] ['hæri] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] ,

and	Harry	,	who	acted	as	spokesman	,
和	哈里	,	WHO	行动	作为	发言人	,

经纪人索要的天价让他们大吃一惊，而担任发言人的哈里.....

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [tu:; tə][ɑ:sk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [fɔ:(r)]

told	him	that	it	was	outrageous	to	ask	such	a	price	for	carrying	four
讲述	他	那	它	曾是	令人愤慨	到	问	这样的	一个	价格	为了	携带	四

[lait] [kə'nu:z] .

light	canoes	.
光	独木舟	.

我告诉他，运送四艘轻型独木舟要价这么高，简直是天价。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	759	]
[	页	-	]

[第759页]

[ðə; ðɪ][mæn] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz]

The	man	turned	to	a	book	in	which	were	contained	the	express	company's
这	男人	转向	到	一个	书	在	哪个	是	包含	这	表达	公司的

[reɪts] [ɒv; əv] ['tʃɑ:dʒɪz] ,

rates	of	charges	,
利率	的	收费	,

那人翻开一本书，里面列有快递公司的收费标准。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['hæri] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ] - [boʊts][ænd; ənd] [ʃelz]

and	showed	Harry	that	there	was	a	fixed	rate	for	row	-	boats	and	shells
和	显示	哈里	那	那里	曾是	一个	固定的	速度	为了	排	-	船	和	贝壳

.

:

.

并向哈利展示了划艇和贝壳的固定价格。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['hæri] , " [ə; eɪ][kə'nuː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt][nɔː(r)][ə; eɪ] [ʃel] .

"	But	,	"	said	Harry	,	"	a	canoe	is	not	a	row	-	boat	nor	a	shell	.
"	但	,	"	说	哈里	,	"	一个	独木舟	是	不是	一个	排	-	船	也不	一个	壳	.

“但是，”哈利说，“独木舟既不是划艇，也不是贝壳。”

[wɒt] ['dʒʌstɪs][ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [fʊt] [kə'nuː][æz; əz]

What	justice	is	there	in	charging	as	much	for	a	fourteen	-	foot	canoe	as
什么	正义	是	那里	在	收费	作为	很多	为了	一个	十四	-	脚	独木舟	作为

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːti] - [fʊt] [ʃel] ? "

for	a	forty	-	foot	shell	?	"
为了	一个	四十	-	脚	壳	?	"

一艘十四英尺长的独木舟和一艘四十英尺长的赛艇卖一样的价格，这公平吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][feə(r)] .

"	Well	,	"	said	the	agent	,	"	I	don't	know	as	it	would	be	fair	.
"	出色地	,	"	说	这	代理人	,	"	我	不	知道	作为	它	会	是	公平的	.

“嗯，”经纪人说，“我不知道这样做是否公平。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [kə'nuːz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] [rəʊ] - [boʊts] . "

But	then	these	canoes	of	yours	are	pretty	near	as	big	as	row	-	boats	.	"
但	然后	这些	独木舟	的	你的	是	漂亮的	靠近	作为	大的	作为	排	-	船	.	"

但是你们这些独木舟其实跟划艇差不多大。”

" [ə; eɪ] [kə'nuː] ['ləʊdɪd] [æz; əz]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)][doʊnt] [weɪ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz]

"	A	canoe	loaded	as	ours	are	don't	weigh	over	one	hundred	and	ten	pounds
"	一个	独木舟	已加载	作为	我们的	是	不	称重	超过	一	百	和	十	磅

.

:

.

“像我们这样满载的独木舟重量不会超过一百一十磅。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] [weɪ] ? "

How	much	does	a	row	-	boat	weigh	?	"
如何	很多	做	一个	排	-	船	称重	?	"

一艘划艇有多重?

" [wel] , [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

"	Well	,	about	two	or	three	hundred	pounds	.	"
"	出色地	,	关于	二	或者	三	百	磅	.	"

“嗯，大概两三百英镑吧。”

" [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'nuː] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] -

"	Then	is	it	fair	to	charge	as	much	for	a	canoe	as	for	a	row	-
"	然后	是	它	公平的	到	收费	作为	很多	为了	一个	独木舟	作为	为了	一个	排	-

[bəʊt] [ðæt] [weɪs] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

boat	that	weighs	three	times	as	much	?
船	那	重量	三	时代	作为	很多	?

“那么，一艘独木舟的价格和一艘重量是它三倍的划艇的价格一样，这公平吗？”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,

"	The	agent	found	it	difficult	to	answer	this	argument	,
"	这	代理人	成立	它	难的	到	回答	这	争论	,

“该经纪人发现很难反驳这个论点，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuːz] [æt; ət][hɑːf]

and	after	thinking	the	matter	over	he	agreed	to	take	the	canoes	at	half
和	后	思维	这	事情	超过	他	同意	到	拿	这	独木舟	在	一半

[ðə; ði] [reɪt] ['ɔːdnrəli] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ] - [boʊts] .

the	rate	ordinarily	charged	for	row	-	boats	.
这	速度	按说	带电	为了	排	-	船	.

经过一番考虑，他同意以通常划艇价格的一半租用这些独木舟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	boys	were	pleased	with	their	victory	over	him	.
这	男孩们	是	高兴	和	他们的	胜利	超过	他	.

男孩们对战胜他感到非常高兴。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][treɪn] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɜːbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] .

At	ten	o'clock	the	train	rolled	into	the	Sherbrooke	station	.
在	十	点钟	这	火车	滚动	进入	这	舍布鲁克	车站	.

十点钟，火车驶入舍布鲁克车站。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [nəʊ] [ɪk'spres] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

To	the	great	disappointment	of	the	boys	,	no	express	car	was	attached	to
到	这	伟大的	失望	的	这	男孩们	,	不	表达	车	曾是	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

令男孩们大失所望的是，这趟列车并没有挂载快车。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spres] ['pækɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pɑːtmənt] [twelv] [fiːt] [lɒŋ]

the	only	place	for	express	packages	being	a	small	compartment	twelve	feet	long
这	仅有的	地方	为了	表达	包裹	存在	一个	小的	隔间	十二	脚	长的

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [kɑː(r)] .

at	one	end	of	the	smoking	-	car	.
在	一	结尾	的	这	吸烟	-	车	.

快递包裹只能放在吸烟车厢一端一个十二英尺长的小隔间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [kə'nuːz] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] ['əʊnli]

It	was	obvious	that	canoes	fourteen	feet	long	could	not	go	into	a	space	only
它	曾是	明显的	那	独木舟	十四	脚	长的	可以	不是	去	进入	一个	空间	仅有的

[twelv] [fiːt] [lɒŋ] ,

twelve	feet	long	,
十二	脚	长的	,

很明显，14英尺长的独木舟不可能进入只有12英尺长的空间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][weɪt] [twelv] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	seemed	as	if	it	would	be	necessary	to	wait	twelve	hours	for
和	它	似乎	作为	如果	它	会	是	必要的	到	等待	十二	小时	为了

[ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,

the	night	train	,
这	夜晚	火车	,

看来要等十二个小时才能坐上夜班火车了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spres] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] .

to	which	a	large	express	car	was	always	attached	.
到	哪个	一个	大的	表达	车	曾是	总是	随附的	.

通常情况下，都会挂载一节大型快车车厢。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [bɔɪz]

But	the	conductor	of	the	train	was	a	man	who	could	sympathize	with	boys
但	这	导体	的	这	火车	曾是	一个	男人	WHO	可以	同情	和	男孩们

,

,

,

但列车长是一位能够理解男孩们的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][aɪˈdiəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	who	had	ideas	of	his	own	.
和	WHO	有	想法	的	他的	自己的	.

他还有自己的想法。

[hiː; hi] [ˌʌnˈkʌpld] [ðə; ðɪ]['endʒɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] -

He	uncoupled	the	engine	,	which	was	immediately	in	front	of	the	smoking	-
他	解耦	这	引擎	,	哪个	曾是	立即地	在	正面	的	这	吸烟	-

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

他解开了引擎，引擎就在冒烟车厢的正前方。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [kəˈnuːz] ['teɪkən][ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] - [kɑː(r)]

and	then	had	the	canoes	taken	in	through	the	door	of	the	smoking	-	car
和	然后	有	这	独木舟	已采取	在	通过	这	门	的	这	吸烟	-	车

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] .

and	placed	on	the	backs	of	the	seats	.
和	放置	在	这	背部	的	这	座位	.

然后让人把独木舟从吸烟车厢的门搬进来，放在座椅靠背上。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] ;

Very	little	room	was	left	for	passengers	who	wanted	to	smoke	;
非常	小的	房间	曾是	左边	为了	乘客	WHO	通缉	到	抽烟	;

留给想吸烟的乘客的空间非常有限；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [kəmˈpleɪnt] .

but	as	there	were	only	four	or	five	of	these	,	they	made	no	complaint	.
但	作为	那里	是	仅有的	四	或者	五	的	这些	,	他们	制成	不	抱怨	.

但由于只有四五个这样的人，他们并没有抱怨。

[ðə; ðɪ] [kəˈnuːz] , [wɪð] ['blæŋkɪts]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] ,

The	canoes	,	with	blankets	under	them	to	protect	the	backs	of	the	seats	,
这	独木舟	,	和	毯子	在下面	他们	到	保护	这	背部	的	这	座位	,

独木舟下面垫着毯子，用来保护座椅靠背。

[rəʊd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['raʊzɪz] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

rode	safely	,	and	when	,	late	in	the	afternoon	,	Rouse's	Point	was	reached	,
骑	安全	,	和	什么时候	,	晚的	在	这	下午	,	唤醒	观点	曾是	达到	,

他们一路平安，傍晚时分到达了劳斯角。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

they	were	taken	out	of	the	car	without	a	scratch	.
他们	是	已采取	出去	的	这	车	没有	一个	划痕	.

他们毫发无损地从车里被救了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][taɪm] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌnset] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ]

There	was	just	time	enough	before	sunset	to	paddle	a	short	distance	below	the
那里	曾是	只是	时间	足够的	前	日落	到	桨	一个	短的	距离	以下	这

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

在日落之前，时间刚刚够我划船到堡垒下游一小段距离。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [hæd; həd]

where	a	camping	ground	was	found	that	would	have	been	very	pleasant	had
在哪里	一个	野营	地面	曾是	成立	那	会	有	到过	非常	令人愉快的	有

[ðeə(r)] [biːn] ['fjuːə(r)] [məsˈkiːtəʊz] .

there	been	fewer	mosquitoes	.
那里	到过	更少	蚊子	.

我们找到了一处露营地，如果蚊子少一些，那将会非常宜人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][kə'neɪdiən] [məs'kiːtəʊz] [ðæt][hæd; həd][meɪd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

They	were	the	first	Canadian	mosquitoes	that	had	made	the	acquaintance	of
他们	是	这	第一的	加拿大	蚊子	那	有	制成	这	熟人	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nuːɪst] ,

the	young	canoeists	,
这	年轻的	皮划艇运动员	,

它们是第一批与这些年轻皮划艇运动员"相识"的加拿大蚊子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

and	they	seemed	to	be	delighted	.
和	他们	似乎	到	是	高兴极了	.

他们看起来很高兴。

[ðeɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

They	sung	and	buzzed	in	great	excitement	,
他们	唱	和	嗡嗡作响	在	伟大的	激动	,

他们兴奋地唱歌、嗡嗡叫着，

[ænd; ənd] ['feəli] [drəʊv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sʌpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nuːz]

and	fairly	drove	the	boys	from	their	supper	to	the	shelter	of	their	canoes
和	相当	驾驶	这	男孩们	从	他们的	晚餐	到	这	庇护所	的	他们的	独木舟

.

:

·

于是，他们毫不犹豫地把男孩们从晚餐时间赶到了独木舟的庇护所。

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv][mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ,

Harry	had	a	long	piece	of	mosquito	netting	,
哈里	有	一个	长的	片	的	蚊子	网	,

哈利有一块很长的蚊帐，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'nuː] [tent] ,

which	he	threw	over	the	top	of	his	canoe	tent	,
哪个	他	扔	超过	这	顶部	的	他的	独木舟	帐篷	,

他把帐篷扔到独木舟帐篷顶上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tent] ,

and	which	fell	over	the	openings	on	each	side	of	the	tent	,
和	哪个	跌倒	超过	这	开口	在	每个	边	的	这	帐篷	,

它们落在了帐篷两侧的开口处，

[ðʌs] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nuː][frɒm; frəm] [məs'kiːtəʊz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm]

thus	protecting	the	occupant	of	the	canoe	from	mosquitoes	without	depriving	him
因此	保护	这	居住者	的	这	独木舟	从	蚊子	没有	剥夺	他

[ɒv; əv][eə(r)] .

of	air	.
的	空气	.

这样既能保护独木舟上的乘客免受蚊虫叮咬，又不会剥夺他呼吸的自由。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [mə'skiːtəʊ] - ['netɪŋ]

None	of	the	other	boys	had	taken	the	trouble	to	bring	mosquito	-	netting
没有任何	的	这	其他	男孩们	有	已采取	这	麻烦	到	带来	蚊子	-	网

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

其他男孩都没有费心带蚊帐。

[ɪk'sept] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mə'ski:təʊ] - ['netɪŋ] [bæg] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:]

except	Charley	,	who	had	a	sort	of	mosquito	-	netting	bag	,	which	he	drew
除了	查理	,	WHO	有	一个	种类	的	蚊子	-	网	包	,	哪个	他	画

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

除了查理，他有一个类似蚊帐的袋子，把他套在头上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] [məs'ki:təʊz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

and	which	prevented	the	mosquitoes	from	getting	at	his	face	and	neck	.
和	哪个	阻止	这	蚊子	从	获得	在	他的	脸	和	脖子	.

这样就防止了蚊子叮咬他的脸和脖子。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ][ænd; ənd][tɒm] , [ðə; ðɪ] [məs'ki:təʊz] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

As	for	Joe	and	Tom	,	the	mosquitoes	fell	upon	them	with	great	enthusiasm	,
作为	为了	乔	和	汤姆	,	这	蚊子	跌倒	之上	他们	和	伟大的	热情	,

至于乔和汤姆，蚊子们热情地扑向了他们。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] .

and	soon	reduced	them	to	a	most	miserable	condition	.
和	很快	减少	他们	到	一个	最多	悲惨的	状况	.

很快，他们的处境就变得极其悲惨。

[tɒm] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

Tom	was	compelled	to	cover	his	head	with	his	India	-	rubber	blanket	,	and	was	nearly	suffocated	.
汤姆	曾是	被迫	到	覆盖	他的	头	和	他的	印度	-	橡皮	毯子	,	和	曾是	几乎	窒息	.

汤姆被迫用他的橡胶毯蒙住头，差点窒息而死。

[dʒəʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ə'ləʊ] [hɪm'self][eə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bri:ð] ,

Joe	managed	to	tie	a	handkerchief	over	his	face	in	such	a	way	as	to	allow	himself	air	enough	to	breathe	,
乔	管理	到	领带	一个	手帕	超过	他的	脸	在	这样的	一个	方式	作为	到	允许	他自己	空气	足够的	到	呼吸	,

乔设法用手帕蒙住脸，让自己能够呼吸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ðɪ] [məs'ki:təʊz] .

and	at	the	same	time	to	keep	off	the	mosquitoes	.
和	在	这	相同的	时间	到	保持	离开	这	蚊子	.

同时还能驱蚊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

Instead	of	covering	the	rest	of	his	body	with	his	blanket	,
反而	的	覆盖	这	休息	的	他的	身体	和	他的	毯子	,

他没有用毯子盖住身体的其他部分，

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ][beə(r)][ɑ:m][ænd; ənd][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][leg] ,

he	deliberately	exposed	a	bare	arm	and	part	of	a	bare	leg	,
他	故意地	裸露	一个	裸	手臂	和	部分	的	一个	裸	腿	,

他故意露出一只裸露的手臂和部分裸露的腿。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

in	hopes	that	he	could	thus	satisfy	the	mosquitoes	,	and	induce	them	to
在	希望	那	他	可以	因此	满足	这	蚊子	,	和	诱导	他们	到

[biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] .

be	merciful	.
是	仁慈	.

他希望这样能满足蚊子，让它们发发慈悲。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)]

At	the	end	of	half	an	hour	both	Tom	and	Joe	felt	that	they	could	endure
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	两个都	汤姆	和	乔	毛毡	那	他们	可以	忍受

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪnsekts] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

the	attacks	of	the	dreadful	insects	no	longer	.
这	攻击	的	这	可怕	昆虫	不	更长	.

半小时后，汤姆和乔都觉得他们再也无法忍受这些可怕昆虫的侵袭了。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [suːn] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]

They	got	up	,	and	stirring	the	embers	of	the	fire	,	soon	started	a	cheerful
他们	得到	向上	,	和	搅拌	这	余烬	的	这	火	,	很快	开始	一个	快乐

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

他们起身，拨弄着火堆的余烬，很快就燃起了熊熊大火。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['hemlɒk] - [triːz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

There	were	plenty	of	hemlock	-	trees	close	at	hand	,
那里	是	很多	的	铁杉	-	树木	关闭	在	手	,

附近有很多铁杉树，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hemlɒk] [bau] [wen] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

and	the	hemlock	boughs	when	thrown	on	the	fire	gave	out	a	great	deal	of
和	这	铁杉	树枝	什么时候	抛掷	在	这	火	给予	出去	一个	伟大的	交易	的

[smәʊk] .

smoke	.
抽烟	.

把铁杉树枝扔到火上，会冒出大量的烟。

[ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tʃəʊkt]

The	two	unfortunate	boys	sat	in	the	lee	of	the	fire	and	nearly	choked
这	二	不幸	男孩们	卫星	在	这	李	的	这	火	和	几乎	窒息

[ðəm'selvz] [wɪð] [smәʊk] ;

themselves	with	smoke	;
他们自己	和	抽烟	;

两个不幸的男孩坐在火堆的背风处，差点被烟呛到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [smәʊk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] ,

but	they	could	endure	the	smoke	better	than	the	mosquitoes	,
但	他们	可以	忍受	这	抽烟	更好的	比	这	蚊子	,

但它们比蚊子更能忍受烟雾。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

and	so	they	were	left	alone	by	the	latter	.
和	所以	他们	是	左边	独自的	经过	这	后者	.

于是，后者就放过了他们。

['getɪŋ] ['brekfəst] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

GETTING	BREAKFAST	UNDER	DIFFICULTIES	.
获得	早餐	在下面	困难	.

在困难情况下获取早餐。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [rɪ'tɜ:nd] .

The	wind	died	down	before	morning	,	and	the	mosquitoes	returned	.
这	风	死亡	向下	前	早晨	,	和	这	蚊子	返回	.

天亮前风停了，蚊子又回来了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪt] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [get] ['brekfəst] [ænd; ənd]

As	soon	as	it	was	light	the	canoeists	made	haste	to	get	breakfast	and
作为	很快	作为	它	曾是	光	这	皮划艇运动员	制成	匆忙	到	得到	早餐	和

[tu:; tə] ['pæd(ə)l] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] .

to	paddle	out	into	the	stream	.
到	桨	出去	进入	这	溪流	.

天一亮，划船者们就赶紧去吃早餐，然后划船进入溪流。

[ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

The	mosquitoes	let	them	depart	without	attempting	to	follow	them	;	and
这	蚊子	让	他们	离开	没有	尝试	到	跟随	他们	;	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

蚊子没有追赶他们，任由他们离开；而男孩们，

['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] [bægz] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pentər] , [ɪn'dʒɔɪd]

anchoring	the	canoes	by	making	the	ballast	bags	fast	to	the	painters	,	enjoyed
锚定	这	独木舟	经过	制作	这	压载物	包	快速地	到	这	画家	,	享受

[æn; ən] [ˌʌnmə'lestɪd] [bæθ.bɑ:θ] .

an	unmolested	bath	.
一个	未受干扰	洗澡	.

将压舱袋用系缆绳固定住独木舟，然后就可以安心地洗个澡了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] ['æŋkə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r)] [fi:t] [di:p] ,

As	they	were	careful	to	anchor	where	the	water	was	not	four	feet	deep	,
作为	他们	是	小心	到	锚	在哪里	这	水	曾是	不是	四	脚	深的	,

他们小心翼翼地将船锚抛在水深不到四英尺的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] .

they	had	no	difficulty	in	climbing	into	the	canoes	after	the	bath	.
他们	有	不	困难	在	攀登	进入	这	独木舟	后	这	洗澡	.

洗完澡后，他们毫不费力地爬上了独木舟。

[dʒoʊz] ['mɪshæp] [pn] [leɪk] [ˌmɛmfrə'meɪgɔg] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kə'nu:]

Joe's	mishap	on	Lake	Memphremagog	had	taught	them	that	getting	into	a	canoe
乔的	意外	在	湖	梅弗雷马戈格	有	教授	他们	那	获得	进入	一个	独木舟

[ɪn] [di:p] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [ɪn] ['θɪəri] [ðæn; ðən] [ɪn] ['præktɪs] .

in	deep	water	was	easier	in	theory	than	in	practice	.
在	深的	水	曾是	更轻松	在	理论	比	在	实践	.

乔在梅弗雷马戈格湖上的意外让他们明白，在深水中登上独木舟在理论上比在实践中容易得多。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['sʌðəli] [bri:z] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['mɔ:nɪŋ]

Later	in	the	morning	the	usual	southerly	breeze	,	which	is	found	almost	every	morning
之后	在	这	早晨	这	通常	南风	微风	,	哪个	是	成立	几乎	每一个	早晨

[pn] [ðə; ði] ['rɪʃəˌlu:] ,

on	the	Richelieu	,
在	这	黎塞留	,

当天上午晚些时候，吹来了里舍利厄岛上几乎每天早晨都会出现的南风。

[geɪv] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [pv; əv] ['meɪkɪŋ] [seɪl] .

gave	the	canoeists	the	opportunity	of	making	sail	.
给予	这	皮划艇运动员	这	机会	的	制作	帆	.

让皮划艇运动员有机会扬帆起航。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [freʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈnuːz]

The	breeze	was	just	fresh	enough	to	make	it	prudent	for	the	canoes
这	微风	曾是	只是	新鲜的	足够的	到	制作	它	谨慎	为了	这	独木舟

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðeə(r)][ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl][ˈəʊnli] ,

to	carry	their	mainsails	only	,
到	携带	他们的	主帆	仅有的	,

微风拂面，风力适中，因此独木舟最好只升起主帆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kəˈnuːɪst] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌst] [ðæt]

and	to	give	the	canoeists	plenty	of	employment	in	watching	the	gusts	that
和	到	给	这	皮划艇运动员	很多	的	就业	在	观看	这	阵风	那

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [ˈwestən] [ʃɔː(r)] .

came	through	the	openings	in	the	woods	that	lined	the	western	shore	.
来了	通过	这	开口	在	这	树林	那	衬里	这	西	支撑	.

让划独木舟的人有事可做，观察从西岸树林空隙吹来的阵阵狂风。

[əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [bɪˈləʊ] [ˈraʊzɪz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] " [ail,il,əl][ɔːks][nwɑː] ,

About	twelve	miles	below	Rouse's	Point	the	fleet	reached	"	Ile	aux	Noix	,
关于	十二	英里	以下	唤醒	观点	这	舰队	达到	"	伊尔岛	辅助	诺克斯	,

舰队在罗斯角下游约十二英里处到达了“诺瓦岛”，

" [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

"	a	beautiful	island	in	the	middle	of	the	stream	,
"	一个	美丽的	岛	在	这	中间	的	这	溪流	,

“溪流中央一座美丽的小岛，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [fɔːt] [æt; ət][ɪts] [ˈnɔːðən] [end] .

with	a	somewhat	dilapidated	fort	at	its	northern	end	.
和	一个	有些	破旧的	堡	在	它是	北方	结尾	.

北端有一座略显破败的堡垒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈbærəks] [wɪtʃ] [stʊd]

The	boys	landed	,	and	examined	the	fort	and	the	ruined	barracks	which	stood
这	男孩们	登陆	,	和	检查	这	堡	和	这	毁坏	兵营	哪个	站立

[nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

near	it	.
靠近	它	.

男孩们登陆后，查看了堡垒和附近被毁的兵营。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˌpælɪˈseɪdz] [wɪtʃ]

The	ditch	surrounding	the	fort	was	half	filled	with	the	wooden	palisades	which
这	沟	周围	这	堡	曾是	一半	已填	和	这	木制的	栅栏	哪个

[hæd; həd] [rɔtid] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

had	rotted	and	fallen	into	it	,
有	腐烂的	和	倒下	进入	它	,

堡垒周围的壕沟里一半都被腐烂倒塌的木栅栏填满了。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [triːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔːl] .

and	large	trees	had	sprung	up	on	the	grassy	slope	of	the	outer	wall	.
和	大的	树木	有	弹簧	向上	在	这	草丛	坡	的	这	外	墙	.

外墙草坡上长出了高大的树木。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [gʊd] [rɪˈpeə(r)] ,

The	interior	was	,	however	,	in	good	repair	,
这	内部的	曾是	,	然而	,	在	好的	维修	,

然而，内部状况良好。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈkeɪsˌmeɪt] [lɪvd; ˈlaɪvd][æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	in	one	of	the	granite	casemates	lived	an	Irishman	and	his	wife	,
和	在	一	的	这	花岗岩	炮台	居住地	一个	爱尔兰人	和	他的	妻子	,

在其中一个花岗岩炮台里，住着一位爱尔兰人和他的妻子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['gærɪsn] .

who	**were**	**the**	**entire**	**garrison**	**.**
WHO	是	这	全部的	驻军	.

他们就是全部驻军。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] " [ail,il,əl][ɔːks][nwɑː] " [fɔːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

In	**former**	**years**	**the**	**"**	**Ile**	**aux**	**Noix**	**"**	**fort**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**
在	以前的	年	这	"	伊尔岛	辅助	诺克斯	"	堡	曾是	一	的	这	最多	重要的

[dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]['frʌntɪə(r)] ,

defenses	**of**	**the**	**Canadian**	**frontier**	**,**
防御	的	这	加拿大	边境	,

在过去，“诺瓦岛”堡垒是加拿大边境最重要的防御工事之一。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

and	**even**	**in**	**its**	**present**	**forlorn**	**condition**	**it**	**could**	**be**	**defended**	**much**	**longer**
和	甚至	在	它是	展示	绝望	状况	它	可以	是	辩护	很多	更长

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] [fɔːt] [æt; ət] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] .

than	**could**	**the**	**big**	**American**	**fort**	**at**	**Rouse's**	**Point**	**.**
比	可以	这	大的	美国人	堡	在	唤醒	观点	.

即使在它目前这种破败不堪的状态下，它的防御能力也比罗斯角的美国大堡垒强得多。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [set] [seɪl] ,

The	**boys**	**greatly**	**enjoyed**	**their**	**visit**	**to**	**the**	**island**	**,**	**and**	**after**	**lunch**	**set**	**sail**	**,**
这	男孩们	非常	享受	他们的	访问	到	这	岛	,	和	后	午餐	放	帆	,

男孩们非常享受这次岛屿之旅，午饭后便扬帆起航。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][wɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn]

determined	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**the**	**fair**	**wind**	**,**	**and**	**to**	**reach**	**St**	**.**	**John**
决定	到	制作	这	最多	的	这	公平的	风	,	和	到	抵达	英石	.	约翰

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

before	**night**	**.**
前	夜晚	.

决心充分利用顺风，在天黑前到达圣约翰岛。

[ðə; ði] [briːz] [held] ,

The	**breeze**	**held**	**,**
这	微风	握住	,

微风依旧。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

and	**in**	**less**	**than**	**three**	**hours**	**the**	**steeples**	**and**	**the**	**railway**	**bridge**	**of**	**St**	**.**
和	在	较少的	比	三	小时	这	尖顶	和	这	铁路	桥	的	英石	.

[dʒɒn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

John	**came**	**in**	**view**	**.**
约翰	来了	在	看法	.

不到三个小时，圣约翰教堂的尖顶和铁路桥就映入眼帘了。

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd]

The	**canoeists**	**landed**	**at**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**town**	**,**	**and**	**Harry**	**and**
这	皮划艇运动员	登陆	在	这	上	结尾	的	这	镇	,	和	哈里	和

['tʃɑːrli] ,

Charley	**,**
查理	,

划独木舟的人在小镇的上游登陆，哈里和查理，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

leaving	**the**	**canoes**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**,**
离开	这	独木舟	在	收费	的	这	其他	男孩们	,

把独木舟交给其他男孩看管。

[went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'spekt] [ɔːl]

went	in	search	of	the	Custom	-	house	officer	whose	duty	it	was	to	inspect	all
去	在	搜索	的	这	风俗	-	房子	官	谁	责任	它	曾是	到	检查	全部

['ves(ə)lz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː]['kænədə][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪʃəˌluː]

vessels	passing	from	the	United	States	into	Canada	by	way	of	the	Richelieu
船只	通过	从	这	团结的	各州	进入	加拿大	经过	方式	的	这	黎塞留

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

去寻找负责检查所有经由里舍利厄河从美国进入加拿大的船只的海关官员。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn] ,

Having	found	the	officer	,	who	was	a	very	pleasant	man	,
拥有	成立	这	官	,	WHO	曾是	一个	非常	令人愉快的	男人	,

找到那位警官后，他是一位非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [fliːt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɒn][ɪts] [weɪ] [wɪˈðaʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	who	gave	the	fleet	permission	to	proceed	on	its	way	without	searching	the
和	WHO	给予	这	舰队	允许	到	继续	在	它是	方式	没有	搜索	这

[kəˈnuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌgld] [gʊdz] ,

canoes	for	smuggled	goods	,
独木舟	为了	走私	商品	,

是谁允许船队继续航行，而没有搜查独木舟上是否有走私货物?

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪn][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

Harry	and	Charley	walked	on	to	examine	the	rapids	,	which	begin	just	below	the
哈里	和	查理	步行	在	到	检查	这	急流	,	哪个	开始	只是	以下	这

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

railway	bridge	.
铁路	桥	.

哈里和查理继续往前走，去查看急流，急流就从铁路桥下方开始。

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][tuː; tə] ['ʃæmbliː] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪks]

From	St	.	John	to	Chambly	,	a	distance	of	twelve	miles	,	the	river	makes
从	英石	.	约翰	到	尚布利	,	一个	距离	的	十二	英里	,	这	河	制作

[ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

a	rapid	descent	,
一个	迅速的	下降	,

从圣约翰到尚布利，十二英里的距离，河流迅速下降。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kə'nuːz] .

and	is	entirely	unnavigable	for	anything	except	canoes	.
和	是	完全	无法通行	为了	任何事物	除了	独木舟	.

除了独木舟之外，其他任何船只都无法通行。

[ðə; ði][fɜːst]['ræpɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [rʌf] [wʌn] .

The	first	rapid	was	a	short	but	rough	one	.
这	第一的	迅速的	曾是	一个	短的	但	粗糙的	一	.

第一段急流虽然短，但水流湍急。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['meigɔg]['ræpɪdz] ,

Still	,	it	was	no	worse	than	the	first	of	the	Magog	rapids	,
仍然	,	它	曾是	不	更糟	比	这	第一的	的	这	玛各	急流	,

然而，它并不比马戈格急流的第一处更糟。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [rʌn] .

and	Harry	and	Charley	made	up	their	minds	that	it	could	be	safely	run	.
和	哈里	和	查理	制成	向上	他们的	思想	那	它	可以	是	安全	跑步	.

哈里和查理认定，这个项目可以安全运行。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz]['fɑːðə(r)] [daʊn] [sed] [ðæt]

The	men	of	whom	they	made	inquiries	as	to	the	rapids	farther	down	said	that
这	男人	的	谁	他们	制成	查询	作为	到	这	急流	更远	向下	说	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

they	were	impassable	,
他们	是	不可逾越	,

他们向一些人打听下游急流的情况，这些人说急流无法通行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd]['betə(r)] [pɑːs] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] ,

and	that	the	canoes	had	better	pass	directly	into	the	canal	,
和	那	这	独木舟	有	更好的	经过	直接地	进入	这	运河	,

独木舟最好直接驶入运河。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst]['ræpɪd] .

without	attempting	to	run	even	the	first	rapid	.
没有	尝试	到	跑步	甚至	这	第一的	迅速的	.

甚至连第一个急流都没尝试过。

['hæri] [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] [gʊd] ,

Harry	was	inclined	to	think	that	this	advice	was	good	,
哈里	曾是	倾斜	到	思考	那	这	建议	曾是	好的	,

哈利倾向于认为这个建议很好。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌp][ðə; ði]

but	Charley	pointed	out	that	it	would	be	possible	to	drag	the	canoes	up	the
但	查理	尖	出去	那	它	会	是	可能的	到	拖	这	独木舟	向上	这

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

bank	of	the	river	,
银行	的	这	河	,

但查理指出，可以将独木舟拖到河岸上。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kə'næl][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd]

and	launch	them	in	the	canal	at	any	point	between	St	.	John	and
和	发射	他们	在	这	运河	在	任何	观点	之间	英石	.	约翰	和

['ʃæmbliː] ,

Chambly	,
尚布利	,

然后将它们放入圣约翰和尚布利之间的任何运河点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

and	that	it	would	be	time	enough	to	abandon	the	river	when	it	should
和	那	它	会	是	时间	足够的	到	放弃	这	河	什么时候	它	应该

['riːəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

really	prove	to	be	impassable	.
真的	证明	到	是	不可逾越	.

并且，当这条河真的无法通行时，就应该有足够的时间放弃这条河了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] , [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rʌn]

Returning	to	the	canoes	,	the	Commodore	gave	the	order	to	prepare	to	run
返回	到	这	独木舟	,	这	准将	给予	这	命令	到	准备	到	跑步

[ðə; ði]['ræpɪdz] .

the	rapids	.
这	急流	.

回到独木舟旁，准将下令准备穿越急流。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [fliːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [əd'vɑːns] , [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

In	a	short	time	the	fleet	,	with	the	Sunshine	in	advance	,	passed	under	the	bridge	,
在	一个	短的	时间	这	舰队	,	和	这	阳光	在	进步	,	通过了	在下面	这	桥	,

不久，舰队在"阳光号"的带领下，从桥下驶过。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʃɪprek] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [paɪlz] [ðæt] [wʌns]
and **narrowly** **escaping** **shipwreck** **on** **the** **remains** **of** **the** **wooden** **piles** **that** **once**
和 勉强 逃脱 海难 在 这 遗迹 的 这 木制的 堆 那 一次
[sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ,
supported **a** **bridge** **that** **had** **been** **destroyed** **by** **fire** **,**
有 一个 桥 那 有 到过 损毁 经过 火 ,

他们侥幸躲过了一场海难，靠着曾经支撑一座被大火烧毁的桥梁的木桩残骸才得以脱险。

['entəd] [ðə; ði]['ræpɪd] .
entered **the** **rapid** **.**
进入 这 迅速的 .

进入快速状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
There **was** **quite** **a** **crowd** **gathered** **to** **watch** **the** **canoes** **as** **they** **passed** **,**
那里 曾是 相当 一个 人群 聚集 到 手表 这 独木舟 作为 他们 通过了 ,
[bʌt; bət]
but
但

有不少人聚集起来观看独木舟经过，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 760]
[页 -]

[第760页]

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [rekt] [wɜː(r); wə(r)]
those **people** **who** **wanted** **the** **excitement** **of** **seeing** **the** **canoes** **wrecked** **were**
那些 人们 WHO 通缉 这 激动 的 看到 这 独木舟 损毁 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed **.**
失望的 .

那些想亲眼目睹独木舟沉没的人们感到失望了。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'nuː] ;
Not **a** **drop** **of** **water** **found** **its** **way** **into** **the** **cockpit** **of** **a** **single** **canoe** **;**
不是 一个 降低 的 水 成立 它是 方式 进入 这 座舱 的 一个 单身的 独木舟 ;

没有一滴水进入任何一艘独木舟的驾驶舱；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [rɒk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] ,
and **though** **there** **was** **an** **ugly** **rock** **near** **the** **end** **of** **the** **rapid** **,**
和 尽管 那里 曾是 一个 丑陋的 岩石 靠近 这 结尾 的 这 迅速的 ,

虽然急流尽头附近有一块难看的岩石，

[ə'genst] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kə'nuːɪst] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [æz; əz] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
against **which** **each** **canoeist** **fully** **expected** **to** **be** **driven** **as** **he** **approached** **it** **,**
反对 哪个 每个 皮划艇运动员 完全 预期的 到 是 驱动 作为 他 接近 它 ,

每个皮划艇运动员都完全预料到，当他接近它时，会被它推向相反的方向。

[ðə; ði] [rʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['æksɪdənt] .
the **run** **was** **made** **without** **the** **slightest** **accident** **.**
这 跑步 曾是 制成 没有 这 丝毫 事故 .

整个行程进行得非常顺利，没有发生任何意外。

['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,
Drifting **down** **with** **the** **current** **a** **mile** **or** **two** **below** **the** **town** **,**
漂流 向下 和 这 当前的 一个 英里 或者 二 以下 这 镇 ,

顺着水流向下游漂去，大约在城镇下游一两英里处，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
the **boys** **landed** **and** **encamped** **for** **the** **night** **.**
这 男孩们 登陆 和 营地 为了 这 夜晚 .

男孩们登陆后，扎营过夜。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [dʒəʊ][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð]

While	waiting	at	St	.	John	,	Joe	and	Tom	had	provided	themselves	with
尽管	等待	在	英石	.	约翰	,	乔	和	汤姆	有	假如	他们自己	和

[mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ,

mosquito	netting	,
蚊子	网	,

在圣约翰岛等候期间，乔和汤姆准备了蚊帐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	had	little	use	for	it	,
但	他们	有	小的	使用	为了	它	,

但他们几乎用不上它。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [məs'kiːtəʊz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [fɔː(r)] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

for	only	a	few	mosquitoes	made	the	discovery	that	four	healthy	and	attractive
为了	仅有的	一个	很少	蚊子	制成	这	发现	那	四	健康	和	吸引人的

[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

boys	were	within	reach	.
男孩们	是	之内	抵达	.

只有几只蚊子发现，四个健康帅气的男孩就在附近。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːɪst] , ['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ]

The	night	was	cool	and	quiet	,	and	the	canoeists	,	tired	with	their	long
这	夜晚	曾是	凉爽的	和	安静的	,	和	这	皮划艇运动员	,	疲劳的	和	他们的	长的

[deɪz] [wɜːk] ,

day's	work	,
天	工作	,

夜色凉爽静谧，划独木舟的人们，结束了一天的劳作，感到疲惫不堪。

[slept] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

slept	until	late	in	the	morning	.
睡着了	直到	晚的	在	这	早晨	.

睡到很晚才起床。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

Everything	was	prepared	the	next	day	for	running	the	rapids	,
一切	曾是	准备	这	下一个	天	为了	跑步	这	急流	,

第二天，一切准备就绪，可以挑战激流了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

which	the	men	at	St	.	John	had	declared	to	be	impassable	.
哪个	这	男人	在	英石	.	约翰	有	声明	到	是	不可逾越	.

圣约翰的人曾宣称这条路无法通行。

[ðə; ði][spɑːrz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [fɑːst] ; [ðə; ði][sænd] - [bægz][wɜː(r); wə(r)]

The	spars	and	all	the	stores	were	lashed	fast	;	the	sand	-	bags	were
这	桅杆	和	全部	这	商店	是	鞭打	快速地	;	这	沙	-	包	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [kəm'pɑːtmənts] ;

placed	in	the	after	-	compartments	;
放置	在	这	后	-	隔间	;

桅杆和所有货物都被牢牢捆绑；沙袋被放置在后舱内；

[ðə; ði] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊv] [θruː] [ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊsts] ,

the	painters	were	rove	through	the	stern	-	posts	,
这	画家	是	漫游	通过	这	船尾	-	帖子	,

画家们在船尾柱间游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [belts][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['bʌk(ə)ld] [ɒn][æt; ət][æn; ən]

and	the	life	-	belts	were	placed	where	they	could	be	buckled	on	at	an
和	这	生活	-	腰带	是	放置	在哪里	他们	可以	是	弯曲	在	在	一个

[ɪnstənts] ['nəʊtɪs] .

instant's	notice	.
即时	注意	.

救生衣放置在可以随时系上的地方。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ]

After	making	all	these	preparations	it	was	rather	disappointing	to	find	no
后	制作	全部	这些	准备工作	它	曾是	相当	令人失望	到	寻找	不

['ræpɪdz] [wɒt'evə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd] ['ʃæmbliː] ,

rapids	whatever	between	St	.	John	and	Chambly	,
急流	任何	之间	英石	.	约翰	和	尚布利	,

做了这么多准备之后，却发现圣约翰和尚布利之间根本没有急流，这着实令人失望。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['ʃæmbliː] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

or	rather	the	Chambly	railway	bridge	.
或者	相当	这	尚布利	铁路	桥	.

或者更确切地说，是尚布利铁路桥。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pruːvz] [wɒt] [aɪ] [sed] ['jestədeɪ] , " [ri'mɑːk] ['tʃɑːrli] ,

"	It	just	proves	what	I	said	yesterday	,	"	remarked	Charley	,
"	它	只是	证明	什么	我	说	昨天	,	"	评论	查理	,

“这正好证明了我昨天说的话，”查理说道。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['boʊts] -

turning	round	in	his	canoe	to	speak	to	his	comrades	,	who	were	a	boat's	-
转弯	圆形的	在	他的	独木舟	到	说话	到	他的	同志们	,	WHO	是	一个	船的	-

[leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][hɪm] .

length	behind	him	.
长度	在后面	他	.

他转过身，划着独木舟与身后一船长的同伴们说话。

" ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)]['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	People	who	live	on	the	banks	of	a	river	never	know	anything	about	it	.
"	人们	WHO	居住	在	这	银行	的	一个	河	绝不	知道	任何事物	关于	它	.

“住在河岸边的人对河一无所知。”

[naʊ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['rɪʃəˌluː] ['rɪvə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

Now	I	don't	believe	there	is	a	rapid	in	the	whole	Richelieu	River	except	at	St	.
现在	我	不	相信	那里	是	一个	迅速的	在	这	所有的	黎塞留	河	除了	在	英石	.

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

现在我相信，除了圣约翰河段之外，里舍利厄河上应该没有其他急流了。

[hæ'luː] ! [kiːp] [bæk] , [bɔɪz] —

Halloo	!	keep	back	,	boys	—
你好	!	保持	后退	,	男孩们	—

喂！小伙子们，退后——

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

"	While	he	was	speaking	,	Charley	and	his	canoe	disappeared	as	suddenly
"	尽管	他	曾是	请讲	,	查理	和	他的	独木舟	消失	作为	突然

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

as	if	the	earth	,
作为	如果	这	地球	,

“他说话的时候，查理和他的独木舟突然消失了，就像大地突然消失了一样。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] .

or	rather	the	water	,	had	opened	and	swallowed	them	.
或者	相当	这	水	,	有	打开	和	吞咽	他们	.

或者更确切地说，是水打开了它们，将它们吞噬了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] [bækt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑːst]

The	other	boys	in	great	alarm	backed	water	,	and	then	paddling	ashore	as	fast
这	其他	男孩们	在	伟大的	警报	支持的	水	,	和	然后	划桨	岸上	作为	快速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

其他男孩惊恐万分，纷纷倒退着游去，然后以最快的速度划向岸边。

[sprʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd]

sprung	out	of	their	canoes	and	ran	along	the	shore	to	discover	what	had
弹簧	出去	的	他们的	独木舟	和	跑	沿着	这	支撑	到	发现	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli] .

become	of	Charley	.
变得	的	查理	.

他们跳下独木舟，沿着岸边奔跑，想看看查理发生了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [fɔːl][ɒv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

They	found	him	at	the	foot	of	a	water	-	fall	of	about	four	feet	in	height	,
他们	成立	他	在	这	脚	的	一个	水	-	落下	的	关于	四	脚	在	高度	,

他们发现他时，他正躺在约四英尺高的瀑布脚下。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] .

over	which	he	had	been	carried	.
超过	哪个	他	有	到过	携带	.

他被抬过的地方。

[ðə; ði][fɔːl][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ['rʌnɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	fall	was	formed	by	a	long	ledge	of	rock	running	completely	across	the
这	落下	曾是	形成	经过	一个	长的	壁架	的	岩石	跑步	完全地	穿过	这

['rɪvə(r)] ;

river	;
河	;

瀑布是由横跨河流的一条长长的岩石峭壁形成的;

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [biːn] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] ,

and	had	the	boys	been	more	careful	,
和	有	这	男孩们	到过	更多的	小心	,

如果男孩们更小心一些的话，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [də'rektli] [daʊn] [ðə; ði]

and	had	the	wind	been	blowing	in	any	other	direction	than	directly	down	the
和	有	这	风	到过	吹	在	任何	其他	方向	比	直接地	向下	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

如果风向不是沿着河面直接吹，而是吹向其他任何方向，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd]

they	would	have	heard	the	sound	of	the	falling	water	in	time	to	be	warned
他们	会	有	听到	这	声音	的	这	坠落	水	在	时间	到	是	警告

[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['keələsli] [rʌn] .

of	the	danger	into	which	Charley	had	carelessly	run	.
的	这	危险	进入	哪个	查理	有	粗心大意	跑步	.

他们本可以及时听到流水声，从而意识到查理鲁莽地跑进了危险之中。

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

His	canoe	had	sustained	little	damage	,
他的	独木舟	有	持续	小的	损害	,

他的独木舟几乎没有受损。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lʌkɪli] ['fɔːlən] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

for	it	had	luckily	fallen	where	the	water	was	deep	enough	to	keep
为了	它	有	幸运的是	倒下	在哪里	这	水	曾是	深的	足够的	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['bɒtəm] .

it	from	striking	the	rocky	bottom	.
它	从	引人注目	这	岩石	底部	.

幸运的是，它落入了水深足够的地方，没有撞击到岩石底部。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuː] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] ,

Charley	had	been	thrown	out	as	the	canoe	went	over	the	fall	,
查理	有	到过	抛掷	出去	作为	这	独木舟	去	超过	这	落下	,

查理在独木舟翻入瀑布时被甩了出去。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['mɪəli] [bruːzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	had	merely	bruised	himself	a	little	.
但	有	仅仅	瘀伤	他自己	一个	小的	.

但他只是受了点轻伤。

[hiː; hi] [təʊd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kwestʃən]

He	towed	his	canoe	ashore	,	and	in	answer	to	a	mischievous	question
他	被拖走	他的	独木舟	岸上	,	和	在	回答	到	一个	恶作剧	问题

[frɒm; frəm] [dʒəʊ] ,

from	Joe	,
从	乔	,

他把独木舟拖到岸边，然后回答了乔一个调皮的问题：

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæmbliː] ['ræpɪdz] [wɜː(r); wə(r)]

admitted	that	perhaps	the	men	who	had	said	that	the	Chambly	rapids	were
承认	那	也许	这	男人	WHO	有	说	那	这	尚布利	急流	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

impassable	were	right	.
不可逾越	是	正确的	.

他承认，那些说尚布利急流无法通行的人或许是对的。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] [fɪəs]

Below	the	fall	and	as	far	as	the	eye	could	reach	stretched	a	fierce
以下	这	落下	和	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	拉伸	一个	凶猛的

[ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['ræpɪd] .

and	shallow	rapid	.
和	浅的	迅速的	.

瀑布下方，一眼望不到边，是一条湍急而浅的急流。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [struːn] ,

The	water	boiled	over	and	among	the	rocks	with	which	it	was	strewn	,
这	水	煮沸	超过	和	之中	这	岩石	和	哪个	它	曾是	散落的	,

水沸腾溢出，溅落在散落的岩石之间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	there	could	not	be	any	doubt	that	the	rapid	was	one	which	could	not
和	那里	可以	不是	是	任何	怀疑	那	这	迅速的	曾是	一	哪个	可以	不是

[biː; bi] [sək'sesfəli] [rʌn] ,

be	successfully	run	,
是	成功地	跑步	,

毫无疑问，这条快速通道不可能成功运行。

[ən'les] , [pə'hæps] , [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

unless	,	perhaps	,	by	some	one	perfectly	familiar	with	the	channel	.
除非	,	也许	,	经过	一些	一	完美	熟悉的	和	这	渠道	.

除非，或许是由对该频道非常熟悉的人来做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

It	was	agreed	that	the	canoes	must	be	carried	up	to	the	canal	,
它	曾是	同意	那	这	独木舟	必须	是	携带	向上	到	这	运河	,

双方一致同意，必须将独木舟抬到运河边。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

and	after	two	hours	of	hard	work	the	fleet	was	launched	a	short	distance
和	后	二	小时	的	难的	工作	这	舰队	曾是	发射	一个	短的	距离

[ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [lɒks] .

above	one	of	the	canal	locks	.
多于	一	的	这	运河	锁	.

经过两个小时的辛勤工作，船队在运河船闸上游不远处下水。

[ðə; ði] [lɒk] - [mæn][dɪd][nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][let][ðə; ði] [kə'nuːz] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] ,

The	lock	-	man	did	not	seem	disposed	to	let	the	canoes	pass	through	the	lock	,
这	锁	-	男人	做过	不是	似乎	处置	到	让	这	独木舟	经过	通过	这	锁	,

船闸管理员似乎并不打算让独木舟通过船闸。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ək'septɪd] ['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][kə'neɪdiən]

but	finally	accepted	fifty	cents	,	and	,	grumbling	to	himself	in	his	Canadian
但	最后	公认	五十	分	,	和	,	抱怨	到	他自己	在	他的	加拿大

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

但他最终还是接受了五毛钱，并用他的加拿大法语咕哝着，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [kə'nuːz] [θruː] .

proceeded	to	lock	the	canoes	through	.
继续	到	锁	这	独木舟	通过	.

然后他们把独木舟锁上了。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [sluːs] ['grædʒuəli] ,

He	paid	no	attention	to	the	request	that	he	would	open	the	sluices	gradually	,
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	要求	那	他	会	打开	这	水闸	逐步地	,

他完全无视了让他逐步打开水闸的要求。

[bʌt; bət]['əʊpənd][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

but	opened	them	all	at	once	and	to	their	fullest	extent	.
但	打开	他们	全部	在	一次	和	到	他们的	最	程度	.

但却一次性全部打开，并且完全打开。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [fel] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ;

The	result	was	that	the	water	in	the	lock	fell	with	great	rapidity	;
这	结果	曾是	那	这	水	在	这	锁	跌倒	和	伟大的	快速	;

结果是船闸内的水位迅速下降；

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [ə'genst] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	canoes	were	swung	against	one	another	and	against	the	side	of	the
这	独木舟	是	摇摆	反对	一	其他	和	反对	这	边	的	这

[lɒk] ,

lock	,
锁	,

独木舟相互碰撞，也撞击着船闸的侧壁。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [kə'nuː] , ['kætʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][bəʊlt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['geɪts] ,

and	Charley's	canoe	,	catching	against	a	bolt	in	one	of	the	upper	gates	,
和	查理的	独木舟	,	捕捉	反对	一个	螺栓	在	一	的	这	上	大门	,

查理的独木舟卡在了上层闸门的螺栓上，

[wɒz; wəz][kæp'saɪzd][ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

was	capsized	and	sunk	to	the	bottom	,	leaving	her	captain	clinging	to
曾是	倾覆	和	沉没	到	这	底部	,	离开	她	队长	依恋	到

[ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	stern	of	the	Sunshine	.
这	船尾	的	这	阳光	.

"阳光号"倾覆沉入海底，船长紧紧抓住船尾。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	761	]
[	页	-	]

[第761页]

" [əʊ] ['næni] , [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?

"	O	NANNY	,	WILT	THOU	GANG	WI	'	ME	?
"	哦	保姆	,	枯萎	你	帮派	威斯康星州	-	我	?

"哦，保姆，你愿意和我一起行动吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	762	]
"	[	页	-	]

[第 762 页]

[wɒt] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [dɪd] [nɒt] [tel] .

WHAT	THE	SHOWMAN	DID	NOT	TELL	.
什么	这	表演者	做过	不是	告诉	.

表演者没有告诉大家的事。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . .

BY	WILLIAM	H	.	RIDEING	.
经过	威廉	H	.	骑行	.

作者：威廉·H·赖丁。

[wen] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] ,

When	the	showman	came	to	our	town	,
什么时候	这	表演者	来了	到	我们的	镇	,

当那个巡回演出者来到我们镇上时，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][keɪdʒ][tuː; tə]

he	told	the	audience	a	great	many	things	as	he	passed	from	cage	to
他	讲述	这	观众	一个	伟大的	许多	事物	作为	他	通过了	从	笼	到

[keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'baɪnd] ['sɜːkəs][ænd; ənd] [mə'nædʒəri] .

cage	in	his	combined	circus	and	menagerie	.
笼	在	他的	合并	马戏团	和	动物园	.

在他的马戏团和动物园的混合表演中，他从一个笼子走到另一个笼子，向观众讲述了许多事情。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔŋduːdəl] ,

He	told	them	of	the	great	wangdoodle	,
他	讲述	他们	的	这	伟大的	Wangdoodle	,

他给他们讲了伟大的旺杜德尔的故事，

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] [θriː] [ʃɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi]

two	of	which	were	brought	from	South	Africa	in	three	ships	,	and	he
二	的	哪个	是	带来	从	南	非洲	在	三	船舶	,	和	他

[təʊld][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ,

told	them	other	stories	,
讲述	他们	其他	故事	,

其中两件是从南非用三艘船运来的，他还给他们讲了其他的故事。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['əʊpən] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [waɪd] ,

which	made	the	very	little	people	open	their	eyes	and	mouths	wide	,
哪个	制成	这	非常	小的	人们	打开	他们的	眼睛	和	嘴	宽的	,

这让那些小家伙们睁大了眼睛，张大了嘴巴。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] ['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] .

but	which	the	intelligent	boys	and	girls	only	smiled	at	.
但	哪个	这	聪明的	男孩们	和	女孩们	仅有的	微笑	在	.

但聪明的男孩女孩们只是对此报以微笑。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbʌg] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	a	great	humbug	—	there	is	no	doubt	about	it	.
他	曾是	一个	伟大的	骗子	—	那里	是	不	怀疑	关于	它	.

他是个十足的骗子——这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['kɔ:nəd] [hɪm] .

But	one	day	I	found	him	alone	,	and	cornered	him	.
但	一	天	我	成立	他	独自的	,	和	被逼到绝境	他	.

但有一天我发现他独自一人，便把他逼到了角落。

[ðen] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [wɒt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪənsɪz] ,

Then	he	told	me	what	he	didn't	tell	to	his	audiences	,
然后	他	讲述	我	什么	他	没有	告诉	到	他的	观众	,

然后他告诉我一些他没有告诉观众的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] .

and	that	was	much	more	interesting	than	a	great	part	of	his	lecture	.
和	那	曾是	很多	更多的	有趣的	比	一个	伟大的	部分	的	他的	演讲	.

这比他演讲的大部分内容都更有趣得多。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [wɪtʃ] ,

When	he	found	that	I	did	not	believe	in	the	immense	sums	which	,
什么时候	他	成立	那	我	做过	不是	相信	在	这	巨大	总和	哪个	,

当他发现我不相信那些巨额资金时，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['poʊstərz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [kɒst] , [hi:; hi] [sed] :

according	to	his	posters	,	some	of	his	articles	cost	,	he	said	:
根据	到	他的	海报	,	一些	的	他的	文章	成本	,	他	说	:

据他的海报显示，他的一些文章是收费的，他说：

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [du:; də] [peɪ] [bɪg] [praisiz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] ,

"	But	we	do	pay	big	prices	for	good	curiosities	,	and	no	mistake	,
"	但	我们	做	支付	大的	价格	为了	好的	奇闻异事	,	和	不	错误	,

“但我们确实要为好的古玩付出高昂的代价，这一点毋庸置疑。”

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['poʊstərz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] - [bɪls] [du:; də] [tel] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] ['stɔ:riz] .

though	our	posters	and	show	-	bills	do	tell	some	pretty	big	stories	.
尽管	我们的	海报	和	展示	-	账单	做	告诉	一些	漂亮的	大的	故事	.

虽然我们的海报和演出宣传单确实讲述了一些相当精彩的故事。

[aɪ] [wʌns] [peɪd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,

I	once	paid	twenty	-	five	thousand	dollars	for	a	baby	hippopotamus	,
我	一次	有薪酬的	二十	-	五	千	美元	为了	一个	婴儿	河马	,

我曾经花两万五千美元买了一头小河马。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ'd] [peɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] .

and	if	I	could	get	another	one	to	-	day	,	I'd	pay	just	as	much	,	or	more	.
和	如果	我	可以	得到	其他	一	到	-	天	,	ID	支付	只是	作为	很多	,	或者	更多的	.

如果今天我能再买到一个，我愿意支付同样的价钱，甚至更多。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪz] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] [tu:] .

A	full	-	grown	hippopotamus	is	pretty	expensive	too	.
一个	满的	-	生长	河马	是	漂亮的	昂贵的	也	.

一头成年河马也很贵。

[ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)][kɒst][ˌjuː 'es][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

That	one	over	there	cost	us	four	thousand	dollars	.
那	一	超过	那里	成本	我们	四	千	美元	.

那边那辆车花了我们四千美元。

['elɪfənts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dɪə(r)] ,

Elephants	,	as	a	rule	,	are	not	dear	,
大象	,	作为	一个	规则	,	是	不是	亲爱的	,

一般来说，大象并不昂贵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bai] [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

and	you	can	usually	buy	a	fine	specimen	for	about	two	thousand
和	你	能	通常	买	一个	美好的	标本	为了	关于	二	千

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

通常花两千美元左右就能买到一件不错的标本。

[ə; eɪ][dʒə'rɑːf][kɒsts][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][faɪv]['θaʊz(ə)nd] ;

A	giraffe	costs	all	the	way	up	from	one	thousand	to	five	thousand	;
一个	长颈鹿	成本	全部	这	方式	向上	从	一	千	到	五	千	;

长颈鹿的价格从一千到五千不等；

[ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪən] , [ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] ; [ə; eɪ]['zebrə] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	tiger	or	a	lion	,	about	five	hundred	;	a	zebra	,	fifteen	hundred	;	and	a
一个	老虎	或者	一个	狮子	,	关于	五	百	;	一个	斑马	,	十五	百	;	和	一个

['pəʊlə(r)][beə(r)] ,

polar	bear	,
极性	熊	,

一只老虎或狮子，约五百只；一匹斑马，一千五百只；还有一头北极熊，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

about	a	thousand	dollars	.
关于	一个	千	美元	.

大约一千美元。

['pəʊlə(r)] [beəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['medəˌtetɪvli] , " [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] .

Polar	bears	,	"	he	added	,	meditatively	,	"	are	delicate	.
极性	熊	,	"	他	额外	,	冥想地	,	"	是	精美的	.

“北极熊，”他沉思着补充道，“很脆弱。”

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [daɪ] [hɪm] [blæk] ? - [sed] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] . -

'	Why	don't	you	dye	him	black	?	'	said	a	fellow	in	the	audience	to	me	once	.	'
-	为什么	不	你	染料	他	黑色的	?	-	说	一个	同伴	在	这	观众	到	我	一次	.	-

“你为什么不把他染成黑色呢？”一位观众曾经对我说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [sed] [ai] , - [hiːl] [daɪ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . -

Because	,	'	said	I	,	'	he'll	die	quick	enough	.	'
因为	,	-	说	我	,	-	地狱	死	快的	足够的	.	-

“因为，”我说，“他很快就会死。”

[ðeɪ] [duː; də][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [kəʊld][snæp] , [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

They	do	like	a	good	cold	snap	,	with	the	thermometer	away	down	below	zero	,
他们	做	喜欢	一个	好的	寒冷的	折断	,	和	这	温度计	离开	向下	以下	零	,

[ðə; ði]['poʊlərz][duː; də] .

the	polars	do	.
这	极坐标	做	.

极地人喜欢寒流，喜欢气温降到零度以下。

" - [ɪz][ðə; ði][waɪld] - [biːst] [treɪd] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['bɪznəs] ? - " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
" ' Is the wild - beast trade a reg'lar business ? ' " he said , repeating a question
" - 是 这 荒野 - 兽 贸易 一个 reg'lar 商业 ? - " 他 说 , 重复 一个 问题
[ɒv; əv][maɪn] .
of mine .
的 矿 .

“野兽交易是正规生意吗？”他重复着我的问题说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I should say it was , and more than one large fortune is invested in it .
" 我 应该 说 它 曾是 , 和 更多的 比 一 大的 财富 是 投资 在 它 .

“我应该说确实如此，而且投入其中的资金远不止一大笔。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['hæmbɜːg] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [pɔːts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
Some of it is done in Hamburg , a good deal in the sea - ports of Holland ,
一些 的 它 是 完毕 在 汉堡 , 一个 好的 交易 在 这 海 - 端口 的 荷兰 ,

其中一些工作在汉堡完成，相当一部分在荷兰的海港城市完成。

[sʌm; səm][ɪn] ['fælməθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['lʌndən] .
some in Falmouth , and some in London .
一些 在 法尔茅斯 , 和 一些 在 伦敦 .

一些在法尔茅斯，一些在伦敦。

['prɒbəbli] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .
Probably more of it is done in New York than anywhere in Europe .
大概 更多的 的 它 是 完毕 在 新的 约克 比 任何地方 在 欧洲 .

纽约的这类活动可能比欧洲任何地方都多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['fælməθ] [huː] [bɔːdz] ['evri] [ʃɪp] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [ɒf]
There's a man in Falmouth who boards every ship approaching the English coast off
有 一个 男人 在 法尔茅斯 WHO 板 每一个 船 接近 这 英语 海岸 离开
[ðə; ði] ['lɪzəd] ,
the Lizard ,
这 蜥蜴 ,

在法尔茅斯有一个人，他会登上每一艘驶近利泽德半岛英国海岸的船只。

[ænd; ənd] [baɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]
and buys most of the curiosities the sailors have brought with them
和 购买 最多 的 这 奇闻异事 这 水手们 有 带来 和 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [lændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] .
from the foreign lands in which they have been .
从 这 外国的 土地 在 哪个 他们 有 到过 .

他买下了水手们从他们去过的异国他乡带来的绝大多数奇珍异宝。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [sə'plaɪ] ['kʊmz] [θruː] [siː] - ['kæptɪnz]
But only a very small part of the whole supply comes through sea - captains
但 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 所有的 供应 来 通过 海 - 队长
[ænd; ənd] ['seɪləz] .
and sailors .
和 水手们 .

但整个供应中只有很小一部分是通过船长和水手获得的。

[ekspɪ'dɪʃnz] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː]['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði]
Expeditions go out into Africa and South America to hunt and capture the
探险 去 出去 进入 非洲 和 南 美国 到 打猎 和 捕获 这
[waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒntɪnənts] ,
wild beasts of those continents ,
荒野 野兽 的 那些 各大洲 ,

探险队前往非洲和南美洲，猎捕那些大陆上的野生动物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][mæn] [huːz] [lɑːst][kæmp][ɪn'kluːdɪd] ['naɪnti] - [tuː] ['sɜːvənts] , ['sev(ə)nti] - [tuː]
and **there** **is** **one** **man** **whose** **last** **camp** **included** **ninety** **-** **two** **servants** **,** **seventy** **-** **two**
和 那里 是 一 男人 谁 最后的 营 包括 九十 - 二 仆人 , 七十 - 二
['kæmlz] ,
camels **,**
骆驼 ,

有一个人，他最后的营地里有九十二名仆人，七十二头骆驼，

[twelv] [mjuːlz] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɔŋkiz] .
twelve **mules** **,** **twenty** **-** **seven** **horses** **,** **and** **three** **donkeys** **.**
十二 骡子 , 二十 - 七 马匹 , 和 三 驴 .

十二头骡子，二十七匹马，三头驴。

" [ðɪs] ['diːlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , [huː] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juːst] [tuː; tə] [nɒk] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɒks] ,
" **This** **dealer** **is** **a** **Maltese** **,** **who** **,** **when** **a** **boy** **,** **used** **to** **knock** **about** **the** **docks** **,**
" 这 经销商 是 一个 马耳他语 , WHO , 什么时候 一个 男生 , 用过的 到 敲 关于 这 码头 ,

“这位经销商是马耳他人，他小时候经常在码头附近闲逛，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
and **seeing** **the** **strange** **animals** **on** **board** **some** **of** **the** **ships** **,**
和 看到 这 奇怪的 动物 在 木板 一些 的 这 船舶 ,

还看到了一些船上的奇怪动物，

['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [waɪld] - [biːst] - ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wen] [hiː; hi]
promised **himself** **that** **he** **would** **make** **wild** **-** **beast** **-** **hunting** **his** **trade** **when** **he**
承诺 他自己 那 他 会 制作 荒野 - 兽 - 打猎 他的 贸易 什么时候 他
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .
became **a** **man** **.**
成为 一个 男人 .

他向自己承诺，长大成人后要以猎杀野兽为生。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] .
He **has** **lost** **more** **than** **one** **fortune** **,** **and** **is** **probably** **poor** **now** **.**
他 有 丢失的 更多的 比 一 财富 , 和 是 大概 贫穷的 现在 .

他已经赔光了不止一笔财富，现在可能很穷。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiːz] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['deindʒəz] ,
It's **a** **wonder** **that** **he's** **alive** **;** **the** **business** **is** **full** **of** **dangers** **,**
它是 一个 想知道 那 他是 活 ; 这 商业 是 满的 的 危险 ,

他居然还活着，真是个奇迹；这行充满了危险。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **there** **is** **no** **certainty** **of** **profit** **in** **it** **.**
和 那里 是 不 肯定 的 利润 在 它 .

而且，从中也无法保证盈利。

" [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊz][frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə] ['suːɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [red] [siː]
" **He** **usually** **goes** **from** **Alexandria** **to** **Suez** **,** **and** **down** **the** **Red** **Sea**
" 他 通常 去 从 亚历山大 到 苏伊士运河 , 和 向下 这 红色的 海
[tuː; tə] [kɑː'tuːm] .
to **Khartoum** **.**
到 喀土穆 .

他通常从亚历山大港出发，途经苏伊士，然后沿着红海到达喀土穆。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪk'spekt]['ænɪm(ə)l] ['baɪəz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [stɒk] [tuː; tə] [sel] .
The **natives** **expect** **animal** **buyers** **,** **and** **nearly** **always** **have** **a** **stock** **to** **sell** **.**
这 本地人 预计 动物 买家 , 和 几乎 总是 有 一个 库存 到 卖 .

当地人会预料到会有牲畜买家，而且几乎总是会有一些牲畜出售。

- [bai] [maɪ]['lɪt(ə)l]['laɪən] , - [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
' **Buy** **my** **little** **lion** **,** **'** **they** **will** **say** **,**
- 买 我的 小的 狮子 , - 他们 将要 说 ,

他们会说：“买下我的小狮子吧。”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] . -

'	and	I	will	throw	into	the	bargain	a	young	boy	or	girl	.	'
-	和	我	将要	扔	进入	这	便宜货	一个	年轻的	男生	或者	女孩	.	-

"而且我还会额外赠送一个小男孩或小女孩。"

[ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɪn]['keɪdʒɪz] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kæmlz] ,

The	lions	are	carried	in	cages	slung	between	two	camels	,
这	狮子	是	携带	在	笼子	吊着	之间	二	骆驼	,

狮子被装在笼子里，吊在两头骆驼之间运送。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæmlz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n]

and	until	the	camels	have	become	used	to	the	growling	of	their	burden
和	直到	这	骆驼	有	变得	用过的	到	这	咆哮	的	他们的	负担

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] .

they	give	the	greatest	trouble	.
他们	给	这	最	麻烦	.

骆驼只有在习惯了驮着重物的咆哮声之后，才会变得最麻烦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['frendli] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ə'tæks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sometimes	the	natives	are	not	friendly	,	and	between	their	attacks	and	the
有时	这	本地人	是	不是	友好的	,	和	之间	他们的	攻击	和	这

['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,

ravages	of	fever	,
蹂躏	的	发烧	,

有时当地人并不友好，在他们的袭击和瘟疫肆虐之间，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['luːzɪz] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][men] .

the	expedition	loses	many	of	its	men	.
这	远征	失败	许多	的	它是	男人	.

探险队损失惨重。

" [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

"	The	cost	of	such	an	expedition	is	not	less	than	thirty	thousand	dollars	,
"	这	成本	的	这样的	一个	远征	是	不是	较少的	比	三十	千	美元	,

"这样一次探险的费用不少于三万美元。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['baɪə(r)] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [ðɪs] [sʌm] [ɪn] ['selɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ɔːl] .

and	while	the	buyer	may	double	this	sum	in	selling	,	he	may	lose	all	.
和	尽管	这	买方	可能	双倍的	这	和	在	销售	,	他	可能	失去	全部	.

买家在出售时或许能获得双倍的收益，但也有可能血本无归。

['liːvɪŋ] ['æfrɪkə] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [wɜːθ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

Leaving	Africa	with	a	stock	worth	one	hundred	thousand	dollars	,
离开	非洲	和	一个	库存	值得	一	百	千	美元	,

离开非洲时，他带着价值十万美元的股票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['mɔːltə] .

it	is	not	likely	to	be	worth	more	than	half	that	when	it	reaches	Malta	.
它	是	不是	可能	到	是	值得	更多的	比	一半	那	什么时候	它	到达	马耳他	.

它到达马耳他时，价值不太可能超过现在的一半。

[ðə; ði][rɪsk][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] [ɪn]

The	risk	is	so	great	that	a	monkey	which	can	be	bought	for	five	cents	in
这	风险	是	所以	伟大的	那	一个	猴	哪个	能	是	买	为了	五	分	在

['æfrɪkə][ɪz] [wɜːθ] ['twenti] [d'ɒləz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Africa	is	worth	twenty	dollars	in	New	York	,
非洲	是	值得	二十	美元	在	新的	约克	,

风险如此之大，以至于在非洲只需五美分就能买到的猴子，在纽约却值二十美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] [ɪz] [prə'pɔːʃənət] .

and	the	increase	in	the	value	of	large	animals	is	proportionate	.
和	这	增加	在	这	价值	的	大的	动物	是	成比例的	.

大型动物价值的增长是成比例的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪən][ɪn]['æfrɪkə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv]

You	can	buy	a	very	good	lion	in	Africa	for	the	price	that	you	would	give
你	能	买	一个	非常	好的	狮子	在	非洲	为了	这	价格	那	你	会	给

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] [hɪə(r)] .

for	a	monkey	here	.
为了	一个	猴	这里	.

在非洲，你花在这里买一只猴子的钱，可以买到一头非常好的狮子。

" [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['gɔsip] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	The	showman	gossiped	on	in	this	way	for	some	time	,
"	这	表演者	闲聊	在	在	这	方式	为了	一些	时间	,

“这位表演者这样闲聊了一段时间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] ,

and	had	begun	to	be	something	of	a	bore	,
和	有	开始	到	是	某物	的	一个	钻孔	,

而且开始变得有点无聊了。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['entəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] — [tuː; tə] [spiːk] ['prɒpəli] [frɒm; frəm][wʌn]

when	a	little	man	entered	from	a	side	door	—	to	speak	properly	from	one
什么时候	一个	小的	男人	进入	从	一个	边	门	—	到	说话	适当地	从	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

of	the	canvas	folds	of	the	tent	,
的	这	帆布	折叠	的	这	帐篷	,

这时，一个小个子男人从侧门进来——更准确地说，是从帐篷帆布的褶皱里进来的——

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['breɪziə(r)]

in	the	middle	of	which	the	showman	and	I	were	seated	before	a	brazier
在	这	中间	的	哪个	这	表演者	和	我	是	坐着	前	一个	火盆

[ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

of	glowing	coals	.
的	发光	煤炭	.

我和表演者坐在中央，面前是一团炽热的煤炭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,

He	was	pale	-	faced	and	delicate	-	looking	,	but	his	dress	was	striking	,
他	曾是	苍白	-	面对	和	精美的	-	寻找	,	但	他的	裙子	曾是	引人注目	,

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɔːnti]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,

consisting	of	a	jaunty	little	velvet	jacket	,
由	的	一个	轻快的	小的	天鹅绒	夹克	,

他脸色苍白，相貌纤弱，但穿着却十分引人注目，是一件俏皮的小天鹅绒外套。

['jeləʊ] ['kɔːdərɔɪ] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['hesiən] [buːts] [wɪð] [ɪ'næmld] ['leðə(r)] [tɒps] .

yellow	corduroy	breeches	,	and	Hessian	boots	with	enamelled	leather	tops	.
黄色的	灯心绒	马裤	,	和	黑森	靴子	和	珐琅	皮革	最高额	.

黄色灯芯绒马裤，以及鞋面饰有珐琅皮革的粗麻布靴。

" [hiː; hi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] , " [ɪz][seɪ'njɔːr] - , [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

"	He	,	"	said	the	showman	,	"	is	Señor	Delmonio	,	the	Emperor	of	the	Jungle	,
"	他	,	"	说	这	表演者	,	"	是	先生	-	,	这	皇帝	的	这	丛林	,

“他，”表演者说，“是丛林之王德尔莫尼奥先生。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['laɪən] - ['teɪmə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	greatest	lion	-	tamer	in	the	world	.
这	最	狮子	-	驯服者	在	这	世界	.

世界上最伟大的驯狮师。

" [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lebrəti] , [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] [ə'pɪəd] [ɪn]
" I had heard of this celebrity , whose name and portrait appeared in
" 我 有 听到 的 这 名人 , 谁 姓名 和 肖像 出现 在
[dʒaɪ'gæntɪk]['poʊstərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
gigantic posters of the show ,
巨大 海报 的 这 展示 ,

"我听说过这位名人，他的名字和肖像出现在该节目的巨幅海报上。"

[wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ['əʊnli][hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [æt; ət][æn; ən] ['aʊtleɪ]
with the announcement that his services only had been obtained at an outlay
和 这 公告 那 他的 服务 仅有的 有 到过 获得 在 一个 支出
[ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
of several thousand dollars a week .
的 一些 千 美元 一个 星期 .

并宣布，聘请他每周需要花费数千美元。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [hɪrz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
" Bill , " he called out , " here's a gentleman interested in the business . "
" 账单 , " 他 称为 出去 , " 这里是 一个 绅士 感兴趣的 在 这 商业 . "

"比尔，"他喊道，"这位先生对这门生意很感兴趣。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm] ?
" What did you call him ?
" 什么 做过 你 称呼 他 ?

你叫他什么名字?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [hiːz] [ə; eɪ] ['bɒstən] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
" Well , you see , " was the answer , " he's a Boston man , and his name is
" 出色地 , 你 看 , " 曾是 这 回答 , " 他是 一个 波士顿 男人 , 和 他的 姓名 是
[bɪl] [smɪθ] .
Bill Smith .
账单 史密斯 .

"嗯，你看，"他回答说，"他是波士顿人，他的名字叫比尔·史密斯。"

" [seɪ'njɔːr] - , [ɔː(r)] [bɪl] [smɪθ] , [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ,
" Señor Delmonio , or Bill Smith , came toward us and shook hands ,
" 先生 - , 或者 账单 史密斯 , 来了 朝向 我们 和 摇晃 双手 ,

"德尔莫尼奥先生，或者比尔·史密斯先生，朝我们走来，和我们握手。"

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
and then quietly went to the back of a cage containing a pair of
和 然后 悄悄 去 到 这 后退 的 一个 笼 包含 一个 一对 的
['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['laɪənz] .
savage and uneasy lions .
野蛮的 和 不安 狮子 .

然后悄悄地走到一个笼子后面，笼子里关着两只凶猛不安的狮子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
He was out of sight for a moment , but re - appeared entering the
他 曾是 出去 的 视线 为了 一个 片刻 , 但 关于 - 出现 进入 这
[keɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
cage from the rear .
笼 从 这 后部 .

他短暂地消失了一会儿，但随后又出现了，从笼子后面进入了笼子。

[ðə; ði]['laɪənz][dɪd][nɒt] [paʊns] [ə'pɒn][hɪm] , [æz; əz][ai] ['ʃɪvərɪŋli] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] .

The	lions	did	not	pounce	upon	him	,	as	I	shiveringly	feared	they	would	do	.
这	狮子	做过	不是	猛扑	之上	他	,	作为	我	瑟瑟发抖	害怕	他们	会	做	.

狮子们并没有像我瑟瑟发抖地担心的那样扑向他。

[ðeɪ] [kɜ:ld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:rz] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ləʊ] [graul] ,

They	curled	themselves	against	the	bars	,	and	uttered	low	growls	,
他们	卷曲	他们自己	反对	这	酒吧	,	和	说出	低的	咆哮	,

它们蜷缩在铁栏杆旁，发出低沉的咆哮声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd][hɪm] ; [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

as	if	they	were	anxious	to	avoid	him	;	they	sat	on	their	haunches	at	his
作为	如果	他们	是	焦虑的	到	避免	他	;	他们	卫星	在	他们的	臀部	在	他的

[kə'mɑ:nd] ,

command	,
命令	,

仿佛他们急于躲避他；他命令他们蹲下身子，他们便照做了。

[ænd; ənd] [li:pt] [θru:] [hu:ps] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ;

and	leaped	through	hoops	which	he	had	taken	into	the	cage	with	him	;
和	跳跃	通过	篮球	哪个	他	有	已采取	进入	这	笼	和	他	;

他跳过自己带进笼子的圆环；

[ðeɪ] [ʃəʊd] [dəʊ'sɪləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [nəʊn]

they	showed	docility	,	but	it	was	with	an	unwillingness	that	made	itself	known
他们	显示	码头	,	但	它	曾是	和	一个	不情愿	那	制成	本身	已知

[ɪn] [kən'tɪnjuəs] [graul] .

in	continuous	growls	.
在	连续的	咆哮	.

它们表现得很温顺，但这种温顺中又夹杂着一丝不情愿，这种不情愿通过持续不断的低吼声表达出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] " ['empərə(r)][ɒv; əv]

This	was	a	rehearsal	,	and	when	it	was	finished	,	the	"	Emperor	of
这	曾是	一个	排演	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	,	这	"	皇帝	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	Jungle	,
这	丛林	,

这是一次彩排，结束后，"丛林之王"

" [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['evə(r)] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

"	as	quiet	as	ever	,	came	back	to	where	we	were	sitting	.
"	作为	安静的	作为	曾经	,	来了	后退	到	在哪里	我们	是	坐着	.

像往常一样安静地，回到了我们坐的地方。

[hi:; hi] [si:md] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

He	seemed	low	-	spirited	.
他	似乎	低的	-	精神抖擞	.

他看起来情绪低落。

" [jɔ:z] [ɪz]['deɪndʒərəs] [wɜ:k] , " [ai] [sed] ,

"	Yours	is	dangerous	work	,	"	I	said	,
"	此致	是	危险的	工作	,	"	我	说	,

"你的工作很危险，"我说。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['laɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [ɪz]

not	having	any	liking	for	those	exhibitions	in	which	the	peril	of	the	performer	is
不是	拥有	任何	喜欢	为了	那些	展览	在	哪个	这	危险	的	这	演员	是

[wɒt] [ə'trækt][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

what	attracts	the	audience	.
什么	吸引	这	观众	.

我一点也不喜欢那种以表演者身处险境来吸引观众的展览。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ['bædli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
" Yes , " he answered , with a sigh , " I suppose it will end badly for me
" 是的 , " 他 回答 , 和 一个 叹 , " 我 认为 它 将要 结尾 糟糕 为了 我
[sʌm; səm] [taɪm] ;
some time ;
一些 时间 ;

"是的,"他叹了口气回答道,"我想我总有一天会落得个悲惨的下场;

[ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [end] ['bædli] .
it usually does end badly .
它 通常 做 结尾 糟糕 .

通常结局都不太好。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] .
You see it's against nature .
你 看 它是 反对 自然 .

你看，这违背自然规律。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .
I know that very well .
我 知道 那 非常 出色地 .

我非常清楚这一点。

[ðə; ði] [biːsts] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn]
The beasts don't like it , and sooner or later they take their revenge on
这 野兽 不 喜欢 它 , 和 很快 或者 之后 他们 拿 他们的 复仇 在
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] ,
poor fellows who ,
贫穷的 伙伴们 WHO ,

这些野兽不喜欢这样，迟早它们会报复那些可怜的家伙。

[laɪk] [ˌem 'iː] , ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
like me , trifle with them .
喜欢 我 , 琐事 和 他们 .

像我一样，戏弄他们。

[ɪts] [ðə; ði] [wɪp] [ə'ləʊn] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .
It's the whip alone that keeps them under control .
它是 这 鞭 独自的 那 保持 他们 在下面 控制 .

正是那根鞭子让他们乖乖听话。

[ɪf] [ai] [drɒpt] [maɪ] [wɪp] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
If I dropped my whip while I was in the cage with them ,
如果 我 掉落 我的 鞭 尽管 我 曾是 在 这 笼 和 他们 ,

如果我和它们一起被关在笼子里时，我的鞭子掉了，

[ðeɪ] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ]
they would fancy that I had lost my power , and they would attack me in a
他们 会 想要 那 我 有 丢失的 我的 力量 , 和 他们 会 攻击 我 在 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

他们会以为我失去了权力，立刻就会攻击我。

[haʊ] [duː; də] [ai] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ?
How do I begin in training them ?
如何 做 我 开始 在 训练 他们 ?

我该如何开始训练他们?

[wel] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
Well , the usual way is to make acquaintance with them from the outside ,
出色地 , 这 通常 方式 是 到 制作 熟人 和 他们 从 这 外部 ,

通常的做法是从外部与他们建立联系。

[baɪ] ['duːɪŋ] [tʃɔː(r)z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

by	doing	chores	around	the	cage	,	and	getting	them	familiar	with	your	face	,
经过	正在做	家务	大约	这	笼	,	和	获得	他们	熟悉的	和	你的	脸	,

通过在笼子周围做一些杂务，让它们熟悉你的脸，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

and	above	all	with	your	voice	.
和	多于	全部	和	你的	嗓音	.

最重要的是，用你的声音。

[ɪts] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

It's	pretty	ticklish	to	enter	the	cage	for	the	first	time	.
它是	漂亮的	痒痒的	到	进入	这	笼	为了	这	第一的	时间	.

第一次进入笼子的时候感觉很痒。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['bliːdɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['daɪɪŋ] .

I	expected	to	come	out	bleeding	,	if	not	dying	.
我	预期的	到	来	出去	出血	,	如果	不是	垂死	.

我当时觉得就算不死，至少也会流血。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [biːn] [ə'freɪd] [sɪns] .

But	they	behaved	well	,	and	I've	not	been	afraid	since	.
但	他们	表现	出色地	,	和	我已经	不是	到过	害怕的	自从	.

但他们表现得很好，从那以后我就没再害怕过。

" [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi]

"	When	they	are	accustomed	to	you	and	you	to	them	,	"	he
"	什么时候	他们	是	习惯	到	你	和	你	到	他们	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“当他们习惯了你，你也习惯了他们之后，”他继续说道。

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [trɪks] ,

"	the	next	thing	is	to	teach	them	tricks	,
"	这	下一个	事物	是	到	教	他们	技巧	,

“下一步就是教他们一些小把戏，

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] .

and	this	takes	a	good	deal	of	time	and	a	good	deal	of	whipping	.
和	这	需要	一个	好的	交易	的	时间	和	一个	好的	交易	的	鞭打	.

这需要花费大量时间和精力进行鞭打。

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] .

The	lions	are	the	smartest	.
这	狮子	是	这	最聪明的	.

狮子是最聪明的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪn] [ə; eɪ] ['laɪən] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [trɪks] ,

You	can	train	a	lion	to	do	the	ordinary	tricks	,
你	能	火车	一个	狮子	到	做	这	普通的	技巧	,

你可以训练狮子表演一些普通的把戏，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [huːps] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['geɪts] , [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] ,

such	as	jumping	through	hoops	and	over	gates	,	in	about	five	weeks	,
这样的	作为	跳	通过	篮球	和	超过	大门	,	在	关于	五	周	,

例如，在大约五周内，跳过圆环和栅栏门，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪənes] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] .

and	a	lioness	in	about	six	weeks	.
和	一个	母狮	在	关于	六	周	.

大约六周后，一头母狮出生。

[ðə; ði] ['lepəd] [ɪz][nekst][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [lɜ:rnz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['redɪli] .

The	leopard	is	next	in	intelligence	to	the	lion	,	and	learns	almost	as	readily	.
这	豹	是	下一个	在	智力	到	这	狮子	,	和	学习	几乎	作为	容易	.

豹子的智力仅次于狮子，学习能力也几乎和狮子一样强。

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wʊd] [teɪk] [eɪt] [wi:ks] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ðə; ði] ['lepəd] [lɜ:rnz] [ɪn][sɪks] ,

A	tiger	would	take	eight	weeks	to	learn	what	the	leopard	learns	in	six	,
一个	老虎	会	拿	八	周	到	学习	什么	这	豹	学习	在	六	,

老虎需要八周才能学会豹子六周就能学会的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgrəs] [wʊd] [teɪk] [naɪn] [wi:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] .

and	a	tigress	would	take	nine	weeks	for	the	same	work	.
和	一个	母老虎	会	拿	九	周	为了	这	相同的	工作	.

而一只雌虎完成同样的工作则需要九周时间。

[ðə; ði][haɪ'i:nə][ɪz][ðə; ði][stj'u:pɪdəst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn] [les]

The	hyena	is	the	stupidest	,	and	you	can't	do	anything	with	him	in	less
这	鬣狗	是	这	最愚蠢的	,	和	你	不能	做	任何事物	和	他	在	较少的

[ðæn; ðən][fɔ:(r)] [mʌnθs] .

than	four	months	.
比	四	几个月	.

鬣狗是最愚蠢的，不到四个月你根本无法对它做任何事。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][laɪ][ɒn][ˌaɪ 'ti:]

The	most	difficult	thing	of	all	is	to	teach	a	wild	beast	to	let	you	lie	on	it
这	最多	难的	事物	的	全部	是	到	教	一个	荒野	兽	到	让	你	说谎	在	它

[wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ] .

without	eating	you	.
没有	吃	你	.

最难的是教会野兽让你躺在它身上而不吃掉你。

[ai][du:; də] [ðɪs] ['evri] [naɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪgrəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌn][bɪt]

I	do	this	every	night	with	one	of	the	tigresses	,	but	she	don't	like	it	one	bit
我	做	这	每一个	夜晚	和	一	的	这	雌虎	,	但	她	不	喜欢	它	一	少量

;

;

;

我每天晚上都对其中一只母老虎这样做，但她一点也不喜欢；

[ˌaɪ 'ti:] ['ægrəveit] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnwədli] .

it	aggravates	her	inwardly	.
它	加剧	她	内心	.

这让她内心更加恼火。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	763	]
[	页	-	]

[第763页]

" [ðə; ði] [greɪt] ['si:krət][ɒv; əv][waɪld] - [bi:st] ['teɪmɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [nəʊ] [wen] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɪp]

"	The	great	secret	of	wild	-	beast	taming	is	to	know	when	to	use	the	whip
"	这	伟大的	秘密	的	荒野	-	兽	驯服	是	到	知道	什么时候	到	使用	这	鞭

[ænd; ənd] [wen] [nɒt][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

and	when	not	to	use	it	.
和	什么时候	不是	到	使用	它	.

"驯服野兽的秘诀在于知道何时该用鞭子，何时不该用鞭子。"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['riːəli] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)]

But	as	a	matter	of	fact	there	is	no	such	thing	as	really	taming	a	tiger
但	作为	一个	事情	的	事实	那里	是	不	这样的	事物	作为	真的	驯服	一个	老虎

[ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪən] .

or	a	lion	.
或者	一个	狮子	.

但事实上，根本不存在真正驯服老虎或狮子这种事。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][kwaɪt] [seɪf] [wɪð]

A	man	may	have	some	influence	over	it	,	but	he	is	never	quite	safe	with
一个	男人	可能	有	一些	影响	超过	它	,	但	他	是	绝不	相当	安全的	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

男人或许能对它施加一些影响，但他永远无法完全掌控它。

[nəʊ][waɪld] [biːst] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['æktʃuəli] [teim] .

No	wild	beast	has	ever	been	actually	tamed	.
不	荒野	兽	有	曾经	到过	实际上	驯服	.

历史上从未真正驯服过任何野生动物。

[ə; eɪ]['laɪən] [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ] ['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][bæd]['tempə(r)] [ə'keɪʒnəli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgə(r)]

A	lion	will	tear	you	merely	out	of	bad	temper	occasionally	;	but	a	tiger
一个	狮子	将要	撕	你	仅仅	出去	的	坏的	脾气	偶尔	;	但	一个	老虎

[ɪz][mɔː(r)] ['vɪʃəs] ,

is	more	vicious	,
是	更多的	恶毒	,

狮子偶尔会因为生气而攻击你；但老虎则更加凶猛。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'tæk] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	will	attack	you	from	sheer	love	of	blood	.
和	将要	攻击	你	从	透明	爱	的	血	.

他们会出于嗜血的欲望而攻击你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊmən]

"	It	was	now	time	for	the	exhibition	,	and	I	wished	the	showman
"	它	曾是	现在	时间	为了	这	展览	,	和	我	希望	这	表演者

[ænd; ənd][seɪ'njɔːr] - [gʊd] - [deɪ] .

and	Señor	Delmonio	good	-	day	.
和	先生	-	好的	-	天	.

"现在到了展览时间，我向展览主持人和德尔莫尼奥先生道了声再见。"

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] , [wen] [aɪ] [ə'gen] [met] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ,

Some	time	afterward	,	when	I	again	met	the	latter	,
一些	时间	之后	,	什么时候	我	再次	遇见	这	后者	,

过了一段时间，当我再次遇到后者时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

he	had	abandoned	the	foolish	business	of	trifling	with	the	angry	passions	of
他	有	弃	这	愚蠢	商业	的	琐事	和	这	生气的	激情	的

[waɪld] [biːsts] ,

wild	beasts	,
荒野	野兽	,

他已经放弃了玩弄野兽愤怒情绪的愚蠢行为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['hɔːsɪz] .

and	was	devoting	himself	to	the	more	sensible	business	of	training	horses	.
和	曾是	奉献	他自己	到	这	更多的	明智的	商业	的	训练	马匹	.

他转而投身于更为明智的马匹训练事业。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪ] - [plɑ:nt] ['gæðərə(r)] .
THE LITTLE PIE - PLANT GATHERER .
这 小的 馅饼 - 植物 收集者 .

小馅饼采集者。

[ðə; ði] ['bærɪŋtən] [təʊl] - [geɪt] .
THE BARRINGTON TOLL - GATE .
这 巴灵顿 收费 - 门 .

巴灵顿收费站。

[baɪ] ['eliət] [mə'kɔ:mɪk] .
BY ELIOT McCORMICK .
经过 艾略特 麦考密克 .

作者：艾略特·麦考密克

['dʒeni] ['bɑ:rtˌlɛts] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Jennie Bartlett's father and mother had been suddenly called away for the
珍妮 巴特利特的 父亲 和 母亲 有 到过 突然 称为 离开 为了 这
[naɪt] [tu:; tə] [pɑ:'næsəs] ['sentə(r)] ,
night to Parnassus Centre ,
夜晚 到 帕纳索斯山 中心 ,

珍妮·巴特利特的父母当晚突然被叫去帕纳萨斯中心。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtˌlɛts] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,
where Mrs . Bartlett's sister had been taken very ill ,
在哪里 太太 . 巴特利特的 姐姐 有 到过 已采取 非常 患病的 ,

巴特利特太太的妹妹在那里病得很重，

[ænd; ənd] ['dʒeni] [wɒz; wəz][left][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [ə'ləʊn] .
and Jennie was left to keep the toll - gate alone .
和 珍妮 曾是 左边 到 保持 这 收费 - 门 独自的 .

于是珍妮就独自一人守住了收费站。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] ,
It was not a difficult task ,
它 曾是 不是 一个 难的 任务 ,

这不是一项艰巨的任务。

[fɔ:(r); fə(r)] ['skeəsli] ['eni][wʌn] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪŋtən] [rəʊd] ['ɑ:ftə(r)][naɪn] [ə'klɑ:k] ,
for scarcely any one travelled over the Barrington Road after nine o'clock ,
为了 几乎 任何 一 旅行 超过 这 巴灵顿 路 后 九 点钟 ,

九点以后，几乎没有人会走巴灵顿路。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [təʊl] .
and those who did passed through the open gate without paying toll .
和 那些 WHO 做过 通过了 通过 这 打开 门 没有 付费 收费 .

而那些这样做的人则无需缴纳通行费就通过了敞开的大门。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['hɑ:də(r)] , ['dʒeni] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
But even if it had been harder , Jennie would have been equal to it .
但 甚至 如果 它 有 到过 更难 , 珍妮 会 有 到过 平等的 到 它 .

但即便更难，珍妮也能应对自如。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] ['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
She had lived at the toll - gate ever since she was a baby ,
她 有 居住地 在 这 收费 - 门 曾经 自从 她 曾是 一个 婴儿 ,

她从婴儿时期就一直住在收费站附近。

[ænd; ənd] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [wɒt] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)]
and **knew** **perfectly** **well** **what** **to** **charge** **,** **and** **how** **to** **make** **the** **proper**
和 知道 完美 出色地 什么 到 收费 , 和 如何 到 制作 这 恰当的
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

而且他非常清楚应该收取多少费用，以及如何正确找零。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [kept] [ðə; ði] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət]
Indeed **,** **she** **often** **kept** **the** **gate** **for** **her** **father** **when** **he** **was** **at**
的确 , 她 经常 保留 这 门 为了 她 父亲 什么时候 他 曾是 在
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

事实上，当她父亲在家时，她经常帮他看守大门。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]
and **people** **passing** **through** **would** **be** **apt** **to** **wonder** **how** **so** **bright** **and**
和 人们 通过 通过 会 是 易于 到 想知道 如何 所以 明亮的 和
['prɪti] [ə; eɪ][gɜ:l][kʊd; kəd] [grəʊ] [ʌp][ɪn][səʊ] ['ləʊnsəm] [ə; eɪ] [pleɪs] .
pretty **a** **girl** **could** **grow** **up** **in** **so** **lonesome** **a** **place** **.**
漂亮的 一个 女孩 可以 生长 向上 在 所以 寂寞 一个 地方 .

路过的人可能会好奇，如此聪明漂亮的女孩怎么会在如此孤独的地方长大。

['dʒeni] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] .
Jennie **,** **however** **,** **did** **not** **mind** **the** **lonesomeness** **.**
珍妮 , 然而 , 做过 不是 头脑 这 孤独 .

然而，珍妮并不在意孤独。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] ;
Her **dearest** **wish** **was** **to** **go** **off** **to** **boarding** **-** **school** **;**
她 亲爱的 希望 曾是 到 去 离开 到 登机 - 学校 ;

她最大的愿望就是去寄宿学校读书；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
but **so** **long** **as** **she** **was** **at** **home** **it** **mattered** **little** **to** **her** **that**
但 所以 长的 作为 她 曾是 在 家 它 重要 小的 到 她 那
['bærɪŋtən] [wɒz; wəz] [θri:] [maɪlz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
Barrington **was** **three** **miles** **off** **on** **the** **one** **hand** **,**
巴灵顿 曾是 三 英里 离开 在 这 一 手 ,

但只要待在家里，巴灵顿距离她三英里这一点对她来说就无关紧要了。

[ænd; ənd] ['lestə(r)] [ten] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [haʊs]
and **Leicester** **ten** **miles** **on** **the** **other** **,** **and** **that** **there** **was** **scarcely** **a** **house**
和 莱斯特 十 英里 在 这 其他 , 和 那 那里 曾是 几乎 一个 房子
[bɪ'twi:n] .
between **.**
之间 .

另一边是十英里外的莱斯特，两地之间几乎没有房子。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [laɪkt] [ðə; ði]['sɒlətju:d] ,
She **even** **liked** **the** **solitude** **,**
她 甚至 喜欢 这 孤独 ,

她甚至喜欢独处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kə'nektɪŋ] ['bærɪŋtən] [wɪð] ['lestə(r)]
and **was** **almost** **sorry** **when** **the** **telephone** **connecting** **Barrington** **with** **Leicester**
和 曾是 几乎 对不起 什么时候 这 电话 连接 巴灵顿 和 莱斯特
[meɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði][təʊl] - [geɪt] .
made **a** **connection** **by** **the** **way** **with** **the** **toll** **-** **gate** **.**
制成 一个 联系 经过 这 方式 和 这 收费 - 门 .

当连接巴灵顿和莱斯特的电话线顺便接通了收费站时，我几乎感到很遗憾。

[bɪˈfɔː(r)] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Before	**,**	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**
前	,	他们	似乎	到	是	出去	的	这	世界	,

以前，他们似乎超凡脱俗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]

and	**the**	**people**	**coming**	**through**	**the**	**gate**	**were**	**like**	**visitors**	**from**	**another**
和	这	人们	未来	通过	这	门	是	喜欢	访客	从	其他

[sfɪə(r)] ;

sphere	**;**
领域	;

穿过大门的人们就像来自另一个世界的访客；

[naʊ] , [ðə; ði]['friːkwənt] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] - [bel] [rɪ'maɪndid][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

now	**,**	**the**	**frequent**	**ringing**	**of**	**the**	**call**	**-**	**bell**	**reminded**	**her**	**that**	**civilization**
现在	,	这	频繁	铃声	的	这	称呼	-	钟	提醒	她	那	文明

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)]['dɪstənt] ,

was	**not**	**so**	**far**	**distant**	**,**
曾是	不是	所以	远的	遥远	,

现在，频繁响起的门铃声提醒她，文明世界其实并不遥远。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	**all**	**.**
后	全部	.

毕竟。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)]

On	**this**	**particular**	**night**	**there**	**were**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**even**	**the**	**usual**	**number**
在	这	特别的	夜晚	那里	是	不是	可能	到	是	甚至	这	通常	数字

[ɒv; əv]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

of	**passers**	**-**	**by**	**.**
的	过路人	-	经过	.

那天晚上，路过的行人可能连平时的人数都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

It	**was**	**dark**	**and**	**threatening**	**.**
它	曾是	黑暗的	和	威胁	.

周围一片漆黑，令人感到压抑。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

Looking	**out**	**of**	**the**	**door**	**about**	**nine**	**o'clock**	**,**
寻找	出去	的	这	门	关于	九	点钟	,

大约九点钟方向，我向门外望去。

['dʒeni] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['aɪðə(r)][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

Jennie	**could**	**hardly**	**see**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**feet**	**either**	**up**	**or**	**down**	**the**	**road**	**.**
珍妮	可以	几乎	看	更多的	比	一个	百	脚	任何一个	向上	或者	向下	这	路	.

珍妮几乎看不见路边一百英尺以外的东西，无论是上前方还是前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][get] [ˌæksɪ'dentəli]

It	**would**	**be**	**a**	**bad**	**night**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**for**	**the**	**gate**	**to**	**get**	**accidentally**
它	会	是	一个	坏的	夜晚	,	她	想法	,	为了	这	门	到	得到	偶然

[ʃʌt] ;

shut	**;**
关闭	;

她心想，如果大门不小心关上了，那可就糟了；

['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [maɪt] [rʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

anybody	**coming**	**along**	**might**	**run**	**into**	**it**	**without**	**warning**	**;**	**for**	**that**	**matter**	**,**
任何人	未来	沿着	可能	跑步	进入	它	没有	警告	;	为了	那	事情	,

任何路过的人都可能毫无预警地撞上它；就此而言，

['piːp(ə)l] [mait] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊsts][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

people	might	run	into	the	posts	on	either	side	.
人们	可能	跑步	进入	这	帖子	在	任何一个	边	.

人们可能会撞到两侧的柱子。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ɒn][wʌn][pəʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]

She	hung	a	lantern	on	one	post	to	prevent	this	accident	,	and	going	in	the
她	悬挂	一个	灯笼	在	一	邮政	到	防止	这	事故	,	和	去	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

为了防止发生这起事故，她在一根柱子上挂了一盏灯笼，然后走进了屋子。

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

locked	the	doors	and	went	to	bed	.
已锁定	这	门	和	去	到	床	.

锁好门，上床睡觉了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

The	fact	that	she	was	alone	in	the	house	did	not	disturb	her	in	the	least	,
这	事实	那	她	曾是	独自的	在	这	房子	做过	不是	打扰	她	在	这	至少	,

她独自一人在家这件事丝毫没有让她感到不安。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

and	in	ten	minutes	she	was	fast	asleep	.
和	在	十	分钟	她	曾是	快速地	睡着了	.

十分钟后她就睡着了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Some	time	in	the	night	she	was	suddenly	awakened	by	the	ringing	of	the
一些	时间	在	这	夜晚	她	曾是	突然	觉醒	经过	这	铃声	的	这

['telɪfəʊn] [bel] .

telephone	bell	.
电话	钟	.

夜里某个时候，她突然被电话铃声吵醒。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [kən'fjuːzədli][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [θriː] [taɪmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][təʊl] -

She	listened	confusedly	to	hear	if	it	rang	three	times	,	which	was	the	toll	-
她	听着	困惑地	到	听到	如果	它	响铃	三	时代	,	哪个	曾是	这	收费	-

[geɪt] ['sɪgnəl] ,

gate	signal	,
门	信号	,

她迷茫地侧耳倾听，想看看铃声是否响了三声，因为那是收费站的信号。

[ɔː(r)] ['ɒf(tə)n] , [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['waɪə(r)] .

or	oftener	,	to	call	up	some	of	the	other	people	on	the	same	wire	.
或者	更频繁	,	到	称呼	向上	一些	的	这	其他	人们	在	这	相同的	金属丝	.

或者更常见的情况是，打电话给同一条线路上的其他人。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lestə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn]

Two	of	the	connections	she	knew	were	in	Leicester	,	the	third	was	their	own
二	的	这	连接	她	知道	是	在	莱斯特	,	这	第三	曾是	他们的	自己的

,

,

,

她认识的三个人中，有两个在莱斯特，第三个是他们自己的。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bærɪŋtən] [bæŋk] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði] ['tænəri] ,

the	fourth	was	in	the	Barrington	Bank	,	the	fifth	in	the	tannery	,
这	第四	曾是	在	这	巴灵顿	银行	,	这	第五	在	这	制革厂	,

第四个在巴灵顿银行，第五个在制革厂。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['bærɪŋtən] .

and	the	sixth	in	the	central	office	at	Barrington	.
和	这	第六	在	这	中央	办公室	在	巴灵顿	.

第六台位于巴灵顿的中央办公室。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] ['dʒeni] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [dɪ'tɜ:mɪn] [haʊ] ['meni] [taɪmz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [rɪŋ] ;

In	her	bewilderment	Jennie	could	not	at	first	determine	how	many	times	it	did	ring	;
在	她	困惑	珍妮	可以	不是	在	第一的	决定	如何	许多	时代	它	做过	戒指	;

珍妮一时不知所措，一时无法确定电话响了多少次；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɪks] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærɪŋtən] ['sentrəl] ['ɒfɪs] .

but	at	last	she	decided	it	was	six	—	for	the	Barrington	central	office	.
但	在	最后的	她	决定	它	曾是	六	—	为了	这	巴灵顿	中央	办公室	.

但最终她决定是六——巴灵顿中心办公室的六号。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [ðə; ði][təʊl] - [geɪt] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)][næp] ,

That	did	not	mean	the	toll	-	gate	,	and	Jennie	prepared	to	turn	over	for	another	nap	,
那	做过	不是	意思是	这	收费	-	门	,	和	珍妮	准备	到	转动	超过	为了	其他	午睡	,

但这并不意味着收费站，珍妮准备翻身再睡个午觉。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] .

when	a	sudden	thought	aroused	her	.
什么时候	一个	突然	想法	被唤醒	她	.

一个突如其来的念头唤醒了她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] ['ɒfɪs] [dɪd][nɒt] [ki:p] ['əʊpən] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [twelv] [ə'klɑ:k] .

It	was	certainly	after	midnight	,	and	the	central	office	did	not	keep	open	later	than	twelve	o'clock	.
它	曾是	当然	后	午夜	,	和	这	中央	办公室	做过	不是	保持	打开	之后	比	十二	点钟	.

当时肯定已经过了午夜，而总机最晚十二点就关门了。

[ðə; ði][bæŋk] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tænəri] ;

The	bank	,	too	,	was	shut	up	,	and	so	was	the	tannery	;
这	银行	,	也	,	曾是	关闭	向上	,	和	所以	曾是	这	制革厂	;

银行也关门了，制革厂也关门了；

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] .

on	the	whole	line	she	was	probably	the	only	person	who	could	hear	the	bell	.
在	这	所有的	线	她	曾是	大概	这	仅有的	人	WHO	可以	听到	这	钟	.

整条线路上，她可能是唯一一个能听到铃声的人。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] !

What	if	it	should	be	something	important	!
什么	如果	它	应该	是	某物	重要的	!

万一是什么重要的事情呢！

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [rɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

Indeed	,	it	would	hardly	ring	at	that	time	of	night	unless	it	were	important	.	:	.
的确	,	它	会	几乎	戒指	在	那	时间	的	夜晚	除非	它	是	重要的	.	:	.

事实上，除非有要事，否则手机不太可能在那个时间响起。

['kwɪkli] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [tu:; tə]

Quickly	**jumping**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**the**	**instrument**	**,**	**put**	**the**	**receiver**	**to**
迅速地	跳	出去	的	床	,	她	跑	到	这	乐器	,	放	这	接收者	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

her	**ear**	**,**
她	耳朵	,

她迅速跳下床，跑到仪器旁，把听筒贴在耳朵上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , " [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !

and	**called**	**through**	**the**	**transmitter**	**,**	**"**	**Hello**	**!**	**hello**	**!**
和	称为	通过	这	发射机	,	"	你好	!	你好	!

通过发射器喊道："你好！你好！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] [ðə; ði]

"	**A**	**voice**	**came**	**back**	**to**	**her**	**,**	**so**	**distinct**	**that**	**it**	**seemed**	**almost**	**in**	**the**
"	一个	嗓音	来了	后退	到	她	,	所以	清楚的	那	它	似乎	几乎	在	这

[seɪm] [ru:m] ,

same	**room**	**,**
相同的	房间	,

"一个声音再次传到她耳中，如此清晰，仿佛就在同一个房间里。"

['seɪɪŋ] , " [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] ?

saying	**,**	**"**	**Hello**	**!**	**is**	**that**	**the**	**central**	**office**	**?**
说	,	"	你好	!	是	那	这	中央	办公室	?

说："你好！请问是总部吗？"

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

"	**The**	**tone**	**was**	**quick**	**and**	**sharp**	**,**	**and**	**Jennie**	**felt**	**sure**	**that**	**something**
"	这	语气	曾是	快的	和	锋利的	,	和	珍妮	毛毡	当然	那	某物

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] .

must	**have**	**happened**	**.**
必须	有	发生	.

"语气急促而尖锐，珍妮确信一定发生了什么事。"

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ; " [ɪts] [ðə; ði] [təʊl] - [geɪt] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**called**	**;**	**"**	**it's**	**the**	**toll**	**-**	**gate**	**.**
"	不	,	先生	,	"	她	称为	;	"	它是	这	收费	-	门	.

"不，先生，"她喊道；"那是收费站。"

[aɪm] ['dʒeni] ['bɑ:tlɪt] . "

I'm	**Jennie**	**Bartlett**	**.**	**"**
我是	珍妮	巴特利特	.	"

我是珍妮·巴特利特。

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ; " [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

"	**Tell**	**your**	**father**	**to**	**come**	**here**	**right**	**away**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**said**	**;**	**"**	**it's**	**very**	**important**
"	告诉	你的	父亲	到	来	这里	正确的	离开	,	"	这	嗓音	说	;	"	它是	非常	重要的

.

:
.

"叫你父亲立刻过来，"那个声音说；"这非常重要。"

" ['dʒeni] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

"	**Jennie**	**felt**	**a**	**little**	**sinking**	**at**	**her**	**heart**	**.**
"	珍妮	毛毡	一个	小的	下沉	在	她	心	.

珍妮感到心里一阵难过。

" ['fɑ:.ðərz] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪm] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

"	**Father's**	**away**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**here**	**alone**	**.**
"	父亲的	离开	,	"	她	说	,	"	和	我是	这里	独自的	.

"父亲不在家，"她说，"我一个人在这里。"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][təʊn] ,

"	She	heard	the	voice	exclaim	something	in	an	impatient	tone	,
"	她	听到	这	嗓音	惊叹	某物	在	一个	不耐烦	语气	,

她听到那声音用不耐烦的语气喊了些什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]

and	then	the	sound	of	two	or	three	other	people	talking	as	though	there
和	然后	这	声音	的	二	或者	三	其他	人们	说	作为	尽管	那里

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

was	some	doubt	as	to	what	could	be	done	.
曾是	一些	怀疑	作为	到	什么	可以	是	完毕	.

然后传来两三个人说话的声音，好像对该怎么办还有些疑虑。

" [kæn; kən][ai][duː; də] [ˈeniθɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi][ɪnˈkwaɪə] , [ˈɔːlməʊst][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

"	Can	I	do	anything	?	"	she	inquired	,	almost	hoping	that	she	could	not	.
"	能	我	做	任何事物	?	"	她	询问	,	几乎	希望	那	她	可以	不是	.

“我能做些什么吗？”她问道，语气中几乎带着一丝希望，希望自己什么都做不了。

[əˈnʌðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] , [wɪtʃ] [ˈdʒeni] [ðɪs] [taɪm][ˌəʊvərˈhɜːrd] ; [ðə; ðɪ] [ˈspikər] [wɜː(r); wə(r)]

Another	conversation	followed	,	which	Jennie	this	time	overheard	;	the	speakers	were
其他	对话	随后	,	哪个	珍妮	这	时间	无意中听到	;	这	演讲者	是

[nəʊ] [daʊt] [ˈnɪərə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfəʊn] .

no	doubt	nearer	the	telephone	.
不	怀疑	更近	这	电话	.

接下来又是一段对话，这次珍妮是无意中听到的；说话的人无疑离电话更近了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][get][ˈɪntuː] [ˈbærɪŋtən] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Why	do	you	want	to	let	them	get	into	Barrington	at	all	?
"	为什么	做	你	想	到	让	他们	得到	进入	巴灵顿	在	全部	?

“你为什么一定要让他们进入巴灵顿？”

" [wʌn] [vɔɪs] [ɑːskt] .

"	one	voice	asked	.
"	一	嗓音	问	.

“一个声音问道。”

" [waɪ] [nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][təʊl] - [geɪt] ? "

"	Why	not	stop	them	at	the	toll	-	gate	?	"
"	为什么	不是	停止	他们	在	这	收费	-	门	?	"

“为什么不在收费站拦住他们呢？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [sed] [əˈnʌðə(r)] .

"	To	be	sure	!	"	said	another	.
"	到	是	当然	!	"	说	其他	.

“当然！”另一个人说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [get][pɑːst][ðə; ðɪ] [geɪt] , [laɪk][æz; əz][nɒt] [ðel] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvərtən] [rəʊd] ,

"	If	they	get	past	the	gate	,	like	as	not	they'll	turn	down	the	Riverton	road	,
"	如果	他们	得到	过去的	这	门	,	喜欢	作为	不是	他们会	转动	向下	这	里弗顿	路	,

“如果他们过了大门，十有八九会拐进里弗顿路。”

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˈælən] [ɒf] [ðə; ðɪ] [træk] .

and	throw	Allen	off	the	track	.
和	扔	艾伦	离开	这	追踪	.

并让艾伦偏离轨道。

[ðeɪ] [kænt] [tɜːn] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ;

They	can't	turn	off	before	they	get	to	the	gate	;
他们	不能	转动	离开	前	他们	得到	到	这	门	;

他们到达大门之前无法关机；

[wɪr] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] . "
we're sure of them as far as that . "
是 当然 的 他们 作为 远的 作为 那 . "

我们对此很有信心。

" [tel] [ðə; ði][gɜːl] — " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [kɔːt] ['əʊnli]
" Tell the girl — " and then the speaker turned away , and Jennie caught only
" 告诉 这 女孩 — " 和 然后 这 扬声器 转向 离开 , 和 珍妮 捕捉 仅有的
[ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊndz] .
a confusion of sounds .
一个 困惑 的 声音 .

"告诉那个女孩——"然后说话的人转过身去，珍妮只听到一阵混乱的声音。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] " [hə'ləʊ] ! "
Presently she heard another " Hello ! "
目前 她 听到 其他 " 你好 ! "

这时她又听到一声"你好！"

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
" she responded .
" 她 回应 .

她回答道。

" [ðə; ði] ['lestə(r)] [bæŋk][hæz; həz] [biːn] [rɔb] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] , ['hʌrɪdli] ,
" The Leicester Bank has been robbed , " the voice went on , hurriedly ,
" 这 莱斯特 银行 有 到过 被抢劫 , " 这 嗓音 去 在 , 匆匆 ,

"莱斯特银行被抢劫了，"那声音急促地继续说道。

" [baɪ] [tuː] [men] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .
" by two men with a wagon and a white horse .
" 经过 二 男人 和 一个 车皮 和 一个 白色的 马 .

"由两名男子驾着一辆马车和一匹白马。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [tə'wɔːd] ['bærɪŋtən] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ælən][ænd; ənd] [tuː] ['kʌnstəbl] [ɪn]
They have driven toward Barrington , with Mr . Allen and two constables in
他们 有 驱动 朝向 巴灵顿 , 和 先生 . 艾伦 和 二 警员 在
[pə'sjuːt] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'haɪnd] .
pursuit , half an hour behind .
追逐 , 一半 一个 小时 在后面 .

他们驱车前往巴灵顿，艾伦先生和两名警员紧随其后，落后半小时。

[juː; jʊ][mʌst; məst] — " [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz]
You must — " Here the voice stopped as suddenly and completely as
你 必须 — " 这里 这 嗓音 停止 作为 突然 和 完全地 作为
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [pʊt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
though it had had an extinguisher put over it .
尽管 它 有 有 一个 灭火器 放 超过 它 .

你必须——"话音戛然而止，仿佛被灭火器彻底浇灭了一般。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz] [tʃekt] ,
Even the hum of the electricity was checked ,
甚至 这 哼 的 这 电 曾是 已检查 ,

甚至连电流的嗡嗡声都检查过了。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

and	Jennie	knew	enough	about	the	telephone	to	be	aware	that	in	some	way
和	珍妮	知道	足够的	关于	这	电话	到	是	意识到的	那	在	一些	方式

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [bi:n] [ə'brʌptli] [kʌt] [ɒf] .

the	connection	had	been	abruptly	cut	off	.
这	联系	有	到过	突然	切	离开	.

珍妮对电话有一定的了解，她知道电话连接不知何故突然断开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kɔ:ld] " [hə'ləʊ] !

It	was	in	vain	that	she	rang	the	bell	and	called	"	Hello	!
它	曾是	在	徒劳	那	她	响铃	这	钟	和	称为	"	你好	!

她徒劳地按响了门铃，喊道："你好！"

" [nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	No	one	answered	.
"	不	一	回答	.

无人应答。

['dʒeni] [felt] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Jennie	felt	once	more	the	old	sense	that	she	was	out	of	the	world	.
珍妮	毛毡	一次	更多的	这	老的	感觉	那	她	曾是	出去	的	这	世界	.

珍妮再次感受到那种与世隔绝的感觉。

['lestə(r)] [si:md] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [rɪ'mu:vd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .

Leicester	seemed	all	at	once	removed	hundreds	of	miles	away	.
莱斯特	似乎	全部	在	一次	已移除	数百	的	英里	离开	.

莱斯特仿佛一下子远在数百英里之外。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɔ:(r)][mʌst; məst][nɒt][du:; də] ?

But	what	was	it	that	she	must	or	must	not	do	?
但	什么	曾是	它	那	她	必须	或者	必须	不是	做	?

但她究竟必须做什么，又不能做什么呢?

[waɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [kə'nekʃn] ['lɑ:stɪd]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]

Why	had	not	the	connection	lasted	only	a	minute	longer	,	when	her
为什么	有	不是	这	联系	持续	仅有的	一个	分钟	更长	,	什么时候	她

[ɪn'strʌkʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'pli:t] ?

instructions	would	have	been	complete	?
指示	会	有	到过	完全的	?

为什么连接没能再持续一分钟，让她的指令全部传达完毕呢?

[wen] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ?

When	were	the	robbers	to	be	expected	?
什么时候	是	这	强盗	到	是	预期的	?

预计劫匪何时出现?

['dʒeni] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

Jennie	made	a	little	calculation	.
珍妮	制成	一个	小的	计算	.

珍妮做了个简单的计算。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [gɒn] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] ,

If	they	had	been	gone	thirty	minutes	before	any	one	started	in	pursuit	,
如果	他们	有	到过	已消失	三十	分钟	前	任何	一	开始	在	追逐	,

如果他们早在三十分钟前就已离开，之后才有人开始追捕，

[ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] , [baɪ][fɑ:st]['draɪvɪŋ] , [hɑ:f] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] .

that	would	carry	them	,	by	fast	driving	,	half	-	way	to	the	toll	-	gate	.
那	会	携带	他们	,	经过	快速地	驾驶	,	一半	-	方式	到	这	收费	-	门	.

这样一来，他们只需快速行驶，就能到达收费站的一半路程。

[ɪf] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

If	ten	minutes	had	gone	by	before	the	telephone	bell	had	rung	,
如果	十	分钟	有	已消失	经过	前	这	电话	钟	有	梯子	,

如果十分钟后电话铃声才响起，

[ʃi:; ʃi] [mait] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

she	might	look	for	them	within	a	quarter	of	an	hour	.
她	可能	看	为了	他们	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	.

她可能会在一刻钟内寻找他们。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:; də] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

The	conversation	which	she	had	overheard	came	to	her	mind	.
这	对话	哪个	她	有	无意中听到	来了	到	她	头脑	.

她想起了刚才无意中听到的那段对话。

" [stɒp] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [sed] .

"	Stop	them	at	the	toll	-	gate	,	"	one	of	the	voices	had	said	.
"	停止	他们	在	这	收费	-	门	,	"	一	的	这	声音	有	说	.

“在收费站拦住他们，”其中一个声音说道。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæd; həd]

Very	likely	they	would	have	told	her	to	do	that	if	the	telephone	had
非常	可能	他们	会	有	讲述	她	到	做	那	如果	这	电话	有

[kept] [ɒn] .

kept	on	.
保留	在	.

如果电话一直开着，他们很可能会让她那样做。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ə'rest] [tu:] [ɑ:md] [ænd; ənd] ['despərət] [men] ?

But	how	could	a	little	girl	arrest	two	armed	and	desperate	men	?
但	如何	可以	一个	小的	女孩	逮捕	二	武装	和	绝望的	男人	?

但一个小女孩怎么可能逮捕两个持枪且绝望的男人呢?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['tʃɪli] .

By	this	time	she	began	to	feel	chilly	.
经过	这	时间	她	开始	到	感觉	寒冷	.

这时她开始觉得冷了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] [wɪð] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	could	not	go	back	to	bed	with	this	responsibility	upon	her	,
她	可以	不是	去	后退	到	床	和	这	责任	之上	她	,

她无法带着这份责任回到床上睡觉。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] ; [səʊ] , ['dresɪŋ] [hɜ:'self] ,

even	though	she	did	not	know	how	to	meet	it	;	so	,	dressing	herself	,
甚至	尽管	她	做过	不是	知道	如何	到	见面	它	;	所以	,	敷料	她自己	,

尽管她不知道该如何应对；于是，她开始穿衣打扮。

[ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

she	opened	the	front	door	,	and	looked	and	listened	.
她	打开	这	正面	门	,	和	看起来	和	听着	.

她打开前门，四处张望，侧耳倾听。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑ:kə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	night	was	darker	than	ever	.
这	夜晚	曾是	较暗	比	曾经	.

夜色比以往任何时候都更加黑暗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ['læntən] .

A	little	space	around	the	gate	was	lit	up	by	the	warning	lantern	.
一个	小的	空间	大约	这	门	曾是	点燃向上		经过	这	警告	灯笼	.

警示灯照亮了大门周围的一小片区域。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [help] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] , [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðeə(r)] [weɪ] ;

It	would	not	help	in	stopping	the	burglars	,	she	suddenly	thought	,	to	illuminate	their	way	;
它	会	不是	帮助	在	停止	这	窃贼	,	她	突然	想法	,	到	照亮	他们的	方式	;

她突然想到，照亮窃贼的路并不能阻止他们;

[səʊ] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][rəʊd][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] .

so	,	going	over	to	the	light	,	she	blew	it	out	,	and	left	the	road	in	total	darkness	.
所以	,	去	超过	到	这	光	,	她	吹	它	出去	,	和	左边	这	路	在	全部的	黑暗	.

于是，她走到灯前，把它吹灭，然后离开了，留下道路一片漆黑。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] .

That	was	at	least	one	step	toward	the	desired	end	.
那	曾是	在	至少	一	步	朝向	这	想要的	结尾	.

这至少是朝着预期目标迈出的一步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	764	]
[	页	-	]

[第764页]

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

All	at	once	she	thought	of	the	gate	.
全部	在	一次	她	想法	的	这	门	.

她突然想到了那扇门。

" [haʊ] ['stju:pɪd] !

"	How	stupid	!
"	如何	愚蠢的	!

"真是愚蠢！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ?

"	Why	didn't	I	think	of	that	before	?
"	为什么	没有	我	思考	的	那	前	?

我之前怎么没想到呢?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	It	was	fastened	back	against	the	front	of	the	house	,
"	它	曾是	系紧	后退	反对	这	正面	的	这	房子	,

它被固定在房子正面，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] ,

but	in	a	moment	she	had	unhooked	it	and	swung	it	around	,
但	在	一个	片刻	她	有	解开	它	和	摇摆	它	大约	,

但片刻之后，她便解开了钩子，把它甩了出去。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [kəm'pliːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

until	it	stretched	completely	across	the	road	.
直到	它	拉伸	完全地	穿过	这	路	.

直到它完全横跨了整条道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,

There	was	only	a	latch	on	the	gate	,
那里	曾是	仅有的	一个	闩锁	在	这	门	,

大门上只有一个门闩。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pædlɒk] ,

but	going	in	the	house	she	brought	out	of	one	place	a	padlock	,
但	去	在	这	房子	她	带来	出去	的	一	地方	一个	挂锁	,

但她进屋后却从某个地方拿出了一把挂锁。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

and	from	another	a	chain	,
和	从	其他	一个	链	,

并从另一条链子上，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] [ðæt] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

with	which	she	fastened	it	so	securely	that	no	ordinary	strength	could	force	it
和	哪个	她	系紧	它	所以	安全地	那	不	普通的	力量	可以	力量	它

['əʊpən] .

open	.
打开	.

她用绳子把它系得非常牢固，普通的力气根本无法把它撬开。

" [ðeɪ] [kænt] [get] [θruː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	They	can't	get	through	that	,	"	she	said	to	herself	;
"	他们	不能	得到	通过	那	,	"	她	说	到	她自己	;

"他们过不去的，"她自言自语道；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	there	isn't	any	way	of	getting	around	it	.
"	和	那里	不是	任何	方式	的	获得	大约	它	.

"而且没有办法绕过它。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [lɒkt] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [rəʊld] [ə; eɪ] ['bjʊərəʊ] [ʌp]

"	Then	she	went	in	the	house	,	locked	and	bolted	the	door	,	rolled	a	bureau	up
"	然后	她	去	在	这	房子	,	已锁定	和	螺栓连接	这	门	,	滚动	一个	局	向上

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

然后她进了屋，锁好门并用门闩固定住，然后用一个五斗橱抵住门。

['fɑːsənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

fastened	all	the	windows	,	pulled	down	the	shades	,
系紧	全部	这	视窗	,	拉	向下	这	色调	,

关好所有窗户，拉下百叶窗。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] .

and	waited	in	the	dark	for	the	sound	of	wheels	.
和	等待	在	这	黑暗的	为了	这	声音	的	车轮	.

在黑暗中等待车轮的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['dʒeni] ['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] [æn; ən]

It	was	not	long	before	they	came	,	but	to	Jennie	every	minute	seemed	an
它	曾是	不是	长的	前	他们	来了	,	但	到	珍妮	每一个	分钟	似乎	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

他们没过多久就到了，但对珍妮来说，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[waɪl] ['evri] ['rʌslɪŋ] [liːf] [ˌaʊt'saɪd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] ['stelθi] [tred] .

while	every	rustling	leaf	outside	sounded	like	a	man's	stealthy	tread	.
尽管	每一个	沙沙声	叶子	外部	听起来	喜欢	一个	男人的	隐秘的	踏	.

窗外每一片树叶沙沙作响，都像是男人悄悄的脚步声。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

When	at	last	she	heard	them	coming	,	far	up	the	road	,	her	heart	stood	still	.
什么时候	在	最后的	她	听到	他们	未来	,	远的	向上	这	路	,	她	心	站立	仍然	.

当她终于听到他们从远处的路上走来时，她的心跳都停止了。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	they	came	.
更近	和	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [geɪt] ?

Would	they	not	see	the	gate	?
会	他们	不是	看	这	门	?

他们难道看不到大门吗?

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[ðə; ði] [hɔːs] [stɪl] [kept] [ɒn] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd]

The	horse	still	kept	on	;	and	instantly	there	was	a	sudden	exclamation	outside
这	马	仍然	保留	在	;	和	即刻	那里	曾是	一个	突然	感叹	外部

,

;

,

马儿依然向前奔跑；突然，外面传来一声惊呼。

[ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [saʊnd]

a	crash	as	though	something	had	come	into	collision	with	the	gate	,	the	sound
一个	碰撞	作为	尽管	某物	有	来	进入	碰撞	和	这	门	,	这	声音

[pv; əv] ['splɪntərɪŋ] [wʊd] ,

of	splintering	wood	,
的	分裂	木头	,

一声巨响，仿佛有什么东西撞到了大门，传来木头碎裂的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [pv; əv] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [hɔːs] .

and	the	noise	of	a	plunging	horse	.
和	这	噪音	的	一个	骤降	马	.

还有马匹冲锋陷阵的声音。

['dʒeni] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [muːv] ; [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Jennie	did	not	venture	to	move	;	she	dared	not	go	to	the	window	,
珍妮	做过	不是	风险投资	到	移动	;	她	敢于	不是	去	到	这	窗户	,

珍妮不敢动弹；她不敢走到窗边。

[bʌt; bət] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

but	sat	in	the	middle	of	the	room	,	shaking	with	fear	,
但	卫星	在	这	中间	的	这	房间	,	摇晃	和	害怕	,

但他却坐在房间中央，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

and	listening	anxiously	for	what	might	happen	next	.
和	聆听	焦虑地	为了	什么	可能	发生	下一个	.

焦急地倾听着接下来可能发生的事情。

['prez(ə)ntli] [steps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][plæŋks][ˌaʊt'saɪd] ,

Presently	**steps**	**sounded**	**on**	**the**	**planks**	**outside**	**,**
目前	步骤	听起来	在	这	木板	外部	,

这时，外面的木板路上传来脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	**in**	**a**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**rap**	**on**	**the**	**door**	**.**
和	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	说唱	在	这	门	.

片刻之后，有人敲门。

['dʒeni] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] ,

Jennie	**remained**	**perfectly**	**quiet**	**,**
珍妮	剩余	完美	安静的	,

珍妮始终保持沉默。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd] .

though	**her**	**heart**	**beat**	**so**	**loud**	**that**	**she**	**thought**	**they**	**must**	**hear**	**it**	**outside**	**.**
尽管	她	心	打	所以	大声	那	她	想法	他们	必须	听到	它	外部	.

她的心跳声如此之大，她觉得外面的人肯定都能听到。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [si:st] .

In	**a**	**moment**	**the**	**knocking**	**ceased**	**.**
在	一个	片刻	这	敲门	停止	.

敲门声随即停止了。

" [fəʊks] [ə'sli:p] , " [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] .

"	**Folks**	**asleep**	**,**	**"**	**she**	**could**	**hear**	**one**	**of**	**the**	**men**	**say**	**.**
"	各位	睡着了	,	"	她	可以	听到	一	的	这	男人	说	.

"大家都睡着了，"她听到其中一个男人说。

" [ə'sli:p] , [ɔ:(r)] [ded] , [ɔ:(r)] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [graul] .

"	**Asleep**	**,**	**or**	**dead**	**,**	**or**	**run**	**away**	**,**	**"**	**the**	**other**	**one**	**growled**	**.**
"	睡着了	,	或者	死的	,	或者	跑步	离开	,	"	这	其他	一	咆哮	.

"要么睡着，要么死掉，要么逃跑，"另一个人咆哮道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

"	**Shall**	**we**	**try**	**the**	**window**	**?**
"	将	我们	尝试	这	窗户	?

我们试试从窗户出去吧?

" ['dʒeni] ['trembld] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sæʃ] [held][fɜ:m] .

"	**Jennie**	**trembled**	**all**	**over**	**,**	**but**	**the**	**sash**	**held**	**firm**	**.**
"	珍妮	颤抖	全部	超过	,	但	这	窗扇	握住	公司	.

珍妮浑身颤抖，但腰带却牢牢地系在身上。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] !

"	**Oh**	**,**	**come**	**on**	**!**
"	哦	,	来	在	!

"哦，拜托！"

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	**exclaimed**	**his**	**companion**	**.**
"	惊呼	他的	伴侣	.

"他的同伴惊呼道。"

" [dəʊnt] [lets] [weɪst] [taɪm][hɪə(r)] ; [wi:; wi][kæn; kən][splaɪs][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [wɪð] [ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] .

"	**Don't**	**let's**	**waste**	**time**	**here**	**;**	**we**	**can**	**splice**	**the**	**shafts**	**with**	**the**	**halter**	**.**
"	不	我们来吧	浪费	时间	这里	;	我们	能	拼接	这	轴	和	这	缰绳	.

"别在这里浪费时间了；我们可以把车辕和缰绳连接起来。"

" [ðeɪ] [mu:vd] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [bri:ðd] [mɔ:(r)] ['fri:li] .

"	**They**	**moved**	**off**	**again**	**,**	**and**	**Jennie**	**breathed**	**more**	**freely**	**.**
"	他们	已搬	离开	再次	,	和	珍妮	呼吸	更多的	自由	.

"他们又走开了，珍妮也松了一口气。"

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə]

If	the	shafts	were	broken	,	it	would	be	a	work	of	some	minutes	to
如果	这	轴	是	破碎的	,	它	会	是	一个	工作	的	一些	分钟	到

[mend] [ðem; ðəm] ,

mend	them	,
修补	他们	,

如果轴断了，修理起来只需要几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] ['pɑ:ti] [mait] [jet] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm] .

and	the	pursuing	party	might	yet	arrive	in	time	.
和	这	追求	派对	可能	然而	到达	在	时间	.

追击方或许还能及时赶到。

['mɪstə(r)] . ['ælən] , [hu:] ['dʒeni] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lestə(r)] [bæŋk] ,

Mr	.	Allen	,	who	Jennie	knew	to	be	the	president	of	the	Leicester	Bank	,
先生	.	艾伦	,	WHO	珍妮	知道	到	是	这	总统	的	这	莱斯特	银行	,

珍妮认识的艾伦先生是莱斯特银行的总裁。

[hæd; həd][ðə; ði] [fɑ:stɪst] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

had	the	fastest	horses	in	the	county	,
有	这	最快	马匹	在	这	县	,

拥有全县最快的马匹，

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][æt; ət] [li:st] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ten] [maɪlz] .

and	ought	to	be	able	to	make	up	at	least	ten	minutes	in	ten	miles	.
和	应该	到	是	有能力的	到	制作	向上	在	至少	十	分钟	在	十	英里	.

这样一来，跑十英里至少可以追回十分钟。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət][ˌaʊt'saɪd] .

For	a	while	there	was	quiet	outside	.
为了	一个	尽管	那里	曾是	安静的	外部	.

外面安静了一会儿。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,

The	men	were	evidently	working	at	the	shafts	,
这	男人	是	显然	在职的	在	这	轴	,

这些人显然是在矿井里工作。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] [geɪv] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv][laɪf] .

and	only	the	stamping	of	the	horse's	feet	gave	any	signs	of	life	.
和	仅有的	这	冲压	的	这	马匹	脚	给予	任何	标志	的	生活	.

只有马蹄的跺脚声表明它还有生命迹象。

['dʒeni] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][mɔ:(r)] [ɪn'tentli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sju:ə]

Jennie	began	to	get	nervous	,	and	to	listen	more	intently	for	the	pursuers
珍妮	开始	到	得到	紧张的	,	和	到	听	更多的	专注地	为了	这	追击者

- [ə'prəʊtʃ] .

'	approach	.
-	方法	.

珍妮开始变得紧张起来，更加仔细地倾听追赶者的脚步声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][fɑ:(r)] [ɒf] .

By	this	time	they	could	not	be	far	off	.
经过	这	时间	他们	可以	不是	是	远的	离开	.

这时他们应该已经离目的地不远了。

['faɪnəli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [stɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ʃi:; ʃi] [krept] [ˌʌp'steəz] ,

Finally	,	unable	to	sit	still	any	longer	,	she	crept	upstairs	,
最后	,	无法	到	坐	仍然	任何	更长	,	她	悄悄地爬	楼上	,

最后，她再也坐不住了，蹑手蹑脚地爬上了楼。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , ['ventʃəd] [tu:; tə]
and **sitting** **down** **on** **the** **floor** **by** **the** **open** **window** **of** **the** **attic** **,** **ventured** **to**
和 坐着 向下 在 这 地面 经过 这 打开 窗户 的 这 阁楼 , 冒险 到
[lʊk] [aʊt] .
look **out** **.**
看 出去 .

于是他坐在阁楼敞开的窗户旁的地板上，冒险向外张望。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
The **white** **horse** **was** **quite** **distinctly** **visible** **as** **it** **stood** **by** **the** **gate** **,**
这 白色的 马 曾是 相当 明显地 可见的 作为 它 站立 经过 这 门 ,

那匹白马清晰可见地站在大门旁。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wægən] , [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
but **the** **men** **,** **bending** **over** **the** **wagon** **,** **were** **hardly** **more** **than** **an**
但 这 男人 , 弯曲 超过 这 车皮 , 是 几乎 更多的 比 一个
['aʊtlaɪn] .
outline **.**
大纲 .

但是，那些弯腰在马车上的男人们，几乎只能看到一个轮廓。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [ə'raʊnd] ,
Presently **they** **seemed** **to** **have** **finished** **,** **and** **backing** **the** **horse** **around** **,**
目前 他们 似乎 到 有 完成的 , 和 后盾 这 马 大约 ,

他们似乎已经完成了任务，正要调转马头时，

[prə'si:did] [tu:; tə] [hɪtʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:fts] .
proceeded **to** **hitch** **him** **in** **the** **shafts** **.**
继续 到 拴住 他 在 这 轴 .

然后把他拴在了车轴上。

[wʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['nevə(r)] [kʌm] ?
Would **the** **others** **never** **come** **?**
会 这 其他的 绝不 来 ?

其他人永远不会来吗?

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['əʊpənd] ,
The **gate** **was** **not** **yet** **opened** **,**
这 门 曾是 不是 然而 打开 ,

大门尚未打开。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['bɜ:glə(r)] [wʊd] [nɒt][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] .
but **Jennie** **began** **to** **fear** **that** **burglars** **would** **not** **find** **that** **a** **serious** **difficulty** **.**
但 珍妮 开始 到 害怕 那 窃贼 会 不是 寻找 那 一个 严肃的 困难 .

但珍妮开始担心，窃贼不会觉得这有什么困难。

['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] ['gæləpɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
Suddenly **through** **the** **woods** **came** **the** **sound** **of** **horses** **'** **hoofs** **galloping** **as** **if**
突然 通过 这 树林 来了 这 声音 的 马匹 - 蹄子 疾驰 作为 如果
[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
for **life** **.**
为了 生活 .

突然，树林中传来马蹄奔跑的声音，仿佛在为生存而奔跑。

[dɪd][ðə; ði][men][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ?
Did **the** **men** **hear** **it** **too** **?**
做过 这 男人 听到 它 也 ?

男人们也听到了吗?

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd] .
Apparently **they** **did** **.**
显然 他们 做过 .

显然他们做到了。

" ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ， " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] .

"	**Open**	**the**	**gate**	**,**	**"**	**she**	**heard**	**one**	**of**	**them**	**say**	**.**
"	打开	这	门	，	"	她	听到	一	的	他们	说	.

“打开大门，”她听到其中一人说道。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

His	**companion**	**went**	**to**	**it**	**and**	**vainly**	**tried**	**to**	**pull**	**it**	**open**	**.**
他的	伴侣	去	到	它	和	徒劳地	尝试	到	拉	它	打开	.

他的同伴走过去，徒劳地试图把它拉开。

" [ɪts] ['pædlɒk] ， " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**It's**	**padlocked**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**after**	**a**	**minute**	**.**
"	它是	已上锁	，	"	他	惊呼	，	后	一个	分钟	.

“它被锁上了，”过了一会儿，他惊呼道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌtə] [æn; ən]['æŋgri] [əʊθ] .

The	**other**	**muttered**	**an**	**angry**	**oath**	**.**
这	其他	低声说道	一个	生气的	誓言	.

另一个人低声咒骂了一句。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Pick**	**it**	**!**
"	挑选	它	!

“选它！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðev] [pʊt][ʌp][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
" They've put up a job on us here .
" 他们有 放 向上 一个 工作 在 我们 这里 .

“他们在这里给我们出了个难题。”

[aɪ] [njuː] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][kʌt] [ðæt] ['waɪə(r)] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
I knew we didn't cut that wire quick enough .
我 知道 我们 没有 切 那 金属丝 快的 足够的 .

我知道我们剪断电线的速度不够快。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['bɜːrglərz] [skɪl] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ðɪ] [lɒk] ,
" It was a minute before the burglar's skill could pick the lock ,
" 它 曾是 一个 分钟 前 这 窃贼 技能 可以 挑选 这 锁 ,

“窃贼花了一分钟才凭借高超的技艺打开锁。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːɪŋ] ['wægən][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] .
and by that time the pursuing wagon was dangerously near .
和 经过 那 时间 这 追求 车皮 曾是 危险地 靠近 .

那时，追赶的马车已经非常接近，情况十分危险。

" ['əʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] , ['pʊlɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts]
" Open the gate ! " shouted the first man , pulling back his horse to escape its
" 打开 这 门 ! " 喊叫 这 第一的 男人 , 拉 后退 他的 马 到 逃脱 它是
[swiːp] .
sweep .
扫 .

“打开大门！”第一个人喊道，勒住马躲避追击。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pʊʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [bɑː(r)] [swʌŋ] ['sləʊli] [bæk] .
The other pushed , and the great bar swung slowly back .
这 其他 推动 , 和 这 伟大的 酒吧 摇摆 缓慢地 后退 .

另一边用力一推，巨大的横杆缓缓地向后摆动。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊpənd][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θruː] ,
But before it had opened wide enough to let them through ,
但 前 它 有 打开 宽的 足够的 到 让 他们 通过 ,

但还没等它张开到足以让他们通过的程度，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['wægən][hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siːn] .
the other wagon had dashed in upon the scene .
这 其他 车皮 有 虚线 在 之上 这 场景 .

另一辆马车疾驰而来。

" [stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['dʒeni] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] , " [ɔː(r)] [aɪl]
" Stand where you are , " Jennie heard Mr . Allen's voice call out , " or I'll
" 站立 在哪里 你 是 , " 珍妮 听到 先生 . 艾伦的 嗓音 称呼 出去 , " 或者 患病的
[ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] !
shoot you down !
射击 你 向下 !

“站住！”珍妮听到艾伦先生的声音喊道，“否则我就把你打倒！”

" [wɒt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] ['dʒeni] [dɪd] [nɒt] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt]

" What immediately followed Jennie did not see , for leaving the window , she rushed

" 什么 立即地 随后 珍妮 做过 不是 看 , 为了 离开 这 窗户 , 她 匆忙

[daʊn] - [steəz] ,

down - stairs ,

向下 - 楼梯 ,

珍妮没有看到接下来发生的事情，因为她离开窗户，冲下了楼。

[lɪt] [ðə; ði] ['læntən] , [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

lit the lantern , rolled back the bureau , unlocked the door , and went out .

点燃 这 灯笼 , 滚动 后退 这 局 , 已解锁 这 门 , 和 去 出去 .

点亮灯笼，拉开梳妆台，打开门，走了出去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [tuː] ['bɜːglə(r)] , ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [taɪd] ,

When she had gained the road , the two burglars , captured and tied ,

什么时候 她 有 获得 这 路 , 这 二 窃贼 , 捕获 和 系 ,

当她到达道路时，那两名窃贼已被抓获并捆绑起来。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]

were being guarded by the constables , while Mr . Allen was investigating

是 存在 守卫 经过 这 警员 , 尽管 先生 . 艾伦 曾是 调查

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

the contents of the wagon ,

这 内容 的 这 车皮 ,

警员们在一旁看守，艾伦先生则在检查马车里的物品。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt]

and making sure as far as he could in the darkness that all was right

和 制作 当然 作为 远的 作为 他 可以 在 这 黑暗 那 全部 曾是 正确的

.

:

.

在黑暗中，他尽其所能地确认一切是否安好。

[æt; ət] ['dʒɛniz] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

At Jennie's approach he looked up .

在 珍妮的 方法 他 看起来 向上 .

看到珍妮走近，他抬起头来。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [təʊl] - [geɪt] ['kiːpərz] ['dɔːtə(r)] ?

" Are you the toll - gate keeper's daughter ?

" 是 你 这 收费 - 门 守门员 女儿 ?

你是收费站管理员的女儿吗?

[dʒʌst] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [step] [aʊt] [hɪə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

Just ask your father to step out here , won't you ?

只是 问 你的 父亲 到 步 出去 这里 , 惯于 你 ?

你只要请你父亲出来一下就行了，好吗?

" ['dʒeni] [smaɪld] .

" Jennie smiled .

" 珍妮 微笑 .

珍妮笑了。

" ['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt][æt; ət][həʊm] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Father**	**isn't**	**at**	**home**	**,**	**sir**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	父亲	不是	在	家	,	先生	,	"	她	说	.

"先生，父亲不在家。"她说。

" [əʊ] , [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ðen] , [ɔː(r)]['eni][wʌn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [geɪt] . "

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**your**	**mother**	**,**	**then**	**,**	**or**	**any**	**one**	**who**	**keeps**	**the**	**gate**	**.**	**"**
"	哦	,	出色地	,	你的	母亲	,	然后	,	或者	任何	一	WHO	保持	这	门	.	"

"哦，那可能是你母亲，或者任何一个看守大门的人。"

" ['mʌðə(r)]['ɪz(ə)nt][æt; ət][həʊm]['aɪðə(r)] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

"	**Mother**	**isn't**	**at**	**home**	**either**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**am**	**keeping**	**the**	**gate**	**.**
"	母亲	不是	在	家	任何一个	,	先生	;	我	是	保持	这	门	.

"先生，母亲也不在家；我正在看门。"

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

"	**The**	**gentleman**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
"	这	绅士	看起来	在	她	在	惊喜	.

这位先生惊讶地看着她。

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

"你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [wɒt] [meɪd] [ðiːz] ['feloʊz] [stɒp][hɪə(r)] ? "

"	**What**	**made**	**these**	**fellows**	**stop**	**here**	**?**	**"**
"	什么	制成	这些	伙伴们	停止	这里	?	"

"是什么让这些人停在这里？"

" [ðeɪ] [brəʊk][ðeə(r)]['wægən] , [sɜː(r)] . "

"	**They**	**broke**	**their**	**wagon**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	他们	打破	他们的	车皮	,	先生	.	"

"先生，他们的马车坏了。"

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? "

"	**How**	**did**	**they**	**happen**	**to**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	如何	做过	他们	发生	到	做	那	?	"

"他们是怎么做到的？"

" [ðə; ði] [hɔːs] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] , [sɜː(r)] . "

"	**The**	**horse**	**ran**	**into**	**the**	**gate**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	这	马	跑	进入	这	门	,	先生	.	"

"先生，那匹马撞到大门上了。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] ? "

"	**Was**	**the**	**gate**	**shut**	**?**	**"**
"	曾是	这	门	关闭	?	"

"大门关上了吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [juː; jʊ][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [naɪts] ? "

"	**You**	**don't**	**usually**	**shut**	**the**	**gate**	**nights**	**?**	**"**
"	你	不	通常	关闭	这	门	夜晚	?	"

"你们通常晚上不关大门吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] .
" No , sir , but I did to - night .
" 不 , 先生 , 但 我 做过 到 - 夜晚 .

"不，先生，但我今晚确实做了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒeni] ,
" He looked at her for a further explanation , and Jennie ,
" 他 看起来 在 她 为了 一个 更远 解释 , 和 珍妮 ,

他看着她，想得到进一步的解释，而珍妮，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 765]
[页 -]

[第765页]

[huː] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'splɔɪts] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
who never liked to tell of her own exploits , was obliged to go on .
WHO 绝不 喜欢 到 告诉 的 她 自己的 漏洞 , 曾是 有义务 到 去 在 .

她向来不喜欢讲述自己的功绩，但不得不继续下去。

" [ðeɪ] ['telifəund] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lestə(r)] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] .
" They telephoned me about it from Leicester , sir , " she said , briefly .
" 他们 电话 我 关于 它 从 莱斯特 , 先生 , " 她 说 , 简要地 .

"先生，他们从莱斯特给我打了个电话，"她简短地说。

" [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ? "
" Did they tell you to shut the gate ? "
" 做过 他们 告诉 你 到 关闭 这 门 ? "

"他们有没有让你关上大门？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ; [ðiːz] [men]
" No , sir ; the telephone stopped before they got as far as that ; these men
[kʌt][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
cut the wire ,
切 这 金属丝 ,

"不，先生；电话还没到那儿就断了；这些人把电线剪断了。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] . "
and I had to think for myself what I should do . "
和 我 有 到 思考 为了 我 什么 我 应该 做 . "

我得自己想想我该怎么办。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" And you thought of that ?
" 和 你 想法 的 那 ?

"你竟然想到了这一点？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɒdɪstli] .
" Yes , sir , " she said , modestly .
" 是的 , 先生 , " 她 说 , 谦虚地 .

"是的，先生，"她谦虚地说。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Well , " he said , " you are a thoughtful little girl .
" 出色地 , " 他 说 , " 你 是 一个 周到 小的 女孩 .

"嗯，"他说，"你是个很懂事的小女孩。"

[juːv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget]
You've **saved** **me** **a** **great** **deal** **of** **money** **to** **-** **night** **,** **and** **I'll** **never** **forget**
你已经 已保存 我 一个 伟大的 交易 的 钱 到 - 夜晚 , 和 患病的 绝不 忘记
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

你今晚帮我省了一大笔钱，我永远不会忘记。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .
" **And** **he** **never** **did** **.**
" 和 他 绝不 做过 .

但他从未这样做过。

[ðə; ði] [dəˈrektər] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [pɑːst] [ə; eɪ][vəʊt][ɒv; əv] [θæŋks] , [æt; ət][ðeə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] ,
The **directors** **of** **the** **bank** **passed** **a** **vote** **of** **thanks** **,** **at** **their** **next** **meeting** **,**
这 导演 的 这 银行 通过了 一个 投票 的 谢谢 , 在 他们的 下一个 会议 ,

银行董事们在下次会议上通过了感谢信。

[tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] ['bɑːtlɪt] " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [əˈrestɪŋ]
to **Miss** **Jennie** **Bartlett** **"** **for** **her** **prompt** **and** **efficient** **services** **in** **arresting**
到 错过 珍妮 巴特利特 " 为了 她 迅速的 和 高效的 服务 在 逮捕
[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [huː] [fiˊlounjəsli] ['entəd] [ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)]
the **burglars** **who** **feloniously** **entered** **the** **bank** **building** **on** **the** **evening** **of** **September**
这 窃贼 WHO 重罪地 进入 这 银行 建筑 在 这 晚上 的 九月
一 ,
二 **,**
二 ,

表彰珍妮·巴特利特小姐“在9月某日晚间迅速有效地逮捕了非法闯入银行大楼的窃贼”。

[ænd; ənd][æbˈstræktɪd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɒntents] [ɒv; əv][ɪts] [vɔːlt] " ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
and **abstracted** **the** **valuable** **contents** **of** **its** **vault** **"** **;** **and** **more** **than** **that** **,**
和 摘要 这 有价值的 内容 的 它是 金库 " ; 和 更多的 比 那 ,

并从中窃取了金库中的珍贵物品”；不仅如此，

[sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
sent **her** **a** **purse** **of** **money** **,**
发送 她 一个 钱包 的 钱 ,

给她寄了一袋钱，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [ðæt] ['wɪntə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [plæn]
with **which** **she** **was** **able** **that** **winter** **to** **carry** **out** **her** **long** **-** **cherished** **plan**
和 哪个 她 曾是 有能力的 那 冬天 到 携带 出去 她 长的 - 珍爱 计划
[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
of **going** **to** **school** **.**
的 去 到 学校 .

凭借这笔钱，她得以在那个冬天实现她长久以来的上学计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,
It **was** **a** **disagreeable** **experience** **to** **go** **through** **,**
它 曾是 一个 令人不快的 经验 到 去 通过 ,

这是一次令人不快的经历。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [deɪt] [wɒt'evə(r)] [sək'ses] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðæt]
but **Jennie** **will** **always** **date** **whatever** **success** **she** **has** **in** **the** **world** **from** **that**
但 珍妮 将要 总是 日期 任何 成功 她 有 在 这 世界 从 那
[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bærɪŋtən] [təʊl] - [geɪt] .
night **at** **the** **Barrington** **toll** **-** **gate** **.**
夜晚 在 这 巴灵顿 收费 - 门 .

但珍妮始终会把她在巴灵顿收费站那晚取得的任何成就与她自己联系起来。

['merəli] , ['merəli] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'weɪ] ,
Merrily , merrily dancing away ,
欢快地 , 兴高采烈地 跳舞 离开 ,

欢快地，欢快地跳着舞离去，

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Who is this dancing the long summer day ,
WHO 是 这 跳舞 这 长的 夏天 天 ,

谁在漫长的夏日里翩翩起舞?

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] ,
Over the meadow and through the lane ,
超过 这 草地 和 通过 这 车道 ,

穿过草地，沿着小路，

[ðen] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ?
Then through the orchard , and then back again ?
然后 通过 这 果园 , 和 然后 后退 再次 ?

然后穿过果园，然后再折返回来?

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['gɜ:li] [ðæts] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'weɪ] ,
Who is this girlie that's dancing away ,
WHO 是 这 女孩 那就是 跳舞 离开 ,

这个跳舞的女孩是谁?

[hu:] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['i:dɪθ] , [ai] [preɪ] .
Who but our own little Edith , I pray .
WHO 但 我们的 自己的 小的 伊迪丝 , 我 祈祷 .

除了我们自己的小伊迪丝，还能有谁呢？我祈祷。

['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,
Swinging , swinging , swinging ,
摇摆 , 摇摆 , 摇摆 ,

摇摆，摇摆，摇摆，

[hɪə(r)][ai][sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] ,
Here I sit and swing ,
这里 我 坐 和 摇摆 ,

我坐在这里荡秋千，

[bʌt; bət][aɪm]['əʊnli] ['restɪŋ] ,
But I'm only resting ,
但 我是 仅有的 休息 ,

但我只是在休息，

[naʊ] [i:tʃ] ['wɪəri] [wɪŋ] ;
Now each weary wing ;
现在 每个 厌倦 翼 ;

现在，每一只疲惫的翅膀;

['veri] [su:n] [jʊl] [si:] [ˌem 'i:][flai] ,
Very soon you'll see me fly ,
非常 很快 你会 看 我 飞 ,

很快你就会看到我飞翔，

['ʌpwəd] , ['ʌpwəd] , [əʊ] , [səʊ] [haɪ] ;
Upward , upward , oh , so high ;
向上 , 向上 , 哦 , 所以 高的 ;

向上，向上，哦，好高;

['ɒnwəd] , ['ɒnwəd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
Onward , onward through the air ,
向前 , 向前 通过 这 空气 ,

向前，向前穿过天空，

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [weə(r)] .

But	I'll	never	tell	you	where	.
但	患病的	绝不	告诉	你	在哪里	.

但我永远不会告诉你地点。

[sli:p] , [maɪ]['beɪbi] , ['eɪndʒl] [fɔ:mz]

Sleep	,	my	baby	,	angel	forms
睡觉	,	我的	婴儿	,	天使	表格

睡吧，我的宝贝，天使的模样

[ɑ:(r); ə(r)] ['bendɪŋ] [naʊ] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] ,

Are	bending	now	above	you	,
是	弯曲	现在	多于	你	,

现在它们正俯身在你上方，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][dɪə(r)][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪə(r)] ,

And	mother	dear	is	watching	here	,
和	母亲	亲爱的	是	观看	这里	,

亲爱的妈妈正在这里看着呢。

[hu:l] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:d] [ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] .

Who'll	always	guard	and	love	you	.
谁会	总是	警卫	和	爱	你	.

谁会永远守护你、爱你。

[seɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [bɔɪ] [ʃɪl] [ki:p]

Safe	her	baby	boy	she'll	keep
安全的	她	婴儿	男生	壳	保持

她会保护她的男婴。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] - [fɔ:l] [brɪŋz] [hɪm] [sli:p] .

When	the	night	-	fall	brings	him	sleep	.
什么时候	这	夜晚	-	落下	带来	他	睡觉	.

当夜幕降临，他便沉沉睡去。

['kʊku:] , [dɪə(r)] ['kʊku:] , [hæz; həz]['fɔ:lən][səʊ] [ɪl] ,

Cuckoo	,	dear	Cuckoo	,	has	fallen	so	ill	,
布谷鸟	,	亲爱的	布谷鸟	,	有	倒下	所以	患病的	,

亲爱的布谷鸟，你病得很重。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][ɪz]['laɪɪŋ] .

And	here	on	the	ground	he	is	lying	.
和	这里	在	这	地面	他	是	说谎	.

他现在就躺在这里。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [θru:] ,

Oh	,	what	shall	we	do	the	summer	night	through	,
哦	,	什么	将	我们	做	这	夏天	夜晚	通过	,

哦，我们该如何度过这夏夜呢?

[wen] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɑ:lɪŋ] ['kʊku:] [ɪz] ['daɪɪŋ] ?

When	our	own	darling	cuckoo	is	dying	?
什么时候	我们的	自己的	亲爱的	布谷鸟	是	垂死	?

当我们自己心爱的杜鹃鸟即将死去时?

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [dɔ:n] [wi:; wi][mʌst; məst][send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊl] ,

At	the	earliest	dawn	we	must	send	for	the	mole	,
在	这	最早	黎明	我们	必须	发送	为了	这	痣	,

黎明时分，我们必须派人去接鼹鼠。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['kʊku:] [hæz; həz] [left] [ˌju: 'es] ,

And	tell	him	that	cuckoo	has	left	us	,
和	告诉	他	那	布谷鸟	有	左边	我们	,

告诉他，那只杜鹃鸟已经离开了我们。

[hiːl] [dɪg][ə; eɪ] [diːp] [greɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triːz] [weɪv] ,
He'll dig a deep grave where the willow - trees wave ,
地狱 挖 一个 深的 严重 在哪里 这 柳 - 树木 海浪 ,

他会在柳树摇曳的地方挖一个深坟，

[waɪl] [wiː; wi] [mɔːn] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ðæt] [bɪ'reft] [ˌjuː 'es] .
While we mourn the sad fate that bereft us .
尽管 我们 哀悼 这 伤心 命运 那 失去 我们 .

当我们为失去我们的悲惨命运而哀悼时。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd] [dʌv] ,
The owl and the eagle , the parrot and dove ,
这 猫头鹰 和 这 鹰 , 这 鹦鹉 和 鸽子 ,

猫头鹰和老鹰，鹦鹉和鸽子，

[wɪl] [wɒtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] ['sɪŋɪŋ] ,
Will watch while the nightingale's singing ,
将要 手表 尽管 这 夜莺的 歌唱 ,

我会一边听夜莺歌唱一边观看。

[ænd; ənd] ['sɒləm] [ænd; ənd] [sləʊ] , [ɪn] [təʊnz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
And solemn and slow , in tones soft and low ,
和 庄严 和 慢的 , 在 音调 柔软的 和 低的 ,

庄严肃穆，语调缓慢柔和低沉。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [sɒŋ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] .
The funeral song will be ringing .
这 葬礼 歌曲 将要 是 铃声 .

葬礼的乐曲将会响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 766]
[页 -]

[第766页]

[skuːlz] [bɪ'gʌn] .
SCHOOL'S BEGUN .
学校的 开始 .

开学了。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] — [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
A , B , C , D — oh , what fun !
一个 , B , C , D — 哦 , 什么 乐趣 !

A、B、C、D——哦，真有趣！

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['beɪbi] - [skuːlz] [bɪ'gʌn] .
For our baby - school's begun .
为了 我们的 婴儿 - 学校的 开始 .

我们的宝宝学校开学啦！

['lɪt(ə)l] [hed] [wɪl] [grəʊ] [səʊ][waɪz] ,
Little head will grow so wise ,
小的 头 将要 生长 所以 明智的 ,

小脑袋将来会变得非常聪明，

[ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði][bɪg] [bluː] [aɪz] !
And how bright the big blue eyes !
和 如何 明亮的 这 大的 蓝色的 眼睛 !

那双湛蓝的大眼睛多么明亮啊！

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [suːn] [wɪl] [lɜːn]
Little fingers soon will learn
小的 手指 很快 将要 学习

小手指很快就会学会

['prɪti] ['lɛtəz] [wel] [tuː; tə] [tɜːn] .
Pretty letters well to turn .
漂亮的 信件 出色地 到 转动 .

漂亮的字母，转起来很顺畅。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] — [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
A , B , C , D — oh , what fun !
一个 , B , C , D — 哦 , 什么 乐趣 !

A、B、C、D——哦，真有趣！

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['beɪbi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
For our baby has begun .
为了 我们的 婴儿 有 开始 .

我们的孩子已经开始了。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['trɪnɪˌdæd] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Trinidad , Colorado .
特立尼达 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州特立尼达。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld]['meksɪkən] [taʊn] .
This is an old Mexican town .
这 是 一个 老的 墨西哥 镇 .

这是一个古老的墨西哥小镇。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][ə'dəʊbi] ['haʊzɪz] .
Many of the people live in adobe houses .
许多 的 这 人们 居住 在 Adobe 房屋 .

许多人居住在土坯房里。

[ə'dəʊbi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] [mɪkst] [wɪð] [strɔː] , ['məʊldɪd] [ɪn] [freɪmz] , [tɜːnd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
Adobe is made of clay mixed with straw , moulded in frames , turned out on the
Adobe 是 制成 的 黏土 混合 和 稻草 , 模制 在 框架 , 转向 出去 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

土坯是用粘土和稻草混合制成的，在模具中成型，然后倒扣在地上。

[ænd; ənd] [sʌn] - [draɪd] .
and sun - dried .
和 太阳 - 干燥 .

晒干。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɪn] ['sʌðən] ['ɪndiə] , [ə'mʌŋ]
Mamma says that the Mexican villages resemble those in Southern India , among
妈妈 说道 那 这 墨西哥 村庄 类似 那些 在 南方 印度 , 之中
[ðə; ði]['tæmɪl] ['piːp(ə)l] .
the Tamil people .
这 泰米尔语 人们 .

妈妈说，墨西哥的村庄和印度南部泰米尔人的村庄很像。

[ðə; ði]['meksɪkənz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['spænjədz] [ænd; ənd]
The Mexicans here are a mixed race , descended from Spaniards and
这 墨西哥人 这里 是 一个 混合 种族 , 下降 从 西班牙人 和
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

这里的墨西哥人是混血儿，是西班牙人和印第安人的后裔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪlɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][pjʊə(r)] [kæ'stɪliən] [blʌd] .

There	are	families	,	however	,	of	pure	Castilian	blood	.
那里	是	家庭	,	然而	,	的	纯的	卡斯蒂利亚语	血	.

然而，也有一些家庭拥有纯正的卡斯蒂利亚血统。

[ðə; ði]['meksɪkənz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] .

The	Mexicans	are	very	kind	,	courteous	,	and	hospitable	.
这	墨西哥人	是	非常	种类	,	有礼貌	,	和	好客	.

墨西哥人非常友善、礼貌、热情好客。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [went] [tuː; tə] ,

Some	years	ago	papa	and	mamma	went	to	Zuñi	,
一些	年	前	爸爸	和	妈妈	去	到	祖尼	,

几年前，爸爸妈妈去了祖尼。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [krɒst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['terətri] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

and	in	doing	so	crossed	the	entire	Territory	of	New	Mexico	.
和	在	正在做	所以	交叉	这	全部的	领土	的	新的	墨西哥	.

于是，他穿越了整个新墨西哥州。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] ['aɪðə(r)][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]

At	night	they	encamped	either	in	or	near	the	different	villages	,	and	everywhere
在	夜晚	他们	营地	任何一个	在	或者	靠近	这	不同的	村庄	,	和	到处

[rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndnəs] .

received	nothing	but	kindness	.
已收到	没有什么	但	仁慈	.

夜里，他们有的在各个村庄内，有的在村庄附近扎营，所到之处都受到了村民们的善待。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

Many	of	the	women	and	little	girls	are	very	pretty	indeed	.
许多	的	这	女性	和	小的	女孩们	是	非常	漂亮的	的确	.

许多妇女和小女孩确实非常漂亮。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [geɪ] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][fjuː][weə(r)][hæts] ,

They	are	fond	of	gay	colors	,	and	while	a	few	wear	hats	,
他们	是	喜爱	的	同性恋	颜色	,	和	尽管	一个	很少	穿	帽子	,

他们喜欢鲜艳的颜色，虽然有些人戴帽子，

[məʊst][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][skɑːf][ɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] [ʃɔːl] , [wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

most	prefer	a	scarf	or	a	bright	shawl	,	one	end	of	which	is	thrown	over	the
最多	更喜欢	一个	围巾	或者	一个	明亮的	披肩	,	一	结尾	的	哪个	是	抛掷	超过	这

[hed] ,

head	,
头	,

大多数人喜欢围巾或色彩鲜艳的披肩，将一端搭在头上。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [ræp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	forms	a	wrap	for	the	neck	and	shoulders	.
和	表格	一个	裹	为了	这	脖子	和	肩膀	.

并能包裹住颈部和肩部。

[ðeə(r)] [fuːd] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌtn] , ['kɒfi] , [bred] , [ænd; ənd] [biːnz] .

Their	food	is	very	plain	,	consisting	of	mutton	,	coffee	,	bread	,	and	beans	.
他们的	食物	是	非常	清楚的	,	由	的	羊肉	,	咖啡	,	面包	,	和	豆子	.

他们的食物非常简单，包括羊肉、咖啡、面包和豆类。

['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [əʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʊrəʊ] , [ɔː(r)] ['dɒŋki] , [ðəʊ] [ɔːl][duː; də][nɒt] [pə'zes] ['hɔːsɪz] .

Nearly	everybody	owns	a	little	burro	,	or	donkey	,	though	all	do	not	possess	horses	.
几乎	大家	拥有	一个	小的	驴子	,	或者	驴	,	尽管	全部	做	不是	具有	马匹	.

几乎每个人都拥有一头小驴，但并非所有人都拥有马。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][drəʊl][tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ðiːz] [ˈdəʊsaɪl][ˈlɪt(ə)l][ˈbʊrəʊz] ,

It	is	droll	to	see	boys	riding	these	docile	little	burros	,
它	是	滑稽	到	看	男孩们	骑术	这些	温顺	小的	驴	,

看到男孩们骑着这些温顺的小驴，真是滑稽可笑。

[wɪð] [fiːt] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	feet	on	either	side	almost	touching	the	ground	.
和	脚	在	任何一个	边	几乎	接触	这	地面	.

双脚分开，几乎触地。

[ˈliːlə] [piː] .

Lela	P	.
莱拉	P	.

莱拉·P.

[ˈfɪŋkæsəl] , [vəˈdʒɪniə] .

Fincastle	,	Virginia	.
芬卡斯尔	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州芬卡斯尔。

[ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] ,

I	am	an	English	boy	twelve	years	old	,
我	是	一个	英语	男生	十二	年	老的	,

我是一个十二岁的英国男孩，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [spent] [ˈəʊnli] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ˈɪŋgləənd] .

but	I	have	spent	only	two	years	of	my	life	in	England	.
但	我	有	花费	仅有的	二	年	的	我的	生活	在	英格兰	.

但我一生中只在英国生活了两年。

[ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːzi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] ,

I	lived	a	year	on	the	Isle	of	Jersey	,	in	the	English	Channel	,
我	居住地	一个	年	在	这	小岛	的	球衣	,	在	这	英语	渠道	,

我曾在英吉利海峡的泽西岛上生活了一年。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [θriː] [jˈiəz] [əʊld] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][vəˈdʒɪniə] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]

and	when	I	was	three	years	old	came	out	to	Virginia	with	my	father	and
和	什么时候	我	曾是	三	年	老的	来了	出去	到	弗吉尼亚州	和	我的	父亲	和

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

我三岁的时候，和父母一起来到了弗吉尼亚州。

[tuː] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪstəz] .

two	brothers	,	and	two	sisters	.
二	兄弟	,	和	二	姐妹	.

两兄弟，两姐妹。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] [θriː] [jˈiəz] [wiː; wi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] .

After	we	had	lived	here	three	years	we	went	over	to	France	.
后	我们	有	居住地	这里	三	年	我们	去	超过	到	法国	.

我们在这里住了三年后，就去了法国。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [ˈsɪti] , [wɪð] [ɪts] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] .

We	staid	in	Rouen	,	which	is	a	fine	old	city	,	with	its	cathedral	and	churches	.
我们	稳重	在	鲁昂	,	哪个	是	一个	美好的	老的	城市	,	和	它是	大教堂	和	教堂	.

我们住在鲁昂，那是一座美丽的古城，有大教堂和许多教堂。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ˈrəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] ,

We	used	to	go	rowing	up	and	down	the	Seine	,
我们	用过的	到	去	划船	向上	和	向下	这	罾	,

我们以前经常在塞纳河上划船，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)][ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʌp]

and	sometimes	took	our	dinner	on	an	island	in	the	middle	of	the	river	up
和	有时	采取	我们的	晚餐	在	一个	岛	在	这	中间	的	这	河	向上

[tə'wɔːd] ['pærɪs] .

toward	Paris	.
朝向	巴黎	.

有时我们会到河中央的小岛上吃晚饭，然后沿着河向巴黎方向走去。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['nɪəli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒn][ðə; ði] ['veri]

I	used	to	go	nearly	every	morning	with	my	father	to	the	market	on	the	very
我	用过的	到	去	几乎	每一个	早晨	和	我的	父亲	到	这	市场	在	这	非常

[spɒt] [weə(r)] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][wɒz; wəz] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

spot	where	Joan	of	Arc	was	burned	by	the	English	.
点	在哪里	琼	的	弧	曾是	烧伤	经过	这	英语	.

我以前几乎每天早上都会和父亲一起去集市，那里正是圣女贞德被英国人烧死的地方。

[aɪ] [tɔːt] ['aʊə(r)] [frentʃ] [bɒn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ['pleɪnli]

I	taught	our	French	bonne	to	speak	in	English	,	but	I	could	not	speak	plainly
我	教授	我们的	法语	好	到	说话	在	英语	,	但	我	可以	不是	说话	显然

[maɪ'self] [ðen] ,

myself	then	,
我	然后	,

我教我们法国女儿说英语，但我自己当时却不会说英语。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] " [wʌn] , [tuː] , [friː] .

and	taught	her	to	count	"	one	,	two	,	free	.
和	教授	她	到	数数	"	一	,	二	,	自由的	.

并教她数数"一、二、自由"。

" [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'gen] , [weə(r)] [wiː; wi]

"	We	staid	a	year	in	Rouen	,	and	then	came	out	here	again	,	where	we
"	我们	稳重	一个	年	在	鲁昂	,	和	然后	来了	出去	这里	再次	,	在哪里	我们

[hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] .

have	settled	down	.
有	定居	向下	.

"我们在鲁昂待了一年，然后又来到这里，并在这里定居下来。"

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [hjuː] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] [gaɪz] ['hɒspɪt(ə)l] .

My	eldest	brother	Hugh	is	in	London	,	a	student	at	Guy's	Hospital	.
我的	长子	兄弟	休	是	在	伦敦	,	一个	学生	在	伙计们	医院	.

我的大哥休在伦敦，是盖伊医院的学生。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔː(r)]

Two	years	ago	he	joined	the	Volunteers	,	and	once	he	and	his	corps
二	年	前	他	加入	这	志愿者	,	和	一次	他	和	他的	兵团

[hæd; həd] ['lʌntʃən] ,

had	luncheon	,
有	午餐	,

两年前他加入了志愿军，有一次他和他的队员们一起吃了顿午餐，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [æt; ət]['bærən] ['rɑːθtʃaɪldz] .

after	a	review	,	at	Baron	Rothschild's	.
后	一个	审查	,	在	男爵	罗斯柴尔德家族	.

在罗斯柴尔德男爵的审查之后。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi] [rəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə]['iːdʒɪpt][æz; əz]

The	last	time	he	wrote	he	was	expecting	to	go	out	to	Egypt	as
这	最后的	时间	他	写道	他	曾是	期待	到	去	出去	到	埃及	作为

[ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] .

assistant	surgeon	.
助手	外科医生	.

他上次写信时，正准备去埃及担任助理外科医生。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] ,

I	hope	he	will	go	,
我	希望	他	将要	去	,

我希望他会去。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [həʊm]

as	he	will	be	able	to	tell	me	all	about	the	fighting	when	he	comes	home
作为	他	将要	是	有能力的	到	告诉	我	全部	关于	这	斗争	什么时候	他	来	家

.

:

.

等他回家后，他就能把战斗的经过都告诉我了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['dæks] - [hʌnd] (['bædʒə(r)] - [haʊnd]) [ðæt] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

We	have	a	little	German	Dachs	-	hund	(	badger	-	hound	)	that	came	all	the	way
我们	有	一个	小的	德语	腊肠犬	-	百	(	獾	-	猎犬	)	那	来了	全部	这	方式

[frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ;

from	Germany	;
从	德国	;

我们有一只来自德国的小型德国腊肠犬（獾犬）;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [frɪts] .

his	name	is	Fritz	.
他的	姓名	是	弗里茨	.

他的名字叫弗里茨。

[wʌns] [wiː; wi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [ræts] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪld] ['twenti] - [faɪv] .

Once	we	dug	for	rats	with	him	,	and	he	killed	twenty	-	five	.
一次	我们	挖	为了	老鼠	和	他	,	和	他	被杀	二十	-	五	.

我们曾经和他一起挖老鼠洞，他打死了二十五只。

['wʌznt] [ðæt] ['prɪti] [gʊd] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ?

Wasn't	that	pretty	good	sport	for	one	day	?
不是	那	漂亮的	好的	运动	为了	一	天	?

那一天的表现还算不错吧?

[ai] [laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	this	country	very	much	.
我	喜欢	这	国家	非常	很多	.

我非常喜欢这个国家。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [fɒks] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]

I	used	to	go	fox	-	hunting	with	an	English	friend	,	but	he	has	gone	to
我	用过的	到	去	狐狸	-	打猎	和	一个	英语	朋友	,	但	他	有	已消失	到

[njuː] ['ziːlənd] [naʊ] .

New	Zealand	now	.
新的	新西兰	现在	.

我以前常和一位英国朋友一起去猎狐，但他现在去了新西兰。

[wiː; wi] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kætʃ] ['plenti] [ɒv; əv] [blæk] [beɪs] .

We	fish	in	the	James	River	,	and	catch	plenty	of	black	bass	.
我们	鱼	在	这	詹姆斯	河	,	和	抓住	很多	的	黑色的	低音	.

我们在詹姆斯河钓鱼，钓到了很多黑鲈。

[ai] [həʊp] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [nəʊ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

I	hope	this	letter	is	not	so	long	that	no	room	will	be	found	for	it	in	the
我	希望	这	信	是	不是	所以	长的	那	不	房间	将要	是	成立	为了	它	在	这

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

Post	-	office	Box	.
邮政	-	办公室	盒子	.

我希望这封信不要太长，以免邮局信箱没有地方放。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [prɪnt] ,
If I see it in print ,
如果 我 看 它 在 打印 ,

如果我在印刷品上看到它，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [əˈgen] [ænd; ənd] [tel] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [kæmpt] [aʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
I will write again and tell Young People how we camped out up in the mountains
我 将要 写 再次 和 告诉 年轻的 人们 如何 我们 露营 出去 向上 在 这 山脉
[lɑːst] [mʌnθ] .
last month .
最后的 月 .

我会再写信告诉《年轻人》杂志，我们上个月在山上露营的经历。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[ˈmɒnti] [em] .
Monty M .
蒙蒂 M .

蒙蒂·M.

[njuː] [rəuˈʃel] , [njuː] [jɔːk] .
New Rochelle , New York .
新的 罗谢尔 , 新的 约克 .

纽约州新罗谢尔。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærət] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] .
I want to tell you of a parrot we used to have .
我 想 到 告诉 你 的 一个 鹦鹉 我们 用过的 到 有 .

我想跟你们讲讲我们以前养过的一只鹦鹉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈpɒli] .
Of course her name was Polly .
的 课程 她 姓名 曾是 波莉 .

她的名字当然是波莉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fens] ,
She would sit on the fence ,
她 会 坐 在 这 栅栏 ,

她会保持中立，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə]
and if she saw any of the children playing in the water , she would call to
和 如果 她 锯 任何 的 这 孩子们 玩耍 在 这 水 , 她 会 称呼 到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

如果她看到有孩子在水里玩耍，她就会喊他们：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] !
" Get out of that water !
" 得到 出去 的 那 水 !

快离开水里！

[ˈdɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] ?
Didn't I tell you not to play in that water ?
没有 我 告诉 你 不是 到 玩 在 那 水 ?

我不是告诉过你不要在水里玩吗?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pɒli] ?
What's the matter with you , Polly ?
是什么 这 事情 和 你 , 波莉 ?

波莉，你怎么了？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了？

[hɑː] ! [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [naʊ] !
Ha ! take care of yourself now !
哈 ! 拿 关心 的 你自己 现在 !

哈！现在你可要好好照顾自己了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd][flæp][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
" Then she would scream and flap her wings .
" 然后 她 会 尖叫 和 瓣膜 她 翅膀 .

然后她就会尖叫并拍打翅膀。

[æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ]
At breakfast she would march into the dining - room , and walking around my
在 早餐 她 会 行进 进入 这 用餐 - 房间 , 和 步行 大约 我的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

早餐时，她会大步走进餐厅，绕着我的椅子走来走去，

[wʊd] [seɪ] : " [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['hæri] — [kʌm] [ə'lɒŋ] , [get] ['kɒfi] .
would say : " Come along , Harry — come along , get coffee .
会 说 : " 来 沿着 , 哈里 — 来 沿着 , 得到 咖啡 .

会说："来吧，哈利——来吧，喝杯咖啡。"

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['kɒfi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['pɒli] ?
Did you have any coffee this morning , Polly ?
做过 你 有 任何 咖啡 这 早晨 , 波莉 ?

波莉，你今天早上喝咖啡了吗？

[hɑː] ! [bæd]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['eni] ['kɒfi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Ha ! bad people in this house didn't give poor little Polly any coffee this morning .
哈 ! 坏的 人们 在 这 房子 没有 给 贫穷的 小的 波莉 任何 咖啡 这 早晨 .

哈！这屋里的坏人今天早上没给可怜的小波莉喝咖啡。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" She would let me pull her tail ; but if others attempted to do it ,
" 她 会 让 我 拉 她 尾巴 ; 但 如果 其他的 尝试过 到 做 它 ,

"她会让我拽她的尾巴；但如果其他人试图这样做，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪt][ðem; ðəm] .
she would fly at them and bite them .
她 会 飞 在 他们 和 咬 他们 .

她会飞向它们，然后咬它们。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [wen] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi]
One day she cut all the buttons off a pair of shoes , and when discovered she
一 天 她 切 全部 这 按钮 离开 一个 一对 的 鞋 , 和 什么时候 发现 她
[skriːmd] ,
screamed ,
尖叫 ,

有一天，她把一双鞋上的所有纽扣都剪掉了，被发现后她尖叫起来。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [mæm] ?
" What you want , ma'am ?
" 什么 你 想 , 女士 ?

“夫人，您想要什么？”

[wɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
what you come here for ?
什么 你 来 这里 为了 ?

你来这里做什么?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
" She was very fond of swinging on the clothes - line , and would begin to
" 她 曾是 非常 喜爱 的 摇摆 在 这 衣服 - 线 , 和 会 开始 到
[skəʊld] [hɜː'self] ,
scold herself ,
骂 她自己 ,

她很喜欢在晾衣绳上荡秋千，然后就会开始责骂自己。

['seɪɪŋ] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðæt] [laɪn] , ['pɒli] ?
saying : " What are you doing on that line , Polly ?
说 : " 什么 是 你 正在做 在 那 线 , 波莉 ?

说：“波莉，你在那条线上做什么？”

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['pɒli] — [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Don't you hear me , Polly — don't you hear me talking to you ?
不 你 听到 我 , 波莉 — 不 你 听到 我 说 到 你 ?

波莉，你没听见我说话吗？你没听见我在跟你说话吗？

[get] [ɒf] [ðæt] [laɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Get off that line this minute .
得到 离开 那 线 这 分钟 .

立即下线。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] ['kʌlәd] [nɜːs] — ['ɑːnti] [wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [huː] [juːst]
" We had an old colored nurse — Auntie we called her — who used
" 我们 有 一个 老的 有色 护士 — 阿姨 我们 称为 她 — WHO 用过的
[tuː; tə][skəʊld] ['pɒli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
to scold Polly in this way ,
到 骂 波莉 在 这 方式 ,

“我们家有一位上了年纪的黑人护士——我们都叫她阿姨——她以前常常这样责骂波莉。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['pærət] ['mɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and who would say , when she heard the parrot mocking her ,
和 WHO 会 说 , 什么时候 她 听到 这 鹦鹉 嘲讽 她 ,

当她听到鹦鹉嘲笑她时，谁又能说呢?

[ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][tekst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .
that Polly was taking all the text off her .
那 波莉 曾是 采取 全部 这 文本 离开 她 .

波莉把所有短信都从她那里删除了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] " [ʃuː] [flai] , " [ænd; ənd] [seɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fʌni] [θɪŋz] .
She could sing " Shoo Fly , " and say many other funny things .
她 可以 唱歌 " 嘘 飞 , " 和 说 许多 其他 有趣的 事物 .

她会唱《赶走苍蝇》，还会说很多其他有趣的话。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][dʒʌst]['splendɪd] .
We think Harper's Young People is just splendid .
我们 思考 哈珀斯 年轻的 人们 是 只是 灿烂 .

我们认为《哈珀青少年》杂志简直太棒了。

['hæri] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
Harry A . W .
哈里 一个 . W .

哈里·AW

['pɒli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][skəʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːnti] [skəuldid][hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
Polly learned to scold because Auntie scolded her , did she ?
波莉 学习 到 骂 因为 阿姨 责骂 她 , 做过 她 ?

波莉学会责骂别人是因为姨妈责骂她，是吗?

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [krɒs] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Some little children learn cross words in the same way .
一些 小的 孩子们 学习 叉 字 在 这 相同的 方式 .

有些小孩子就是这样学会说脏话的。

['kæpɪŋ] ['vɜːrsəz] .
CAPPING VERSES .
封顶 诗句 .

诗句结尾。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [lɒŋ] ,
Now that the evenings are growing long ,
现在 那 这 晚上 是 生长 长的 ,

现在夜幕降临得越来越晚了，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
some of you may like to hear of a pleasant way of passing them .
一些 的 你 可能 喜欢 到 听到 的 一个 令人愉快的 方式 的 通过 他们 .

你们中的一些人可能想听听一种愉快地度过难关的方法。

[ɪn] ['kæpɪŋ] ['vɜːrsəz] ,
In capping verses ,
在 封顶 诗句 ,

在结尾诗句中，

['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleər] [sɪt][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]
every one at the table around which the players sit is supplied with a sheet of
每一个 一 在 这 桌子 大约 哪个 这 玩家 坐 是 供应 和 一个 床单 的
['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
paper and a pencil ,
纸 和 一个 铅笔 ,

玩家围坐在桌旁，桌上的每个人都会拿到一张纸和一支铅笔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [iːtʃ] ['pleɪə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['pəʊətri] ,
and at the top of the paper is written by each player a line of poetry ,
和 在 这 顶部 的 这 纸 是 书面 经过 每个 玩家 一个 线 的 诗 ,

纸张顶部由每位球员写一句诗，

['aɪðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['meməri] .
either original or from memory .
任何一个 原来的 或者 从 记忆 .

无论是原稿还是凭记忆写的。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi]['fəʊldɪd] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]
The paper must then be folded down so as to conceal what has been
这 纸 必须 然后 是 折叠 向下 所以 作为 到 隐藏 什么 有 到过
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

然后必须将纸张向下折叠，以遮盖所写的内容。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

and	passed	on	to	the	right	;
和	通过了	在	到	这	正确的	;

然后向右传递;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [wɒt]

at	the	same	time	the	neighbor	to	whom	it	is	passed	must	be	told	what
在	这	相同的	时间	这	邻居	到	谁	它	是	通过了	必须	是	讲述	什么

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːld] [laɪn] .

is	the	last	word	written	in	the	concealed	line	.
是	这	最后的	单词	书面	在	这	暗	线	.

同时，必须告诉被传到的邻居，隐藏的一行中写着的最后一个字是什么。

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [ðen] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [ðə; ði]

Every	one	must	then	write	under	the	folded	paper	a	line	to	rhyme	with	the
每一个	一	必须	然后	写	在下面	这	折叠	纸	一个	线	到	韵	和	这

[laɪn] [ə'bʌv] ,

line	above	,
线	多于	,

然后，每个人都要在折叠的纸下面写一行与上面一行押韵的诗句。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

being	ignorant	,	of	course	,	of	what	it	is	.
存在	无知	,	的	课程	,	的	什么	它	是	.

当然，这是因为他对此一无所知。

[ðʌs] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv] [gɒn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði]

Thus	the	game	is	carried	on	until	the	papers	have	gone	once	or	twice	around	the
因此	这	游戏	是	携带	在	直到	这	文件	有	已消失	一次	或者	两次	大约	这

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

游戏就这样一直进行下去，直到纸条绕圈传了一两圈为止。

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] .

when	they	may	be	opened	and	read	aloud	.
什么时候	他们	可能	是	打开	和	读	大声	.

何时可以打开并大声朗读。

[dʌm] ['kræmbəʊ]

DUMB	CRAMBO
哑的	克兰博

笨蛋克兰博

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] .

is	another	amusing	game	.
是	其他	有趣	游戏	.

是另一款有趣的游戏。

['ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] , [wʌn][hɑːf] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

After	dividing	the	company	into	two	equal	parts	,	one	half	leave	the	room	.
后	分割	这	公司	进入	二	平等的	部分	,	一	一半	离开	这	房间	.

将公司分成两等份后，其中一半人离开了房间。

[ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ] [vɜːb] [tuː; tə][biː; bi] [gest] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

In	their	absence	the	remainder	fix	upon	a	verb	to	be	guessed	by	those	who
在	他们的	缺席	这	余	使固定	之上	一个	动词	到	是	猜对了	经过	那些	WHO

[hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] .

have	gone	out	when	they	return	.
有	已消失	出去	什么时候	他们	返回	.

在他们不在的时候，其余的人会确定一个动词，让那些出去的人回来后去猜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['tʃəʊzn] , [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [wɪð] [wɒt] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
As **soon** **as** **the** **word** **is** **chosen** **,** **those** **outside** **are** **told** **with** **what** **word** **it**
作为 很快 作为 这 单词 是 选定 , 那些 外部 是 讲述 和 什么 单词 它
[raɪmz] .
rhymes **.**
韵律 .

一旦选定单词，外面的人就会被告知与它押韵的单词是什么。

[ðeɪ] [ðen] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['saɪləntli][ækt][ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
They **then** **consult** **together** **,** **and** **silently** **act** **the** **word** **they** **think** **may** **be** **the**
他们 然后 咨询 一起 , 和 默默 行为 这 单词 他们 思考 可能 是 这
[raɪt] [wʌn] .
right **one** **.**
正确的 一 .

然后他们互相商量，默默地执行他们认为最合适的词语。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [vɜːb] [θɔːt] [ɒv; əv][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [raɪmd] [wɪð] " [sel] ,
Supposing **the** **verb** **thought** **of** **should** **have** **rhymed** **with** **"** **sell** **,**
假如 这 动词 想法 的 应该 有 押韵 和 " 卖 ,

假设动词 thought of 应该与“sell”押韵，

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪ'mædʒɪnəri] [triːz] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri]
" **the** **others** **might** **come** **in** **and** **begin** **cutting** **down** **imaginary** **trees** **with** **imaginary**
" 这 其他的 可能 来 在 和 开始 切割 向下 假想 树木 和 假想
['hætʃɪt] ,
hatchets **,**
斧头 ,

“其他人可能会进来，用想象中的斧头砍伐想象中的树木，

[bʌt; bət] [nɒt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] .
but **not** **uttering** **a** **single** **syllable** **.**
但 不是 发出声音 一个 单身的 音节 .

但他一句话也没说。

[ɪf] " [fel] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] , [ðə; ði] [spekˈtetər] [wʊd] [klæp][ðeə(r)][hændz] ,
If **"** **fell** **"** **were** **the** **right** **word** **,** **the** **spectators** **would** **clap** **their** **hands** **,**
如果 " 跌倒 " 是 这 正确的 单词 , 这 观众 会 拍 他们的 双手 ,

如果用“跌倒”这个词合适，观众们一定会鼓掌。

[ɒn] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn]
on **seeing** **what** **the** **actors** **were** **doing** **,** **as** **a** **sign** **that** **they** **were** **right** **in**
在 看到 什么 这 演员 是 正在做 , 作为 一个 符号 那 他们 是 正确的 在
[ðeə(r)] [ges] .
their **guess** **.**
他们的 猜测 .

看到演员们的举动，就证明他们的猜测是正确的。

[bʌt; bət] [ɪf] " [tel] , " [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ,
But **if** **"** **tell** **,** **"** **or** **any** **other** **word** **,** **were** **chosen** **,**
但 如果 " 告诉 , " 或者 任何 其他 单词 , 是 选定 ,

但如果选择“告诉”或其他任何词语，

[ðeɪ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [hɪs] [ɔː(r)] ['sɒləmli] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] .
they **would** **either** **hiss** **or** **solemnly** **shake** **their** **heads** **.**
他们 会 任何一个 嘶 或者 庄严地 摇 他们的 头部 .

他们要么发出嘘声，要么郑重地摇头。

[waɪl] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] .
While **this** **play** **is** **going** **on** **every** **one** **must** **be** **silent** **.**
尽管 这 玩 是 去 在 每一个 一 必须 是 沉默的 .

演出期间，所有人必须保持安静。

[huː'evə(r)] [spiːks] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt] .

Whoever	speaks	must	pay	a	forfeit	.
谁	说话	必须	支付	一个	丧失	.

任何人发言都要缴纳罚款。

[tɛr] [əʊt] , [ˌɪndi'ænə] .

Terre	Haute	,	Indiana	.
特雷	高级	，	印第安纳州	.

印第安纳州特雷霍特。

['brʌðə(r)] ['tʃɑːrli] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Brother	Charley	takes	Young	People	,	and	we	like	it	very	much	.
兄弟	查理	需要	年轻的	人们	，	和	我们	喜欢	它	非常	很多	.

查理兄弟带青少年上课，我们非常喜欢。

['iːv(ə)n] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [pə'pɑː] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	mamma	and	papa	like	to	read	it	.
甚至	妈妈	和	爸爸	喜欢	到	读	它	.

连爸爸妈妈都喜欢读它。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

I	like	the	letters	.
我	喜欢	这	信件	.

我喜欢这些信。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [pets] , [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

I	have	no	pets	,	as	we	live	near	the	school	-	house	,
我	有	不	宠物	，	作为	我们	居住	靠近	这	学校	-	房子	，

因为我家住在学校附近，所以我没有养宠物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪz] ['aɪðə(r)] [stiːl] [ɔː(r)] [kɪl] [ðem; ðəm] .

and	the	bad	boys	either	steal	or	kill	them	.
和	这	坏的	男孩们	任何一个	偷	或者	杀	他们	.

坏孩子们要么偷走它们，要么杀了它们。

[aɪ] [hæv; həv] [eɪt] [dɒlz] .

I	have	eight	dolls	.
我	有	八	娃娃	.

我有八个娃娃。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [wʌn] [ɪz] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

The	largest	one	is	thirty	-	six	inches	long	.
这	最大	一	是	三十	-	六	英寸	长的	.

最大的一个长三十六英寸。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Brother	and	I	go	to	the	Baptist	Sunday	-	school	,
兄弟	和	我	去	到	这	浸信会	星期日	-	学校	,

我和哥哥一起去浸信会主日学校，

[ænd; ənd] [lɑːst] ['iːstə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɔːl] [tʊk] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [æn; ən] ['iːstə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	last	Easter	the	scholars	all	took	playthings	to	the	school	as	an	Easter	offering	to	the	little	poor	children	.
和	最后的	复活节	这	学者们	全部	采取	玩具	到	这	学校	作为	一个	复活节	提供	到	这	小的	贫穷的	孩子们	.

去年复活节，学生们都带着玩具到学校，作为复活节礼物送给贫困的孩子们。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [geɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	Ladies	'	Aid	Society	gave	them	out	.
这	女士们	-	援助	社会	给予	他们	出去	.

妇女互助会分发的。

['neli] [ɑ:(r)] .
Nellie R .
内莉 拉 .

内莉·R.

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪti][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ə'tend] [ðæt] [sku:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ]['kru:əl] !
What a pity the boys who attend that school should be so cruel !
什么 一个 遗憾 这 男孩们 WHO 出席 那 学校 应该 是 所以 残忍的 !

真可惜，那所学校的男生竟然如此残忍!

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .
I just wish I could talk to them about their behavior .
我 只是 希望 我 可以 讲话 到 他们 关于 他们的 行为 .

我真希望能够和他们谈谈他们的行为。

[ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
They need a missionary .
他们 需要 一个 传教士 .

他们需要一位传教士。

['brɪstl] , [ˌtenə'si:] .
Bristol , Tennessee .
布里斯托尔 , 田纳西州 .

田纳西州布里斯托尔。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst][ten] [j'iəz] [əʊld] ,
I am a little boy just ten years old ,
我 是 一个 小的 男生 只是 十 年 老的 ,

我是一个刚满十岁的小男孩，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnt] ['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
and have been reading your excellent paper for some time .
和 有 到过 阅读 你的 出色的 纸 为了 一些 时间 .

我一直都在阅读您这篇优秀的论文。

[ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] .
I can hardly wait for it to come .
我 能 几乎 等待 为了 它 到 来 .

我简直迫不及待地想看到它到来。

[aɪm][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['stɔ:riz] .
I'm so anxious to read the continued stories .
我是 所以 焦虑的 到 读 这 持续 故事 .

我迫不及待地想读到后续故事。

[ai] [laɪkt] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] " [ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv]
I liked " Mr . Stubbs's Brother " ever so much , and think " The Cruise of
我 喜欢 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 " 曾经 所以 很多 , 和 思考 " 这 巡航 的
[ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] " ['splendɪd] .
the Canoe Club " splendid .
这 独木舟 俱乐部 " 灿烂 .

我非常喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》，而且我认为《独木舟俱乐部的巡游》非常精彩。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ə'baʊt] [wɒt] [fʌn] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['leɪtli] .
I want to tell your readers about what fun we have had lately .
我 想 到 告诉 你的 读者 关于 什么 乐趣 我们 有 有 最近 .

我想和你们的读者分享一下我们最近过得有多开心。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:kəs] .
My brother and I thought that we would have a circus .
我的 兄弟 和 我 想法 那 我们 会 有 一个 马戏团 .

我和哥哥原本想办个马戏团。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] ['æktɪŋ] [pəʊl] [ænd; ənd] [trə'piːz] , [kɔːt] [ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

We	put	up	an	acting	pole	and	trapeze	,	caught	a	mud	-	turtle	and	a
我们	放	向上	一个	表演	极	和	空中飞人	,	捕捉	一个	泥	-	龟	和	一个

['pɪdʒɪn] ,

pigeon	,
鸽子	,

我们搭起了表演杆和空中飞人，捉到了一只泥龟和一只鸽子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [kæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ig'zibitid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lepəd] .

and	had	a	spotted	cat	,	which	we	exhibited	for	a	leopard	.
和	有	一个	斑	猫	,	哪个	我们	展出	为了	一个	豹	.

我们还养了一只斑点猫，我们把它当作豹子来展示。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːst] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	my	first	letter	,	and	I	hope	you	will	print	it	.
这	是	我的	第一的	信	,	和	我	希望	你	将要	打印	它	.

这是我的第一封信，希望您能刊登出来。

['wɪli] [es] .

Willie	S	.
威利	S	.

威利·S.

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəs] , ['wɪli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hæv; həv]

I	would	like	to	have	visited	your	circus	,	Willie	,	and	especially	to	have
我	会	喜欢	到	有	到访	你的	马戏团	,	威利	,	和	尤其	到	有

[siːn] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kæt] .

seen	the	spotted	cat	.
已见	这	斑	猫	.

威利，我很想去参观你的马戏团，尤其想亲眼看看那只斑点猫。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] .

If	I	had	been	there	I	should	have	helped	you	all	I	could	.
如果	我	有	到过	那里	我	应该	有	帮助	你	全部	我	可以	.

如果当时我在场，我一定会尽我所能帮助你们。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

Some	little	folks	may	be	glad	of	a	few	hints	at	this	season	on	the	subject
一些	小的	各位	可能	是	高兴的	的	一个	很少	提示	在	这	季节	在	这	主题

[ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [haʊs] [plɑːnts] :

of	cultivating	house	plants	:
的	耕作	房子	植物	:

在这个季节，一些小朋友或许会很乐意获得一些关于室内植物栽培的小贴士：

[ðəʊ] [məʊst] [p'ɜːsənz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['flaʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ,

Though	most	persons	like	to	see	flowers	in	a	room	,
尽管	最多	人	喜欢	到	看	花朵	在	一个	房间	,

虽然大多数人都喜欢在房间里看到鲜花，

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

comparatively	few	know	exactly	how	to	manage	them	so	as	to	keep	them
比较	很少	知道	确切地	如何	到	管理	他们	所以	作为	到	保持	他们

['helθi] [ænd; ənd] [freʃ] .

healthy	and	fresh	.
健康	和	新鲜的	.

相对而言，很少有人知道如何妥善管理它们，才能保持它们的健康和新鲜。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [plɑːnts] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

Nothing	is	so	delightful	as	to	see	plants	in	a	window	,
没有什么	是	所以	愉快	作为	到	看	植物	在	一个	窗户	,

没有什么比在窗台上看到植物更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['kɒmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkli]
and **yet** **how** **common** **it** **is** **to** **discover** **them** **in** **a** **drooping** **and** **sickly**
和 然而 如何 常见的 它 是 到 发现 他们 在 一个 下垂 和 病弱的
[kən'dɪʃn] ,
condition **,**
状况 ,

然而，我们却经常发现他们身体萎靡不振、病怏怏的。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][keə(r)] !
and **all** **for** **the** **want** **of** **a** **little** **knowledge** **and** **care** **!**
和 全部 为了 这 想 的 一个 小的 知识 和 关心 !

这一切都是因为缺乏一点知识和细心!

[weə(r)] [ðə; ði][plɑːnts] [grəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stem] — [æz; əz][ɪn] ['fjuːʃə] , [dʒə'reɪniəmz] ,
Where **the** **plants** **grow** **from** **a** **single** **stem** **—** **as** **in** **fuchsias** **,** **geraniums** **,**
在哪里 这 植物 生长 从 一个 单身的 干 — 作为 在 倒挂金钟 , 天竺葵 ,

植物从单个茎干生长出来的植物——例如倒挂金钟、天竺葵，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [məʊld] [wɪð] [freʃ] [griːn] [mɒs]
etc **.** **—** **it** **is** **a** **good** **plan** **to** **cover** **the** **mould** **with** **fresh** **green** **moss**
ETC . — 它 是 一个 好的 计划 到 覆盖 这 模具 和 新鲜的 绿色的 苔藓
,
,
,

等等——用新鲜的绿色苔藓覆盖霉菌是个好办法。

[wɪtʃ] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði][plɑːnts] .
which **will** **hold** **a** **good** **quantity** **of** **moisture** **without** **injuring** **the** **plants** **.**
哪个 将要 抓住 一个 好的 数量 的 水分 没有 受伤 这 植物 .

这样既能保持充足的水分，又不会伤害植物。

['nevə(r)]['wɔːtə(r)][ðə; ði][plɑːnts] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Never **water** **the** **plants** **except** **when** **they** **really** **require** **it** **.**
绝不 水 这 植物 除了 什么时候 他们 真的 要求 它 .

除非植物真的需要，否则不要浇水。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [ˌæsə'teɪn] [baɪ] ['sɪmpli] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː]
This **you** **may** **soon** **ascertain** **by** **simply** **putting** **your** **finger** **into**
这 你 可能 很快 探明 经过 简单地 推杆 你的 手指 进入

你只需将手指伸入即可很快证实这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **767** **]**
[页 -]

[第 767 页]

[ðə; ði][sɔɪl] ; [wen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [mɔɪst] , [nəʊ]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ;
the **soil** **;** **when** **,** **if** **it** **feels** **moist** **,** **no** **water** **will** **be** **needed** **;**
这 土壤 ; 什么时候 , 如果 它 感觉 潮湿 , 不 水 将要 是 需要 ;

土壤；如果感觉湿润，则无需浇水；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sɔɪl][biː; bi][draɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn]
but **if** **the** **soil** **be** **dry** **,** **which** **will** **not** **happen** **more** **than** **every** **other** **day** **in**
但 如果 这 土壤 是 干燥 , 哪个 将要 不是 发生 更多的 比 每一个 其他 天 在
['ɔːtəm] ,
autumn **,**
秋天 ,

但如果土壤干燥，这种情况在秋季几乎每天都会发生，

[ɔː(r)][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ðen] ['wɔːtə(r)][ðə; ði][plɑːnts] ['θʌrəli] ,
or **once** **a** **week** **in** **winter** **,** **then** **water** **the** **plants** **thoroughly** **,**
或者 一次 一个 星期 在 冬天 , 然后 水 这 植物 彻底 ,

或者冬天每周浇水一次，然后彻底浇透。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [sɪŋks] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [məʊld] .

so	that	the	moisture	sinks	right	through	the	mould	.
所以	那	这	水分	水槽	正确的	通过	这	模具	.

这样水分就能直接渗过霉菌。

['nevə(r)] [ə'laʊ] [plɑːnts][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][pɒts][stænd][ɪn] ['sɔːsəz] ,

Never	allow	plants	to	stand	in	the	water	;	that	is	,	if	your	pots	stand	in	saucers	,
绝不	允许	植物	到	站立	在	这	水	;	那	是	,	如果	你的	锅	站立	在	碟子	,

千万不要让植物浸泡在水中；也就是说，如果你的花盆放在托盘里，

[teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːpləs] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl] .

take	care	to	remove	all	the	surplus	water	which	runs	through	the	soil	.
拿	关心	到	消除	全部	这	剩余	水	哪个	跑步	通过	这	土壤	.

务必清除土壤中多余的水分。

['nevə(r)][juːz] [pʌmp] ['wɔːtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn]['rɪvə(r)][ɔː(r)][reɪn]['wɔːtə(r)] ;

Never	use	pump	water	if	you	can	obtain	river	or	rain	water	;
绝不	使用	泵	水	如果	你	能	获得	河	或者	雨	水	;

如果能获得河水或雨水，就不要使用泵水；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get]['əʊnli] [pʌmp] ['wɔːtə(r)] ,

but	if	you	can	get	only	pump	water	,
但	如果	你	能	得到	仅有的	泵	水	,

但如果你只能抽水的话，

[let][ˌaɪ 'tiː][stænd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

let	it	stand	for	two	or	three	days	in	the	open	air	previous	to	applying	it
让	它	站立	为了	二	或者	三	天	在	这	打开	空气	以前的	到	申请	它

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] .

to	your	flowers	.
到	你的	花朵	.

涂抹到花上之前，先让它在空气中静置两到三天。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][plɑːnts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]

The	temperature	of	the	room	in	which	you	place	your	plants	should	be	as
这	温度	的	这	房间	在	哪个	你	地方	你的	植物	应该	是	作为

['regjələ(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

regular	as	possible	,
常规的	作为	可能的	,

放置植物的房间温度应尽可能保持稳定。

[ɔːl] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ['biːɪŋ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [gʊd] ['flaʊəz] .

all	extremes	of	heat	and	cold	being	destructive	to	good	flowers	.
全部	极端情况	的	热	和	寒冷的	存在	破坏性的	到	好的	花朵	.

极端的高温和低温都会对美丽的花朵造成破坏。

[let] [ðə; ði][plɑːnts][stænd][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][maɪld] ['sʌni] [deɪz] ,

Let	the	plants	stand	near	the	window	on	mild	sunny	days	,
让	这	植物	站立	靠近	这	窗户	在	温和的	阳光明媚	天	,

在温暖晴朗的日子里，把植物放在窗边。

[bʌt; bət][ɪn][kəʊld] ['klaʊdi] ['weðə(r)] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but	in	cold	cloudy	weather	remove	them	to	the	middle	of	the	room	.
但	在	寒冷的	多云	天气	消除	他们	到	这	中间	的	这	房间	.

但在寒冷阴天，应将它们移至房间中央。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wɔːm] , ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

When	the	day	is	warm	,	open	the	window	,
什么时候	这	天	是	温暖的	,	打开	这	窗户	,

天气暖和的时候，打开窗户。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][plɑːnts][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

so	as	to	give	the	plants	the	benefit	of	the	fresh	air	,
所以	作为	到	给	这	植物	这	益处	的	这	新鲜的	空气	,

以便让植物受益于新鲜空气。

[ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

or	remove	them	into	the	garden	.
或者	消除	他们	进入	这	花园	.

或者将它们移到花园里。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdiə] [kaɪndz][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪl] [bluːm] [wel] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	of	the	hardier	kinds	of	flowers	will	bloom	well	on	the	outer	sill	of	the
许多	的	这	更强壮	种类	的	花朵	将要	盛开	出色地	在	这	外	窗台	的	这

['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [meɪ] [tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] .

window	from	May	to	November	.
窗户	从	可能	到	十一月	.

从五月到十一月，许多比较耐寒的花卉都可以在窗台上盛开。

[ɪn] ['sʌltri] ['weðə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt] [reɪz]

In	sultry	weather	you	must	shade	your	choicest	flowers	from	the	direct	rays
在	闷热	天气	你	必须	阴影	你的	精选	花朵	从	这	直接的	射线

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

天气闷热时，你必须为心爱的花朵遮阴，避免阳光直射。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['blɔsəmz] [wɪl] [fɔːl] [ɒf] .

or	they	will	get	parched	,	and	their	blossoms	will	fall	off	.
或者	他们	将要	得到	干渴	,	和	他们的	花朵	将要	落下	离开	.

否则它们会干枯，花朵会凋落。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] [sɔːrts][ɒv; əv] ['fjuːʃə] [ænd; ənd]['fænsi]

This	is	especially	the	case	with	the	more	delicate	sorts	of	fuchsias	and	fancy
这	是	尤其	这	案件	和	这	更多的	精美的	排序	的	倒挂金钟	和	想要

[dʒə'reɪniəmz] ;

geraniums	;
天竺葵	;

这种情况尤其适用于比较娇嫩的倒挂金钟和华丽的天竺葵；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑːdi] [plɑːnts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][stænd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] ['juːsɪdʒ]

though	the	hardy	plants	of	this	kind	stand	a	wonderful	amount	of	ill	usage
尽管	这	耐寒的	植物	的	这	种类	站立	一个	精彩的	数量	的	患病的	用法

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] ['flaʊəz] .

before	they	cease	to	throw	up	flowers	.
前	他们	停止	到	扔	向上	花朵	.

虽然这类生命力顽强的植物能够承受相当程度的虐待，但仍然会继续开花。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɒnstəntli] [ɪg'zæmɪn][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðeə(r)][pɒts][duː; də][nɒt][get]

You	must	constantly	examine	your	flowers	to	see	that	their	pots	do	not	get
你	必须	不断地	检查	你的	花朵	到	看	那	他们的	锅	做	不是	得到

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ruːts] .

too	full	of	roots	.
也	满的	的	根	.

你必须经常检查你的花卉，确保它们的花盆里不会长满太多的根。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɒt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

You	may	easily	discover	whether	this	is	the	case	by	turning	the	pot	upside	down	,
你	可能	容易地	发现	无论	这	是	这	案件	经过	转弯	这	锅	上行	向下	,

你只需将锅倒过来，就能轻易地发现是否如此。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] [wɪl] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [məʊld] ,

when	a	slight	tap	will	loosen	the	mould	,
什么时候	一个	轻微	轻敲	将要	松开	这	模具	,

轻轻敲击即可松开模具

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd][ɪts][sɔɪl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][wʌn][kəm'pækt][mæs] .

and	leave	the	plant	and	its	soil	in	your	hand	in	one	compact	mass	.
和	离开	这	植物	和	它是	土壤	在	你的	手	在	一	袖珍的	大量的	.

将植物及其土壤一起紧实地放在手中。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [rʌn] [ɪn][ɪ'regjələ(r)] ['sɜːklz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld]

If	you	find	that	the	roots	run	in	irregular	circles	over	the	surface	of	the	mould
如果	你	寻找	那	这	根	跑步	在	不规律的	界	超过	这	表面	的	这	模具

,

;

,

如果你发现根系在霉菌表面呈不规则的圆形生长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][pɒt][ɪz] [tuː] [smɔːl] ,

it	is	a	sign	that	the	pot	is	too	small	,
它	是	一个	符号	那	这	锅	是	也	小的	,

这表明锅太小了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

and	your	flower	must	be	shifted	to	a	larger	one	.
和	你的	花	必须	是	转移	到	一个	更大的	一	.

你的花必须移到一个更大的容器里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv]

It	will	be	well	occasionally	to	sprinkle	a	little	water	over	the	foliage	of
它	将要	是	出色地	偶尔	到	撒	一个	小的	水	超过	这	叶子	的

[jɔː(r); jə(r)][plɑːnts] ,

your	plants	,
你的	植物	,

偶尔给植物叶片洒点水是有益的。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][kept] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] .

which	should	always	be	kept	fresh	and	clean	.
哪个	应该	总是	是	保留	新鲜的	和	干净的	.

应该始终保持清新洁净。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [liːvz] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][plɑːnts] [wɪl] [wɒnt] [naʊ]

Some	of	the	larger	leaves	of	geraniums	and	other	plants	will	want	now
一些	的	这	更大的	树叶	的	天竺葵	和	其他	植物	将要	想	现在

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

and	then	to	be	cleansed	of	the	dust	,
和	然后	到	是	已清洗	的	这	灰尘	,

天竺葵和其他一些植物较大的叶片需要时不时地清理掉灰尘。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɔː(r)] [sɒft] ['flænl] ;

which	will	accumulate	about	them	,	with	a	sponge	or	soft	flannel	;
哪个	将要	积累	关于	他们	,	和	一个	海绵	或者	柔软的	绒布	;

用海绵或柔软的法兰绒擦拭，使污垢积聚在它们周围；

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['wetɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn]

or	you	may	give	them	a	good	wetting	by	means	of	a	syringe	with	a	fine
或者	你	可能	给	他们	一个	好的	润湿	经过	方法	的	一个	注射器	和	一个	美好的

[rəʊz] [tɒp] ,

rose	top	,
玫瑰	顶部	,

或者你可以用带有细玫瑰花形喷嘴的注射器给它们充分润湿。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [blu:m] .

taking	care	to	avoid	the	flowers	that	are	in	full	bloom	.
采取	关心	到	避免	这	花朵	那	是	在	满的	盛开	.

注意避开盛开的花朵。

['flaʊə(r)] [bʌdz] , [haʊ'evə(r)] , [θraɪv] [wel] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['kɒnstəntli] [rɪ'freʃt] .

Flower	buds	,	however	,	thrive	well	by	being	constantly	refreshed	.
花	花蕾	,	然而	,	蓬勃发展	出色地	经过	存在	不断地	焕然一新	.

然而，花蕾需要不断补充水分才能茁壮成长。

['twenti] [drɒps] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][mə'njʊə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd]

Twenty	drops	of	liquid	manure	added	to	a	quart	of	water	will	be	found
二十	滴	的	液体	肥料	额外	到	一个	夸脱	的	水	将要	是	成立

['ju:sf(ə)l][ɪn] ['heisən] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

useful	in	hastening	the	blooming	of	flowers	.
有用	在	加速	这	盛开	的	花朵	.

在一夸脱水中加入二十滴液态肥料，有助于促进花朵开放。

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ðə; ði]

This	mixture	must	,	however	,	be	applied	to	the	soil	,	and	not	to	the
这	混合物	必须	,	然而	,	是	应用	到	这	土壤	,	和	不是	到	这

[plɑ:nt] .

plant	.
植物	.

但是，这种混合物必须施用于土壤，而不能施用于植物。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪf] ['stɪmjələnt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ,

A	good	and	safe	stimulant	may	be	made	of	four	ounces	of	ammonia	,
一个	好的	和	安全的	兴奋剂	可能	是	制成	的	四	盎司	的	氨	,

一种安全有效的兴奋剂可以由四盎司氨水制成。

[tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['naɪtə] , [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt]

two	ounces	of	nitre	,	and	one	ounce	of	brown	sugar	,	dissolved	in	a	pint
二	盎司	的	硝	,	和	一	盎司	的	棕色的	糖	,	溶解	在	一个	品脱

[ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

of	boiling	water	.
的	沸腾	水	.

将两盎司硝石和一盎司红糖溶解在一品脱沸水中。

[ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [wen] [kəʊld] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['stɒpə] ['bɒt(ə)l] ,

This	solution	,	when	cold	,	is	to	be	put	in	a	stoppered	bottle	,
这	解决方案	,	什么时候	寒冷的	,	是	到	是	放	在	一个	塞子	瓶子	,

冷却后，将此溶液装入带塞子的瓶子中。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ju:; jʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][plɑ:nts][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]

and	added	to	the	water	you	use	for	your	plants	in	the	proportion
和	额外	到	这	水	你	使用	为了	你的	植物	在	这	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ti:] - ['spu:nfʊl] [tu:; tə][ə; eɪ]['gælən] .

of	a	tea	-	spoonful	to	a	gallon	.
的	一个	茶	-	一勺	到	一个	加仑	.

按每加仑水加入一茶匙的比例添加到浇花水中。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][reɪn] - ['wɔ:tə(r)] , [nɒt] [tu:] [kəʊld] , [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] -

Generally	,	however	,	ordinary	rain	-	water	,	not	too	cold	,	will	suffice	to	keep	in	-
一般来说	,	然而	,	普通的	雨	-	水	,	不是	也	寒冷的	,	将要	足够了	到	保持	在	-

[dɔ:(r)][plɑ:nts][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

door	plants	in	good	condition	.
门	植物	在	好的	状况	.

不过一般来说，不太冷的普通雨水就足以保持室内植物的良好状态。

[ɪf] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] ['blɔsəmz] [fɔːl] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,

If	you	notice	that	blossoms	fall	off	before	they	are	fully	developed	,
如果	你	注意	那	花朵	落下	离开	前	他们	是	完全	发达	,

如果你发现花朵在完全开放前就凋落了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][ɪz] ['sɪkli] , [ænd; ənd] [niːdz] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

it	is	a	sure	mark	that	the	plant	is	sickly	,	and	needs	removal	to	a	larger
它	是	一个	当然	标记	那	这	植物	是	病弱的	,	和	需求	移动	到	一个	更大的

[pɒt] ,

pot	,
锅	,

这是植物生病的明显迹象，需要移栽到更大的花盆里。

[ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [də'rekʃ(ə)nz] ,

or	into	the	open	air	;	but	if	you	attend	to	the	above	directions	,
或者	进入	这	打开	空气	;	但	如果	你	出席	到	这	多于	方向	,

或者到户外；但如果你听从上述指示，

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə]['prɒspə(r)] .

your	favorite	flowers	can	scarcely	fail	to	prosper	.
你的	最喜欢的	花朵	能	几乎	失败	到	繁荣	.

你最喜欢的花卉几乎不可能不茁壮成长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ˌɔːnə'ment(ə)l]['bɒksɪz][ɒv; əv]

For	the	outside	of	windows	nothing	is	prettier	than	ornamental	boxes	of
为了	这	外部	的	视窗	没有什么	是	更漂亮	比	装饰	盒子	的

[ˌmɪnjə'net] ,

mignonette	,
小醋汁	,

窗户外面没有什么比装饰性的木犀草花盒更漂亮的了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [rəʊz][ɔː(r)][ə; eɪ][kə'neəri]['kriːpə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [pɒts][ɒv; əv] [kən'vɒlvjələs]

with	a	climbing	rose	or	a	canary	creeper	,	or	even	a	few	pots	of	convolvulus
和	一个	攀登	玫瑰	或者	一个	金丝雀	苦力怕	,	或者	甚至	一个	很少	锅	的	旋花

[ɔː(r)] ['kriːpɪŋ] - ['dʒeni] .

or	creeping	-	jenny	.
或者	爬行	-	珍妮	.

可以种上攀援玫瑰、金丝雀藤，或者几盆旋花或金钱草。

[ðə; ði] [best] [plɑːnts][fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [dɔː(r)]['kʌltʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fjuːʃə] , [dʒə'reɪniəmz] , ,

The	best	plants	for	in	-	door	culture	are	fuchsias	,	geraniums	,	calceolarias	,
这	最好的	植物	为了	在	-	门	文化	是	倒挂金钟	,	天竺葵	,	钙质	,

[bɪ'gəʊniə] , ['bɔːlsəm] , [ˌsɪnə'reərɪə] ,

begonias	,	balsams	,	cinerarias	,
秋海棠	,	香脂	,	灰树花	,

最适合室内栽培的植物有：倒挂金钟、天竺葵、蒲包花、秋海棠、凤仙花、瓜叶菊。

[dwɔːf] ['rəʊzɪz] , ['hiːliətrəʊp] , [kæmp'ænjʊləz] , [haɪdreɪnd'ʒəz] , [stɒks] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ; [waɪl] ,

dwarf	roses	,	heliotropes	,	campanulas	,	hydrangeas	,	stocks	,	and	mignonette	;	while	,
矮人	玫瑰	,	向日葵	,	风铃草	,	绣球花	,	股票	,	和	小醋汁	;	尽管	,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [bʌlbz] ,

if	you	are	fond	of	bulbs	,
如果	你	是	喜爱	的	灯泡	,

矮生玫瑰、天芥菜、风铃草、绣球花、紫罗兰和木犀草；而如果您喜欢球根植物，

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['tjʊləp] , ['krəukəsiz] , ['lɪliz] , ['dʒɒŋkwɪl] , ['haɪəsɪnθs] , ['sɪlə] ,

a	choice	variety	of	tulips	,	crocuses	,	lilies	,	jonquils	,	hyacinths	,	scillas	,
一个	选择	种类	的	郁金香	,	番红花	,	百合花	,	水仙花	,	风信子	,	鳞茎	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['seprət] [pɒts] ,

etc	.	,	may	be	reared	in	separate	pots	,
ETC	.	,	可能	是	饲养	在	分离	锅	,

郁金香、番红花、百合、水仙、风信子、蓝铃花等多种精选花卉可以分别栽种在不同的花盆中。

[ænd; ənd] [ðen] [tɹænspl'æntɪd] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['ɪntuː] [ðæt] ['prɪti] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	transplanted	carefully	and	tastefully	into	that	pretty	receptacle	for
和	然后	移植	小心	和	品味高雅	进入	那	漂亮的	容器	为了

['neɪtʃərz] ['lʌvliɪst] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['flaʊə(r)] - ['bɑːskɪt] .

Nature's	loveliest	children	,	the	ornamental	flower	-	basket	.
自然的	最可爱的	孩子们	,	这	装饰	花	-	篮子	.

然后小心翼翼、雅致地将它们移植到大自然最可爱的孩子们的漂亮容器——观赏花篮中。

['friːmɒnt] , [nə'bræskə] .

Fremont	,	Nebraska	.
弗里蒙特	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州弗里蒙特市。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] ['pɑːpəz] [grəʊv] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs]

We	had	a	picnic	in	papa's	grove	some	time	ago	,	and	had	a	nice
我们	有	一个	野餐	在	爸爸的	树林	一些	时间	前	,	和	有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

前段时间我们在爸爸的树林里野餐，玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

It	is	seven	and	a	half	miles	from	here	.
它	是	七	和	一个	一半	英里	从	这里	.

离这里七英里半。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['veri] [hɑːd] .

I	have	just	begun	taking	music	lessons	,	and	I	think	music	is	very	hard	.
我	有	只是	开始	采取	音乐	课程	,	和	我	思考	音乐	是	非常	难的	.

我刚开始学习音乐，我觉得音乐很难。

[maɪ] ['ɑːnti] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['splendɪd] .

My	auntie	takes	Young	People	for	me	,	and	I	think	it	is	just	splendid	.
我的	阿姨	需要	年轻的	人们	为了	我	,	和	我	思考	它	是	只是	灿烂	.

我姑姑帮我带青少年班，我觉得这门课太棒了。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [pets] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [nemd] ['pænzi] .

I	have	no	pets	but	a	little	sister	named	Pansy	.
我	有	不	宠物	但	一个	小的	姐姐	命名	三色堇	.

我没有宠物，只有一个名叫潘西的妹妹。

['mɪrə] [keɪ] . [ə; eɪ] .

Mira	K	.	A	.
米拉	K	.	一个	.

米拉·卡

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !

Poor	darling	!
贫穷的	亲爱的	!

可怜的小家伙!

[səʊ] [juː; jʊ] [faɪnd] ['mjuːzɪk] [hɑːd] .

so	you	find	music	hard	.
所以	你	寻找	音乐	难的	.

所以你觉得音乐很难。

['nevə(r)] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Never	mind	,	it	will	be	easier	after	a	while	,
绝不	头脑	,	它	将要	是	更轻松	后	一个	尽管	,

没关系，过段时间就会容易些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] [wen]

and	you	will	have	a	great	deal	of	pleasure	in	playing	for	papa	when
和	你	将要	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	玩耍	为了	爸爸	什么时候

[hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm]['taɪəd][æt; ət] [naɪt] .

he	comes	home	tired	at	night	.
他	来	家	疲劳的	在	夜晚	.

当爸爸晚上疲惫地回家时，你会非常享受为他演奏的乐趣。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

Your	exchange	will	appear	with	the	others	on	the	cover	.
你的	交换	将要	出现	和	这	其他的	在	这	覆盖	.

您的交换信息将与其他交换信息一起出现在封面上。

[kəm'pleɪnts] [riːtʃ] [juː 'es][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪks'tʃeɪndʒə(r)][ækt]

Complaints	reach	us	from	time	to	time	that	some	of	our	exchangers	act
投诉	抵达	我们	从	时间	到	时间	那	一些	的	我们的	交换器	行为

['veri] [ˌʌn'feəli] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

very	unfairly	toward	each	other	.
非常	不公平	朝向	每个	其他	.

我们时不时会收到投诉，称我们的一些交易员之间存在非常不公平的竞争行为。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [sent] ,

In	some	instances	large	and	valuable	articles	have	been	sent	,
在	一些	实例	大的	和	有价值的	文章	有	到过	发送	,

在某些情况下，寄送的物品体积较大且价值较高。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

for	which	the	owners	have	received	nothing	in	return	.
为了	哪个	这	所有者	有	已收到	没有什么	在	返回	.

但业主却没有从中获得任何回报。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] ['nəʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	wish	to	call	attention	to	our	standing	notice	at	the	head	of	the
我们	希望	到	称呼	注意力	到	我们的	常设	注意	在	这	头	的	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒləms] .

exchange	columns	.
交换	列	.

我们谨此提醒大家注意位于交易栏目顶部的公告。

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

In	every	case	,	boys	and	girls	,	write	to	the	person	with	whom	you	wish	to
在	每一个	案件	,	男孩们	和	女孩们	,	写	到	这	人	和	谁	你	希望	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

无论如何，男孩女孩们，请写信给你们想要交换的对象。

[ænd; ənd][send] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

and	send	nothing	until	you	have	received	his	reply	.
和	发送	没有什么	直到	你	有	已收到	他的	回复	.

在收到他的回复之前，不要发送任何信息。

[ə'reɪndʒ] [ɔːl] ['diːteɪlz] ['fʊli] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

Arrange	all	details	fully	by	correspondence	.
安排	全部	细节	完全	经过	一致	.

所有细节均需通过信函协商确定。

[pliːz] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [stæmpt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [juː; jʊ] [send]

Please	be	very	sure	that	you	have	sufficiently	stamped	the	articles	you	send
请	是	非常	当然	那	你	有	足够	盖章	这	文章	你	发送

[θruː] [ðə; ði] [meɪl] .

through	the	mail	.
通过	这	邮件	.

请务必确保您通过邮件寄送的物品已贴足邮资。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['treʒəz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

For	want	of	postage	your	much	-	prized	treasures	may	be	sent	to	the
为了	想	的	邮资	你的	很多	-	珍贵的	宝藏	可能	是	发送	到	这

[ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] ,

Dead	-	letter	Office	,
死的	-	信	办公室	,

由于邮资不足，您珍贵的信件可能会被寄到死信办公室。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['rɒŋfəli] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

and	you	may	be	blaming	a	person	wrongfully	for	not	making	the	right
和	你	可能	是	指责	一个	人	错误地	为了	不是	制作	这	正确的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

你可能错误地责怪某人没有做出正确的回报。

['kɒnstənt] ['riːdə(r)] . — [ə; eɪ] ['wʊdn] ['wedɪŋ] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

Constant	Reader	.	—	A	wooden	wedding	celebrates	the	fifth	anniversary	of	marriage	.
持续的	读者	.	—	一个	木制的	婚礼	庆祝	这	第五	周年纪念日	的	婚姻	.

忠实读者——一场木制婚礼庆祝结婚五周年。

['ɑːftə(r)] [ten] [jˈiəz] ['kɒmz] [ðə; ði] [tɪn] ['wedɪŋ] .

After	ten	years	comes	the	tin	wedding	.
后	十	年	来	这	锡	婚礼	.

十年后，迎来了锡婚。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] [ɪz] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [jˈiəz] ,

The	silver	wedding	is	kept	at	the	end	of	twenty	-	five	years	,
这	银	婚礼	是	保留	在	这	结尾	的	二十	-	五	年	,

银婚纪念日是在结婚二十五年后举行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [speəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	fortunate	people	who	are	spared	together	for	fifty	years	are
和	这	幸运	人们	WHO	是	幸存	一起	为了	五十	年	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['wedɪŋ] .

entitled	to	a	golden	wedding	.
标题	到	一个	金的	婚礼	.

而那些有幸携手走过五十年的人们，就有资格享受金婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] [wɪtʃ] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [deɪts] ['eni] ['prɪti] [ænd; ənd] ['teɪstfl]

For	the	anniversaries	which	fall	between	these	dates	any	pretty	and	tasteful
为了	这	周年纪念日	哪个	落下	之间	这些	日期	任何	漂亮的	和	有品味的

['ɑːtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [tʃuːz] [wɪl] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] .

article	you	choose	will	be	appropriate	.
文章	你	选择	将要	是	合适的	.

对于介于这些日期之间的纪念日，您可以选择任何漂亮且有品位的礼物。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ðə; ði] [praɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] .

THE	PRIZE	BOY	AND	GIRL	.
这	奖	男生	和	女孩	.

获奖男孩和女孩。

[baɪ]['eɪmi]['tɔːlbət; 'tɒl-] [dʌn] .

BY	AMY	TALBOT	DUNN	.
经过	艾米	塔尔博特	邓恩	.

作者：艾米·塔尔博特·邓恩。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [steɪt] [feə(r)][lɑːst][jɪə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ten] -

The	officers	of	the	Indiana	State	Fair	last	year	offered	a	prize	of	a	ten	-
这	警官	的	这	印第安纳州	状态	公平的	最后的	年	提供	一个	奖	的	一个	十	-

['dɒlə(r)][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sɔː]

dollar	suit	of	clothes	to	the	boy	under	fourteen	years	of	age	who	should	saw
美元	套装	的	衣服	到	这	男生	在下面	十四	年	的	年龄	WHO	应该	锯

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] .

the	largest	pile	of	wood	in	a	given	time	.
这	最大	桩	的	木头	在	一个	给定	时间	.

去年印第安纳州博览会的官员们悬赏10美元，奖励给在规定时间内锯出最大堆木柴的14岁以下男孩一套衣服。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['meni] [bɔɪz] [huː] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] [naʊ]

You	may	be	sure	that	many	boys	who	hated	the	sight	of	a	wood	-	pile	now
你	可能	是	当然	那	许多	男孩们	WHO	憎恨	这	视线	的	一个	木头	-	桩	现在

[bɪ'gæn][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðeə(r)]['mʌs(ə)lz] ,

began	to	exercise	their	muscles	,
开始	到	锻炼	他们的	肌肉	,

可以肯定的是，许多以前讨厌看到柴堆的男孩现在开始锻炼肌肉了。

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði][praɪz] .

and	vigorously	set	to	work	to	earn	the	prize	.
和	大力	放	到	工作	到	赚	这	奖	.

于是他们全力以赴，努力赢得奖项。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [wɜːkt] [naɪt]

One	of	the	ladies	on	the	committee	told	me	that	her	own	son	worked	night
一	的	这	女士们	在	这	委员会	讲述	我	那	她	自己的	儿子	工作	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][feə(r)] ,

and	morning	for	a	week	before	the	fair	,
和	早晨	为了	一个	星期	前	这	公平的	,

委员会的一位女士告诉我，她自己的儿子在博览会开幕前一周，日夜不停地工作。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] .

trying	to	persuade	the	family	that	he	would	stand	a	chance	for	the	prize	.
尝试	到	说服	这	家庭	那	他	会	站立	一个	机会	为了	这	奖	.

他试图说服家人，他有机会赢得奖项。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌn'teɪstɪd] ,

And	when	the	day	came	round	he	left	his	breakfast	untasted	,
和	什么时候	这	天	来了	圆形的	他	左边	他的	早餐	未尝过的	,

到了那天，他早餐一口也没吃。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

so	anxious	was	he	to	get	to	the	grounds	and	begin	the	race	.
所以	焦虑的	曾是	他	到	得到	到	这	理由	和	开始	这	种族	.

他迫不及待地想要到达赛场，开始比赛。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːz] ,

At	least	a	dozen	boys	entered	the	lists	with	their	saws	,
在	至少	一个	打	男孩们	进入	这	列表	和	他们的	锯子	,

至少有十几名男孩带着锯子参加了报名。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] , ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

but	one	by	one	they	dropped	off	,	thoroughly	exhausted	.
但	一	经过	一	他们	掉落	离开	,	彻底	筋疲力尽的	.

但他们一个接一个地倒下了，筋疲力尽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['ʌðə(r)z] [left] [wen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][təʊld][juː; jʊ]

There	were	but	two	others	left	when	the	little	fellow	of	whom	I	told	you
那里	是	但	二	其他的	左边	什么时候	这	小的	同伴	的	谁	我	讲述	你

[geɪv] [ʌp][ðə; ðiː] [reɪs] .

gave	up	the	race	.
给予	向上	这	种族	.

当我跟你说的那个小家伙放弃比赛时，只剩下两个人了。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [ðə; ðiː] [sˈɒɹɪəst] ['spektək(ə)l][juː; jʊ]

"	He	went	off	and	lay	down	,	"	said	his	mother	,	"	the	sorriest	spectacle	you
"	他	去	离开	和	躺	向下	,	"	说	他的	母亲	,	"	这	最悲伤的	奇观	你

['evə(r)] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

“他走开躺下了，”他母亲说，“那是你见过的最悲惨的景象。”

" [ðə; ðiː] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɔɪz] [naʊ] [bent] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	The	two	remaining	boys	now	bent	all	their	energies	to	conquer	each	other	.
"	这	二	其余的	男孩们	现在	弯曲	全部	他们的	能量	到	征服	每个	其他	.

剩下的两个男孩现在使出浑身解数来战胜对方。

[ðə; ðiː] [wʊd] ['feəli] [fluː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːz] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

The	wood	fairly	flew	from	under	their	hands	,	and	their	saws	kept	up	a
这	木头	相当	飞翔	从	在下面	他们的	双手	,	和	他们的	锯子	保留	向上	一个

['hʌmɪŋ] [nɔɪz] ,

humming	noise	,
哼唱	噪音	,

木头几乎是从他们手中飞了出去，锯子发出嗡嗡的响声。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][draɪv][ðeə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][hɑːd] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['nevə(r)] - [seɪ] -

and	seemed	to	drive	their	sharp	teeth	into	the	hard	wood	with	a	never	-	say	-
和	似乎	到	驾驶	他们的	锋利的	牙齿	进入	这	难的	木头	和	一个	绝不	-	说	-

[daɪ]['spɪrɪt] .

die	spirit	.
死	精神	.

它们似乎带着永不言败的精神，将锋利的牙齿深深地咬入坚硬的木头中。

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

Minute	after	minute	went	by	,	and	not	a	word	was	spoken	.
分钟	后	分钟	去	经过	,	和	不是	一个	单词	曾是	说	.

时间一分一秒地过去，两人一句话也没说。

[spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['hiːtɪd] ['met(ə)l] .

Sparks	of	fire	sometimes	flew	from	the	heated	metal	.
火花	的	火	有时	飞翔	从	这	加热	金属	.

炽热的金属有时会迸发出火花。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [glɑːns, glænsˈ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .

The	boys	glanced	at	each	other	like	lightning	flashes	.
这	男孩们	瞥了一眼	在	每个	其他	喜欢	闪电	闪光灯	.

男孩们像闪电般对视了一眼。

[əʊ] , [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [wɜːkt] !

Oh	,	how	hard	they	worked	!
哦	,	如何	难的	他们	工作	!

他们工作多么辛苦啊！

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [praɪz] ;
They **forgot** **the** **prize** **;**
他们 忘了 这 奖 ;

他们忘记了奖品;

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
I **think** **they** **forgot** **everything** **except** **that** **so** **many** **people** **were** **looking** **at**
我 思考 他们 忘了 一切 除了 那 所以 许多 人们 是 寻找 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我想他们除了意识到有很多人在看着他们之外，什么都忘了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [du:; də] [tu:; tə] [feɪl] .
and **it** **would** **never** **do** **to** **fail** **.**
和 它 会 绝不 做 到 失败 .

绝对不能失败。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔ:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['weɪvə(r)] .
At **last** **the** **stroke** **of** **one** **saw** **began** **to** **waver** **.**
在 最后的 这 中风 的 一 锯 开始 到 动摇 .

最后，一把锯子的锯齿开始颤抖起来。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑ:m] [ðæt] ['gaɪdɪd]
It **grew** **more** **and** **more** **feeble** **,** **and** **looking** **at** **the** **little** **arm** **that** **guided**
它 生长 更多的 和 更多的 微弱 , 和 寻找 在 这 小的 手臂 那 引导
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

它变得越来越虚弱，看着那只牵引着它的小胳膊，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ji:ldɪŋ] .
they **saw** **that** **he** **was** **yielding** **.**
他们 锯 那 他 曾是 屈服 .

他们看出他正在让步。

[hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sɔ:] [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['despərətli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
He **flung** **down** **the** **saw** **at** **last** **,** **and** **closing** **his** **lips** **desperately** **over** **his**
他 扔 向下 这 锯 在 最后的 , 和 结束 他的 嘴唇 绝望地 超过 他的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment **,**
失望 ,

他终于扔下锯子，绝望地抿紧嘴唇，掩饰内心的失望。

[wɔ:kt] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] .
walked **hurriedly** **away** **.**
步行 匆匆 离开 .

匆匆走开了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɜ:kt] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [praɪz] .
The **other** **boy** **worked** **the** **allotted** **time** **,** **and** **received** **the** **prize** **.**
这 其他 男生 工作 这 分配 时间 , 和 已收到 这 奖 .

另一个男孩完成了规定的工作时间，并获得了奖品。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['beəli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nju:] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]
He **was** **barely** **twelve** **years** **old** **,** **but** **it** **was** **no** **new** **thing** **for** **him**
他 曾是 仅仅 十二 年 老的 , 但 它 曾是 不 新的 事物 为了 他
[tu:; tə] [sɔ:] [wʊd] .
to **saw** **wood** **.**
到 锯 木头 .

他当时只有十二岁，但锯木头对他来说早已是家常便饭。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

His	**father**	**had**	**been**	**dead**	**for**	**many**	**years**	**,**
他的	父亲	有	到过	死的	为了	许多	年	,

他的父亲已经去世多年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sɔːd] [wʊd] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə][help] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

and	**he**	**had**	**often**	**sawed**	**wood**	**to**	**earn**	**money**	**to**	**help**	**support**	**his**	**mother**
和	他	有	经常	锯	木头	到	赚	钱	到	帮助	支持	他的	母亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

and	**his**	**little**	**sister**	**.**
和	他的	小的	姐姐	.

他经常锯木头挣钱，以帮助养活他的母亲和妹妹。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ðæt] [deɪ] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**happened**	**to**	**this**	**little**	**sister**	**that**	**day**	**?**
和	什么	做	你	思考	发生	到	这	小的	姐姐	那	天	?

你觉得那天这个小妹妹发生了什么事?

[ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ][praɪz] [tuː] .

She	**got**	**a**	**prize**	**too**	**.**
她	得到	一个	奖	也	.

她也获得了奖项。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

Yes	**,**	**she**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**do**	**something**	**useful**	**for**	**her**	**mother**
是的	,	她	有	到过	教授	到	做	某物	有用	为了	她	母亲

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] .

and	**brother**	**.**
和	兄弟	.

是的，她从小就被教导要为母亲和弟弟做些有用的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['pætʃwɜːk] [baɪ] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [twelv] ,

There	**was**	**a**	**prize**	**offered**	**for**	**the**	**best**	**patchwork**	**by**	**children**	**under**	**twelve**	**,**
那里	曾是	一个	奖	提供	为了	这	最好的	拼布	经过	孩子们	在下面	十二	,

为奖励12岁以下儿童的最佳拼布作品，设立了奖项。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['mendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] ['evə(r)][səʊ] ['meni]

and	**this**	**little**	**girl**	**had**	**mended**	**her**	**own**	**poor**	**clothes**	**ever**	**so**	**many**
和	这	小的	女孩	有	已修复	她	自己的	贫穷的	衣服	曾经	所以	许多

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

这个小女孩已经无数次缝补过自己破旧的衣服了。

[ænd; ənd][pʊt] ['pætʃɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] .

and	**put**	**patches**	**upon**	**her**	**brother's**	**,**	**in**	**the**	**long**	**evenings**	**.**
和	放	补丁	之上	她	兄弟	,	在	这	长的	晚上	.

在漫长的夜晚，她为哥哥的伤处缝补补丁。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

So	**when**	**she**	**heard**	**of**	**the**	**offer**	**of**	**the**	**prize**	**,**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
所以	什么时候	她	听到	的	这	提供	的	这	奖	,	她	说	到	她自己	,

所以当她听到有奖赏这回事时，她心想：

" ['brʌðə(r)] [wɪl] [sɔː] [wʊd] ; [waɪ] [meɪ] [nɒt][aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['pætʃwɜːk] ?

"	**Brother**	**will**	**saw**	**wood**	**;**	**why**	**may**	**not**	**I**	**take**	**some**	**patchwork**	**?**
"	兄弟	将要	锯	木头	;	为什么	可能	不是	我	拿	一些	拼布	?

“哥哥能锯木头，我为什么不能拿些布呢？”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz]

"	And	with	her	mother's	consent	she	took	a	pair	of	her	brother's
"	和	和	她	母亲的	同意	她	采取	一个	一对	的	她	兄弟

[pænts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:tli] [pætʃt] [ænd; ənd] ['mendɪd] ,

pants	which	she	had	neatly	patched	and	mended	,
裤子	哪个	她	有	整齐地	已修补	和	已修复	,

"在征得母亲的同意后，她拿了一条哥哥的裤子，这条裤子是她自己精心修补过的。"

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [tʊk] [ðə; ði] ['pri:miəm] .

and	her	work	took	the	premium	.
和	她	工作	采取	这	优质的	.

她的作品获得了最高评价。

" [ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)][hæt] !

"	A	five	-	dollar	hat	!
"	一个	五	-	美元	帽子	!

"一顶五美元的帽子！"

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [æt; ət][fɜ:st] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	She	could	hardly	believe	her	senses	at	first	when	they	told	her	,
"	她	可以	几乎	相信	她	感官	在	第一的什么时候		他们	讲述	她	,

当他们告诉她这些话时，她起初简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['hæpɪə] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]

but	there	were	few	happier	children	in	the	world	than	this	little	brother
但	那里	是	很少	更快乐	孩子们	在	这	世界	比	这	小的	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

但世界上很少有孩子比这对兄妹更快乐了。

[hu:] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [taʊn] [tu:; tə] " [pɪk] [aʊt] " [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] .

who	started	down	town	to	"	pick	out	"	a	hat	and	a	suit	of	clothes	.
WHO	开始	向下	镇	到	"	挑选	出去	"	一个	帽子	和	一个	套装	的	衣服	.

他们开始在市中心"挑选"帽子和一套衣服。

['mɪstə(r)] . - [wɔ:kt] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kɒk] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [trɪmd]

Mr	.	Woodsaw	walked	as	proudly	as	a	peacock	when	he	had	trimmed
先生	.	-	步行	作为	自豪地	作为	一个	孔雀	什么时候	他	有	修剪过的

[hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [su:t] ,

himself	up	in	his	new	suit	,
他自己	向上	在	他的	新的	套装	,

伍德索先生穿上新西装后，昂首阔步，就像孔雀开屏一样骄傲。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pætʃwɜ:k] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [hæt] , [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] , [lʊkt]

and	Miss	Patchwork	,	in	her	beautiful	hat	,	with	flower	and	feather	,	looked
和	错过	拼布	,	在	她	美丽的	帽子	,	和	花	和	羽毛	,	看起来

[æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] .

as	sweet	as	a	rose	.
作为	甜的	作为	一个	玫瑰	.

帕奇沃克小姐戴着漂亮的帽子，帽子上装饰着鲜花和羽毛，看起来就像一朵玫瑰一样甜美。

[ðeə(r)] [fi:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flu:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

Their	feet	seemed	to	have	wings	,	and	they	flew	along	the	street	.
他们的	脚	似乎	到	有	翅膀	,	和	他们	飞翔	沿着	这	街道	.

他们的脚仿佛长了翅膀，沿着街道飞了起来。

" [əʊ] , [lʊk] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	,	mother	,	look	!
"	哦	,	看	,	母亲	,	看	!

"哦，妈妈，快看！"

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ;

"	they	cried	,	as	soon	as	they	were	in	sight	of	the	door	;
"	他们	哭	,	作为	很快	作为	他们	是	在	视线	的	这	门	;

“他们一看到门就喊了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kjʊəriəs]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [dʒɔɪ] ,

but	the	curious	people	could	not	see	their	mother's	joy	,
但	这	好奇的	人们	可以	不是	看	他们的	母亲的	喜悦	,

但好奇的人们却看不到母亲的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ɪnstəntli] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

for	she	closed	the	door	instantly	upon	the	outside	world	,
为了	她	关闭	这	门	即刻	之上	这	外部	世界	,

因为她立刻将门与外界隔绝开来。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [hɑːt] .

and	held	her	prize	boy	and	girl	to	her	happy	heart	.
和	握住	她	奖	男生	和	女孩	到	她	快乐的	心	.

她将自己赢得的男孩女孩紧紧拥在心上，心中充满喜悦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

I	am	sure	that	everybody	will	read	this	true	story	with	a	feeling	of	satisfaction
我	是	当然	那	大家	将要	读	这	真的	故事	和	一个	感觉	的	满意

[ðæt] [ðə; ði]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [huː] [səʊ] ['θʌrəli]

that	the	prizes	were	won	by	a	brother	and	sister	who	so	thoroughly
那	这	奖品	是	韩元	经过	一个	兄弟	和	姐姐	WHO	所以	彻底

[dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .

deserved	them	.
应得的	他们	.

我相信每个人读到这个真实的故事后都会感到欣慰，因为这些奖项是由一对实至名归的兄妹赢得的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['nəʊtɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] .

But	I	want	you	to	notice	two	or	three	things	.
但	我	想	你	到	注意	二	或者	三	事物	.

但我希望你们注意两三件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [huː] [traɪd] [wʊd] - ['sɔːɪŋ] , ['sɪmpli] [tuː; tə][get][ðə; ði][praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

The	little	fellows	who	tried	wood	-	sawing	,	simply	to	get	the	prize	,	for	two	or	three	weeks	,
这	小的	伙伴们	WHO	尝试	木头	-	锯切	,	简单地	到	得到	这	奖	,	为了	二	或者	三	周	,

那些为了赢得奖品而尝试锯木头的小家伙们，持续了两三个星期。

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənst] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [wʊd] - ['sɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

were	distanced	by	a	lad	who	had	made	wood	-	sawing	his	business	.
是	保持距离	经过	一个	小伙子	WHO	有	制成	木头	-	锯切	他的	商业	.

一个以锯木头为生的年轻人与他们保持着距离。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænli] [wei] ,

He	had	helped	his	widowed	mother	by	working	in	a	manly	way	,
他	有	帮助	他的	寡	母亲	经过	在职的	在	一个	男子气概	方式	,

他靠着自己的男子气概，辛勤工作，帮助守寡的母亲。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

and	so	he	had	a	great	deal	more	strength	than	if	he	had	taken	up	the	work	for	mere	amusement	.
和	所以	他	有	一个	伟大的	交易	更多的	力量	比	如果	他	有	已采取	向上	这	工作	为了	仅仅	娱乐	.

因此，如果他只是为了消遣而从事这项工作，他的力量就会大得多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [tuː] ,

The	little	sister	,	too	,
这	小的	姐姐	,	也	,

妹妹也是。

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['pætʃwɜːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [əʊld]

had	done	the	hardest	of	all	patchwork	when	she	mended	her	brother's	old
有	完毕	这	最难	的	全部	拼布	什么时候	她	已修复	她	兄弟	老的

['dʒækɪts][ænd; ənd][pænts] .

jackets	and	pants	.
夹克	和	裤子	.

她缝补哥哥的旧夹克和裤子时，做了最难的拼布工作。

[ai][felt][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][praɪz] ,

I	felt	so	pleased	that	she	gained	the	prize	,
我	毛毡	所以	高兴	那	她	获得	这	奖	,

她获奖我感到非常高兴。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [huː] [traɪd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

and	I	am	sure	the	other	girls	who	tried	were	glad	to	see	her	sweet
和	我	是	当然	这	其他	女孩们	WHO	尝试	是	高兴的	到	看	她	甜的

[feɪs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hæt][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [nekst] ['sʌndeɪ] .

face	under	her	pretty	hat	at	Sunday	-	school	next	Sunday	.
脸	在下面	她	漂亮的	帽子	在	星期日	-	学校	下一个	星期日	.

我相信其他尝试过的女孩们下周日在主日学校看到她戴着漂亮帽子、露出甜美脸庞时，一定很高兴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

The	boy	who	started	off	without	his	breakfast	made	a	mistake	.
这	男生	WHO	开始	离开	没有	他的	早餐	制成	一个	错误	.

那个没吃早饭就出门的男孩犯了个错误。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] ,

When	you	have	hard	work	to	do	,	or	a	journey	to	go	upon	,
什么时候	你	有	难的	工作	到	做	,	或者	一个	旅行	到	去	之上	,

当你有艰巨的工作要做，或者有一段旅程要走的时候，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʌf] ['prɒbləm][tuː; tə] [sɒlv] , ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

or	a	tough	problem	to	solve	,	always	take	a	good	breakfast	if	you	can	.
或者	一个	艰难的	问题	到	解决	,	总是	拿	一个	好的	早餐	如果	你	能	.

如果遇到棘手的问题需要解决，尽量吃顿丰盛的早餐。

[ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [fuːd] .

Excitement	will	not	take	the	place	of	food	.
激动	将要	不是	拿	这	地方	的	食物	.

兴奋不能代替食物。

['faɪnəli] , [dɪəz] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['ɒnɪstli] [traɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] ,

Finally	,	dears	,	I	think	the	boys	who	honestly	tried	,	and	failed	,
最后	,	亲爱的们	,	我	思考	这	男孩们	WHO	诚实地	尝试	,	和	失败的	,

最后，亲爱的们，我认为那些真心尝试却失败的男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kredɪt] .

were	worthy	of	a	great	deal	of	credit	.
是	值得	的	一个	伟大的	交易	的	信用	.

值得高度赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [best][juː; jʊ]

It	is	no	disgrace	to	be	beaten	after	you	have	done	the	very	best	you
它	是	不	耻辱	到	是	被打败	后	你	有	完毕	这	非常	最好的	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

尽了全力之后，即使失败也并不丢人。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɒn]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	to	Mrs	.	John
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	太太	.	约翰

['lɪliz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪnˈtaɪtld] " [pəˈpɑː]['haɪd(ə)n] ,

Lillie's	interesting	article	entitled	"	Papa	Haydn	,
莉莉的	有趣的	文章	标题	"	爸爸	海顿	,

我们谨提请塞浦路斯人民联盟注意约翰·莉莉夫人题为《海顿爸爸》的有趣文章。

" [ænd; ənd] " [wɒt] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [dɪd] [nɒt] [tel] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . .

"	and	"	What	the	Showman	Did	not	Tell	,	"	by	Mr	.	William	H	.	Rideing	.
"	和	"	什么	这	表演者	做过	不是	告诉	,	"	经过	先生	.	威廉	H	.	骑行	.

以及威廉·H·莱丁先生的《表演者没有讲述的故事》。

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The	latter	article	contains	a	great	deal	of	information	which	our	boys	and
这	后者	文章	包含	一个	伟大的	交易	的	信息	哪个	我们的	男孩们	和

[gˈɜːlz] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪˈmembə(r)]['betə(r)][baɪ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['ʃəʊmən] " [ðæn; ðən]

girls	will	probably	remember	better	by	hearing	it	from	the	"	Showman	"	than
女孩们	将要	大概	记住	更好的	经过	听力	它	从	这	"	表演者	"	比

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['vɒljuːmz] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

if	they	had	learned	it	in	volumes	on	Natural	History	.
如果	他们	有	学习	它	在	卷	在	自然的	历史	.

后一篇文章包含大量信息，我们的孩子们从"表演者"那里听到这些信息，可能会比从大量的自然历史书籍中学到得更容易记住。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kənˈtrɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[fɔː(r)] [wɜːd] [skˈweəz] . [wʌn] . — [wʌn] .

FOUR	WORD	SQUARES	.	1	.	—	1	.
四	单词	正方形	.	1	.	—	1	.

四个单词方格。1.—1.

['deɪndʒə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

Danger	.	2	.
危险	.	2	.

危险。2.

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] . [θriː] .

A	species	of	hard	wood	.	3	.
一个	物种	的	难的	木头	.	3	.

一种硬木。3.

[ə; eɪ] ['paɪrət] . [fɔːr] .

A	pirate	.	4	.
一个	海盗	.	4	.

海盗。4.

[tuː; tə] [ɪˈnɒkjuleɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [bʌd] . [faɪv] .

To	inoculate	,	as	a	tree	or	bud	.	5	.
到	接种	,	作为	一个	树	或者	芽	.	5	.

5. 接种，例如给树木或芽接种。

['sɜːt(ə)n] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

Certain	**stringed**	**instruments**	.	**2**	.	**—**	**1**	.
肯定	弦	仪器	.	2	.	—	1	.

某些弦乐器。2.—1.

[ə; eɪ] ['sætəlaɪt] . [ˌtuːˈtuː] .

A	**satellite**	.	**2**	.
一个	卫星	.	2	.

1. 一颗卫星。2.

[tuː; tə][dʒɔɪn] . [θriː] .

To	**join**	.	**3**	.
到	加入	.	3	.

加入。3.

[ə; eɪ][sɔːlt] . [fɔːr] .

A	**salt**	.	**4**	.
一个	盐	.	4	.

盐。4.

['endləs] . [faɪv] .

Endless	.	**5**	.
无尽的	.	5	.

无尽的。5.

[lɒŋ] - [wɪŋd] [ə'kwætɪk] [faul] .

Long	-	**winged**	**aquatic**	**fowls**	.
长的	-	有翅膀的	水	家禽	.

长翅水禽。

[dʒuːn][bʌg] . [θriː] . — [wʌn] .

June	**Bug**	.	**3**	.	**—**	**1**	.
六月	漏洞	.	3	.	—	1	.

六月甲虫.3.—1.

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .

A	**very**	**small**	**particle**	.	**2**	.
一个	非常	小的	粒子	.	2	.

1. 非常小的颗粒。2.

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . [θriː] .

A	**river**	**in**	**England**	.	**3**	.
一个	河	在	英格兰	.	3	.

英国的一条河流。3.

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [əʊld] ['stɔːriz] . [fɔːr] .

The	**beginning**	**of**	**many**	**old**	**stories**	.	**4**	.
这	开始	的	许多	老的	故事	.	4	.

许多古老故事的开头。4.

['dʒent(ə)l] . [fɔːr] . — [wʌn] .

Gentle	.	**4**	.	**—**	**1**	.
温和的	.	4	.	—	1	.

温柔.4.—1.

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .

A	**garden**	.	**2**	.
一个	花园	.	2	.

一个花园。2.

[ə; eɪ][bɜːd] . [θriː] .

A	**bird**	.	**3**	.
一个	鸟	.	3	.

一只鸟。3.

[dju'reɪʃn] . [fɔ:r] .
Duration . **4** .
期间 . 4 .

持续时间.4。

[ə; eɪ]['rəʊmən]['empərə(r)] .
A **Roman** **Emperor** .
一个 罗马 皇帝 .

一位罗马皇帝。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[tu:] [ʃə'rɑ:dz] . [wʌn] .
TWO **CHARADES** . **1** .
二 猜谜游戏 . 1 .

两个猜谜游戏。1.

[maɪ][fɜ:st][ə; eɪ] ['lɒfti] ['steɪʃ(ə)n][həʊldz] ,
My **first** **a** **lofty** **station** **holds** **,**
我的 第一的 一个 高远 车站 持有 ,

我的第一个崇高地位,

[maɪ]['sekənd][həʊldz][ə; eɪ] ['ləʊli] ;
My **second** **holds** **a** **lowly** **;**
我的 第二 持有 一个 卑微的 ;

我的第二个地位很低;

[bʌt; bət] [i:tʃ] [hæz; həz][keə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ,
But **each** **has** **care** **enough** **to** **share** **,**
但 每个 有 关心 足够的 到 分享 ,

但每个人都有足够的爱心去分享。

[ænd; ənd] [ə:n] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['həʊlli] .
And **earns** **his** **living** **wholly** **.**
和 收入 他的 活的 完全 .

他完全靠自己谋生。

[maɪ] [-] [ə; eɪ][bɜ:d] [wɪð] ['pinjən] [fri:] ,
My **whole's** **a** **bird** **with** **pinions** **free** **,**
我的 整体 一个 鸟 和 小齿轮 自由的 ,

我的身体是一只自由飞翔的鸟,

[jʊl] [si:] [hɪm]['ɒf(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [si:] .
You'll **see** **him** **often** **near** **the** **sea** **.**
你会 看 他 经常 靠近 这 海 .

你经常会在海边看到他。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] . [ˌtu:'tu:] .
Mother **Bunch** . **2** .
母亲 束 . 2 .

母系家族.2.

[maɪ][fɜ:st][ɪz] [wɒt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [naʊ] ,
My **first** **is** **what** **you're** **doing** **now** **,**
我的 第一的 是 什么 你是 正在做 现在 ,

我的第一点就是你现在正在做的事情,

[maɪ] ['sekəndz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
My **second's** **made** **of** **stone** **;**
我的 秒 制成 的 石头 ;

我的第二个是用石头做的;

[wɪˈðɪn] [maɪ] [həʊl] [juː; jʊ][ˈɒf(ə)n] [geɪz] ,

Within	**my**	**whole**	**you**	**often**	**gaze**	**,**
之内	我的	所有的	你	经常	目光	,

你常常凝视着我的整个世界，

[ænd; ənd] [ˈlɒŋgɪst] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] .

And	**longest**	**when**	**you**	**are**	**alone**	**.**
和	最长	什么时候	你	是	独自的	.

独处时时间最长。

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[tuː] [ˈdaɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	**DIAMONDS**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
二	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗钻石。1.—1.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ˈfleʃi] . [θriː] .

Fleshy	**.**	**3**	**.**
肉质的	.	3	.

肉质的。3.

[ˈkʌvəd] [ɪn] [frʌnt] . [fɔːr] .

Covered	**in**	**front**	**.**	**4**	**.**
涵盖	在	正面	.	4	.

正面覆盖。4.

[tɜːs] . [faɪv] .

Terse	**.**	**5**	**.**
简洁	.	5	.

简洁.5.

[stretʃt] . [sɪks] .

Stretched	**.**	**6**	**.**
拉伸	.	6	.

拉伸。6.

[tuː; tə][ɪkˈspaɪə(r)] . [ˈsɛvən] .

To	**expire**	**.**	**7**	**.**
到	到期	.	7	.

到期。7.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**	**—**	**1**	**.**
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] . [θriː] .

A	**covering**	**.**	**3**	**.**
一个	覆盖	.	3	.

覆盖物。3.

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['i:dʒɪpt] . [fɔ:r] .

A	city	in	Egypt	.	4	.
一个	城市	在	埃及	.	4	.

埃及的一座城市。4.

[ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [neɪv] . [faɪv] .

A	despicable	knave	.	5	.
一个	卑鄙	恶棍	.	5	.

一个卑鄙的恶棍。5.

[ə; eɪ] [mɑ:k] [meɪd] [baɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] . [sɪks] .

A	mark	made	by	impression	.	6	.
一个	标记	制成	经过	印象	.	6	.

压印痕迹。6.

['fri:kwəntli] . ['sɛvən] .

Frequently	.	7	.
频繁地	.	7	.

经常。7.

[ə; eɪ] ['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[dʒu:n] [bʌg] .

June	Bug	.
六月	漏洞	.

六月甲虫。

[nəʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[θri:] [hɑ:f] - [sk'weəz] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	HALF	-	SQUARES	.	1	.	—	1	.
三	一半	-	正方形	.	1	.	—	1	.

三个半正方形。1.—1.

[tu:; tə] ['dæz(ə)l] .

To	dazzle	.
到	炫	.

令人惊艳。

[ˌtu:'tu:] . [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] . [θri:] .

2	.	To	throw	away	.	3	.
2	.	到	扔	离开	.	3	.

2. 丢弃。3.

[tu:; tə] ['kwestʃən] . [fɔ:r] .

To	question	.	4	.
到	问题	.	4	.

问题4。

[ə; eɪ] ['pri:fɪks] . [faɪv] .

A	prefix	.	5	.
一个	前缀	.	5	.

前缀。5.

[ə; eɪ] ['letə(r)] . [ˌtu:'tu:] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] . [ˌtuː'tuː] .

An	incident	.	2	.
一个	事件	.	2	.

1. 一起事件。2.

[ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnt] .

A	climbing	plant	.
一个	攀登	植物	.

一种攀援植物。

[θriː] . [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . [fɔːr] .

3	.	To	finish	.	4	.
3	.	到	结束	.	4	.

3. 结束。4.

[nɒt] . [faɪv] .

Not	.	5	.
不是	.	5	.

注5。

[ə; eɪ]['letə(r)] . [θriː] . — [wʌn] .

A	letter	.	3	.	—	1	.
一个	信	.	3	.	—	1	.

一封信。3.—1.

[ə; eɪ] ['prɪkli] [ʃrʌb] . [ˌtuː'tuː] .

A	prickly	shrub	.	2	.
一个	带刺的	灌木	.	2	.

1. 一种带刺的灌木。

[tuː; tə] [rʌn] ['swɪftli] . [θriː] .

To	run	swiftly	.	3	.
到	跑步	迅速地	.	3	.

3. 迅速运行。

['sʌmθɪŋ] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [tuː; tə] [keɪk] . [fɔːr] .

Something	often	done	to	cake	.	4	.
某物	经常	完毕	到	蛋糕	.	4	.

4. 经常对蛋糕进行的一种处理。

[tuː] ['vaʊəlz] . [faɪv] .

Two	vowels	.	5	.
二	元音	.	5	.

两个元音。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[dʒeɪ] . [em] . [aɪlz] [ænd; ənd][siː] . [em] . [eə] .

J	.	M	.	Iles	and	C	.	M	.	Eyres	.
J	.	M	.	艾尔斯	和	C	.	M	.	艾尔斯	.

JM Iles 和 CM Eyres。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	148	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 148 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[em][əʊ][əʊ][en][es]['dʌbljuː][ə; eɪ][en]

M	O	O	N	S	W	A	N
M	哦	哦	N	S	W	一个	N

月天鹅

[əʊ][eɪtʃ]

O	H
哦	H

哦

[ai][əʊ]['dʌbljuː][ə; eɪ][en][iː]

I	O	W	A	N	E
我	哦	W	一个	N	E

爱荷华州

[əʊ][ai][el][es][ə; eɪ][en][en][ə; eɪ]

O	I	L	S	A	N	N	A
哦	我	L	S	一个	N	N	一个

油桑纳

[en][əʊ][es][iː][en][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]

N	O	S	E	N	E	A	R
N	哦	S	E	N	E	一个	拉

鼻耳

[piː][ə; eɪ][piː][iː][ɑː(r)]

P	A	P	E	R
P	一个	P	E	拉

纸

[ə; eɪ][el][ai][viː][iː]

A	L	I	V	E
一个	L	我	V	E

活

[piː][ai][en][iː][es]

P	I	N	E	S
P	我	N	E	S

松树

[iː][viː][iː][en][tiː]

E	V	E	N	T
E	V	E	N	T

事件

[ɑː(r)][iː][es][tiː][es]

R	E	S	T	S
拉	E	S	T	S

休息

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['pæntri] .

Pantry	.
食品储藏室	.

食品储藏室。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['gəʊldən] - [rɒd] .

Golden	-	**rod**	.
金的	-	杆	.

金鸡菊。

['krəʊkəs] .

Crocus	.
番红花	.

番红花。

['hɪkəri] .

Hickory	.
山核桃	.

山核桃木。

['æstə(r)] .

Aster	.
紫菀	.

紫菀。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] .

Bunker	**Hill**	**Monument**	.
掩体	爬坡道	纪念碑	.

邦克山纪念碑。

[kaɪt] .

Kite	.
风筝	.

风筝。

['nʌmbə(r)] .

Number	.
数字	.

数字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[həʊm] .
Home .
家 .

家。

['mʌlɪn] .
Mullen .
穆伦 .

穆伦。

[lent] .
Lent .
大斋期 .

大斋期。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['estə(r)] .
Esther .
以斯帖 .

以斯帖。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

['i:dɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

伊迪丝。

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

[ɪ'laɪzə] .
Eliza .
伊丽莎 .

伊莉莎。

['elə] .
Ella .
艾拉 .

艾拉。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][di:] . [ti:] . [əʊ] . , ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
Correct answers to puzzles have been received from D . T . O . , William A .
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 D . T . 哦 . , 威廉 一个 .
['lu:ɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

DTO William A. Lewis 已提供谜题的正确答案。

['edi] [es] . - , [ˌfredə'ri:kə] ['wɜ:rtmæn] , ['meɪbəl] [ki:θ] , ['sæmjʊəl][eɪtʃ] . - , ['eɪdə]
Eddie S . Hequembourg , Frederica Wortmann , Mabel Keith , Samuel H . Molleson , Ada
埃迪 S . - , 弗雷德里卡 沃特曼 , 梅布尔 基思 , 塞缪尔 H . - , 艾达
[mə'kɔɪ] , ['ʌnə] ['grɪfɪθ] ,
McCoy , Anna Griffith ,
麦考伊 , 安娜 格里菲斯 ,

埃迪·S·赫克姆堡、弗雷德里卡·沃特曼、梅布尔·基思、塞缪尔·H·莫勒森、艾达·麦考伊、安娜·格里菲斯

['fʊlə(r)] ['waɪtɪŋ] , [dʒæk][taɪs] , ['hæri] ['dʒɑ:nztən] , ['deɪvɪd]['sɑ:n.də.sən] , " [ˌprɪn'ses] ['feðə(r)] , "
Fuller Whiting , Jack Tice , Harry Johnston , David Sanderson , " Princess Feather , "
富勒 惠廷 , 杰克 蒂斯 , 哈里 约翰斯顿 , 大卫 桑德森 , " 公主 羽毛 , "

富勒·惠廷、杰克·蒂斯、哈里·约翰斯顿、大卫·桑德森、《羽毛公主》

" [ju'ri:kə] , " ['ɜ:nɪst] [frænts] ,
" Eureka , " Ernest Frantz ,
" 尤里卡 , " 欧内斯特 弗朗茨 ,

"尤里卡,"欧内斯特·弗兰茨

" [pʊs] ['lestə(r)] , " ['helən][em] . , ['ɑ:tʃi] ['dɪksən] , ['fi:bi] [di:] . , " ['feɪθf(ə)l] ['ridər] , "
" Puss Lester , " Helen M . , Archie Dixon , Phebe D . , " Faithful Readers , "
" 猫 莱斯特 , " 海伦 M . , 阿奇 迪克森 , 菲比 D . , " 忠实 读者 , "

《猫莱斯特》，海伦·M.，阿奇·迪克森，菲比·D.，《忠实读者》，

" [dʒu:n][bʌg] ,
" June Bug ,
" 六月 漏洞 ,

"六月甲虫，

" ['mælkəm][pi:] . [blæk] , ['ɑ:θə(r)] [beɪts] , ['mɒli] ['prestən] , [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['sɔldən] .
" Malcolm P . Black , Arthur Bates , Mollie Preston , and W . Soldan .
" 马尔科姆 P . 黑色的 , 亚瑟 贝茨 , 莫莉 普雷斯顿 , 和 W . 索尔丹 .

马尔科姆·P·布莱克、亚瑟·贝茨、莫莉·普雷斯顿和W·索尔丹。

[[fɔ:(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 768]
[页 -]

[第768页]

[sʌm; səm] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - , ['aʊə(r)] ['ɑ:rtɪsts] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd]
SOME ANSWERS TO WIGGLE No . 28 , OUR ARTIST'S IDEA , AND
一些 答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和

对第28期"WIGGLE"、我们艺术家的想法以及的一些回答

[nju:] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - .
NEW WIGGLE No . 29 .
新的 扭动 不 . - .

全新WIGGLE第29期。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪz][wʌn] ['defɪnət] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
[1] A movement is one definite part of any composition .
[1] 一个 移动 是 一 定 部分 的 任何 作品 .

[1] 乐章是任何作品的一个确定部分。

[[ˌtu:'tu:]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
[2] Begun in No . 146 , Harper's Young People .
[2] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神